# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 布雷迪一家深陷泥潭；(the Bradys Beyond Their Depth; Or,) 000001

2. 布雷迪一家深陷泥潭；(the Bradys Beyond Their Depth; Or,) 000002

3. 布雷迪一家深陷泥潭；(the Bradys Beyond Their Depth; Or,) 000003

4. 布雷迪一家深陷泥潭；(the Bradys Beyond Their Depth; Or,) 000004

5. 布雷迪一家深陷泥潭；(the Bradys Beyond Their Depth; Or,) 000005

6. 布雷迪一家深陷泥潭；(the Bradys Beyond Their Depth; Or,) 000006

7. 布雷迪一家深陷泥潭；(the Bradys Beyond Their Depth; Or,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 布雷迪一家深陷泥潭；(The Bradys Beyond Their Depth; Or,)


[gʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['dɒlə(r)] !
**Good Watch for One Dollar !**
好的 手表 为了 一 美元 !

一块钱就能买到好表！

[ə; eɪ] [stem] ['waɪndə(r)][ænd; ənd] [stem] ['setə(r)] .
**A STEM WINDER AND STEM SETTER .**
一个 干 卷线器 和 干 塞特 .

绕线器和调校器。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] " ['siːkrət] ['sɜːvɪs]
**A Splendid Chance for " SECRET SERVICE**
一个 灿烂 机会 为了 " 秘密 服务

对于“特勤局”来说，这是一个绝佳的机会

" ['ridər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] - [piːs] .
**" Readers to get a good Time - piece .**
" 读者 到 得到 一个 好的 时间 - 片 .

读者们可以买到一块好的手表。

[ðɪs] [wɒtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][fɔː(r); fə(r)] $3 . - ,
**This Watch usually retails for $3 . 00 ,**
这 手表 通常 零售业 为了 $3 . - ,

这款手表通常零售价为 3 美元。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][prə'kjʊə(r)]
**but owing to the immense quantity we have contracted for we procure**
但 欠款 到 这 巨大 数量 我们 有 合同 为了 我们 采购
[ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**them at such a low figure that we can afford to dispose of them**
他们 在 这样的 一个 低的 数字 那 我们 能 买得起 到 处置 的 他们
[tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ləʊ] [praɪs] [ɒv; əv] $1 . - .
**to readers of our publications at the extremely low price of $1 . 00 .**
到 读者 的 我们的 出版物 在 这 极其 低的 价格 的 $1 . - .

但由于我们签订的合同数量巨大，我们采购的价格非常低，因此我们可以以极低的价格 1 美元将它们出售给我们出版物的读者。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [dʌz]
**THIS IS A FAIRLY GOOD DESCRIPTION OF THE WATCH , ALTHOUGH IT HARDLY DOES**
这 是 一个 相当 好的 描述 的 这 手表 , 虽然 它 几乎 做
[ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] .
**IT JUSTICE .**
它 正义 .

这是对这款手表相当不错的描述，尽管它远不足以展现这款手表的全部优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [wɒtʃ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['ækjərət] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
**It is an American watch that will keep accurate time , and will not get out of**
它 是 一个 美国人 手表 那 将要 保持 准确的 时间 , 和 将要 不是 得到 出去 的
['ɔːdə(r)] .
**order .**
命令 .

这是一块美国产手表，走时精准，不会出现故障。

[ðɪs] [wiː; wi] [ˌgærən'tiː] .
**This we guarantee .**
这 我们 保证 .

我们对此保证。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['strɒŋli] [meɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [dʌst] .

| The | Case | is | strongly | made | and | carefully | fitted | to | exclude | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 是 | 强烈 | 制成 | 和 | 小心 | 适配 | 到 | 排除 | 灰尘 | . |

这款箱子做工坚固，设计精巧，能够有效防尘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] [feɪs] [wɪð] ['hevi] ['pɒlɪʃt] ['bevl] ['krɪst(ə)l] .

| It | is | Open | Face | with | heavy | polished | bevel | crystal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 打开 | 脸 | 和 | 重的 | 抛光 | 斜角 | 水晶 | . |

它是开放式表盘，配有厚重的抛光斜面水晶。

[keɪs] [ɪz] ['hevɪli] [ 'nikəl ] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] .

| Case | is | heavily | nickeled | and | presents | a | handsome | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 是 | 重度 | 镀镍 | 和 | 礼物 | 一个 | 英俊的 | 外貌 | . |

外壳镀镍厚重，外观精美。

[weɪt] [ɒv; əv] [wɒtʃ] [kəm'pliːt] 4½ [ˌəʊ 'zed] .

| Weight | of | watch | complete | 4½ | oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 的 | 手表 | 完全的 | 4½ | 盎司 | . |

手表总重 4½ 盎司。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ kəm'bain ] ['meni] ['peɪtəntɪd] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'merɪkən] ['liːvə(r)] , ['læntən] ['pɪnjən]

| The | Movement | combines | many | patented | devices | , | including | American | Lever | , | Lantern | Pinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 组合 | 许多 | 专利 | 设备 | , | 包括 | 美国人 | 杠杆 | , | 灯笼 | 小齿轮 |

, ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪ'skeɪpmənt] ,

| , | Patent | Escapement | , |
|---|---|---|---|
| , | 专利 | 擒纵机构 | , |

该机芯融合了多项专利技术，包括美式杠杆、灯笼齿轮、专利擒纵机构等。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [stem] ['waɪndə(r)][ænd; ənd] [stem] ['setə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [ɪk'spensɪv] [wɒtʃ] .

| and | is | a | stem | winder | and | stem | setter | , | the | same | as | any | expensive | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 干 | 卷线器 | 和 | 干 | 塞特 | , | 这 | 相同的 | 作为 | 任何 | 昂贵的 | 手表 | . |

它具备上链和调校功能，与任何昂贵的手表一样。

[ðə; ði] [kʌt] , [wɪtʃ] [fɔːls] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] , [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [wɒtʃ]

| The | cut | , | which | falls | far | short | of | doing | it | justice | , | exactly | represents | the | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切 | , | 哪个 | 瀑布 | 远的 | 短的 | 的 | 正在做 | 它 | 正义 | , | 确切地 | 代表 | 这 | 手表 |

[θriː] - [ fɔːθ ] [saɪz] .

| three | - | fourths | size | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 第四部分 | 尺寸 | . |

这种裁剪方式远不能充分展现其精髓，它只是准确地呈现了腕表的四分之三大小。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒtʃɪz] .

| HOW | TO | GET | ONE | OF | THESE | WATCHES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 得到 | 一 | 的 | 这些 | 手表 | . |

如何才能获得其中一款手表。

[ə; eɪ] ['kuːpɒn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ][ɒv; əv] " ['siːkrət] ['sɜːvɪs] " ['evri] [wiːk] .

| A | coupon | will | appear | on | this | page | of | " | Secret | Service | " | every | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 优惠券 | 将要 | 出现 | 在 | 这 | 页 | 的 | " | 秘密 | 服务 | " | 每一个 | 星期 | . |

每周都会在“特勤局”的这个页面上出现一张优惠券。

[kʌt] [aʊt] [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [k'uːpɒnz] [frɒm; frəm] ['eni] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " ['siːkrət] ['sɜːvɪs] " [ænd; ənd]

| Cut | out | five | of | these | coupons | from | any | numbers | of | " | Secret | Service | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 出去 | 五 | 的 | 这些 | 优惠券 | 从 | 任何 | 数字 | 的 | " | 秘密 | 服务 | " | 和 |

[send][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɪð] $1 . - [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ] [stæmps][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

| send | them | to | this | office | with | $1 | . | 00 | in | money | or | postage | stamps | and | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | $1 | . | - | 在 | 钱 | 或者 | 邮资 | 邮票 | 和 | 我们 | 将要 |

[send] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɒtʃ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

| send | you | the | watch | by | return | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 你 | 这 | 手表 | 经过 | 返回 | 邮件 | . |

从任意数量的“特勤局”优惠券中剪下五张，连同 1 美元现金或邮票一起寄到本办公室，我们将通过回邮方式寄送手表给您。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kuːpɒn] .
**THIS IS THE COUPON .**
这 是 这 优惠券 .

这是优惠券。

" ['siːkrət] ['sɜːvɪs] " [wɒtʃ] ['kuːpɒn] .
**" SECRET SERVICE " Watch Coupon .**
" 秘密 服务 " 手表 优惠券 .

《特勤局》手表优惠券。

[send] [juː 'es] [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [kˈuːpɒnz] [kʌt] [frɒm; frəm] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " ['siːkrət] ['sɜːvɪs] "
**Send us five of these Coupons cut from any number of " Secret Service "**
发送 我们 五 的 这些 优惠券 切 从 任何 数字 的 " 秘密 服务 "
[ænd; ənd] $1 . - [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [baɪ]
**and $1 . 00 in money or Postage Stamps and you will receive the watch by**
和 $1 . - 在 钱 或者 邮资 邮票 和 你 将要 收到 这 手表 经过
[rɪ'tɜːn] [meɪl] . . . .
**return mail . . . .**
返回 邮件 . . . .

请寄给我们五张从任意数量的“特勤局”优惠券上剪下的优惠券，以及1美元现金或邮票，您将收到我们寄回的手表.....

[ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] ['envələʊp] ['pleɪnli] [tuː; tə] . . .
**Address your envelope plainly to . . .**
地址 你的 信封 显然 到 . . .

请将信封上的地址写明.....

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] ,
**FRANK TOUSEY , Publisher ,**
坦率 图西 , 出版商 ,

弗兰克·图西，出版商

- ['juːniən] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**24 Union Square , New York . [ 2 ]**
- 联盟 正方形 , 新的 约克 . [ 2 ]

纽约联合广场 24 号。[2]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .
**CAUGHT IN THE ACT .**
捕捉 在 这 行为 .

当场抓获。

" [help] !
**" Help !**
" 帮助 !

“帮助!

[pə'liːs] !
**Police !**
警察 !

警察!

['mɜːdə(r)] !
**Murder !**
谋杀 !

谋杀!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] , ['reɪni] [naɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] [wen] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ] , [ɪn][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ,

| " | It | was | a | dark | , | rainy | night | in | March | when | this | thrilling | cry | , | in | a | man's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 黑暗的 | , | 下雨 | 夜晚 | 在 | 行进 | 什么时候 | 这 | 惊险 | 哭 | , | 在 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | , |

“那是一个三月里阴雨绵绵的夜晚，突然传来一声令人心惊胆战的呼喊，那声音听起来像是一个男人的声音，

[keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [west] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

| came | from | a | house | in | West | Thirty | - | sixth | street | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 一个 | 房子 | 在 | 西方 | 三十 | - | 第六 | 街道 | , | 新的 | 约克 | . |

来自纽约西三十六街的一栋房子里。

[tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ] ,

| Two | detectives | were | passing | along | from | Seventh | avenue | , | toward | Broadway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 侦探 | 是 | 通过 | 沿着 | 从 | 第七 | 大街 | , | 朝向 | 百老汇 | , |

两名侦探正从第七大道往百老汇方向走去，

[wen] [ðə; ði][waɪld] [ə'piːl] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] .

| when | the | wild | appeal | brought | them | to | a | sudden | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 荒野 | 上诉 | 带来 | 他们 | 到 | 一个 | 突然 | 暂停 | . |

热烈的呼吁让他们突然停了下来。

" [hɑːk] , [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] !

| " | Hark | , | Old | King | Brady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听着 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | ! |

听啊，老国王布雷迪!

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] .

| " | one | of | them | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | 惊呼 | . |

其中一人惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [kraɪ] ? "

| " | Did | you | hear | that | cry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 那 | 哭 | ? | " |

你听到那声哭喊了吗?

" ['sʌmbədi] [ɪn] [dɪ'stres] , ['hæri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːl] , [gɔːnt] [əʊld][mæn] ,

| " | Somebody | in | distress | , | Harry | , | " | replied | the | tall | , | gaunt | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 在 | 痛苦 | , | 哈里 | , | " | 回复 | 这 | 高的 | , | 瘦削 | 老的 | 男人 | , |

“有人遇到麻烦了，哈利，”那个高瘦的老人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [ə'raʊnd] .

| as | he | shot | a | keen | glance | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 射击 | 一个 | 敏锐的 | 瞥一眼 | 大约 | . |

他迅速环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪbəhʊd] .

| " | This | is | a | dangerous | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 危险的 | 邻里 | . |

这是一个危险的街区。

" [ðə; ði] ['staɪlɪʃli] - [drest] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] [n'ɒdɪd] , [felt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| " | The | stylishly | - | dressed | youth | of | twenty | nodded | , | felt | to | see | if | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时尚地 | - | 穿着 | 青年 | 的 | 二十 | 点头 | , | 毛毡 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 有 | 一个 |

[rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| revolver | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

这位衣着时髦的二十岁青年点了点头，摸索着看看口袋里有没有左轮手枪。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] ['wægən] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ]

| and | pointed | at | an | undertaker's | wagon | standing | in | front | of | one | of | a | row |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 在 | 一个 | 殡仪馆的 | 车皮 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 一 | 的 | 一个 | 排 |

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] .

| of | houses | opposite | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 房屋 | 对面的 | . |

他指着对面一排房屋前停着的一辆殡仪车。

" [kwɪə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] !

| " | Queer | hour | for | that | fellow | to | be | doing | business | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 酷儿 | 小时 | 为了 | 那 | 同伴 | 到 | 是 | 正在做 | 商业 | ! |

“那个家伙居然在这么奇怪的时间做生意！”

" [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| " | he | remarked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 评论 | . |

他说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

| " | There | isn't | a | light | in | any | of | that | row | of | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 一个 | 光 | 在 | 任何 | 的 | 那 | 排 | 的 | 房屋 | , |

“那排房子里没有一栋有灯。”

[jet] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

| yet | the | undertaker | must | be | in | one | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 殡仪员 | 必须 | 是 | 在 | 一 | 的 | 他们 | . | " |

但殡仪员肯定在其中一人之中。

" [help] !

| " | Help | ! |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助！

[help] ! " [keɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [vɔɪs] [ɪn] [ 'smʌðə ] [təʊnz] [wʌns] [mɔː(r)] .

| Help | ! | " | came | the | mysterious | voice | in | smothered | tones | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | ! | " | 来了 | 这 | 神秘 | 嗓音 | 在 | 窒息 | 音调 | 一次 | 更多的 | . |

“救命！”那个神秘的声音再次以压抑的语调传来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [saʊnd] .

| This | time | the | Secret | Service | men | located | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 秘密 | 服务 | 男人 | 位于 | 这 | 声音 | . |

这次特勤局人员找到了声音的来源。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægən] [stʊd] .

| It | came | from | the | house | before | which | the | wagon | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 这 | 房子 | 前 | 哪个 | 这 | 车皮 | 站立 | . |

它来自马车前那栋房子。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] !

| " | By | Jove | , | the | undertaker | must | be | making | a | job | for | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 这 | 殡仪员 | 必须 | 是 | 制作 | 一个 | 工作 | 为了 | 他自己 | ! |

“我的天哪，殡仪员一定是给自己找了个工作！”

" [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt] [hæt] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ]

| " | exclaimed | Old | King | Brady | , | pushing | his | big | white | hat | back | , | and | exposing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 推动 | 他的 | 大的 | 白色的 | 帽子 | 后退 | , | 和 | 暴露 | 一个 |

[strɒŋ] - ['fiːtʃəd] , [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

| strong | - | featured | , | smooth | - | shaven | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | - | 特色 | , | 光滑的 | - | 剃光 | 脸 | , |

“老国王布雷迪惊呼一声，将他那顶白色大帽子向后推了推，露出一张五官棱角分明、刮得干干净净的脸。”

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] .

| in | the | light | of | a | street | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 街道 | 灯 | . |

在路灯的照耀下。

[hiː; hi] [ʌn'bʌtnd] [ðə; ði][əʊld] [bluː] [frɒk] - [kəʊt][hiː; hi][wɔː(r)] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [stɒk] ,

| He | unbuttoned | the | old | blue | frock | - | coat | he | wore | , | disclosing | a | standing | collar | and | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解开纽扣 | 这 | 老的 | 蓝色的 | 连衣裙 | - | 外套 | 他 | 穿着 | , | 披露 | 一个 | 常设 | 衣领 | 和 | 库存 | , |

他解开身上那件旧蓝色礼服外套的扣子，露出了立领和领巾。

[druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [fɒb] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

| drew | out | his | watch | and | fob | , | and | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 出去 | 他的 | 手表 | 和 | 钥匙扣 | , | 和 | 额外 | : |

他掏出怀表和表链，补充道:

" [ɪts] [dʒʌst] [eɪt] [ə'klɑːk] . "

| " | It's | just | eight | o'clock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 八 | 点钟 | . | " |

现在才八点钟。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðəʊz] [kraɪz] ? " [ɑːskt] ['hæri] ['breidi] , [ðə; ði] [juːθ] .

| " | Shall | we | go | over | and | investigate | those | cries | ? | " | asked | Harry | Brady | , | the | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 去 | 超过 | 和 | 调查 | 那些 | 哭泣 | ? | " | 问 | 哈里 | 布雷迪 | , | 这 | 青年 | . |

“我们过去看看那些呼喊声吧？”年轻人哈里·布雷迪问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] .

| " | No | , | not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 然而 | . |

“不，还没有。”

[get] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .

| Get | in | this | area | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 这 | 区域 | . |

进入这个区域。

[ai] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] .

| I | see | the | house | door | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 房子 | 门 | 开幕 | . |

我看到房门开了。

" [ðeɪ] [glaidid] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [wɒtʃt] [prə'siːdɪŋz] .

| " | They | glided | swiftly | into | the | area | of | a | flat | house | , | and | keenly | watched | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 滑翔 | 迅速地 | 进入 | 这 | 区域 | 的 | 一个 | 平坦的 | 房子 | , | 和 | 敏锐地 | 观看 | 诉讼程序 | . |

他们迅速滑入一栋平房区域，密切观察着里面的情况。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , [æz; əz][ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,

| Old | and | Young | King | Brady | , | as | the | pair | were | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | , | 作为 | 这 | 一对 | 是 | 称为 | , |

老布雷迪和小布雷迪国王，正如这对搭档所被称为的那样，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

| were | the | two | most | celebrated | detectives | in | the | Secret | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 二 | 最多 | 著名 | 侦探 | 在 | 这 | 秘密 | 服务 | . |

他们是特勤局中最著名的两位侦探。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪˈleɪtɪd] .

| They | were | not | related | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 有关的 | . |

他们没有亲属关系。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] .

| On | the | contrary | , | they | came | of | different | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 他们 | 来了 | 的 | 不同的 | 家庭 | . |

相反，他们来自不同的家庭。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [dʒeɪmz] ['breidi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hæri] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,

| But | , | since | the | time | James | Brady | took | an | interest | in | Harry | , | and | taught | him | his | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 自从 | 这 | 时间 | 詹姆斯 | 布雷迪 | 采取 | 一个 | 兴趣 | 在 | 哈里 | , | 和 | 教授 | 他 | 他的 | 职业 | , |

但是，自从詹姆斯·布雷迪对哈利产生兴趣并教他自己的职业技能以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtnə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['dredɪd] [baɪ] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ['duː)əz] .

| they | had | been | partners | , | and | made | themselves | dreaded | by | all | evil | doers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 合作伙伴 | , | 和 | 制成 | 他们自己 | 令人恐惧的 | 经过 | 全部 | 邪恶的 | 实干家 | . |

他们曾是伙伴，令所有作恶者闻风丧胆。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] , [breɪv] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

| Both | were | shrewd | , | brave | and | daring | to | a | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 精明 | , | 勇敢的 | 和 | 大胆 | 到 | 一个 | 过错 | , |

他们两人都非常精明、勇敢，而且胆大妄为。

[ænd; ənd] ['hæriz] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [straɪv] [tuː; tə] [ɪk'sel] [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] .

| and | Harry's | ambition | made | him | strive | to | excel | his | tutor | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈利的 | 志向 | 制成 | 他 | 努力 | 到 | Excel | 他的 | 导师 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

哈利的雄心壮志促使他努力在各方面超越他的导师。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [kætʃ] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] ['ɒpəzɪt] ,

| The | boy | was | first | to | catch | view | of | a | man | in | the | open | doorway | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 第一的 | 到 | 抓住 | 看法 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 打开 | 门口 | 对面的 | , |

男孩最先看到对面敞开的门口站着一个男人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪmli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] , [drest] [ɪn] [blæk] , [wɔː(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] ,

| and | he | dimly | observed | that | he | was | tall | , | thin | , | dressed | in | black | , | wore | a | high | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 依稀 | 观察到 | 那 | 他 | 曾是 | 高的 | , | 薄的 | , | 穿着 | 在 | 黑色的 | , | 穿着 | 一个 | 高的 | 帽子 | , |

他隐约看到他个子很高，很瘦，穿着黑色衣服，戴着高高的帽子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bʊʃi] [saɪd] - ['wɪskəs] .

| and | had | a | mustache | and | a | pair | of | bushy | side | - | whiskers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 胡子 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 茂密的 | 边 | - | 胡须 | . |

他留着小胡子和浓密的鬓角。

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] , " [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [kˈɒmɛntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| " | Looks | like | an | undertaker | , | " | Young | King | Brady | commented | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 殡仪员 | , | " | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 评论 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“看起来像个殡仪员，”年轻的国王布雷迪低声评论道。

" [hiːz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | He's | carrying | something | , | " | added | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 携带 | 某物 | , | " | 额外 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“他身上带着什么东西，”老侦探补充道。

" [ɑː] — [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Ah | — | it's | a | coffin | , | ain't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | — | 它是 | 一个 | 棺材 | , | 不是 | 它 | ? | " |

“啊——原来是口棺材，对吧？”

" [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [ʃeɪpt] [laɪk] [wʌn] .

| " | A | wooden | box | shaped | like | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 木制的 | 盒子 | 形状 | 喜欢 | 一 | . |

一个形状像木盒的东西。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒn] — — [ [ˌtuː'tuː] ]

| There's | another | man | on | — | — | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 男人 | 在 | — | — | [ | 2 | ] |

还有另一个男人——[2]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæri] , [huːz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

| the | other | end | of | it | , | " | said | Harry | , | whose | interest | was | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 它 | , | " | 说 | 哈里 | , | 谁 | 兴趣 | 曾是 | 被唤醒 | . |

“它的另一端，”哈利说道，他的兴趣被激发了出来。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

| " | They're | coming | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 未来 | 出去 | . |

“他们要出来了。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['rʌflɪ] - [klæd] ['niːgrəʊ] .

| " | The | second | man | was | a | short | , | roughly | - | clad | negro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 男人 | 曾是 | 一个 | 短的 | , | 大致 | - | 覆膜 | 黑人 | . |

“第二个人是个身材矮小、衣着粗陋的黑人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stægəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] .

| As | they | staggered | under | the | weight | of | the | box | , | the | detectives | inferred | that | it | was | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 交错 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 盒子 | , | 这 | 侦探 | 推断 | 那 | 它 | 曾是 | 重的 | . |

侦探们被箱子的重量压得踉跄后退，由此推断箱子很重。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] [rəʊp] [taɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | Bradys | could | now | see | a | rope | tied | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 可以 | 现在 | 看 | 一个 | 绳索 | 系 | 大约 | 它 | . |

布雷迪一家现在可以看到它被绳子绑住了。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , [ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] .

| The | two | men | carried | it | down | to | the | wagon | , | the | back | doors | of | which | stood | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 携带 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 车皮 | , | 这 | 后退 | 门 | 的 | 哪个 | 站立 | 打开 | . |

两人把它抬到马车旁，马车的后门敞开着。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bɒks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['viːəkl] , [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

| Just | as | they | shoved | the | box | into | the | vehicle | , | Old | King | Brady | darted | across | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 推搡 | 这 | 盒子 | 进入 | 这 | 车辆 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 飞镖 | 穿过 | 这 | 街道 | , |

他们刚把箱子塞进车里，老国王布雷迪就冲过了马路。

[ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .

| and | tapped | the | tall | , | thin | man | on | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻敲 | 这 | 高的 | , | 薄的 | 男人 | 在 | 这 | 手臂 | . |

然后他轻轻拍了拍那个高瘦男人的胳膊。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [wiːld] [ə'raʊnd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| He | gave | a | start | , | a | cry | of | alarm | , | and | wheeled | around | , | glaring | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 开始 | , | 一个 | 哭 | 的 | 警报 | , | 和 | 带轮子的 | 大约 | , | 刺眼 | 在 | 这 |

['ɒfɪsə(r)] .

| officer | . |
|---|---|
| 官 | . |

他猛地一惊，发出一声惊叫，然后转身怒视着警官。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn] [ðæt] [bɒks] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ə'brʌptli] .

| " | What | have | you | got | in | that | box | ? | " | demanded | the | detective | , | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 在 | 那 | 盒子 | ? | " | 要求 | 这 | 侦探 | , | 突然 | . |

“你盒子里装的是什么？”侦探突然问道。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['riːəli] , [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| " | My | dear | sir | , | really | , | that | is | none | of | your | business | , | " | replied | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 真的 | , | 那 | 是 | 没有任何 | 的 | 你的 | 商业 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | . |

“先生，这真的不关您的事。”另一个人回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [bædʒ] .

| " | You | are | mistaken | , | " | said | Old | King | Brady | , | exhibiting | his | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 错误 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 展出 | 他的 | 徽章 | . |

“你错了，”老国王布雷迪说着，亮出了他的徽章。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

| " | I | am | an | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 官 | . |

我是一名军官。

[wiː; wi] [hɜːd] [kraɪz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ,

| We | heard | cries | of | murder | emanate | from | that | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 哭泣 | 的 | 谋杀 | 发出 | 从 | 那 | 建筑 | , |

我们听到从那栋楼里传出杀人的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌndətəɪkə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]

| and | this | is | a | singular | hour | for | an | undertaker | to | be | removing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 一个 | 单数 | 小时 | 为了 | 一个 | 殡仪员 | 到 | 是 | 移除 | 一个 |

[kɔːps] .

| corpse | . |
|---|---|
| 尸体 | . |

对于殡葬人员来说，这是一个不同寻常的时刻，需要移走尸体。

" [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [nɒd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['blændli] .

| " | The | tall | , | thin | man | nodded | , | and | smiled | blandly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高的 | , | 薄的 | 男人 | 点头 | , | 和 | 微笑 | 平淡地 | . |

“那个又高又瘦的男人点了点头，面无表情地笑了笑。

['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| Taking | something | from | his | pocket | , | he | handed | it | to | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 某物 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 他 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 官 | . |

他从口袋里掏出一样东西，递给了警官。

" [maɪ] [kɑːd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] .

| " | My | card | , | sir | , | " | he | said | , | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 卡片 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | , | 礼貌地 | . |

“先生，这是我的卡，”他礼貌地说。

" [neɪm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [gluːm] .

| " | Name | of | Solomon | Gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 姓名 | 的 | 所罗门 | 愁云 | . |

所罗门·格鲁姆的名字。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['smɔːlpɒks] .

| This | is | a | case | of | smallpox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 案件 | 的 | 天花 | . |

这是一例天花病例。

[haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['kwɒrəntiːnd] .

| House | has | been | quarantined | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 有 | 到过 | 隔离 | . |

房屋已被隔离。

[hɪrz] [maɪ] [helθ] [bɔːd] [pə'mɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːps] .

| Here's | my | Health | Board | permit | to | remove | the | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 我的 | 健康 | 木板 | 允许 | 到 | 消除 | 这 | 尸体 | . |

这是我获得的卫生局颁发的移走尸体的许可证。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [æt; ət] [naɪt] .

| The | rule | is | to | take | ' | em | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 是 | 到 | 拿 | - | 呃 | 在 | 夜晚 | . |

规定是晚上服用。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pə'mɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [kɪŋ] ['breidi]

| " | He | handed | over | a | permit | , | but | it | was | too | dark | for | Old | King | Brady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 递交 | 超过 | 一个 | 允许 | , | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 老的 | 国王 | 布雷迪 |

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | read | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 它 | . |

“他递交了许可证，但天太黑，老国王布雷迪看不清上面的字。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋli] , " [ðæt] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| " | Well | , | " | said | the | officer | , | hesitatingly | , | " | that | part | may | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 官 | , | 犹豫地 | , | " | 那 | 部分 | 可能 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“嗯，”警官犹豫地说，“那部分可能没问题。”

[huː] [ɪz] [ded] ? "

| Who | is | dead | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 死的 | ? | " |

谁死了？

" ['ælbət] [riːd] , [ðə; ði][əʊld] ['kɒtn] ['brəʊkə(r)] , [sɜː(r)] .

| " | Albert | Reid | , | the | old | cotton | broker | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔伯特 | 里德 | , | 这 | 老的 | 棉布 | 经纪人 | , | 先生 | . |

“老棉花经纪人阿尔伯特·里德先生。”

[gɒt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['kɑːskɪt] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] .

| Got | him | in | a | metallic | casket | in | this | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 在 | 一个 | 金属 | 棺材 | 在 | 这 | 盒子 | . |

我把他装进这个金属棺材里了。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kremət(ə)ri] [æt; ət] [freʃ] [pɒnd] . "

| Going | to | take | him | to | the | crematory | at | Fresh | Pond | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 拿 | 他 | 到 | 这 | 火葬场 | 在 | 新鲜的 | 池塘 | . | " |

我要把他送到弗雷什庞德的火葬场。

" [dɪd] [hiː; hi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "

| " | Did | he | live | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 居住 | 这里 | ? | " |

他以前住在这里吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ˌɪn'saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "

| You | can | get | the | particulars | inside | , | if | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 得到 | 这 | 细节 | 里面 | , 如果 | 你 | 喜欢 | . | " | |

详情请见内页。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ jel ] [fɔː(r); fə(r)][help] ? "

| " | How | do | you | account | for | those | yells | for | help | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 帐户 | 为了 | 那些 | 喊叫 | 为了 | 帮助 | ? | " |

“你怎么解释那些求救声？”

" [keɪm] [frɒm; frəm][əʊld] [riːdz] ['kreɪzi] [sʌn] .

| " | Came | from | old | Reid's | crazy | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 从 | 老的 | 里德的 | 疯狂的 | 儿子 | . |

“来自老里德的疯儿子。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| He | didn't | want | us | to | cart | away | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 我们 | 到 | 大车 | 离开 | 这 | 身体 | . |

他不想让我们把尸体运走。

[hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [faɪt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

| Had | a | regular | fight | with | him | to | drive | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 常规的 | 斗争 | 和 | 他 | 到 | 驾驶 | 他 | 离开 | . |

我经常和他吵架，想把他赶走。

[hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

| He | yelled | and | fought | like | a | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大喊 | 和 | 战斗 | 喜欢 | 一个 | 老虎 | . |

他像老虎一样咆哮搏斗。

['riːəli] , [ai] [θɔːt] [id] [ə'raʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

| Really | , | I | thought | he'd | arouse | the | whole | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我 | 想法 | 他会 | 引起 | 这 | 所有的 | 邻里 | . |

真的，我还以为他能把整个街区都惊动呢。

[hæd; həd][tuː; tə] [lɒk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] . "

| Had | to | lock | him | in | a | closet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 锁 | 他 | 在 | 一个 | 壁橱 | . | " |

不得不把他锁进壁橱里。

" [huz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ? "

| " | Who's | in | the | house | with | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 他 | ? | " |

“还有谁和他一起在屋里？”

" [nəʊ][wʌn] .

| " | No | one | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | . |

“没有人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] . "

| We | are | coming | back | later | , | to | release | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 未来 | 后退 | 之后 | , | 到 | 发布 | 他 | . | " |

我们稍后会回来释放他。

" [dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)] .

| " | Just | wait | here | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 等待 | 这里 | . |

请在此等候。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm] . "

| I'll | go | in | and | question | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 在 | 和 | 问题 | 他 | . | " |

我会进去审问他。

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['sɜːt(ə)nli] .

| " | Certainly | , | my | dear | sir | , | certainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 当然 | . |

“当然，先生，当然。”

[sɪm] , [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt]

| Sim | , | wait | in | the | wagon | for | me | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西姆 | , | 等待 | 在 | 这 | 车皮 | 为了 | 我 | 一个 | 片刻 |

西姆，你在车厢里等我一会儿。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] .

| and | I'll | go | up | and | show | the | gentleman | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 去 | 向上 | 和 | 展示 | 这 | 绅士 | 在 | . |

我会上去领这位先生进去。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [sɜː(r)] , [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] .

| But | really | , | sir | , | you're | running | a | great | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | , | 先生 | , | 你是 | 跑步 | 一个 | 伟大的 | 风险 | . |

但说真的，先生，您这样做风险很大。

[ɪts] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] — — "

| It's | a | contagious | disease | , | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 传染性 | 疾病 | , | 和 | — | — | " |

这是一种传染病，而且——”

" [əʊ] , [aɪl] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kwaɪətli] [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv]

| " | Oh | , | I'll | chance | it | , | " | quietly | said | Old | King | Brady | , | as | he | took | a | chew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 机会 | 它 | , | " | 悄悄 | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 作为 | 他 | 采取 | 一个 | 嚼 | 的 |

[tə'bækəʊ] ,

| tobacco | , |
|---|---|
| 烟草 | , |

“哦，我试试吧，”老国王布雷迪一边嚼着烟草，一边平静地说。

[ænd; ənd] [aɪd] ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] , ['ɒpəzɪt] .

| and | eyed | Harry | , | who | was | still | lurking | in | the | area | , | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 哈里 | , | WHO | 曾是 | 仍然 | 潜伏 | 在 | 这 | 区域 | , | 对面的 | . |

然后，他瞥了一眼哈利，哈利仍然在对面附近徘徊。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .

| " | As | you | please | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 请 | , | 先生 | . |

“如您所愿，先生。”

[kʌm] [ə'hed] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gluːm] ,

| Come | ahead | , | " | said | Mr | . | Gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 前方 | , | " | 说 | 先生 | . | 愁云 | , |

“进来吧，”格鲁姆先生说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [jɑːd] ,

| and | as | they | went | up | the | steps | into | the | big | front | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 去 | 向上 | 这 | 步骤 | 进入 | 这 | 大的 | 正面 | 院子 | , |

他们走上台阶，进入宽敞的前院，

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [sɪm] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,

| the | man | called | Sim | swung | himself | up | on | the | driver's | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 称为 | 西姆 | 摇摆 | 他自己 | 向上 | 在 | 这 | 司机 | 座位 | , |

名叫西姆的男子猛地坐到驾驶座上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| and | took | the | whip | and | reins | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 鞭 | 和 | 缰绳 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他拿起鞭子和缰绳。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [stu:p] .

| **Beside** | **the** | **undertaker** | **,** | **Old** | **King** | **Brady** | **mounted** | **the** | **front** | **stoop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 殡仪员 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 安装 | 这 | 正面 | 哈腰 | . |

在殡仪员旁边，老国王布雷迪爬上了门前的台阶。

['mɪstə(r)] . [glu:m] [si:zd] [ðə; ði] [nɒb] , [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] , ['æfəbli] :

| **Mr** | **.** | **Gloom** | **seized** | **the** | **knob** | **,** | **pushed** | **open** | **the** | **door** | **and** | **said** | **,** | **affably** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 愁云 | 查获 | 这 | 旋钮 | , | 推动 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 说 | , | 和蔼可亲 | : |

格鲁姆先生抓住门把手，推开门，和蔼地说：

" [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , [sɜ:(r)] .

| **"** | **Go** | **right** | **in** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 正确的 | 在 | , | 先生 | . |

“请进，先生。”

[ðə; ði][hɔ:l][ɪz][dɑ:k] , [bʌt; bət] — — "

| **The** | **hall** | **is** | **dark** | **,** | **but** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 是 | 黑暗的 | , | 但 | — | — | " |

大厅里一片漆黑，但是——”

" [əʊ] , [ai] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **ain't** | **afraid** | **of** | **that** | **,** | **"** | **said** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不是 | 害怕的 | 的 | 那 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“哦，我才不怕呢，”老侦探说道。

" [aɪv] [gɒt] ['mætʃɪz] .

| **"** | **I've** | **got** | **matches** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 比赛 | . |

我有火柴。

" [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] ['vestɪbju:l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] ,

| **"** | **He** | **stepped** | **into** | **the** | **gloomy** | **vestibule** | **ahead** | **of** | **the** | **undertaker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步 | 进入 | 这 | 阴沉 | 前厅 | 前方 | 的 | 这 | 殡仪员 | , |

他走在殡仪员前面，走进了昏暗的门厅。

[wen] ['mɪstə(r)] . [glu:m] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

| **when** | **Mr** | **.** | **Gloom** | **suddenly** | **struck** | **him** | **in** | **the** | **back** | **with** | **both** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 愁云 | 突然 | 击 | 他 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 两个都 | 双手 | . |

这时，格鲁姆先生突然用双手打了他的后背。

[ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['fɔ:wəd] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| **The** | **old** | **detective** | **was** | **knocked** | **forward** | **,** | **plunged** | **into** | **the** | **hall** | **and** | **fell** | **upon** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 侦探 | 曾是 | 敲门 | 向前 | , | 暴跌 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 跌倒 | 之上 | 他的 |

[hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

| **hands** | **and** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 膝盖 | . |

老侦探被撞倒在地，跌入走廊，跪倒在地。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [dɑ:tɪd] [bæk] , [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] ,

| **Quick** | **as** | **a** | **flash** | **the** | **undertaker** | **darted** | **back** | **,** | **slammed** | **the** | **door** | **shut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 这 | 殡仪员 | 飞镖 | 后退 | , | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 关闭 | , |

殡仪员迅如闪电般冲回原处，砰地一声关上了门。

['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| **fastened** | **it** | **with** | **a** | **key** | **already** | **in** | **the** | **lock** | **and** | **rushed** | **down** | **the** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 它 | 和 | 一个 | 钥匙 | 已经 | 在 | 这 | 锁 | 和 | 匆忙 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

他用锁里已有的钥匙锁好门，然后冲下台阶。

" [gəʊ] [laɪk] ['fjʊəri] !

| **"** | **Go** | **like** | **fury** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 喜欢 | 愤怒 | ! |

“像疯了一样冲啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['wægən] .

| " | he | cried | , | as | he | sprang | upon | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 作为 | 他 | 弹簧 | 之上 | 这 | 车皮 | . |

他一边喊着，一边跳上马车。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [lɒk] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

| But | Harry | had | seen | him | lock | Old | King | Brady | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈里 | 有 | 已见 | 他 | 锁 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 在 | 这 | 房子 | , |

但哈利亲眼看到他把老国王布雷迪锁在了房子里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['rʌʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] :

| and | was | at | that | moment | rushing | across | the | street | toward | them | , | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 匆忙 | 穿过 | 这 | 街道 | 朝向 | 他们 | , | 哭泣 | : |

就在那一刻，他一边哭着一边冲过马路朝他们跑来：

" [stɒp] , [juː; jʊ] [ 'skaundrəl ] , [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

| " | Stop | , | you | scoundrels | , | or | I'll | shoot | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | , | 你 | 无赖 | , | 或者 | 患病的 | 射击 | 你 | ! |

“住手，你们这些恶棍，否则我就开枪打死你们！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| " | He | had | his | pistol | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 他的 | 手枪 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着手枪。

[ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪpt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɒkɪt] .

| The | undertaker | saw | him | and | whipped | a | revolver | out | of | his | hip | - | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殡仪员 | 锯 | 他 | 和 | 鞭打 | 一个 | 左轮手枪 | 出去 | 的 | 他的 | 时髦的 | - | 口袋 | . |

殡仪员看见他，立刻从裤兜里掏出一把左轮手枪。

" [pɜː'dɪʃn] !

| " | Perdition | ! |
|---|---|---|
| " | 毁灭 | ! |

“毁灭！

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

| There's | another | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 的 | 他们 | ! |

还有另一个！

" [hiː; hi] [ his ] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

| " | he | hissed | in | tones | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘶嘶作响 | 在 | 音调 | 的 | 警报 | . |

他用惊恐的语气嘶嘶说道。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd] ['faɪəd] .

| The | next | moment | he | aimed | his | weapon | at | Young | King | Brady | and | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 旨在 | 他的 | 武器 | 在 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 被解雇 | . |

下一刻，他举枪瞄准了小国王布雷迪，开火了。

[bæŋ] !

| Bang | ! |
|---|---|
| 砰 | ! |

砰!

[ðə; ði] [ʃɒt] ['ekəud] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːt] .

| The | shot | echoed | loudly | through | the | silent | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 回声 | 高声 | 通过 | 这 | 沉默的 | 街道 | . |

枪声在寂静的街道上回荡。

[ʌp] [went] ['hæriz] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['prɒstreɪt] ,

| Up | went | Harry's | hands | , | and | he | fell | prostrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 去 | 哈利的 | 双手 | , | 和 | 他 | 跌倒 | 前列腺 | , |

哈利的双手举了起来，他俯身倒地。

[wɪð] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| with | blood | streaming | from | a | wound | on | the | side | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 血 | 流媒体 | 从 | 一个 | 伤口 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 头 | . |

鲜血从他头部侧面的伤口汩汩流出。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [læʃt] [ðə; ði] [hɔːs] ['fjʊərɪəsli] .

| The | driver | lashed | the | horse | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 鞭打 | 这 | 马 | 愤怒地 | . |

车夫狠狠地鞭打着马匹。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] , [ðə; ði] [gɔːld] [biːst] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɻ'eɪsd] ['mædlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]

| With | a | snort | , | the | galled | beast | sprang | forward | and | raced | madly | along | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哼哼 | , | 这 | 恼怒 | 兽 | 弹簧 | 向前 | 和 | 比赛 | 疯狂地 | 沿着 | 这 | 街道 |

[tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ] ,

| toward | Broadway | , |
|---|---|---|
| 朝向 | 百老汇 | , |

这头受惊的野兽哼了一声，猛地向前一跃，疯狂地沿着街道朝百老汇方向狂奔。

[frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

| from | whence | a | policeman | was | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 一个 | 警察 | 曾是 | 跑步 | . |

一名警察正从那里跑过来。

" [hə'ləʊ] ! " [jeld] [ðə; ði][pə'trəʊlmən] .

| " | Hello | ! | " | yelled | the | patrolman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 大喊 | 这 | 巡警 | . |

“你好！”巡警喊道。

" [huː] ['faɪəd] [ðæt] [ʃɒt] ? "

| " | Who | fired | that | shot | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 被解雇 | 那 | 射击 | ? | " |

“是谁开的枪？”

" [mæn] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] .

| " | Man | lying | wounded | up | the | street | ! | " | shouted | the | undertaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 说谎 | 受伤 | 向上 | 这 | 街道 | ! | " | 喊叫 | 这 | 殡仪员 | . |

“街上躺着一个受伤的男人！”殡仪员喊道。

[ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [kept] [ɒn][tuː; tə][sɪksθ]

| Away | dashed | the | policeman | to | investigate | and | the | wagon | kept | on | to | Sixth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 虚线 | 这 | 警察 | 到 | 调查 | 和 | 这 | 车皮 | 保留 | 在 | 到 | 第六 |

['ævənjuː] ,

| avenue | , |
|---|---|
| 大街 | , |

警察飞奔去调查，马车则继续驶向第六大道。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [ˌdaʊn'taʊn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rəʊd] .

| swung | around | the | corner | and | dashed | downtown | , | under | the | elevated | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 大约 | 这 | 角落 | 和 | 虚线 | 市中心 | , | 在下面 | 这 | 升高 | 路 | . |

拐过街角，冲向市中心，穿过高架路。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| In | the | meantime | , | Old | King | Brady | had | risen | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 有 | 升起 | 到 | 他的 | 脚 | . |

与此同时，老国王布雷迪站了起来。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ 'viktimaiz ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [gluːm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

| Realizing | that | he | had | been | victimized | by | Mr | . | Gloom | , | he | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受害者 | 经过 | 先生 | . | 愁云 | , | 他 | 尝试 | 到 |

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

| open | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | . |

意识到自己成了“忧郁先生”的受害者，他试图打开门。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['heɪstɪli] ['ɪntuː]

| **Finding** | **that** | **it** | **resisted** | **all** | **his** | **efforts** | **,** | **he** | **lit** | **a** | **match** | **,** | **and** | **going** | **hastily** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 它 | 抵抗 | 全部 | 他的 | 努力 | , | 他 | 点燃 | 一个 | 匹配 | , | 和 | 去 | 草草 | 进入 |

[ðə; ði] [haʊs] ,

| **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | , |

发现它纹丝不动，他便点燃了一根火柴，匆匆跑进屋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ænd; ənd] ['ʌn'tenəntid] .

| **he** | **was** | **astonished** | **to** | **find** | **it** | **empty** | **and** | **untenanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 它 | 空的 | 和 | 空置的 | . |

他惊讶地发现房子空无一人。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)][flɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['dægə(r)] ,

| **In** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **parlor** | **floor** | **lay** | **a** | **curious** | **-** | **looking** | **dagger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 客厅 | 地面 | 躺 | 一个 | 好奇的 | - | 寻找 | 匕首 | , |

客厅地板中央躺着一把造型奇特的匕首。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] ,

| **which** | **looked** | **as** | **if** | **it** | **had** | **been** | **buried** | **in** | **a** | **human** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 埋葬 | 在 | 一个 | 人类 | 身体 | , |

看起来像是被埋在人体里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf]['fluːɪd] .

| **and** | **the** | **bare** | **boards** | **were** | **stained** | **with** | **the** | **same** | **life** | **fluid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 裸 | 板 | 是 | 染色 | 和 | 这 | 相同的 | 生活 | 体液 | . |

裸露的木板也被同样的生命之液染红了。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] [hɪə(r)] , " [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [maɪnd] ,

| **"** | **There's** | **been** | **a** | **murder** | **committed** | **here** | **,** | **"** | **flashed** | **through** | **the** | **detective's** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 一个 | 谋杀 | 坚定的 | 这里 | , | " | 闪光灯 | 通过 | 这 | 侦探的 | 头脑 | , |

“这里发生了一起谋杀案，”侦探脑海中闪过这个念头。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| **as** | **he** | **picked** | **up** | **the** | **knife** | **and** | **put** | **it** | **in** | **his** | **pocket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 刀 | 和 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

他捡起刀，把它放进口袋里。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['vɪktɪmz] ['bɒdi] [ɪn] [ðæt] [bɒks] !

| **"** | **and** | **those** | **men** | **have** | **carried** | **away** | **their** | **victim's** | **body** | **in** | **that** | **box** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那些 | 男人 | 有 | 携带 | 离开 | 他们的 | 受害者的 | 身体 | 在 | 那 | 盒子 | ! |

“那些人竟然用那个箱子把受害者的尸体抬走了！”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

| **"** | **He** | **rushed** | **to** | **one** | **of** | **the** | **parlor** | **windows** | **and** | **flung** | **it** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 匆忙 | 到 | 一 | 的 | 这 | 客厅 | 视窗 | 和 | 扔 | 它 | 打开 | , |

他冲到客厅的一扇窗户前，一把拉开窗户。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['hæri] [get] [ʃɒt] .

| **just** | **in** | **time** | **to** | **see** | **Harry** | **get** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 哈里 | 得到 | 射击 | . |

正好目睹了哈利被枪击的场景。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['frəntɪk] [wɪð] ['fjʊəri] . [ [θriː] ]

| **The** | **sight** | **made** | **Old** | **King** | **Brady** | **frantic** | **with** | **fury** | **.** | **[** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 制成 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 疯狂的 | 和 | 愤怒 | . | [ | 3 | ] |

看到这一幕，老国王布雷迪勃然大怒。[3]

" [ðev] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] !

| **"** | **They've** | **killed** | **the** | **boy** | **and** | **escaped** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 被杀 | 这 | 男生 | 和 | 逃脱 | ! |

“他们杀了那个男孩然后逃跑了！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
**" he roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
**Then he sprang out the window and landed on his feet in the yard .**
然后 他 弹簧 出去 这 窗户 和 登陆 在 他的 脚 在 这 院子 .

然后他从窗户跳了出去，稳稳地落在了院子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['pjuːpəlz] [saɪd] ,
**It only took him a moment to reach his pupil's side ,**
它 仅有的 采取 他 一个 片刻 到 抵达 他的 学生们的 边 ,

他只用了片刻就走到了学生身边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
**and lifting the limp form in his arms , carried him to the sidewalk , under the**
和 举重 这 跛行 形式 在 他的 武器 , 携带 他 到 这 人行道 , 在下面 这
[læmp] - [pəʊst] .
**lamp - post .**
灯 - 邮政 .

他抱起那具软绵绵的身躯，把他抱到人行道上，路灯杆下。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['hæriz] [wuːnd] ['veri] ['keəfəli] .
**Here he examined Harry's wound very carefully .**
这里 他 检查 哈利的 伤口 非常 小心 .

他仔细检查了哈利的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [skælp] [diːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] .
**It was only scalp deep , and the rain beating down on his face revived him .**
它 曾是 仅有的 头皮 深的 , 和 这 雨 殴打 向下 在 他的 脸 复活 他 .

伤口只到头皮，雨水打在脸上让他恢复了过来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ ri'gein, riː- ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
**Before the policeman reached the boy , he had regained his senses ,**
前 这 警察 达到 这 男生 , 他 有 恢复 他的 感官 ,

警察赶到男孩身边时，他已经恢复了意识。

[ænd; ənd] [faʊnd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**and found Old King Brady wiping his face and sticking court - plaster over the**
和 成立 老的 国王 布雷迪 擦拭 他的 脸 和 粘性 法庭 - 石膏 超过 这
[kʌt] .
**cut .**
切 .

他发现老国王布雷迪正在擦脸，并用创可贴盖住伤口。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kɔːzd]
**Most of the neighbors had their heads out their windows to see what caused**
最多 的 这 邻居 有 他们的 头部 出去 他们的 视窗 到 看 什么 导致
[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ,
**the pistol shot ,**
这 手枪 射击 ,

大多数邻居都把头伸出窗外，想看看是什么原因导致了枪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] .
**and the policeman came up panting .**
和 这 警察 来了 向上 喘息 .

警察气喘吁吁地走了过来。

" [əʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

| " | he | exclaimed | , | recognizing | the | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 识别 | 这 | 侦探 | . |

“他认出了侦探们，惊呼道。”

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈbreɪdiz] . "

| " | It's | the | Bradys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 布雷迪一家 | . | " |

“是布雷迪家族。”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌndərˌteɪkərz] [ˈwægən] , " [ðə; ði][əʊld]

| We | had | a | fuss | with | the | driver | of | an | undertaker's | wagon | , | " | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 大惊小怪 | 和 | 这 | 司机 | 的 | 一个 | 殡仪馆的 | 车皮 | , | " | 这 | 老的 |

[dɪˈtektɪv] [ɪkˈspleɪnd] .

| detective | explained | . |
|---|---|---|
| 侦探 | 解释 | . |

“我们和殡仪馆马车的司机发生了争执，”老侦探解释道。

" [ˈhæri] [gɒt] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] . "

| " | Harry | got | shot | , | but | it's | only | a | flesh | wound | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 得到 | 射击 | , | 但 | 它是 | 仅有的 | 一个 | 肉 | 伤口 | . | " |

“哈利中枪了，但只是皮外伤。”

" [aɪ] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] , [jʌŋ] [kɪŋ] [ˈbreɪdi] ? "

| How | are | you | feeling | now | , | Young | King | Brady | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | 感觉 | 现在 | , | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | ? | " |

年轻的布雷迪国王，你现在感觉如何?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈplʌkəli] [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ]

| " | A | little | sore | , | but | otherwise | all | right | , | " | replied | the | boy | , | pluckily | suppressing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 疮 | , | 但 | 否则 | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | , | 勇敢地 | 抑制 | 一个 |

[feɪnt] [ˈfiːlɪŋ] ,

| faint | feeling | , |
|---|---|---|
| 头晕的 | 感觉 | , |

“有点疼，不过其他都还好，”男孩回答道，强忍着一丝不易察觉的不适感。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | getting | upon | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 之上 | 他的 | 脚 | . |

然后他站了起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

| " | Where | are | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " |

“他们在哪里？ ”

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈwægən] [swɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [dæʃ] [ˌdaʊnˈtaʊn] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

| " | I | saw | that | wagon | swing | into | Broadway | and | dash | downtown | , | " | said | the | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 那 | 车皮 | 摇摆 | 进入 | 百老汇 | 和 | 短跑 | 市中心 | , | " | 说 | 这 | 警察 | . |

“我看到那辆马车拐进了百老汇大街，然后冲向了市中心，”警察说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ? " [ɑːskt] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ɪn] ['restləs] [təʊnz] .

| " | Are | you | able | to | pursue | it | , | Harry | ? | " | asked | Old | King | Brady | , | in | restless | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 有能力的 | 到 | 追求 | 它 | , | 哈里 | ? | " | 问 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 在 | 不安 | 音调 | . |

“哈利，你能继续追查下去吗？”老国王布雷迪焦躁地问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | think | so | , | " | the | boy | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | " | 这 | 男生 | 回复 | . |

“我想是的，”男孩回答道。

" [raɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| " | Ride | , | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑 | , | 如果 | 你 | 能 | . |

如果可以的话，就骑车吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [keɪs] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| It's | a | suspicious | case | , | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可疑的 | 案件 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

老国王布雷迪，这案子很可疑。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ə'tempt] ['mɜːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

| They | wouldn't | attempt | murder | to | prevent | us | from | prying | into | this | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 试图 | 谋杀 | 到 | 防止 | 我们 | 从 | 窥探 | 进入 | 这 | 事务 | , |

他们不会为了阻止我们调查此事而试图谋杀。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| unless | they | had | a | powerful | reason | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 有 | 一个 | 强大的 | 原因 | 为了 | 它 | . |

除非他们有充分的理由。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd]['betə(r)] [sɜːtʃ] [ðæt] [haʊs] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "

| The | policeman | had | better | search | that | house | while | we | are | gone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 有 | 更好的 | 搜索 | 那 | 房子 | 尽管 | 我们 | 是 | 已消失 | . | " |

趁我们不在的时候，警察最好搜查一下那栋房子。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | Come | on | then | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 然后 | , | 我的 | 男生 | . |

“来吧，我的孩子。”

[aɪv] [gɒt] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] [kraɪm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['empti] [haʊs] .

| I've | got | evidence | that | a | dark | crime | was | just | committed | in | that | empty | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 证据 | 那 | 一个 | 黑暗的 | 犯罪 | 曾是 | 只是 | 坚定的 | 在 | 那 | 空的 | 房子 | . |

我有证据表明，那栋空房子里刚刚发生了一起骇人听闻的罪案。

[wɪd] ['betə(r)]['verɪfaɪ][maɪ] [ sə'spiʃən ] .

| We'd | better | verify | my | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 核实 | 我的 | 怀疑 | . |

我们最好证实我的怀疑。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brɔːdweɪ] , [bɔːdɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli]

| " | And | they | hastened | over | to | Broadway | , | boarded | a | car | and | were | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 加快 | 超过 | 到 | 百老汇 | , | 登机 | 一个 | 车 | 和 | 是 | 快速 |

['kærid] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] ,

| carried | to | Fourteenth | street | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 到 | 第十四 | 街道 | , |

于是他们匆匆赶到百老汇，上了一辆汽车，很快就被送到了第十四街。

[weə(r)] [ðeɪ] [ ə'laɪt ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

| where | they | alighted | to | make | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 下车 | 到 | 制作 | 查询 | . |

他们在那里下车进行询问。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði][bɒks] .
**THE BODY IN THE BOX .**
这 身体 在 这 盒子 .

箱子里的尸体。

[ə; eɪ]['kæbmən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət]['juːniən][skweə(r)] ,
**A cabman was standing beside his horse at Union Square ,**
一个 出租车司机 曾是 常设 旁 他的 马 在 联盟 正方形 ,

一位出租车司机站在联合广场的马旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ɐpɻ'əʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] , ['heɪstɪli] :
**and the old detective approached him and asked , hastily :**
和 这 老的 侦探 接近 他 和 问 , 草草 :

于是老侦探走上前去，急忙问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] ['wægən][dʒʌst][gəʊ][baɪ][hɪə(r)] ? "
**" Did you see an undertaker's wagon just go by here ? "**
" 做过 你 看 一个 殡仪馆的 车皮 只是 去 经过 这里 ? "

“你刚才看到殡仪车经过这里了吗？”

" [ɔɪ] [dɪd] , [ɛs oʊ ɑːr] , [tɪn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
**" Oi did , sor , tin minutes ago , " promptly replied the driver .**
" 喂 做过 , 索尔 , 锡 分钟 前 , " 及时 回复 这 司机 .

“我几分钟前就做了，”司机立即回答道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? "
**" In which direction did it go ? "**
" 在 哪个 方向 做过 它 去 ? "

它朝哪个方向去了？

" [tɜːnd] [ɪn'tɜː(r)] ['brɔːdweɪ] , [æn; ən] - [wɪnt] [ˌdaʊn'taʊn] . "
**" Turned inter Broadway , an ' wint downtown . "**
" 转向 间 百老汇 , 一个 - 冬天 市中心 . "

“拐进百老汇大街，然后到市中心。”

" [draɪv] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
**" Drive us after it as fast as you can . "**
" 驾驶 我们 后 它 作为 快速地 作为 你 能 . "

“快开车带我们去追它。”

" [jɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] .
**" Yis , sor .**
" yis , 索尔 .

“是的，先生。”

[get] [ɪn] .
**Get in .**
得到 在 .

进来。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] ['kɔːrtˌlændt] [striːt] ,
**" They entered the cab and were driven to Courtlandt street ,**
" 他们 进入 这 出租车 和 是 驱动 到 考特兰 街道 ,

他们上了出租车，被送到了考特兰街。

[æz; əz] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ʌndər,teɪkərz] ['wægən]

| as | different | people | they | spoke | to | said | they | had | seen | the | undertaker's | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不同的 | 人们 | 他们 | 辐 | 到 | 说 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 殡仪馆的 | 车皮 |

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [pɔɪnt] .

| as | far | as | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 那 | 观点 | . |

他们采访的不同的人都说，他们看到过殡仪馆的马车开到那个地方。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [wɒz; wəz] [si:n] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] :

| A | policeman | was | seen | on | the | corner | , | and | Harry | accosted | him | with | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 曾是 | 已见 | 在 | 这 | 角落 | , | 和 | 哈里 | 被骚扰 | 他 | 和 | : |

有人看到街角站着一名警察，哈利上前质问他：

" [hə'ləʊ] , [bɒb] ! "

| " | Hello | , | Bob | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 鲍勃 | ! | " |

“你好，鲍勃！”

" [waɪ] — ['hæri] — [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

| " | Why | — | Harry | — | how | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | — | 哈里 | — | 如何 | 是 | 你 | ? |

“哈利，你好吗？”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ? "

| What | are | you | chasing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 追逐 | ? | " |

你在追求什么?

" ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ʌndər,teɪkərz] ['wægən] . "

| " | After | an | undertaker's | wagon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 殡仪馆的 | 车皮 | . | " |

“在殡仪馆的马车后面。”

" [wʌn] [dʒʌst] [left] [ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [,pensl'veɪnɪə] ['depəʊ] . "

| " | One | just | left | a | box | in | the | baggage | room | at | the | Pennsylvania | depot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 只是 | 左边 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 行李 | 房间 | 在 | 这 | 宾夕法尼亚州 | 仓库 | . | " |

“有人把一个箱子落在了宾夕法尼亚车站的行李房里。”

" [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ? "

| " | Look | like | a | coffin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 喜欢 | 一个 | 棺材 | ? | " |

“看起来像棺材吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

| " | Yes | , | " | replied | the | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 这 | 警察 | . |

“是的，”警察回答道。

" [ai][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

| " | I | just | came | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 来了 | 从 | 那里 | . |

我刚从那里过来。

[tu:] [men] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

| Two | men | had | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 有 | 它 | . |

有两个男人得过这种病。

[aɪl] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

| I'll | describe | them | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 描述 | 他们 | . |

我将描述它们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sɪm] [ænd; ənd] ['sɒləmən] [gluːm] .

| " | And | he | gave | a | good | description | of | Sim | and | Solomon | Gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 给予 | 一个 | 好的 | 描述 | 的 | 西姆 | 和 | 所罗门 | 愁云 | . |

“他对西姆和所罗门·格鲁姆进行了很好的描述。”

" [θæŋks] .

| " | Thanks | . |
|---|---|---|
| " | 谢谢 | . |

“谢谢。

[ðæts] [ðə; ði] [gæŋ] [wɪr] ['ɑːftə(r)] , " [sed] ['hæri] , [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

| That's | the | gang | we're | after | , | " | said | Harry | , | when | he | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 帮派 | 是 | 后 | , | " | 说 | 哈里 | , | 什么时候 | 他 | 完成的 | . |

“那就是我们要抓捕的团伙，”哈利说完说道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['breɪdiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['depəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

| And | away | went | the | Bradys | to | the | Pennsylvania | depot | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 去 | 这 | 布雷迪一家 | 到 | 这 | 宾夕法尼亚州 | 仓库 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

['kɔːrtˌlændt] [striːt] .

| Courtlandt | street | . |
|---|---|---|
| 考特兰 | 街道 | . |

于是，布雷迪一家前往位于考特兰街尽头的宾夕法尼亚车站。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪdiz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪpt]

| It | was | a | suspicion | of | the | Bradys | that | the | mysterious | box | would | be | shipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 怀疑 | 的 | 这 | 布雷迪一家 | 那 | 这 | 神秘 | 盒子 | 会 | 是 | 已发货 |

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [reɪl] ,

| out | of | the | city | by | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 城市 | 经过 | 轨 | , |

布雷迪一家怀疑这个神秘的箱子会被铁路运出城外。

[ðæt] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wægən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] .

| that | led | them | to | see | if | the | wagon | had | gone | to | the | depot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 他们 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 车皮 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 仓库 | . |

这促使他们去查看货车是否已经开往车站。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] .

| They | did | not | find | the | box | in | the | baggage | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 寻找 | 这 | 盒子 | 在 | 这 | 行李 | 房间 | . |

他们在行李房没有找到那个盒子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɒləmən] - [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [tʃekt]

| But | they | learned | that | a | man | answering | Solomon | Gloom's | description | had | checked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 学习 | 那 | 一个 | 男人 | 回答 | 所罗门 | - | 描述 | 有 | 已检查 |

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə] [sə'vænə] ,

| it | through | to | Savannah | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过 | 到 | 萨凡纳 | , |

但他们得知，一名符合所罗门·格鲁姆描述的男子已经向萨凡纳核实过此事。

['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

| Georgia | , | and | it | had | been | sent | over | the | river | and | was | put | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治亚州 | , | 和 | 它 | 有 | 到过 | 发送 | 超过 | 这 | 河 | 和 | 曾是 | 放 | 在 | 这 |

['bægɪdʒ] [kɑː(r)] .

| baggage | car | . |
|---|---|---|
| 行李 | 车 | . |

它被运过河，放在行李车厢里，送到了乔治亚州。

" [haʊ] [suːn] [dʌz] [ðæt] [treɪn] [liːv] ? " [ɑːskt] ['hæri] , ['kwɪkli] .

| " | How | soon | does | that | train | leave | ? | " | asked | Harry | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很快 | 做 | 那 | 火车 | 离开 | ? | " | 问 | 哈里 | , | 迅速地 | . |

“那趟火车什么时候出发？”哈利急忙问道。

" [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [bəʊt] [gəʊz] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət]

| " | The | connecting | boat | goes | in | three | minutes | , | sir | , | " | replied | the | porter | , | glancing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 连接 | 船 | 去 | 在 | 三 | 分钟 | , | 先生 | , | " | 回复 | 这 | 搬运工 | , | 瞥了一眼 | 在 |

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| his | watch | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手表 | . |

“先生，接驳船还有三分钟就出发了。”搬运工看了看手表，回答道。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [treɪn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .

| " | Old | King | Brady | , | we | must | go | out | on | that | train | , | " | said | the | boy | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 我们 | 必须 | 去 | 出去 | 在 | 那 | 火车 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | 迅速地 | . |

“老国王布雷迪，我们必须乘那列火车出去，”男孩急忙说道。

" [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ɪn] [ðæt] [bɒks] . "

| " | It's | our | only | chance | to | find | out | what's | in | that | box | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | 到 | 寻找 | 出去 | 是什么 | 在 | 那 | 盒子 | . | " |

“这是我们唯一能弄清楚盒子里装的是什么的机会。”

" [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , ['prɒmptli] .

| " | Run | for | the | ticket | office | , | then | , | " | said | the | veteran | , | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 为了 | 这 | 票 | 办公室 | , | 然后 | , | " | 说 | 这 | 老将 | , | 及时 | . |

“那就赶紧去售票处吧，”老兵立刻说道。

" ['mɪstə(r)] . [glu:m] [ɪz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Mr | . | Gloom | is | evidently | going | out | on | the | train | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 愁云 | 是 | 显然 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 火车 | 和 | 它 | . |

“忧郁先生显然要带着它乘火车出去。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['krʊkɪd] [wɜ:k] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm] .

| If | there's | any | crooked | work | going | on | here | we | may | be | able | to | arrest | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 任何 | 歪 | 工作 | 去 | 在 | 这里 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 逮捕 | 他 | . |

如果这里存在任何不正当的勾当，我们或许可以逮捕他。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [prə'kjʊəd] ['tɪkɪts] ,

| " | They | rushed | to | the | office | , | procured | tickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 匆忙 | 到 | 这 | 办公室 | , | 采购 | 门票 | , |

他们冲到办公室，买了票，

[ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][dʒʌmp] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | just | had | time | to | jump | aboard | the | boat | as | it | pulled | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 有 | 时间 | 到 | 跳 | 船上 | 这 | 船 | 作为 | 它 | 拉 | 出去 | 的 | 这 |

[slɪp] .

| slip | . |
|---|---|
| 滑 | . |

船刚驶出泊位，我就匆匆跳上了船。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:zi] [saɪd] , [ðeɪ] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

| Reaching | the | Jersey | side | , | they | boarded | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 球衣 | 边 | , | 他们 | 登机 | 这 | 火车 | . |

到达新泽西州一侧后，他们登上了火车。

['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [glu:m] [ɪn] [ðæt] [kɑ:(r)] ,

| Seeing | nothing | of | Mr | . | Gloom | in | that | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 没有什么 | 的 | 先生 | . | 愁云 | 在 | 那 | 车 | , |

车里根本没看到忧郁先生的身影。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][mæp] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| they | sat | down | to | map | out | a | course | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 地图 | 出去 | 一个 | 课程 | 的 | 行动 | , |

他们坐下来制定行动方案，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

| as | everything | had | hitherto | been | done | on | the | spur | of | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一切 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 完毕 | 在 | 这 | 刺 | 的 | 这 | 片刻 | . |

因为此前的一切都是临时起意的。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .

| Just | then | the | train | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 火车 | 开始 | . |

就在这时，火车启动了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [keɪs] , ['hæri] , " [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ɪk'skleɪmd] .

| " | This | is | a | most | singular | case | , | Harry | , | " | the | old | detective | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 最多 | 单数 | 案件 | , | 哈里 | , | " | 这 | 老的 | 侦探 | 惊呼 | . |

“哈里，这真是个非同寻常的案子！”老侦探惊叹道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ,

| " | We | may | be | on | a | wild | - | goose | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 是 | 在 | 一个 | 荒野 | - | 鹅 | 追赶 | , |

我们可能是在白费力气，

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [kraɪm] .

| or | we | may | be | on | the | eve | of | exposing | a | revolting | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 暴露 | 一个 | 令人作呕的 | 犯罪 | . |

或者我们可能即将揭露一起令人发指的罪行。

['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][aɪ'dɪə] .

| Everything | up | to | the | present | moment | leads | me | to | believe | in | the | latter | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 片刻 | 线索 | 我 | 到 | 相信 | 在 | 这 | 后者 | 主意 | . |

目前为止的一切迹象都让我相信后一种观点。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['verɪfaɪ]['aʊə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [bɪg][bɒks][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| We | can | only | verify | our | suspicion | by | opening | that | big | box | and | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 核实 | 我们的 | 怀疑 | 经过 | 开幕 | 那 | 大的 | 盒子 | 和 | 寻找 | 在 |

[ðə; ði] ['kɒntents] .

| the | contents | . |
|---|---|---|
| 这 | 内容 | . |

我们只能打开那个大箱子，看看里面的东西，才能证实我们的怀疑。

[ðɪs] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] . "

| This | I | intend | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 打算 | 到 | 做 | . | " |

我打算这样做。

" ['aʊə(r)] ['seɪfɪst] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['spləmən] [gluːm] [fɜːst] ,

| " | Our | safest | course | will | be | to | capture | Solomon | Gloom | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 最安全 | 课程 | 将要 | 是 | 到 | 捕获 | 所罗门 | 愁云 | 第一的 | , |

“我们最稳妥的做法是先抓捕所罗门·格鲁姆。”

[ænd; ənd] [ðen] [kən'frʌnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

| and | then | confront | him | with | the | contents | of | the | box | , | " | replied | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 面对 | 他 | 和 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 盒子 | , | " | 回复 | 哈里 | . |

“然后把盒子里的东西拿给他看，”哈利回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [kɔːps] [ðeə(r)] ,

| " | If | we | find | a | corpse | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 寻找 | 一个 | 尸体 | 那里 | , |

“如果我们在那里发现尸体，

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] . "

| we | may | learn | whose | it | is | and | why | the | man | was | killed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 学习 | 谁 | 它 | 是 | 和 | 为什么 | 这 | 男人 | 曾是 | 被杀 | . | " |

我们或许能查明死者是谁，以及他被杀的原因。

" ['veri] [tru:] , " [ ə'sent ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ,
" Very true , " assented Old King Brady , with a nod ,
" 非常 真的 , " 同意 老的 国王 布雷迪 , 和 一个 点头 ,

“的确如此，”老国王布雷迪点头表示同意。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [braʊ] .
as he pushed his white hair back from his massive brow .
作为 他 推动 他的 白色的 头发 后退 从 他的 大量的 眉头 .

他把额前垂下的白发向后拨开。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [kɔ:ps] [ɪn][ðə; ði][bɒks][wi:l; wil][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
" And if we don't find a corpse in the box we'll have the satisfaction of
" 和 如果 我们 不 寻找 一个 尸体 在 这 盒子 出色地 有 这 满意 的
[ə'restɪŋ] [glu:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [ju:; jʊ] . "
arresting Gloom for shooting you . "
逮捕 愁云 为了 射击 你 . "

“如果我们没在箱子里找到尸体，我们就可以逮捕格鲁姆，因为他开枪打死了你。”

" [ðə; ði][mæn][laɪd; li:d] [aʊt'reɪdʒəsli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [fu:l] [ [fɔ:r] ]
" The man lied outrageously to you , in order to fool [ 4 ]
" 这 男人 撒谎了 令人愤慨地 到 你 , 在 命令 到 傻子 [ 4 ]

“这个人为了愚弄你，对你撒了弥天大谎[4]

[ju:; jʊ] , " [sed] ['hæri] .
you , " said Harry .
你 , " 说 哈里 .

“你，”哈利说。

" [səʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sed] , [tɪl] [wi:; wi] [pru:v]
" So there isn't much reliance to be placed on anything he said , till we prove
" 所以 那里 不是 很多 依赖 到 是 放置 在 任何事物 他 说 , 直到 我们 证明
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“所以，在证明他说的属实之前，我们不能太相信他的话。”

" [lets] [si:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑ:d] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , " [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [laɪt] .
" Let's see his business card , " said the old detective , " now that I've got a light .
" 我们来吧 看 他的 商业 卡片 , " 说 这 老的 侦探 , " 现在 那 我已经 得到 一个 光 .

“让我看看他的名片，”老侦探说，“现在我有了手电筒。”

" [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['peɪstbɔ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
" He drew the pasteboard from his pocket and glanced at it .
" 他 画 这 纸板 从 他的 口袋 和 瞥了一眼 在 它 .

他从口袋里掏出纸板，瞥了一眼。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [kɑ:d][ɒv; əv][wʌn]
To his surprise he found that it really was the business card of one
到 他的 惊喜 他 成立 那 它 真的 曾是 这 商业 卡片 的 一
['sɒləmən] [glu:m] ,
Solomon Gloom ,
所罗门 愁云 ,

令他惊讶的是，他发现这真的是所罗门·格鲁姆的名片。

['ʌndəteɪkə(r)] , [ɒv; əv] ['sev(ə)nθ] ['ævənju:] .
undertaker , of Seventh avenue .
殡仪员 , 的 第七 大街 .

第七大道的殡仪员。

" [ðɪs] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] .
" This seems to be all right , " he remarked .
" 这 似乎 到 是 全部 正确的 , " 他 评论 .

“看起来一切都还不错，”他说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'mɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːtmənt] ?

| " | How | about | the | permit | from | the | Health | Department | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 这 | 允许 | 从 | 这 | 健康 | 部门 | ? |

“卫生部门的许可证呢？”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [druː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .

| " | Old | King | Brady | drew | the | paper | from | his | pocket | and | glanced | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 画 | 这 | 纸 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 瞥了一眼 | 在 | 它 | . |

**keenly**
敏锐地

老国王布雷迪从口袋里掏出那张纸，仔细地看了一眼。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['prɪntɪd] [fɔːm]

| Once | more | he | was | surprised | to | discover | that | it | was | a | genuine | printed | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 发现 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 真的 | 打印 | 形式 |

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gluːm] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['ælbət] [riːd]

| stating | that | Mr | . | Gloom | was | permitted | to | remove | the | corpse | of | Albert | Reid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 先生 | . | 愁云 | 曾是 | 允许 | 到 | 消除 | 这 | 尸体 | 的 | 阿尔伯特 | 里德 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] [pɒnd] ['kremət(ə)ri] .

| from | the | Thirty | - | sixth | street | house | to | the | Fresh | Pond | Crematory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 三十 | - | 第六 | 街道 | 房子 | 到 | 这 | 新鲜的 | 池塘 | 火葬场 | . |

他再次惊讶地发现，这是一份真实的打印表格，上面写着格鲁姆先生获准将阿尔伯特·里德的尸体从第三十六街的房子运到弗雷什庞德火葬场。

[ðə; ði] [pə'mɪt] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] .

| The | permit | added | that | the | broker | had | died | of | small | - | pox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 允许 | 额外 | 那 | 这 | 经纪人 | 有 | 死亡 | 的 | 小的 | - | 天花 | . |

许可证还补充说，该经纪人死于天花。

" [wiː; wi] [kænt] [seɪ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['aɪðə(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | We | can't | say | he | lied | about | this | , | either | , | " | commented | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 说 | 他 | 撒谎了 | 关于 | 这 | , | 任何一个 | , | " | 评论 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“我们也不能说他在这件事上撒谎了，”老侦探评论道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɔːri] ['dægə(r)] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] ? "

| " | But | how | about | the | gory | dagger | you | said | you | found | in | the | empty | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 关于 | 这 | 血腥 | 匕首 | 你 | 说 | 你 | 成立 | 在 | 这 | 空的 | 房子 | ? | " |

“但是你说的在空房子里发现的那把血淋淋的匕首呢？”

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| " | Here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 是 | . |

“这里是。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ju'niːk] ['wepən] .

| And | it's | a | very | unique | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 非常 | 独特的 | 武器 | . |

而且它是一种非常独特的武器。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] .

| " | Old | King | Brady | held | up | the | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 握住 | 向上 | 这 | 刀 | . |

“老国王布雷迪举起了刀。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [bleɪd] , [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['peɪpə(r)] ,

| It | had | a | double | - | edged | blade | , | eight | inches | long | , | as | thin | as | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 双倍的 | - | 边缘 | 刀刃 | , | 八 | 英寸 | 长的 | , | 作为 | 薄的 | 作为 | 纸 | , |

它有一把双刃刀，长八英寸，薄如纸片。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'bɒst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [piː] . [viː] . , [ɪn] ['frɒstɪd] ['lɛtəz] .

| and | was | embossed | with | the | initials | P | . | V | . | , | in | frosted | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 压纹 | 和 | 这 | 首字母 | P | . | V | . | , | 在 | 磨砂 | 信件 | . |

上面压印着磨砂字母 PV 的缩写。

" [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] !

| " | What | an | ugly | - | looking | weapon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 丑陋的 | - | 寻找 | 武器 | ! |

“多么丑陋的武器啊！”

" ['hæri] [kə'mɛntɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

| " | Harry | commented | , | with | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 评论 | , | 和 | 一个 | 不寒而栗 | . |

哈利打了个寒颤，评论道。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɒdəti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | It's | an | oddity | , | " | replied | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 奇特 | , | " | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“真是件怪事，”老侦探回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [lɑːst] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | But | it | isn't | a | certainty | that | these | are | the | initials | of | the | person | who | last | used | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不是 | 一个 | 肯定 | 那 | 这些 | 是 | 这 | 首字母 | 的 | 这 | 人 | WHO | 最后的 | 用过的 | 它 | . | " |

“但不能确定这些就是最后使用该设备的人的姓名首字母。”

" [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [ðəʊz] [θriː] [θɪŋz] , " [əd'vaɪzd] ['hæri] , ['θɔːtfəli] .

| " | You'd | better | keep | those | three | things | , | " | advised | Harry | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 保持 | 那些 | 三 | 事物 | , | " | 建议 | 哈里 | , | 深思熟虑 | . |

“你最好把那三样东西留着，”哈利若有所思地建议道。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɪf] [ðɪs] [keɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "

| " | They | may | come | in | handy | if | this | case | amounts | to | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 来 | 在 | 便利 | 如果 | 这 | 案件 | 金额 | 到 | 任何事物 | . | " |

“如果此案最终有任何结果，它们或许能派上用场。”

" [ɪf] [ðeɪ] [sɜːv] [ˌjuː 'es][nəʊ]['betə(r)] ['pɜːpəs] ,

| " | If | they | serve | us | no | better | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 服务 | 我们 | 不 | 更好的 | 目的 | , |

“如果它们没有其他更好的用途，

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃiːf] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

| we | can | show | them | to | our | chief | when | we | get | back | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 展示 | 他们 | 到 | 我们的 | 首席 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | , |

我们回到纽约后可以把这些照片给上司看。

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] ,

| so | he | will | have | evidence | of | what | we | are | doing | , | " | said | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 将要 | 有 | 证据 | 的 | 什么 | 我们 | 是 | 正在做 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“这样他就能掌握我们正在做的事情的证据了，”老国王布雷迪说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

| with | a | faint | smile | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | . |

带着一丝淡淡的微笑。

" [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][pʊt][ˌjuː 'es][ɒn] ,

| " | He | expected | a | report | from | us | to | - | night | , | on | the | case | he | put | us | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 预期的 | 一个 | 报告 | 从 | 我们 | 到 | - | 夜晚 | , | 在 | 这 | 案件 | 他 | 放 | 我们 | 在 | , |

“他希望我们今晚就他交给我们的案子提交一份报告。”

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['hæri] , ['grɪmli] .

| but | he | won't | get | it | , | " | said | Harry | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 惯于 | 得到 | 它 | , | " | 说 | 哈里 | , | 阴沉地 | . |

“但他不会明白的，”哈利冷冷地说。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn]

| The | boy | referred | to | some | work | they | had | been | doing | before | they | stumbled | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 指 | 到 | 一些 | 工作 | 他们 | 有 | 到过 | 正在做 | 前 | 他们 | 踉跄 | 之上 |

[ðə; ðɪ] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] [ə'feə(r)] .

| the | Thirty | - | sixth | street | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三十 | - | 第六 | 街道 | 事务 | . |

男孩提到了他们在偶然发现三十六街事件之前所做的一些工作。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ðæt] ['ɒlɪvə] ['dɔːltən] , [ə; eɪ] [brɔːd] [striːt]

| Information | had | reached | the | Central | Office | that | Oliver | Dalton | , | a | Broad | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 有 | 达到 | 这 | 中央 | 办公室 | 那 | 奥利弗 | 道尔顿 | , | 一个 | 广阔 | 街道 |

['brəʊkə(r)] , [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

| broker | , | suspected | his | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经纪人 | , | 怀疑 | 他的 | 侄子 | , |

中央办公室获悉，布罗德街的一名经纪人奥利弗·道尔顿怀疑他的侄子是凶手。

['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] , [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪl] .

| Ronald | Mason | , | of | robbing | his | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 石匠 | , | 的 | 抢劫 | 他的 | 邮件 | . |

罗纳德·梅森，因盗窃邮件而被通缉。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['broʊkərz] [haʊs] [ɪn] [west] ['θɜːti] - [eɪtθ] [striːt] [tuː; tə]

| The | detectives | had | gone | to | the | broker's | house | in | West | Thirty | - | eighth | street | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 经纪人 | 房子 | 在 | 西方 | 三十 | - | 第八 | 街道 | 到 |

[get][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] ['praɪvətli] .

| get | the | particulars | privately | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 细节 | 私下 | . |

侦探们前往西三十八街的经纪人家中，私下了解详情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mænz] ['dɔːtə(r)] , ['lɪzi] , [təʊld][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm]

| But | the | man's | daughter | , | Lizzie | , | told | them | her | father | had | not | yet | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人的 | 女儿 | , | 莉齐 | , | 讲述 | 他们 | 她 | 父亲 | 有 | 不是 | 然而 | 来 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

但男子的女儿莉齐告诉他们，她的父亲还没有回家。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] ['nɪəli] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [dɪd] [nɒt]

| They | waited | for | him | till | nearly | eight | o'clock | , | and | as | Mr | . | Dalton | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 为了 | 他 | 直到 | 几乎 | 八 | 点钟 | , | 和 | 作为 | 先生 | . | 道尔顿 | 做过 | 不是 |

[ə'pɪə(r)] ,

| appear | , |
|---|---|
| 出现 | , |

他们一直等到将近八点钟，但道尔顿先生仍然没有出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [wen] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs]

| they | were | going | back | to | headquarters | when | they | stumbled | upon | the | suspicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 总部 | 什么时候 | 他们 | 踉跄 | 之上 | 这 | 可疑的 |

[keɪs] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪə(r)] .

| case | already | recorded | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 案件 | 已经 | 记录 | 这里 | . |

他们正要返回总部时，偶然发现了这里已经记录在案的可疑案件。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [smaɪld] [æt; ət] ['hæriz] [rɪ'mɑːk] .

| Old | King | Brady | smiled | at | Harry's | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 微笑 | 在 | 哈利的 | 评论 | . |

老国王布雷迪对哈利的话笑了笑。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| " | There's | no | great | hurry | about | that | case | , | " | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 伟大的 | 匆忙 | 关于 | 那 | 案件 | , | " | 他 | 评论 | . |

“这个案子并不着急，”他说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | Well | , | " | said | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , |

“嗯，”男孩说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][kɑːz][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] [gluːm] ?

| " | are | you | ready | to | go | through | the | cars | on | a | hunt | for | Solomon | Gloom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备好 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 汽车 | 在 | 一个 | 打猎 | 为了 | 所罗门 | 愁云 | ? |

“你准备好去车里寻找所罗门·格鲁姆了吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'laɪt] [æt; ət]

| We | must | make | sure | of | our | man | before | he | has | a | chance | to | alight | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 当然 | 的 | 我们的 | 男人 | 前 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 点燃 | 在 |

[ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'luːd] [ˌjuː 'es] .

| a | way | station | and | elude | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 车站 | 和 | 躲避 | 我们 | . |

我们必须确保目标人物不会有机会在某个中途站下车逃脱我们的追捕。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [bent] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['hæri] , [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

| " | Old | King | Brady | bent | nearer | to | Harry | , | to | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 弯曲 | 更近 | 到 | 哈里 | , | 到 | 回复 | , |

老国王布雷迪俯身靠近哈里，回答道：

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɒθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd]

| when | suddenly | a | cloth | was | thrown | over | their | heads | by | a | man | who | sat | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一个 | 布 | 曾是 | 抛掷 | 超过 | 他们的 | 头部 | 经过 | 一个 | 男人 | WHO | 卫星 | 在后面 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

突然，坐在他们身后的一名男子将一块布盖在了他们的头上。

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['klɒrəfɔːm] .

| The | cloth | was | saturated | with | chloroform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 曾是 | 饱和 | 和 | 氯仿 | . |

布料被氯仿浸透了。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðeə(r)] [hedz] ,

| While | the | detectives | were | struggling | to | extricate | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 侦探 | 是 | 挣扎 | 到 | 解脱 | 他们的 | 头部 | , |

当侦探们还在努力将头颅从束缚中挣脱出来时，

[ðeɪ] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['dedli] [fjuːmz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [drʌg] .

| they | inhaled | the | deadly | fumes | and | were | overcome | by | the | drug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吸入 | 这 | 致命 | 烟雾 | 和 | 是 | 克服 | 经过 | 这 | 药品 | . |

他们吸入了致命的烟雾，并因吸毒而昏迷。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [dɪd][ðə; ði][mæn] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [klɒθ] .

| Not | until | they | were | fast | asleep | did | the | man | remove | the | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 他们 | 是 | 快速地 | 睡着了 | 做过 | 这 | 男人 | 消除 | 这 | 布 | . |

直到他们熟睡后，那人才把布拿开。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [diːd] ,

| No | one | had | seen | the | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 已见 | 这 | 契据 | , |

没有人亲眼目睹过这桩罪行。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][lɑːst] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][nɒt][æn; ən][ˌʌn'djuː] [nɔɪz] [hæd; həd]

| as | they | occupied | the | last | seats | in | the | aisle | and | not | an | undue | noise | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 占领 | 这 | 最后的 | 座位 | 在 | 这 | 走道 | 和 | 不是 | 一个 | 过度 | 噪音 | 有 |

[ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| arisen | to | attract | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 吸引 | 注意力 | . |

他们坐在过道最后几排座位上，没有发出任何引起注意的噪音。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stjuːpɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌg] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][mæn] ,

| Seeing | the | detectives | stupid | from | the | drug | , | a | low | chuckle | escaped | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 侦探 | 愚蠢的 | 从 | 这 | 药品 | , | 一个 | 低的 | 轻笑 | 逃脱 | 这 | 男人 | , |

看到侦探们因为毒品而变得愚钝，那人低声轻笑了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] :

| and | he | rose | to | his | feet | and | muttered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 低声说道 | : |

他站起身来，喃喃自语道：

" [sliːp] , [juː; jʊ] [dɒgz] !

| " | Sleep | , | you | dogs | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 睡觉 | , | 你 | 狗 | ! |

“睡觉吧，你们这些狗！”

[trækt] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

| Tracked | me | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|
| 已追踪 | 我 | , | 嗯 | ? |

跟踪我了？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

| Well | , | it | won't | do | you | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 惯于 | 做 | 你 | 任何 | 好的 | . |

这样做对你没有任何好处。

[jʊl] [biː; bi] ['snɔːrɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] ['dʒɔːdʒə] .

| You'll | be | snoring | long | after | we | reach | Georgia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 打鼾 | 长的 | 后 | 我们 | 抵达 | 乔治亚州 | . |

等我们到达佐治亚州很久以后，你还会继续打鼾。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'raʊz] [jɔː'selvz] , [jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] [bɒks] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [treɪn]

| And | when | you | do | arouse | yourselves | , | you'll | find | the | box | gone | from | this | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 做 | 引起 | 你们自己 | , | 你会 | 寻找 | 这 | 盒子 | 已消失 | 从 | 这 | 火车 |

.

| : |
|---|
| . |

等你们醒来的时候，会发现这列火车上的箱子已经不见了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dɪs'gaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['spləmən]

| This | must | be | a | mighty | good | disguise | , | if | you | failed | to | recognize | Solomon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 一个 | 强大的 | 好的 | 伪装 | , | 如果 | 你 | 失败的 | 到 | 认出 | 所罗门 |

[gluːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] ,

| Gloom | in | it | — | really | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 愁云 | 在 | 它 | — | 真的 | , |

如果你没认出这是所罗门·格鲁姆，那这伪装一定非常高明——真的。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [dɪs'gaɪz] .

| a | very | clever | disguise | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 聪明的 | 伪装 | . |

非常巧妙的伪装。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ ˈtʃʌkl ] [əˈgen] , [ glɑːns glænsˈ ][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][ˈbaɪsɪk(ə)l][kæp][hiː; hi]

| " | And | he | chuckled | again | , | glanced | at | the | gray | suit | and | bicycle | cap | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 轻笑 | 再次 | , | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 灰色的 | 套装 | 和 | 自行车 | 帽 | 他 |

[wɔː(r)] ,

| wore | , |
|---|---|
| 穿着 | , |

他又轻笑了一声，瞥了一眼自己身上穿的灰色西装和自行车帽。

[felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [bɪəd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːwəd]

| felt | of | the | false | beard | covering | his | face | and | walked | into | one | of | the | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 的 | 这 | 错误的 | 胡须 | 覆盖 | 他的 | 脸 | 和 | 步行 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 向前 |

[kɑːz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| cars | where | he | had | a | chance | to | remain | until | the | opportunity | came | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 在哪里 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 保持 | 直到 | 这 | 机会 | 来了 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [əˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

| to | alight | at | his | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 点燃 | 在 | 他的 | 目的地 | . |

他摸了摸脸上的假胡子，走进前面的一节车厢，在那里待到有机会下车到达目的地为止。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] [treɪn] [went] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈreɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪdiz]

| The | lightning | express | train | went | thundering | along | over | the | rails | and | the | Bradys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | 表达 | 火车 | 去 | 雷鸣 | 沿着 | 超过 | 这 | 铁轨 | 和 | 这 | 布雷迪一家 |

[slept] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [mɪd] - [deɪ] .

| slept | on | until | mid | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 在 | 直到 | 中 | - | 天 | . |

闪电般的特快列车轰隆隆地驶过铁轨，布雷迪一家一直睡到中午。

[wen] [ðeɪ] [əˈraʊzd] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [kɑːz] [hæd; həd] [left] [ˈtʃɑːlstən] .

| When | they | aroused | themselves | , | the | cars | had | left | Charleston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 被唤醒 | 他们自己 | , | 这 | 汽车 | 有 | 左边 | 查尔斯顿 | . |

当他们回过神来时，汽车已经驶离查尔斯顿了。

[ðeə(r)][ˈfjʊəri] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][əʊld] [kɪŋ] [ˈbreɪdi] [sed] , [ˈbɪtəli] :

| Their | fury | knew | no | bounds | , | and | Old | King | Brady | said | , | bitterly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 愤怒 | 知道 | 不 | 界限 | , | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 说 | , | 苦涩地 | : |

他们的愤怒简直无以复加，老国王布雷迪愤愤不平地说：

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [gluːm] [huː] [dɪd] [ðæt] . "

| " | It | must | have | been | Gloom | who | did | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 愁云 | WHO | 做过 | 那 | . | " |

“那一定是格鲁姆干的。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| " | If | it | were | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | , |

“如果真是那样的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkleɪvəli] [dɪsˈgaɪzd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [sæt][bɪˈhaɪnd]

| he | was | cleverly | disguised | and | must | have | been | the | fellow | who | sat | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 巧妙地 | 伪装 | 和 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 同伴 | WHO | 卫星 | 在后面 |

[ˌjuː ˈes] [əˈpærəntli] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,

| us | apparently | reading | a | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 显然 | 阅读 | 一个 | 报纸 | , |

他伪装得很好，肯定就是坐在我们身后假装看报纸的那个人。

" [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] .

| " | replied | Harry | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 哈里 | . |

哈利回答道。

" [pə'hæps] [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [jet] . "
" **Perhaps he's on the train yet . "**
" 也许 他是 在 这 火车 然而 . "

“也许他已经在火车上了。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] . "
" **If he is , we'll find him . "**
" 如果 他 是 , 出色地 寻找 他 . "

“如果他真是那样的人，我们一定会找到他。”

" [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði] ['rɑːskl] ! "
" **All I want is to get my hands on the rascal ! "**
" 全部 我 想 是 到 得到 我的 双手 在 这 恶棍 ! "

“我只想抓住那个恶棍！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" **Are you ready to search for him ? "**
" 是 你 准备好 到 搜索 为了 他 ? "

“你准备好去找他了吗？”

" [kʌm] [ə'hed] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Come ahead , " replied Old King Brady , rising to his feet .**
" 来 前方 , " 回复 老的 国王 布雷迪 , 上升 到 他的 脚 .

“请上前，”老国王布雷迪说着，站了起来。

[ðeɪ] [pɑːst] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ] [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] .
**They passed slowly through the car , carefully studying each passenger .**
他们 通过了 缓慢地 通过 这 车 , 小心 学习 每个 乘客 .

他们缓缓穿过车厢，仔细观察每一位乘客。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)]['pæsɪndʒə(r)] ['kəʊtʃɪz] , [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)]
**There were two more passenger coaches , a smoking car and a baggage car**
那里 是 二 更多的 乘客 教练 , 一个 吸烟 车 和 一个 行李 车
[ə'hed] ,
**ahead ,**
前方 ,

前面还有两节客车车厢、一节吸烟车厢和一节行李车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] .
**and the detectives searched them thoroughly for the undertaker .**
和 这 侦探 搜索 他们 彻底 为了 这 殡仪员 .

侦探们对他们进行了彻底搜查，寻找殡仪员。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'gʌst] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .
**But to their disgust he was not found .**
但 到 他们的 厌恶 他 曾是 不是 成立 .

但令他们失望的是，他并没有被找到。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)][ænd; ənd] ['hæri] [ɪk'skleɪmd] :
**They paused on the platform of the baggage car and Harry exclaimed :**
他们 暂停 在 这 平台 的 这 行李 车 和 哈里 惊呼 :

他们在行李车厢的站台上停了下来，哈利惊呼道：

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði][bɒks] [θruː] [ɒn][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
" **He must have checked the box through on a ticket he bought for**
" 他 必须 有 已检查 这 盒子 通过 在 一个 票 他 买 为了
[sə'vænə] ,
**Savannah ,**
萨凡纳 ,

“他一定是买去萨凡纳的票时，在那个选项上打了勾。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] . "
**and then hid somewhere on this train . "**
和 然后 隐藏 某处 在 这 火车 . "

然后躲在了这列火车上的某个地方。

" [wɪtʃ] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ]['fɒksi] ['dʒentlmən] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] , " [ 'mʌtə ] [əʊld]
**" Which shows what a foxy gentleman we have to contend with , " muttered Old**
" 哪个 演出 什么 一个 狐狸 绅士 我们 有 到 抗衡 和 , " 低声说道 老的
[kɪŋ] ['breidi] , ['grɪmli] .
**King Brady , grimly .**
国王 布雷迪 , 阴沉地 .

“这说明我们面对的是一个多么狡猾的家伙，”老国王布雷迪阴沉地低声说道。

" [hi:; hi] [fɪəd] [pə'sju:t] . "
**" He feared pursuit . "**
" 他 害怕 追逐 . "

他害怕被追捕。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . " [ [faɪv] ]
**" No doubt of it . " [ 5 ]**
" 不 怀疑 的 它 . " [ 5 ]

“毫无疑问。”[5]

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
**" Here comes the conductor .**
" 这里 来 这 导体 .

指挥来了。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] .
**We can explain matters to him and open the box .**
我们 能 解释 事情 到 他 和 打开 这 盒子 .

我们可以向他解释事情的经过，然后打开盒子。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]
**" They had no trouble to persuade the conductor of the importance of**
" 他们 有 不 麻烦 到 说服 这 导体 的 这 重要性 的
['si:ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] ,
**seeing what the box contained ,**
看到 什么 这 盒子 包含 ,

他们毫不费力地就说服了列车长，让他明白查看箱子里装的是什么非常重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mɑ:stə(r)] .
**and they all had a talk with the baggage master .**
和 他们 全部 有 一个 讲话 和 这 行李 掌握 .

他们都和行李管理员谈了谈。

[hi:; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] .
**He held them off until nightfall .**
他 握住 他们 离开 直到 黄昏 .

他一直坚守到夜幕降临。

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪdiz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] [bleɪm] ,
**As the Bradys promised to have him absolved from blame ,**
作为 这 布雷迪一家 承诺 到 有 他 赦免 从 责备 ,

正如布雷迪一家承诺会让他免于责罚一样，

[hi:; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] .
**he finally gave his permission to them to open the box .**
他 最后 给予 他的 允许 到 他们 到 打开 这 盒子 .

他最终允许他们打开盒子。

['hæri] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ prai ] [ɒf] [ðə; ði] [lɪd] [wɪð] [æn; ən]

| Harry | cut | the | rope | that | bound | it | and | Old | King | Brady | pried | off | the | lid | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 切 | 这 | 绳索 | 那 | 边界 | 它 | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 撬开 | 离开 | 这 | 盖 | 和 | 一个 |

[æks] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræks] .

| axe | taken | from | one | of | the | racks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斧头 | 已采取 | 从 | 一 | 的 | 这 | 货架 | . |

哈利割断了捆绑它的绳子，老国王布雷迪用从架子上取下的斧头撬开了盖子。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [held] [ə; eɪ] ['læntən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɒks] .

| The | conductor | held | a | lantern | over | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 握住 | 一个 | 灯笼 | 超过 | 这 | 盒子 | . |

列车员举着灯笼遮住箱子。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɪd] [fel] [ɒf] ,

| As | the | lid | fell | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 盖 | 跌倒 | 离开 | , |

盖子掉下来的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .

| they | were | startled | to | see | the | body | of | a | man | lying | in | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 惊慌 | 到 | 看 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 男人 | 说谎 | 在 | 这 | 盒子 | . |

他们惊愕地发现箱子里躺着一具男尸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə'vɜːtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| His | face | was | partly | averted | , | as | he | lay | upon | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 部分 | 避免了 | , | 作为 | 他 | 躺 | 之上 | 他的 | 边 | . |

他侧身躺着，脸部半侧向一边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

| But | the | detectives | saw | that | he | was | a | man | of | about | fifty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 侦探 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 关于 | 五十 | , |

但侦探们看出他大约五十岁左右。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtli] [fɔːm] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

| his | portly | form | clad | in | a | dark | suit | of | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肥胖的 | 形式 | 覆膜 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 套装 | 的 | 衣服 | . |

他身材魁梧，身穿一套深色西装。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɔːld] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] .

| His | head | was | partly | bald | on | top | and | his | hair | was | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 部分 | 秃 | 在 | 顶部 | 和 | 他的 | 头发 | 曾是 | 灰色的 | . |

他头顶部分秃了，头发也灰白了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kləʊsli] - [trɪmd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp]

| There | was | a | closely | - | trimmed | mustache | of | the | same | color | on | his | upper | lip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 密切 | - | 修剪过的 | 胡子 | 的 | 这 | 相同的 | 颜色 | 在 | 他的 | 上 | 唇 |

, [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

| , | and | his | flesh | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 他的 | 肉 | , |

他的上唇和脸颊上都留着修剪得很短的同色胡须，他的皮肤，

[ɔːl'ðəʊ] ['pælɪd] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wæksn] [hjuː] [ɒv; əv] [deθ] .

| although | pallid | , | had | not | yet | changed | to | the | waxen | hue | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 苍白 | , | 有 | 不是 | 然而 | 已更改 | 到 | 这 | 蜡质 | 色调 | 的 | 死亡 | . |

虽然脸色苍白，但还没有变成死亡时蜡黄的色泽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,

| It | was | evident | that | he | was | a | victim | of | foul | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 受害者 | 的 | 犯规 | 玩 | , |

很明显，他是谋杀案的受害者。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [taɪd] [tə'geðə(r)]

| for | his | hands | were | bound | behind | his | back | , | and | his | ankles | tied | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 双手 | 是 | 边界 | 在后面 | 他的 | 后退 | , | 和 | 他的 | 脚踝 | 系 | 一起 |

,

,

,

因为他的双手被反绑在背后，脚踝也被绑在一起。

[waɪl] [ə; eɪ] [gæg] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz]

| while | a | gag | was | secured | over | his | mouth | as | if | to | stifle | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 插科打诨 | 曾是 | 安全 | 超过 | 他的 | 嘴 | 作为 | 如果 | 到 | 窒息 | 他的 |

[ 'autkrai, ,aut'krai ] .

| outcries | . |
|---|---|
| 抗议 | . |

他的嘴被堵住了，好像是为了阻止他喊叫。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['eni] [mɔː(r)] , [dʒʌst] [ðen] ,

| The | detectives | had | no | chance | to | observe | any | more | , | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 观察 | 任何 | 更多的 | , | 只是 | 然后 | , |

侦探们当时已经没有机会再观察更多情况了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['wɪs(ə)l] .

| for | there | suddenly | sounded | a | quick | danger | signal | of | the | locomotive's | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 突然 | 听起来 | 一个 | 快的 | 危险 | 信号 | 的 | 这 | 机车的 | 哨 | . |

突然，火车汽笛发出急促的危险信号。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [stiːm] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] ,

| The | engineer | shut | off | steam | , | put | on | the | brakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | 关闭 | 离开 | 蒸汽 | , | 放 | 在 | 这 | 刹车 | , |

工程师关闭了蒸汽系统，踩下了刹车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːtld] [kən'dʌktə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

| and | the | startled | conductor | rushed | from | the | car | with | the | lantern | , | leaving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 惊慌 | 导体 | 匆忙 | 从 | 这 | 车 | 和 | 这 | 灯笼 | , | 离开 | 这 |

[pleɪs] [ɪn] [gluːm] .

| place | in | gloom | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 愁云 | . |

受惊的售票员拿着灯笼冲出车厢，留下一片昏暗。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ 'mʌtə ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | What | can | be | the | matter | ? | " | muttered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“到底出了什么事？”老国王布雷迪低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ə'hed] ! " [sed] ['hæri] , ['pɪərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .

| " | There's | a | fire | on | the | track | ahead | ! | " | said | Harry | , | peering | out | the | side | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 追踪 | 前方 | ! | " | 说 | 哈里 | , | 窥视 | 出去 | 这 | 边 | 门 | . |

“前面的铁轨上着火了！”哈利说着，从侧门向外张望。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mɑːstə(r)] , ['heɪstɪli] .

| " | Where | are | we | ? | " | queried | the | baggage | master | , | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | ? | " | 查询 | 这 | 行李 | 掌握 | , | 草草 | . |

“我们这是在哪儿？”行李管理员急忙问道。

" [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [swɒmp] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

| " | Next | to | a | big | swamp | , | " | replied | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 到 | 一个 | 大的 | 沼泽 | , | " | 回复 | 哈里 | . |

“旁边就是一大片沼泽，”哈利回答说。

" [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] — [siː] — [siː] !

| " | And | , | by | Jove | — | see | — | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 经过 | 朱庇特 | — | 看 | — | 看 | ! |

“看啊——看——看！”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [əb'strʌkʃn] — [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['slipər] [paɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['reɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

| There's | an | obstruction | — | a | heap | of | sleepers | piled | across | the | rails | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 梗阻 | — | 一个 | 堆 | 的 | 卧铺 | 堆积 | 穿过 | 这 | 铁轨 | 超过 | 这 |

['bɒnfaɪə(r)] . "

| bonfire | . | " |
|---|---|---|
| 篝火 | . | " |

那里有障碍物——一堆枕木堆在篝火后面的铁轨上。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? " [ 'mʌtə ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | What | the | deuce | can | that | mean | ? | " | muttered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 二 | 能 | 那 | 意思是 | ? | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“这到底是什么意思？”老国王布雷迪嘟囔道。

" ['bændits] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb] [ðɪs] [treɪn] ?

| " | Bandits | trying | to | rob | this | train | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强盗 | 尝试 | 到 | 抢 | 这 | 火车 | ? |

“强盗想抢劫这列火车吗？”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

| It | don't | seem | possible | , | in | this | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 可能的 | , | 在 | 这 | 邻里 | . |

在这个社区，这似乎是不可能的。

" [ðə; ði] [treɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ ə'lait ] .

| " | The | train | paused | and | they | all | alighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火车 | 暂停 | 和 | 他们 | 全部 | 下车 | . |

火车停了下来，他们都下了车。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkmən] [ræn] [ə'hed] ,

| Some | of | the | brakemen | ran | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 制动员 | 跑 | 前方 | , |

一些制动员跑到了前面，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | under | the | conductor's | direction | they | removed | the | obstructions | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 指挥家的 | 方向 | 他们 | 已移除 | 这 | 障碍物 | 从 | 这 |

['reɪlz] .

| rails | . |
|---|---|
| 铁轨 | . |

在列车长的指挥下，他们清除了铁轨上的障碍物。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

| The | fire | seemed | to | have | been | built | where | it | was | to | show | the | engineer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 建造 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 到 | 展示 | 这 | 工程师 |

[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['slipər] ,

| the | pile | of | sleepers | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 桩 | 的 | 卧铺 | , |

那堆火似乎是特意选在这里生的，目的是为了向工程师展示那堆枕木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði]['bæriə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

| and | the | brakemen | scattered | it | , | when | the | barrier | was | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制动员 | 疏散 | 它 | , | 什么时候 | 这 | 障碍 | 曾是 | 已移除 | . |

当障碍物被移除时，制动员们把它弄散了。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , ['evri] [wʌn] [gɒt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːz] ['sləʊli] [went] [ə'hed] .

| As | the | bell | rang | , | every | one | got | aboard | and | the | cars | slowly | went | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 钟 | 响铃 | , | 每一个 | 一 | 得到 | 船上 | 和 | 这 | 汽车 | 缓慢地 | 去 | 前方 | . |

铃声响起，所有人都上了车，车厢缓缓向前驶去。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [kɑː(r)] .

| The | Bradys | and | the | baggage | master | returned | to | the | latter's | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 行李 | 掌握 | 返回 | 到 | 这 | 后者的 | 车 | . |

布雷迪一家和行李管理员回到了行李管理员的车旁。

" [wiːl; wil] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | We'll | finish | our | examination | of | that | body | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 结束 | 我们的 | 考试 | 的 | 那 | 身体 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我们会完成对那具尸体的检查，”老国王布雷迪说道。

" [jes] , " [sed] ['hæri] , " [ænd; ənd] — — [gʊd] ['greɪʃəs] !

| " | Yes | , | " | said | Harry | , | " | and | — | — | Good | gracious | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 哈里 | , | " | 和 | — | — | 好的 | 亲切 | ! |

“是的，”哈利说，“而且——我的天哪！”

[wɛrz] [ðə; ði][bɒks] [gɒn] ?

| Where's | the | box | gone | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 盒子 | 已消失 | ? |

盒子去哪儿了?

" [bɒks][ænd; ənd] ['bɒdi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

| " | Box | and | body | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盒子 | 和 | 身体 | 有 | 消失了 | . |

箱子和尸体都不见了。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

| Every | one | was | astounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 震惊 | . |

所有人都惊呆了。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [truːθ] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɒn] ['hæriz] [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd]

| Then | , | like | a | flash | , | the | truth | suddenly | dawned | upon | Harry's | mind | , | and | he | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喜欢 | 一个 | 闪光 | , | 这 | 真相 | 突然 | 黎明 | 之上 | 哈利的 | 头脑 | , | 和 | 他 | 哭 |

:
:
:

突然间，哈利恍然大悟，他哭了起来：

" [naʊ] [aɪ] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Now | I | see | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 看 | 通过 | 它 | . |

现在我看穿了。

[ðəʊz] [əb'strʌkʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [səʊ] [ðæt]

| Those | obstructions | were | put | on | the | rails | to | stop | the | train | at | this | point | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 障碍物 | 是 | 放 | 在 | 这 | 铁轨 | 到 | 停止 | 这 | 火车 | 在 | 这 | 观点 | 所以 | 那 |

[ðə; ði] ['bɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɑː(r)] . "

| the | body | could | be | removed | from | this | car | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 可以 | 是 | 已移除 | 从 | 这 | 车 | . | " |

这些障碍物被放置在铁轨上，目的是让火车停在这里，以便将尸体从这节车厢里移走。

" [baɪ] [huːm] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ði] ['stɑːtld] ['bægɪdʒ] ['mɑːstə(r)] .

| " | By | whom | ? | " | demanded | the | startled | baggage | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 谁 | ? | " | 要求 | 这 | 惊慌 | 行李 | 掌握 | . |

“是谁干的？”受惊的行李管理员质问道。

" [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [kɪld] [ðæt] [mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Accessories | of | the | villain | who | killed | that | man | ! | " | cried | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 配件 | 的 | 这 | 恶棍 | WHO | 被杀 | 那 | 男人 | ! | " | 哭 | 这 | 男生 | . |

“那是杀害那个人的凶手的同伙！”男孩喊道。

" [ðev] ['kærid] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪm] .

| " | They've | carried | the | body | off | in | the | swamp | to | hide | the | evidence | of | their | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 携带 | 这 | 身体 | 离开 | 在 | 这 | 沼泽 | 到 | 隐藏 | 这 | 证据 | 的 | 他们的 | 犯罪 | . |

“他们把尸体运到沼泽里去，是为了掩盖他们的犯罪证据。”

[kʌm] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ə'laɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| Come | , | Old | King | Brady | , | alight | here | and | see | if | we | can | trace | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 点燃 | 这里 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 痕迹 | 它 | . |

来吧，老国王布雷迪，在这里下车，看看我们能不能找到它。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

| " | The | detectives | made | a | rush | for | the | door | and | leaped | from | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 门 | 和 | 跳跃 | 从 | 这 | 火车 | . |

“侦探们冲向车门，跳下了火车。”

[ðeɪ] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rəʊdˌbed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːz] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| They | landed | beside | the | roadbed | , | and | the | cars | went | on | without | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 登陆 | 旁 | 这 | 路基 | , | 和 | 这 | 汽车 | 去 | 在 | 没有 | 他们 | . |

它们落在了路基旁边，汽车继续向前行驶，没有它们。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] ['mɪst(ə)ri] .

| THE | GREAT | SWAMP | MYSTERY | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 沼泽 | 神秘 | . |

大沼泽之谜。

['hevi] [bæŋks][ɒv; əv] [dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] .

| Heavy | banks | of | dark | clouds | were | flying | across | the | lowering | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 银行 | 的 | 黑暗的 | 云 | 是 | 飞行 | 穿过 | 这 | 降低 | 天空 | . |

厚重的乌云密布，掠过低垂的天空。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][bɪg] ['sɪlvəri] [muːn] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪfts] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

| Occasionally | the | big | silvery | moon | burst | from | the | rifts | and | flooded | the | landscape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 这 | 大的 | 银色 | 月亮 | 爆裂 | 从 | 这 | 裂痕 | 和 | 被淹 | 这 | 景观 |

[wɪð] [ɪts] ['meləʊ] [laɪt] .

| with | its | mellow | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 醇厚 | 光 | . |

偶尔，一轮硕大的银色月亮会从裂缝中迸发而出，用它柔和的光芒照亮大地。

['djʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

| During | one | of | these | intervals | the | two | detectives | gazed | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一 | 的 | 这些 | 间隔 | 这 | 二 | 侦探 | 凝视 | 大约 | . |

趁着其中一个空隙，两位侦探环顾四周。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| The | train | had | disappeared | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 有 | 消失 | 在 | 这 | 距离 | . |

火车消失在远方。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['breɪdiz] [stʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][bɒks] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| Not | far | away | from | where | the | Bradys | stood | they | saw | the | big | box | lying | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | 从 | 在哪里 | 这 | 布雷迪一家 | 站立 | 他们 | 锯 | 这 | 大的 | 盒子 | 说谎 | 旁 | 这 |

[træk] ,

| track | , |
|---|---|
| 追踪 | , |

离布雷迪一家站立的地方不远，他们看到一个大箱子躺在跑道旁边。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [saɪd] .

| turned | over | on | its | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 超过 | 在 | 它是 | 边 | . |

翻倒在地。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | ran | back | and | hastily | examined | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 后退 | 和 | 草草 | 检查 | 它 | . |

他们跑回去匆匆查看。

" ['empti] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['hæri] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

| " | Empty | ! | " | ejaculated | Harry | , | in | some | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空的 | ! | " | 射精 | 哈里 | , | 在 | 一些 | 惊喜 | . |

“空！”哈利有些惊讶地脱口而出。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ? " [ɑːskt] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | What | has | become | of | the | man | it | contained | ? | " | asked | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 男人 | 它 | 包含 | ? | " | 问 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“里面那个人后来怎么样了？”老国王布雷迪问道。

" [sɜːtʃ] .

| " | Search | . |
|---|---|---|
| " | 搜索 | . |

“搜索。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] .

| He | may | have | fallen | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 倒下 | 出去 | . |

他可能闹翻了。

" [ðeɪ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['reɪdiəs] .

| " | They | carefully | examined | the | ground | within | a | wide | radius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 小心 | 检查 | 这 | 地面 | 之内 | 一个 | 宽的 | 半径 | . |

他们仔细勘察了大范围内的地面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɒdi] .

| But | they | found | nothing | of | the | missing | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 没有什么 | 的 | 这 | 丢失的 | 身体 | . |

但他们没有找到失踪者的遗体。

" [mɪ'stɪəriəs] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] !

| " | Mysterious | , | what | became | of | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神秘 | , | 什么 | 成为 | 的 | 他 | ! |

“真是个谜，他后来怎么样了！”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Old | King | Brady | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 惊呼 | . |

“老国王布雷迪惊呼道。”

['hæri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

| Harry | was | completely | at | his | wits | - | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 完全地 | 在 | 他的 | 智慧 | - | 结尾 | . |

哈利彻底束手无策了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [depθ] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| " | I'm | afraid | we | are | beyond | our | depth | , | Old | King | Brady | , | " | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我们 | 是 | 超过 | 我们的 | 深度 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | " | 他 | 评论 | . |

“恐怕我们力不从心了，老国王布雷迪，”他说道。

" [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [kiːps] ['grəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [siːm] [tuː; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | This | mystery | keeps | growing | all | the | time | , | and | we | can't | seem | to | fathom | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神秘 | 保持 | 生长 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 我们 | 不能 | 似乎 | 到 | 捉摸 | 它 | . |

“这个谜团一直在不断加深，我们似乎永远也无法解开它。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd] [ə'gen] .

| " | Just | then | the | moon | appeared | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 月亮 | 出现 | 再次 | . |

就在这时，月亮又出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns][ɒv; əv] ['gluːmi]

| It | showed | them | a | river | on | one | side | and | a | broad | expanse | of | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 他们 | 一个 | 河 | 在 | 一 | 边 | 和 | 一个 | 广阔 | 广阔 | 的 | 阴沉 |

[swɒmp] [lænd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| swamp | land | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 土地 | 在 | 这 | 其他 | . |

画面一侧是河流，另一侧是广阔阴暗的沼泽地。

[naɪt] ['ɪnsekts][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [wiːdz] ,

| Night | insects | were | chirping | amid | the | weeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 昆虫 | 是 | 啁啾声 | 之中 | 这 | 杂草 | , |

夜行昆虫在杂草丛中鸣叫。

[ænd; ənd] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊkɪŋ] ['dɪzməli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

| and | frogs | were | croaking | dismally | among | the | waving | reeds | and | rushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 青蛙 | 是 | 呱呱叫 | 令人沮丧地 | 之中 | 这 | 挥手 | 芦苇 | 和 | 冲刺 | . |

摇曳的芦苇和灯芯草间，青蛙发出凄厉的叫声。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['tæŋg(ə)ld] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| Off | in | the | centre | of | the | swamp | were | some | tangled | trees | and | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 沼泽 | 是 | 一些 | 纠缠不清 | 树木 | 和 | 灌木丛 | , |

沼泽中央长着一些纠缠在一起的树木和灌木。

[hiːps] [ɒv; əv] [rɒks] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] ,

| heaps | of | rocks | overgrown | with | moss | and | trailing | vines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆积如山 | 的 | 岩石 | 长得太茂盛了 | 和 | 苔藓 | 和 | 尾随 | 藤蔓 | , |

堆积如山的岩石上长满了苔藓和藤蔓，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['rʊkəri]

| and | an | object | which | had | the | dim | outline | of | being | an | old | rookery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 目的 | 哪个 | 有 | 这 | 暗淡 | 大纲 | 的 | 存在 | 一个 | 老的 | 乌鸦巢 |

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

| of | some | sort | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 种类 | . |

还有一个物体，隐约可见像是某种古老鸟类栖息地的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] , ['ləʊnsəm] [siːn] .

| It | was | a | dismal | , | lonesome | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 惨淡 | , | 寂寞 | 场景 | . |

这是一个凄凉、寂寞的场景。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒgi] [graʊnd] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv]

| Young | King | Brady | moved | along | the | edge | of | the | boggy | ground | with | its | little | pools | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 已搬 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沼泽地 | 地面 | 和 | 它是 | 小的 | 游泳池 | 的 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

年轻的布雷迪国王沿着沼泽地边缘走去，沼泽地边缘有许多小水洼。

[tʌfts] [ɒv; əv] [kɔːs] [grɑːs] [ænd; ənd][trækts][ɒv; əv] [blæk] , ['uːzɪŋ] [mʌd] .

| tufts | of | coarse | grass | and | tracts | of | black | , | oozing | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 簇绒 | 的 | 粗 | 草 | 和 | 小册子 | 的 | 黑色的 | , | 渗出 | 泥 | . |

一簇簇粗糙的草和大片渗着汁液的黑色泥浆。

[æn; ən][əʊld] , ['rɒt(ə)n] [bɔːd] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bed][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

| An | old | , | rotten | board | walk | from | the | railroad | bed | to | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | , | 烂 | 木板 | 走 | 从 | 这 | 铁路 | 床 | 到 | 这 | 树木 | , |

从铁路路基到树林之间有一条破旧不堪的木板路。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] : [ [sɪks] ]

| caught | his | view | and | he | suddenly | called | to | the | old | detective | : | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 他的 | 看法 | 和 | 他 | 突然 | 称为 | 到 | 这 | 老的 | 侦探 | : | [ | 6 | ] |

他看到了这一幕，突然喊道："老侦探！"[6]

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [lait] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [triːz] .

| " | I | see | a | light | among | those | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 一个 | 光 | 之中 | 那些 | 树木 | . |

“我看到树林中有一道光。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [pɑːθ] .

| Here's | a | path | . |
|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 小路 | . |

这是一条路。

[lets] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] . "

| Let's | follow | it | into | the | swamp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 跟随 | 它 | 进入 | 这 | 沼泽 | . | " |

我们跟着它进沼泽吧。

" [biː; bi] ['kɔːʃəs] !

| " | Be | cautious | ! |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 谨慎 | ! |

小心!

" [wɔːnd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | warned | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 警告 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“老侦探警告道。”

" [ɪf] [ðəʊz] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][tuː; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

| " | If | those | rascals | have | carried | the | body | from | the | box | to | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那些 | 无赖 | 有 | 携带 | 这 | 身体 | 从 | 这 | 盒子 | 到 | 这 | 中间 | 的 |

[ðəʊz] [triːz] ,

| those | trees | , |
|---|---|---|
| 那些 | 树木 | , |

“如果那些恶棍真的把尸体从箱子里搬到了树林中间，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ pə'sjuːə ] [ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

| they | will | be | on | the | lookout | for | any | possible | pursuers | and | may | give | us | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 任何 | 可能的 | 追击者 | 和 | 可能 | 给 | 我们 | 一个 |

[wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] . "

| warm | reception | . | " |
|---|---|---|---|
| 温暖的 | 接待 | . | " |

他们会密切注意任何可能的追捕者，或许还会热情接待我们。

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [let] [ɑː'selvz] [biː; bi] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | We | need | not | let | ourselves | be | seen | , | " | replied | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 不是 | 让 | 我们自己 | 是 | 已见 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | . |

“我们没必要让人看见，”男孩回答说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How | are | you | going | to | avoid | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 避免 | 它 | ? | " |

“你打算如何避免？”

" [baɪ] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

| " | By | creeping | along | the | path | on | our | hands | and | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 爬行 | 沿着 | 这 | 小路 | 在 | 我们的 | 双手 | 和 | 膝盖 | . |

“我们手脚并用地沿着小路匍匐前进。”

[ðə; ði] [riːdz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪl] [haɪd] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [vjuː] . "

| The | reeds | on | each | side | will | hide | our | bodies | from | view | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芦苇 | 在 | 每个 | 边 | 将要 | 隐藏 | 我们的 | 身体 | 从 | 看法 | . | " |

两侧的芦苇可以遮挡我们的身体，不让别人看见。

" [gəʊ] [əˈhed] , [ðen] .
" Go ahead , then .
" 去 前方 , 然后 .

“那就请便吧。”

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [krept] [əˈlɒŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
" They went down on their haunches and crept along in single file , out into the
" 他们 去 向下 在 他们的 臀部 和 悄悄地爬 沿着 在 单身的 文件 , 出去 进入 这
['dɪzməl] [swɒmp] ,
dismal swamp ,
惨淡 沼泽 ,

他们蹲伏在地，排成一列，匍匐前进，进入了阴森的沼泽地。

[ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊˈeɪsɪs] .
and drew near the oasis .
和 画 靠近 这 绿洲 .

于是他们靠近了绿洲。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [fɜːm][lænd] .
In a few minutes they reached firm land .
在 一个 很少 分钟 他们 达到 公司 土地 .

几分钟后，他们到达了坚实的陆地。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [bɪ'held] [æn; ən][əʊld] ['wʊdn] ['ʃænti] ,
From behind a clump of bushes they beheld an old wooden shanty ,
从 在后面 一个 丛 的 灌木丛 他们 观看 一个 老的 木制的 棚屋 ,

他们从一丛灌木后面看到了一间破旧的木制小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ gləu ] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] .
in the windows of which there glowed a dim light .
在 这 视窗 的 哪个 那里 发光 一个 暗淡 光 .

窗户里透出昏暗的光线。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kiːnli] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]
The detectives keenly watched it , hoping they might catch view of some human
这 侦探 敏锐地 观看 它 , 希望 他们 可能 抓住 看法 的 一些 人类
['biːɪŋs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
beings about the place .
生物 关于 这 地方 .

侦探们密切观察着，希望能看到附近有人活动的迹象。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ]
At the end of quarter of an hour , they were suddenly startled by hearing
在 这 结尾 的 四分之一 的 一个 小时 , 他们 是 突然 惊慌 经过 听力
[ə; eɪ][waɪld] ,
a wild ,
一个 荒野 ,

一刻钟后，他们突然被一阵狂野的叫声吓了一跳，

['pɪəsɪŋ] [kraɪ][ɪn]['hjuːmən] [təʊnz] , [ɒv; əv] :
piercing cry in human tones , of :
冲孔 哭 在 人类 音调 , 的 :

一声尖锐的、人类音调的哭喊：

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[pəˈliːs] !
Police !
警察 !

警察!

['mɜːdə(r)] !
**Murder** **!**
谋杀 !

谋杀!

" [ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] ['stɑːtld] .
**"** **The** **Bradys** **were** **intensely** **startled** **.**
" 这 布雷迪一家 是 强烈地 惊慌 .

布雷迪一家大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
**It** **was** **the** **same** **voice** **,**
它 曾是 这 相同的 嗓音 ,

还是同一个声音。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [west] ['θɜːti] - [sɪksθ]
**using** **the** **very** **same** **words** **they** **had** **heard** **the** **night** **before** **in** **West** **Thirty** **-** **sixth**
使用 这 非常 相同的 字 他们 有 听到 这 夜晚 前 在 西方 三十 - 第六
[striːt] , [njuː] [jɔːk] !
**street** **,** **New** **York** **!**
街道 , 新的 约克 !

他们用的正是前一天晚上在纽约西三十六街听到的那些话!

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
**"** **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[ðæts] [kwɪə(r)] !
**That's** **queer** **!**
那就是 酷儿 !

真奇怪!

" [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**"** **exclaimed** **Old** **King** **Brady** **,** **in** **tones** **of** **intense** **astonishment** **.**
" 惊呼 老的 国王 布雷迪 , 在 音调 的 激烈的 惊讶 .

“老国王布雷迪惊呼道，语气中充满了极度的惊讶。”

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ?
**"** **Did** **you** **hear** **it** **,** **Harry** **?**
" 做过 你 听到 它 , 哈里 ?

“你听到了吗，哈利？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
**"** **The** **boy** **was** **thinking** **.**
" 这 男生 曾是 思维 .

男孩在思考。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [ 'mʌtə ] :
**A** **startling** **idea** **flashed** **across** **his** **mind** **and** **he** **muttered** **:**
一个 令人震惊 主意 闪光灯 穿过 他的 头脑 和 他 低声说道 :

一个惊人的想法突然闪过他的脑海，他喃喃自语道:

" [ðæt] [kraɪ][wɒz; wəz] [ 'ʌtə ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [hɜːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
**"** **That** **cry** **was** **uttered** **by** **the** **same** **person** **we** **heard** **in** **New** **York** **,**
" 那 哭 曾是 说出 经过 这 相同的 人 我们 听到 在 新的 约克 ,

“发出那声呼喊的人，和我们在纽约听到的是同一个人。”

[ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['ælbət] [riːd] . "
**and** **I'm** **convinced** **that** **it** **was** **the** **man** **called** **Albert** **Reid** **.** **"**
和 我是 确信 那 它 曾是 这 男人 称为 阿尔伯特 里德 . "

我确信那就是名叫阿尔伯特·里德的人。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ ˈməːdə ] — — "

| " | But | he | was | murdered | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 被谋杀 | — | — | " |

但他被谋杀了——

" [juː; jʊ][ˈəʊnli] [səˈpəʊz] [səʊ] .

| " | You | only | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仅有的 | 认为 | 所以 | . |

你只是这么认为而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| There | was | circumstantial | evidence | that | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 间接的 | 证据 | 那 | 他 | 曾是 | . |

有间接证据表明他就是。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi][əˈlaɪv] .

| But | after | all | he | may | yet | be | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | 他 | 可能 | 然而 | 是 | 活 | . |

但他或许还活着。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

| " | This | was | a | startling | view | to | take | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 令人震惊 | 看法 | 到 | 拿 | 的 | 这 | 事情 | . |

“这种观点令人震惊。”

[əʊld] [kɪŋ] [ˈbreɪdi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

| Old | King | Brady | shot | a | quick | glance | at | Harry | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 射击 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 在 | 哈里 | 和 | 惊呼 | : |

老国王布雷迪飞快地瞥了哈里一眼，惊呼道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

| " | You | may | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 正确的 | . |

“你或许是对的。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɒks] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ded] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

| The | man | in | the | box | may | not | have | been | dead | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 盒子 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 死的 | 后 | 全部 | . |

箱子里的人可能并没有死。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg] .

| Perhaps | he | was | alive | , | under | the | influence | of | a | drug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | 活 | , | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 药品 | . |

或许他还活着，只是受到了药物的影响。

[ðə; ði][mæn] [huː] [drʌgd] [ˌjuː ˈes] [meɪ] [hæv; həv] [drʌgd] [hɪm] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| The | man | who | drugged | us | may | have | drugged | him | , | too | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 吸毒 | 我们 | 可能 | 有 | 吸毒 | 他 | , | 也 | , | 你 | 知道 | . |

你知道吗，给我们下药的那个人可能也给他自己下了药。

" [hɑːk] !

| " | Hark | ! |
|---|---|---|
| " | 听着 | ! |

听！

" [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [fɪəs] [kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

| " | A | chorus | of | fierce | cries | came | from | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 合唱 | 的 | 凶猛的 | 哭泣 | 来了 | 从 | 这 | 小屋 | . |

小屋里传来一阵激烈的喊叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] ,

| There | was | the | noise | of | a | scuffle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 噪音 | 的 | 一个 | 扭打 | , |

传来一阵扭打声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [rɔːd] [ɪn] ['fjʊəriəs] [təʊnz] :

| then | a | voice | which | sounded | very | much | like | that | of | a | negro | roared | in | furious | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 嗓音 | 哪个 | 听起来 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 黑人 | 咆哮 | 在 | 狂怒 | 音调 | : |

随后，一个听起来很像黑人的声音发出愤怒的咆哮：

" [kiːp] [stɪl] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

| " | Keep | still | , | or | I'll | kill | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 仍然 | , | 或者 | 患病的 | 杀 | 你 | ! |

“别动，否则我就杀了你！”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

| " | Old | King | Brady | rose | to | his | feet | , | very | much | agitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | , | 非常 | 很多 | 激动 | . |

“老国王布雷迪站了起来，非常激动。”

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['hæri] !

| " | I | can't | stand | this | much | longer | , | Harry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 站立 | 这 | 很多 | 更长 | , | 哈里 | ! |

“我再也忍受不了了，哈利！”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [rəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Come | on | to | the | hut | and | we'll | investigate | the | row | , | " | replied | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 到 | 这 | 小屋 | 和 | 出色地 | 调查 | 这 | 排 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | . |

“到小屋来，我们一起调查这场争吵，”男孩回答道。

['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] .

| Casting | aside | all | caution | , | they | rushed | toward | the | old | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 旁边 | 全部 | 警告 | , | 他们 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 老的 | 建筑 | . |

他们抛开一切顾虑，冲向那栋旧建筑。

[nɒt] [hɑːf][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] ,

| Not | half | the | intervening | distance | had | been | covered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一半 | 这 | 介入 | 距离 | 有 | 到过 | 涵盖 | , |

这段路程还不到一半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] .

| when | suddenly | the | noise | ceased | and | the | light | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 噪音 | 停止 | 和 | 这 | 光 | 去 | 出去 | . |

突然间，声音停止了，灯也灭了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hɔːltɪd] .

| The | detectives | halted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 停止 | . |

侦探们停了下来。

" [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [siːn] ? " [ pænt ] ['hæri] .

| " | Were | we | seen | ? | " | panted | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 已见 | ? | " | 喘息 | 哈里 | . |

“我们被人看见了吗？”哈利喘着气问。

" [pə'hæps] . ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | Perhaps | . | Listen | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | . | 听 | 一个 | 片刻 | . |

“或许吧。请听我说一会儿。”

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kɑːst][ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn]

| " | They | remained | perfectly | still | and | the | trees | cast | a | dark | shadow | over | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 剩余 | 完美 | 仍然 | 和 | 这 | 树木 | 投掷 | 一个 | 黑暗的 | 阴影 | 超过 | 这 | 场景 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'spel] .

| which | the | moon | could | not | dispel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 月亮 | 可以 | 不是 | 打消 | . |

他们一动不动地站着，树木投下浓重的阴影，月光也无法驱散这片阴影。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

| Five | minutes | passed | . |
|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 通过了 | . |

五分钟过去了。

['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , ['hæri] [sed] :

| Hearing | and | seeing | nothing | unusual | , | Harry | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 和 | 看到 | 没有什么 | 异常 | , | 哈里 | 说 | : |

哈利没有听到也没有看到任何异常情况，于是说道：

" [kʌm] [ɒn] . "

| " | Come | on | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | . | " |

“快点。”

" [weɪt] [tɪl] [ai] [lait] [maɪ] ['læntən] . "

| " | Wait | till | I | light | my | lantern | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 我 | 光 | 我的 | 灯笼 | . | " |

“等我点亮灯笼。”

" [aɪl] [stænd] [gɑːd] [wɪð] [maɪ]['pɪst(ə)l] .

| " | I'll | stand | guard | with | my | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 站立 | 警卫 | 和 | 我的 | 手枪 | . |

“我会带着手枪站岗。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪ] .

| " | Old | King | Brady | drew | out | a | match | and | lit | his | bull's | - | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 画 | 出去 | 一个 | 匹配 | 和 | 点燃 | 他的 | 公牛的 | - | 眼睛 | . |

“老国王布雷迪抽出一根火柴，点燃了他的靶心。”

['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **Moving** | **forward** | **,** | **they** | **reached** | **the** | **hut** | **and** | **made** | **a** | **circuit** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 向前 | , | 他们 | 达到 | 这 | 小屋 | 和 | 制成 | 一个 | 电路 | 的 | 它 | . |

他们继续前进，到达了小屋，并绕着小屋走了一圈。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

| **The** | **door** | **was** | **wide** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 宽的 | 打开 | . |

门大开着。

[ðeɪ] ['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| **They** | **boldly** | **entered** | **the** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大胆地 | 进入 | 这 | 建筑 | . |

他们大胆地闯入了大楼。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ˌaɪ 'tiː]

| **It** | **contained** | **only** | **one** | **room** | **,** | **and** | **to** | **the** | **amazement** | **of** | **the** | **officers** | **,** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 仅有的 | 一 | 房间 | , | 和 | 到 | 这 | 惊愕 | 的 | 这 | 警官 | , | 它 |

[wɒz; wəz] ['empti] .

| **was** | **empty** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 空的 | . |

它只有一个房间，令军官们惊讶的是，房间是空的。

['steərɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| **Staring** | **around** | **,** |
|---|---|---|
| 凝视 | 大约 | , |

环顾四周，

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [ðeɪ]

| **Old** | **King** | **Brady** | **observed** | **that** | **there** | **was** | **only** | **one** | **door** | **and** | **the** | **two** | **windows** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 观察到 | 那 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 门 | 和 | 这 | 二 | 视窗 | 他们 |

[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] — [wʌn][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| **had** | **been** | **watching** | **—** | **one** | **at** | **the** | **rear** | **and** | **the** | **other** | **at** | **the** | **side** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 观看 | — | 一 | 在 | 这 | 后部 | 和 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

| **little** | **building** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 建筑 | . |

老国王布雷迪注意到，小房子只有一扇门和两扇窗户——一扇在后面，另一扇在侧面。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] .

| **The** | **door** | **was** | **at** | **another** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 在 | 其他 | 边 | . |

门在另一边。

" [gɒn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

| **"** | **Gone** | **!** | **"** | **ejaculated** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | ! | " | 射精 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“走了！”老侦探脱口而出。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [bɔɪ] .

| **"** | **Where** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **astonished** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " | 问 | 这 | 惊讶 | 男生 | . |

“哪里？”惊讶的男孩问道。

" ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] . "

| **"** | **Heaven** | **only** | **knows** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 天堂 | 仅有的 | 知道 | . | " |

只有天知道。

" [sɜːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

| **"** | **Search** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 搜索 | 外部 | . |

“向外搜索。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [dæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| " | Old | King | Brady | dashed | out | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 虚线 | 出去 | 这 | 门 | . |

老国王布雷迪冲出了门。

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] .

| He | saw | by | the | moonlight | that | the | little | island | on | which | the | hut | stood | was | in | the | midst | of | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 经过 | 这 | 月光 | 那 | 这 | 小的 | 岛 | 在 | 哪个 | 这 | 小屋 | 站立 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 沼泽 | . |

借着月光，他看到小屋所在的那个小岛位于沼泽的中央。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| If | any | one | left | it | , | he | was | bound | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 左边 | 它 | , | 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 看 | 他们 | . |

如果有人留下了它，他肯定会看到。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

| But | not | a | soul | met | his | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 遇见 | 他的 | 看法 | . |

但没有人赞同他的观点。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] ,

| No | one | could | leave | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 离开 | 这 | 小屋 | , |

谁也出不去小屋。

[krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

| cross | the | swamp | and | reach | the | mainland | so | quick | that | he | could | not | see | them | escaping | in | such | a | short | space | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 这 | 沼泽 | 和 | 抵达 | 这 | 大陆 | 所以 | 快的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 他们 | 逃脱 | 在 | 这样的 | 一个 | 短的 | 空间 | 的 | 时间 | . |

他们穿过沼泽，迅速到达大陆，速度之快，以至于他根本来不及看到他们在如此短的时间内逃脱。

[jet] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .

| Yet | he | failed | to | see | any | one | in | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 失败的 | 到 | 看 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

然而，他在沼泽里却没看到任何人。

[ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [left] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] .

| That | convinced | him | that | no | one | left | the | oasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 确信 | 他 | 那 | 不 | 一 | 左边 | 这 | 绿洲 | . |

这让他确信没有人离开过绿洲。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

| And | nobody | was | on | the | solid | island | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 曾是 | 在 | 这 | 坚硬的 | 岛 | 的 | 地球 | . |

而地球上，却空无一人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

| He | could | not | have | failed | to | observe | them | if | they | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 失败的 | 到 | 观察 | 他们 | 如果 | 他们 | 是 | 那里 | . |

如果他们在那里，他不可能没注意到。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

| " | What | the | deuce | does | this | mean | ? | " | he | gasped | in | bewilderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 二 | 做 | 这 | 意思是 | ? | " | 他 | 倒吸一口气 | 在 | 困惑 | . |

“这到底是什么意思？”他困惑地喘着气问道。

[ðen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

| Then | he | finally | returned | to | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 最后 | 返回 | 到 | 他的 | 伙伴 | . |

然后他终于回到了伴侣身边。

" [siː] ['eni] [wʌn] ? " ['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

| " | See | any | one | ? | " | eagerly | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 任何 | 一 | ? | " | 急切地 | 问 | 这 | 男生 | . |

“看到人了吗？”男孩急切地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] .

| " | Not | a | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 灵魂 | . |

一个也没有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

| And | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 你 | ? | " |

你呢？ ”

" [aɪv] [sɜːrtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][hɪə(r)] . "

| " | I've | searched | this | place | , | but | no | one | is | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 搜索 | 这 | 地方 | , | 但 | 不 | 一 | 是 | 这里 | . | " |

“我找遍了这里，但一个人也没有。”

" [ðen] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tuː; tə][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ? "

| " | Then | where | did | they | disappear | to | so | mysteriously | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 在哪里 | 做过 | 他们 | 消失 | 到 | 所以 | 神秘地 | ? | " |

“那么，他们究竟神秘地消失到哪里去了？”

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] . "

| " | Blessed | if | I | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙福 | 如果 | 我 | 知道 | . | " |

“如果我知道，那真是我的福气。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [tuː] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

| " | You | heard | two | human | voices | here | , | didn't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 二 | 人类 | 声音 | 这里 | , | 没有 | 你 | ? | " |

“你刚才听到了两个人的声音，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] . "

| " | Of | course | I | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 做过 | . | " |

“我当然做了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ? "

| " | Have | you | thoroughly | examined | this | place | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 彻底 | 检查 | 这 | 地方 | ? | " |

“你仔细检查过这个地方了吗？”

" ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

| " | Every | inch | of | it | , | and | couldn't | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 英寸 | 的 | 它 | , | 和 | 不能 | 寻找 | 他们 | . |

“我把每一寸地方都找遍了，也没找到。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] . [ ['sɛvən] ]

| " | Old | King | Brady | made | a | round | of | the | room | and | came | back | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 制成 | 一个 | 圆形的 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 来了 | 后退 | . | [ | 7 | ] |

“老国王布雷迪在房间里转了一圈，然后回来了。[7]

[hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dʌb(ə)l] ,

| He | plainly | saw | that | the | walls | were | not | double | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 锯 | 那 | 这 | 墙壁 | 是 | 不是 | 双倍的 | , |

他清楚地看到，这些墙不是双层的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒmən] [dɜːt] .

| and | that | the | floor | was | merely | covered | with | common | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 地面 | 曾是 | 仅仅 | 涵盖 | 和 | 常见的 | 污垢 | . |

地板上只是覆盖着一层普通的污垢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

| There | was | not | a | piece | of | furniture | nor | a | lamp | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 片 | 的 | 家具 | 也不 | 一个 | 灯 | 在 | 这 | 地方 | . |

屋里既没有家具也没有灯。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

| Yet | the | detectives | had | seen | a | light | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 侦探 | 有 | 已见 | 一个 | 光 | 明显地 | . |

然而，侦探们却清楚地看到了一束光。

" [ðeɪ] [eɪnt] [hɪə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv]

| " | They | ain't | here | , | sure | enough | , | " | said | the | old | detective | , | " | and | they | didn't | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不是 | 这里 | , | 当然 | 足够的 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | , | " | 和 | 他们 | 没有 | 离开 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

“他们果然不在这里，”老侦探说，“而且他们也没有离开这里。”

[naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? "

| Now | , | how | could | they | vanish | , | and | where | did | they | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如何 | 可以 | 他们 | 消失 | , | 和 | 在哪里 | 做过 | 他们 | 去 | ? | " |

他们怎么会消失呢？他们去了哪里？

" [aɪm] [kəm'pliːtli] ['rætld] .

| " | I'm | completely | rattled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 完全地 | 摇晃 | . |

我彻底慌了。

[bɪ'jɒnd] [maɪ] [depθ] [ɪn'taɪəli] . "

| Beyond | my | depth | entirely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 我的 | 深度 | 完全 | . | " |

完全超出我的能力范围了。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɒlv] . "

| " | So | am | I | . | This | mystery | is | too | much | for | me | to | solve | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我 | . | 这 | 神秘 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | 到 | 解决 | . | " |

“我也是。这个谜团对我来说太难解了。”

" [siː] !

| " | See | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

['deɪlaɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . "

| Daylight | is | breaking | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 日光 | 是 | 打破 | . | " |

天亮了。

" [lets] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

| " | Let's | search | the | place | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 搜索 | 这 | 地方 | 再次 | . |

我们再搜查一下那个地方。

" [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'njuːd] [zest] ,

| " | They | went | at | it | with | renewed | zest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 在 | 它 | 和 | 更新 | 热情 | , |

他们重新焕发了热情，投入到工作中。

[ænd; ənd] [spent] [tuː] ['aʊəz] ['veɪnli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ðəʊz] ['spikər] [ɪm'plɔɪd]

| and | spent | two | hours | vainly | searching | for | the | means | those | speakers | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 二 | 小时 | 徒劳地 | 搜索 | 为了 | 这 | 方法 | 那些 | 演讲者 | 受雇 |

[tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| to | drop | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 降低 | 出去 | 的 | 视线 | . |

我花了两个小时徒劳地寻找那些演讲者用来消失在视线之外的方法。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ di'zist ] .

| Finally | they | desisted | . |
|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 停止 | . |

最终他们放弃了。

[ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| The | great | swamp | mystery | was | too | much | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 沼泽 | 神秘 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他们 | . |

巨大的沼泽之谜对他们来说太过复杂。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [siːn] ,

| By | this | time | the | sun | had | risen | and | flooded | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 有 | 升起 | 和 | 被淹 | 这 | 场景 | , |

这时太阳已经升起，阳光洒满大地。

[dɪ'speld] [ðə; ði] ['veipəz] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɒg] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| dispelled | the | vapors | that | hung | over | the | bog | and | lighted | up | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱散 | 这 | 蒸汽 | 那 | 悬挂 | 超过 | 这 | 沼泽 | 和 | 照明 | 向上 | 这 | 周围 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

驱散了笼罩在沼泽上的雾气，照亮了周围的乡村。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | We'd | better | get | out | of | here | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我们最好离开这里，”老国王布雷迪说道。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['rezɪdəns] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

| " | I | see | a | fine | old | residence | over | there | on | the | mainland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 一个 | 美好的 | 老的 | 住宅 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 大陆 | . |

“我看到大陆那边有一座漂亮的古老住宅。”

[lets] [get] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .

| Let's | get | over | there | and | get | our | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 超过 | 那里 | 和 | 得到 | 我们的 | 早餐 | . |

咱们过去吃早餐吧。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ðɪs] [swɒmp] [tɪl] [aɪ] [sɒlv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] .

| I'm | going | to | keep | at | this | swamp | till | I | solve | that | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 沼泽 | 直到 | 我 | 解决 | 那 | 神秘 | . |

我打算一直待在这片沼泽里，直到解开这个谜团为止。

" ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊə(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | Crossing | the | board | walk | , | they | made | a | detour | and | reached | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十字路口 | 这 | 木板 | 走 | , | 他们 | 制成 | 一个 | 車輛改道 | 和 | 达到 | 这 | 房子 | . |

他们穿过木板路，绕了个弯，到达了房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [wɪð] ['meni] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

| It | was | a | fine | country | residence | with | many | acres | of | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 国家 | 住宅 | 和 | 许多 | 英亩 | 的 | 地面 | , |

那是一座占地大片土地的漂亮乡村住宅。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [swɒmp] .

| part | of | which | was | formed | by | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 哪个 | 曾是 | 形成 | 经过 | 这 | 沼泽 | . |

其中一部分是由沼泽形成的。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['niːgrəʊ][ɪn]['əʊvərɔːlz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑːskt] [hɪm] :

| They | Saw | a | big | negro | in | overalls | standing | at | the | gate | and | Harry | asked | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 大的 | 黑人 | 在 | 连体工作服 | 常设 | 在 | 这 | 门 | 和 | 哈里 | 问 | 他 | : |

他们看到一个穿着背带裤的高大黑人站在门口，哈利问他：

" [seɪ] — [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? "

| " | Say | — | who | lives | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | — | WHO | 生活 | 这里 | ? | " |

“请问——这里住着谁？”

" ['ɒlɪvə] ['dɔːltən] , [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ['brəʊkə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .

| " | Oliver | Dalton | , | the | Broad | street | broker | , | sir | , | " | replied | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 道尔顿 | , | 这 | 广阔 | 街道 | 经纪人 | , | 先生 | , | " | 回复 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“是布罗德街的经纪人奥利弗·道尔顿，先生，”黑人回答道。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] ['stɑːtld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| This | reply | startled | the | detectives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 惊慌 | 这 | 侦探 | , |

这个回答让侦探们大吃一惊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huːz] [keɪs] [ɒv; əv] [meɪl] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn]

| for | the | owner | was | the | very | man | whose | case | of | mail | robbery | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有者 | 曾是 | 这 | 非常 | 男人 | 谁 | 案件 | 的 | 邮件 | 抢劫 | 有 | 到过 |

[pleɪst] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

| placed | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

因为失主正是他们接手的那起邮件抢劫案的当事人。

[ðeɪ] [ glɑːns, glæns ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [spəʊk] ['vɒljuːmz] .

| They | glanced | significantly | at | each | other | , | and | that | look | spoke | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 瞥了一眼 | 显著地 | 在 | 每个 | 其他 | , | 和 | 那 | 看 | 辐 | 卷 | . |

他们意味深长地对视了一眼，那眼神胜过千言万语。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] .

| THE | DISAPPEARANCE | OF | MR | . | DALTON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 的 | 先生 | . | 道尔顿 | . |

道尔顿先生的失踪。

" [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːki] ,

| " | See | here | , | my | friend | , | " | said | Old | King | Brady | to | the | darky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 到 | 这 | 黑人 | , |

“瞧瞧，我的朋友，”老国王布雷迪对那个黑人说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ? "

| " | do | you | know | anything | about | that | little | hut | standing | out | there | in | the | swamp | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 那 | 小的 | 小屋 | 常设 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 沼泽 | ? | " |

“你知道沼泽地里那间小木屋的情况吗？”

" [dæt] [hʌt] ?

| " | Dat | hut | ? |
|---|---|---|---|
| " | 数据 | 小屋 | ? |

“那间小屋？”

[ʃəʊ] - .
**Sho ' .**
翔 - .

哦。

[noʊbʌdi] [gəʊ][ɪn][nəʊ][məʊ] - .
**Nobuddy nebber go in no mo ' .**
没有朋友 内伯 去 在 不 莫 - .

Nobuddy nebber go in no mo'.

[biː; bi][ˌef ˈəʊ] - ['mæsə] ['dɔːltən] [wen] [hiː; hi][gəʊ] [aʊt] ['ʃuːtɪn] - [riːd] [bɜ˞dz] . "
**Useter be fo ' Massa Dalton when he go out shootin ' reed birds . "**
用户 是 fo - 马萨 道尔顿 什么时候 他 去 出去 射击 - 芦苇 鸟类 . "

“当道尔顿老爷出去射杀芦苇鸟时，乌斯特会站在他前面。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][juːz] ['eni] [mɔː(r)] ? "
**" Then it isn't in use any more ? "**
" 然后 它 不是 在 使用 任何 更多的 ? "

“那它已经不用了？”

" [nəʊ] , ['sɑː] . "
**" No , sah . "**
" 不 , 萨赫 . "

“不，先生。”

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ? "
**" Does Mr . Dalton live here all the year round ? "**
" 做 先生 . 道尔顿 居住 这里 全部 这 年 圆形的 ? "

“达尔顿先生常年住在这里吗？”

" ['gɒli] , [nəʊ] .
**" Golly , no .**
" 发誓 , 不 .

“哎呀，不。”

['əʊnli][ɪn][diː]['wɪntə(r)] .
**Only in de winter .**
仅有的 在 德 冬天 .

仅在冬季。

['kɒmz] [hɪə]
**Comes heah**
来 嘿

来这里

[wɪf] ['mɪsi] ['lizi]
**wif Missy Lizzy**
妻子 米西 莉齐

妻子 Missy Lizzy

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['rɑːnld] .
**an ' his nephew , Ronald .**
一个 - 他的 侄子 , 罗纳德 .

还有他的侄子罗纳德。

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [maɪ][əʊl][gæl] [kiːp] [diː] [haʊs] [ˌef ˈəʊ] - [ˌdiː iː ˈem][diː][rest] [ɔb][diː][taɪm] . "
**Me an ' my ole gal keep de house fo ' dem de rest ob de time . "**
我 一个 - 我的 奥莱 女孩 保持 德 房子 fo - 民主 德 休息 奥布 德 时间 . "

剩下的时间里，我和我的老伴儿就替他们打理家务。

" [ai] [siː] .
**" I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

| Then | you | don't | expect | them | here | for | a | long | time | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 不 | 预计 | 他们 | 这里 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 做 | 你 | ? | " |

那么你预计他们不会在这里待很久，对吧?

" [deɪ] ['əʊnli][dʒes] - ['lef] - [hɪə] [læs] - [mʌnθ] , [æn; ən] - [went] [bæk] [tuː; tə] [jɔːk] .

| " | Dey | only | jes | ' | lef | ' | heah | las | ' | month | , | an | ' | went | back | to | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴伊 | 仅有的 | 杰斯 | - | 左 | - | 嘿 | 最后 | - | 月 | , | 一个 | - | 去 | 后退 | 到 | 约克 | . |

“他们上个月才离开这里，回到了约克。”

[bʌt; bət] ['lɔːdi] ,

| But | Lawdy | , |
|---|---|---|
| 但 | 劳迪 | , |

但是，劳迪，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['mæsə] ['rɑːnld] [duː; də][bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ɔːl][ɔb][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læs] - [naɪt] [wɪf][dæt]

| whut | should | Massa | Ronald | do | but | come | back | all | ob | a | sudden | las | ' | night | wif | dat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么? | 应该 | 马萨 | 罗纳德 | 做 | 但 | 来 | 后退 | 全部 | 奥布 | 一个 | 突然 | 最后 | - | 夜晚 | 妻子 | 数据 |

['ɔːrnəri] ['nɪgə] [kʌs] ,

| ornary | niggah | cuss | , |
|---|---|---|---|
| 奥纳里 | 黑鬼 | 坏话 | , |

马萨·罗纳德昨晚突然带着那个讨厌的黑鬼回来了，他还能怎么办呢?

[sɪm] ['dʒɒnsn] , [æn; ən] - [gɪt]['bailin] - [drʌŋk] ,

| Sim | Johnson | , | an | ' | git | bilin | ' | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西姆 | 约翰逊 | , | 一个 | - | git | 比林 | - | 醉 | , |

Sim Johnson，然后喝得酩酊大醉，

[æn; ən] - [deɪ] [gwaɪn] [aʊt] [æn; ən] - ['dɪdn̩] - [kʌm] [bæk] [tɪl] [diː] ['ruːstə(r)] [krəʊd] [dɪs] [mɔnɪn] - . "

| an | ' | dey | gwine | out | an | ' | didn | ' | come | back | till | de | roosters | crowed | dis | mawnin | ' | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 戴 | 格温 | 出去 | 一个 | - | 没 | - | 来 | 后退 | 直到 | 德 | 公鸡 | 人群 | 迪斯 | 早晨 | - | . | " |

他们出去玩了，直到今天早上公鸡啼鸣才回来。

" [huː] [ɪz][sɪm] ['dʒɒnsn] ? "

| " | Who | is | Sim | Johnson | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 西姆 | 约翰逊 | ? | " |

“西姆·约翰逊是谁？”

" ['mæsə] ['dɔːltənz] ['væleɪ; 'vælɪt] . "

| " | Massa | Dalton's | valet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马萨 | 达尔顿的 | 代客泊车 | . | " |

“道尔顿先生的贴身男仆。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [drɪŋks] ? "

| " | And | does | the | broker | know | his | nephew | drinks | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 这 | 经纪人 | 知道 | 他的 | 侄子 | 饮料 | ? | " |

“经纪人知道他侄子喝酒吗？”

" [mɑː] - , [nəʊ] .

| " | Mah | goo'ness | , | no | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马赫 | - | , | 不 | . |

“我的好心情，不。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ʃoʊz] [jəʊ] - - , ['sɑː] . "

| If | he | did | , | dey | would | be | a | fight | sho's | yo | ' | bo'n | , | sah | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | , | 戴 | 会 | 是 | 一个 | 斗争 | 秀的 | 哟 | - | - | , | 萨赫 | . | " |

如果他真那样做了，那可就麻烦大了，兄弟。

" [ɪz] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [ spriː ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['niːgrəʊ]['væleɪ; 'vælɪt] ?
" **Is** **Ronald** **Mason** **in** **the** **habit** **of** **going** **on** **sprees** **with** **his** **uncle's** **negro** **valet** **?**
" 是 罗纳德 石匠 在 这 习惯 的 去 在 狂欢 和 他的 叔叔的 黑人 代客泊车 ?
"
"
"

“罗纳德·梅森是不是经常和他叔叔的黑人男仆寻欢作乐？”

" [dʌn] [siːd] [ˌdiː iː 'em][səʊ] [θɪk] [bɪ'foʊ] - . "
" **Nebber** **done** **seed** **dem** **so** **thick** **befo** **'** **.** **"**
" 内伯 完毕 种子 民主 所以 厚的 之前 - . "

“以前从未播种过这么浓密的种子。”

" [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "
" **Does** **he** **intend** **to** **remain** **here** **long** **?** **"**
" 做 他 打算 到 保持 这里 长的 ? "

他打算在这里长期待下去吗?

" [spɛks] [nɒt] , [keɪs] [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [nəʊ] ['lʌgɪdʒ] . "
" **Spec's** **not** **,** **kase** **dey** **didn't** **bring** **no** **luggage** **.** **"**
" 规格 不是 , 卡塞 戴 没有 带来 不 行李 . "

“Spec不是，因为他们没带行李。”

" [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ? "
" **Did** **they** **explain** **why** **they** **came** **back** **so** **unexpectedly** **?** **"**
" 做过 他们 解释 为什么 他们 来了 后退 所以 不料 ? "

“他们有没有解释为什么会突然回来？”

" [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Not** **to** **me** **.** **"**
" 不是 到 我 . "

“对我来说不是。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] . "
" **I'd** **like** **to** **see** **Mr** **.** **Mason** **.** **"**
" ID 喜欢 到 看 先生 . 石匠 . "

“我想见见梅森先生。”

" ['betə(r)] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] , ['sɑː] .
" **Better** **come** **back** **later** **,** **sah** **.**
" 更好的 来 后退 之后 , 萨赫 .

“最好晚点再来，先生。”

[hiː; hi][ˌeɪ 'em] [tuː] [fʊl] [naʊ] . "
**He** **am** **too** **full** **now** **.** **"**
他 是 也 满的 现在 . "

他现在吃得太饱了。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
**What's** **your** **name** **?** **"**
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [dʒɔːdʒ] [skɒt] . "
" **George** **Scott** **.** **"**
" 乔治 斯科特 . "

“乔治·斯科特。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊə(r)] ['brekfəst] ? "

| " | Can | you | tell | me | where | we | can | get | our | breakfast | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我们 | 能 | 得到 | 我们的 | 早餐 | ? | " |

请问我们可以在哪里吃早餐?

" [raɪt] [hɪə] , [ɪf] [jəʊ] - [laɪk] , ['sɑː] . "

| " | Right | heah | , | if | yo | ' | like | , | sah | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 嘿 | , 如果 | 哟 | - | 喜欢 | , | 萨赫 | . | " | |

“就在这儿，如果你喜欢的话，先生。”

" [θæŋks] .

| " | Thanks | . |
|---|---|---|
| " | 谢谢 | . |

“谢谢。

[wiːl; wil] [ək'sept] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| We'll | accept | and | pay | you | for | your | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 接受 | 和 | 支付 | 你 | 为了 | 你的 | 麻烦 | . |

我们会接受你的请求并支付报酬。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)] ? "

| Is | there | a | town | near | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 一个 | 镇 | 靠近 | ? | " |

附近有城镇吗?

" [diː] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ɔb] [swɒmp] ['eɪndʒl] , [tuː] [maɪlz] [daʊn] [dɪs] [rəʊd] . "

| " | De | railroad | station | ob | Swamp | Angel | , | two | miles | down | dis | road | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德 | 铁路 | 车站 | 奥布 | 沼泽 | 天使 | , | 二 | 英里 | 向下 | 迪斯 | 路 | . | " |

“沼泽天使火车站，沿着这条路往下走两英里。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [bɔːd] [ðeə(r)] ? "

| " | I | suppose | we | could | find | board | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们 | 可以 | 寻找 | 木板 | 那里 | ? | " |

“我想我们或许能在那儿找到板凳吧？”

" - .

| " | Yassah | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

“Yassah。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊ'tel] [niːɑː] [diː]['depəʊ] .

| Dar | am | a | little | hotel | neah | de | depot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔 | 是 | 一个 | 小的 | 酒店 | 尼娅 | 德 | 仓库 | . |

Dar am a little hotel neah de depot.

[kʌm] [ɪn] , ['sɑː] — [kʌm] [ɪn] .

| Come | in | , | sah | — | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 萨赫 | — | 来 | 在 | . |

进来吧，先生——进来吧。

" [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ʌp][ə; eɪ][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| " | He | led | the | detectives | up | a | path | to | the | house | and | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引领 | 这 | 侦探 | 向上 | 一个 | 小路 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 |

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

| seated | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 厨房 | , |

“他带领侦探们沿着小路来到房子前，当他们坐在厨房里时，

[hɪz; ɪz][bɪg] , [fæt][waɪf] , ['daɪnə] , [ 'bʌsl ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][su:n][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪvəri] ['brekfəst] [set]

| his | big | , | fat | wife | , | Dinah | , | bustled | around | and | soon | had | a | savory | breakfast | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | , | 胖的 | 妻子 | , | 迪娜 | , | 熙熙攘攘 | 大约 | 和 | 很快 | 有 | 一个 | 美味的 | 早餐 | 放 |

[bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

| before | them | . |
|---|---|---|
| 前 | 他们 | . |

他那体型庞大、略显肥胖的妻子黛娜忙碌地穿梭在厨房里，很快就为他们准备了一顿美味的早餐。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][əʊld] ['sɜ:vənts] [səʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]

| The | detectives | praised | her | cooking | and | paid | the | old | servants | so | well | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 赞扬 | 她 | 烹饪 | 和 | 有薪酬的 | 这 | 老的 | 仆人 | 所以 | 出色地 | 为了 |

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [peə(r)]['vəʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [faɪn] ['dʒentlmən] .

| their | attention | that | the | faithful | pair | voted | them | as | fine | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 注意力 | 那 | 这 | 忠实 | 一对 | 投票 | 他们 | 作为 | 美好的 | 先生们 | . |

侦探们称赞她的厨艺，并给了老仆人们丰厚的报酬以感谢他们的悉心照料，以至于这对忠诚的夫妇都认为他们是优秀的绅士。

[su:n] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [swɒmp] ['eɪndʒl] .

| Soon | afterward | the | detectives | started | for | Swamp | Angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 之后 | 这 | 侦探 | 开始 | 为了 | 沼泽 | 天使 | . |

随后不久，侦探们便启程前往沼泽天使。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɑ:nld] ['meɪs(ə)n][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] ['ɒdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['vælеɪ; 'vælɪt]

| " | The | action | of | Ronald | Mason | in | coming | here | so | oddly | with | his | uncle's | valet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行动 | 的 | 罗纳德 | 石匠 | 在 | 未来 | 这里 | 所以 | 奇怪 | 和 | 他的 | 叔叔的 | 代客泊车 |

[straɪks] [ˌem 'i:] ['veri] ['streɪndʒli] ,

| strikes | me | very | strangely | , |
|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 我 | 非常 | 奇怪的 | , |

“罗纳德·梅森带着他叔叔的贴身男仆来到这里，这种奇怪的举动让我感到非常蹊跷。”

" [ ri'mɑ:k ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| " | remarked | Old | King | Brady | , | as | they | trudged | along | the | road | toward | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 作为 | 他们 | 艰难跋涉 | 沿着 | 这 | 路 | 朝向 | 这 | 车站 | . |

“老国王布雷迪一边说着，一边和他们沿着道路艰难地走向车站。”

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [prə'si:dɪŋ] .

| " | In | fact | , | it | is | a | most | singular | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 它 | 是 | 一个 | 最多 | 单数 | 进行中 | . |

事实上，这是一起非常特殊的诉讼。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [pəʊzɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] .

| He | evidently | poses | before | his | rich | uncle | as | a | paragon | of | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 姿势 | 前 | 他的 | 富有的 | 叔叔 | 作为 | 一个 | 模范 | 的 | 美德 | . |

他显然在富有的叔叔面前摆出一副道德楷模的姿态。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld][mænz] [bæk] [hi:; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [haɪ] ['rəʊlə(r)] . "

| Behind | the | old | man's | back | he | is | evidently | a | high | roller | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 老的 | 男人的 | 后退 | 他 | 是 | 显然 | 一个 | 高的 | 滚筒 | . | " |

显然，他背着老人家是个挥金如土的大亨。

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [mæn] , " [sed] ['hæri] .

| " | Then | he | must | be | a | deceitful | man | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 欺骗性的 | 男人 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“那他一定是个骗子，”哈利说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] . "

| " | Of | course | , | for | he's | deceiving | his | trusting | uncle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 为了 | 他是 | 欺骗 | 他的 | 信任 | 叔叔 | . | " |

“当然，因为他是在欺骗他信任的叔叔。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "

| " | You | are | suspicious | of | him | , | ain't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 可疑的 | 的 | 他 | , | 不是 | 你 | ? | " |

你怀疑他，对吧?

" [wel] , [jes] .

| " | Well | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | . |

“嗯，是的。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['plenti] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [laɪf] .

| It | takes | plenty | money | for | a | young | man | to | lead | a | riotous | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 很多 | 钱 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 到 | 带领 | 一个 | 暴乱的 | 生活 | . |

年轻人要想过上放荡不羁的生活，需要很多钱。

[ɪf] ['meɪs(ə)n] [drɔːz] [ə; eɪ][bɪg] ['sæləri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

| If | Mason | draws | a | big | salary | in | his | uncle's | office | , | where | he | is | employed | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 石匠 | 平局 | 一个 | 大的 | 薪水 | 在 | 他的 | 叔叔的 | 办公室 | , | 在哪里 | 他 | 是 | 受雇 | 作为 | 一个 |

[klɑːk] ,

| clerk | , |
|---|---|
| 职员 | , |

如果梅森在他叔叔的公司做文员，薪水很高，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | may | be | able | to | afford | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 买得起 | 它 | . |

他或许买得起。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] ,

| If | he | is | poorly | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 差 | 有薪酬的 | , |

如果他收入很低，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ 'rɔbəri ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn]

| he | may | be | at | the | bottom | of | the | mail | robberies | we | were | called | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 邮件 | 抢劫 | 我们 | 是 | 称为 | 之上 |

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| to | investigate | . |
|---|---|---|
| 到 | 调查 | . |

他可能是我们奉命调查的邮件抢劫案的幕后黑手。

[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

| See | the | point | ? |
|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 观点 | ? |

明白我的意思了吗?

" ['hæri] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | Harry | nodded | and | smiled | ; | then | he | thought | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 点头 | 和 | 微笑 | ; | 然后 | 他 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

哈利点点头，笑了笑；然后他想了一会儿。

" [jʊr; jər] ['prɪti] [kiːn] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| " | You're | pretty | keen | , | " | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 漂亮的 | 敏锐的 | , | " | 他 | 评论 | . |

“你挺热心的，”他评论道。

" [ɪts] [ə; eɪ][feə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ðəʊ] . " [ [eit] ]

| " | It's | a | fair | presumption | , | though | . | " | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 公平的 | 假定 | , | 尽管 | . | " | [ | 8 | ] |

“不过，这倒是一个合理的推测。”[8]

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] ['frɪski] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wen] [wiː; wi]
" I think we had better keep an eye on that frisky young gentleman when we
" 我 思考 我们 有 更好的 保持 一个 眼睛 在 那 活泼的 年轻的 绅士 什么时候 我们
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
return to New York ,
返回 到 新的 约克 ,

“我想我们回到纽约后最好多留意一下那个活泼的小伙子。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , ['waɪzli] .
" continued the old detective , wisely .
" 持续 这 老的 侦探 , 明智地 .

“老侦探睿智地继续说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɒlv]
" It may lead to a solution of the problem we are so anxious to solve
" 它 可能 带领 到 一个 解决方案 的 这 问题 我们 是 所以 焦虑的 到 解决
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkə(r)] . "
for the broker . "
为了 这 经纪人 . "

“这或许能为我们迫切想要为经纪人解决的问题找到答案。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːltənz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? "
" Are you going back to Dalton's to see him ? "
" 是 你 去 后退 到 达尔顿的 到 看 他 ? "

“你要回道尔顿那儿去看他吗？”

" [jes] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Yes , this afternoon .
" 是的 , 这 下午 .

“是的，今天下午。”

[ai] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə][saɪz] [hɪm] [ʌp] . "
I merely wish to size him up . "
我 仅仅 希望 到 尺寸 他 向上 . "

我只是想打量一下他。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ? "
" How long do you intend to remain here ? "
" 如何 长的 做 你 打算 到 保持 这里 ? "

你打算在这里待多久？

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] . "
" I'd like to unravel the great swamp mystery before we go . "
" ID 喜欢 到 绎 这 伟大的 沼泽 神秘 前 我们 去 . "

“我想在离开之前解开这片巨大沼泽的谜团。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
" Perhaps we may in a few days . "
" 也许 我们 可能 在 一个 很少 天 . "

“或许过几天就能实现。”

" [wel] , [wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] , ['enihaʊ] .
" Well , we'll give the matter a fair trial , anyhow .
" 出色地 , 出色地 给 这 事情 一个 公平的 审判 , 无论如何 .

“好吧，无论如何，我们会对此事进行公正的审判。”

" [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [swɒmp] ['eɪndʒl] ,
" Upon reaching Swamp Angel ,
" 之上 到达 沼泽 天使 ,

“到达沼泽天使后，

[ðeɪ] [suːn] [ləʊˈkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] -

| they | soon | located | the | little | hotel | and | there | turned | into | bed | for | a | few | hours | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 位于 | 这 | 小的 | 酒店 | 和 | 那里 | 转向 | 进入 | 床 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | - |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

他们很快找到了那家小旅馆，并在那里睡了几个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈdɔːltənz] .

| It | was | late | in | the | afternoon | when | they | returned | to | Dalton's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 什么时候 | 他们 | 返回 | 到 | 达尔顿的 | . |

他们回到道尔顿家时已是傍晚时分。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [əʊld] [ˈniːgrəʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

| Here | they | met | the | old | negro | again | and | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 遇见 | 这 | 老的 | 黑人 | 再次 | 和 | 他 | 说 | : |

他们在这里再次遇到了那位老黑人，老黑人说道：

" [joʊz] [kʌm] [bæk] [tuː] [leɪt] , . "

| " | Yo's | come | back | too | late | , | gemmen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哟 | 来 | 后退 | 也 | 晚的 | , | 宝石 | . | " |

“你回来得太晚了，伙计。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [əʊld] [kɪŋ] [ˈbreɪdi] , [ɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [təʊnz] .

| " | How | so | ? | " | asked | Old | King | Brady | , | in | puzzled | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 所以 | ? | " | 问 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 在 | 困惑 | 音调 | . |

“怎么会这样？”老国王布雷迪疑惑地问道。

" [ˈmæsə] [ˈmeɪs(ə)n] [æn; ən] - [sɪm] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [əˈgəʊ] . "

| " | Massa | Mason | an | ' | Sim | done | gone | an | hour | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马萨 | 石匠 | 一个 | - | 西姆 | 完毕 | 已消失 | 一个 | 小时 | 前 | . | " |

“Mason先生和Sim先生一个小时前就走了。”

" [weə(r)] [tuː; tə] ? "

| " | Where | to | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 到 | ? | " |

“去哪儿？”

" [jɔːk] .

| " | York | . |
|---|---|---|
| " | 约克 | . |

约克。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

| " | The | detectives | were | keenly | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 是 | 敏锐地 | 失望的 | . |

侦探们非常失望。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kəmˈpleɪn] ,

| However | , | they | did | not | complain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 抱怨 | , |

然而，他们并没有抱怨。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [swɒmp] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | went | away | to | search | the | swamp | again | for | some | trace | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 到 | 搜索 | 这 | 沼泽 | 再次 | 为了 | 一些 | 痕迹 | 的 | 这 |

[ˈmɪsɪŋ] [ˈbɒdi] .

| missing | body | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 身体 | . |

然后他又离开去沼泽地里寻找失踪尸体的踪迹。

[nəʊ] [sək'ses] [kraʊnd] [ðeə(r)] ['efəts] .

| No | success | crowned | their | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 成功 | 加冕 | 他们的 | 努力 | . |

他们的努力最终未能取得成功。

[ɪn][fækt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['juːsləs] [sɜːtʃ] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] ,

| In | fact | , | after | a | useless | search | , | covering | a | period | of | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 后 | 一个 | 无用 | 搜索 | , | 覆盖 | 一个 | 时期 | 的 | 三 | 天 | , |

事实上，经过三天徒劳的搜寻，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

| they | at | length | gave | up | the | hunt | in | despair | and | returned | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 长度 | 给予 | 向上 | 这 | 打猎 | 在 | 绝望 | 和 | 返回 | 到 | 新的 | 约克 | . |

他们最终绝望地放弃了追捕，返回了纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ praul ] [ə'raʊnd] [ðæt] [bliːk] [swɒmp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [ʌp][ə; eɪ]

| It | was | useless | to | remain | prowling | around | that | bleak | swamp | trying | to | dig | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 保持 | 潜行 | 大约 | 那 | 苍凉 | 沼泽 | 尝试 | 到 | 挖 | 向上 | 一个 |

['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['bæfld] [ɔːl][ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] .

| mystery | that | baffled | all | their | ingenuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 那 | 困惑 | 全部 | 他们的 | 独创性 | . |

继续在那片荒凉的沼泽地里徘徊，试图揭开一个令他们所有人绞尽脑汁也无济于事的谜团，是毫无用处的。

" [wiː; wi] [went] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [depθ] , " [sed] ['hæri] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .

| " | We | went | beyond | our | depth | , | " | said | Harry | , | when | they | reached | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 超过 | 我们的 | 深度 | , | " | 说 | 哈里 | , | 什么时候 | 他们 | 达到 | 新的 | 约克 | . |

“我们超出了自己的能力范围，”哈里在他们到达纽约时说道。

" [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [spɪv] .

| " | The | game | was | too | hard | to | solve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 游戏 | 曾是 | 也 | 难的 | 到 | 解决 | . |

这个游戏太难解了。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'məːdə ] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɒks][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'spɪvd] .

| The | mystery | of | the | murdered | man | in | the | box | must | remain | unsolved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 的 | 这 | 被谋杀 | 男人 | 在 | 这 | 盒子 | 必须 | 保持 | 未解之谜 | . |

箱子里被谋杀的男人的谜团必须永远无法解开。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][gəʊ][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

| It | can | go | on | record | as | one | of | the | many | strange | cases | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 去 | 在 | 记录 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 奇怪的 | 案例 | 那 | 有 |

['bæfld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'fɔː(r)] .

| baffled | the | detectives | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 这 | 侦探 | 前 | . |

这可以作为众多令侦探们困惑不已的离奇案件之一载入史册。

[ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃiːf] , [drɒp][ˌaɪ 'tiː] ,

| It's | our | duty | now | to | report | the | matter | to | our | chief | , | drop | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 责任 | 现在 | 到 | 报告 | 这 | 事情 | 到 | 我们的 | 首席 | , | 降低 | 它 | , |

现在我们有责任向上级汇报此事，然后就此作罢。

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['broʊkərz] [meɪl] [θiːf] . "

| and | resume | our | attempt | to | locate | the | broker's | mail | thief | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 我们的 | 试图 | 到 | 定位 | 这 | 经纪人 | 邮件 | 贼 | . | " |

我们将继续追查窃取经纪人邮件的凶手。

" [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

| " | Then | come | to | headquarters | at | once | , | " | said | Old | King | Brady | , | as | they | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来 | 到 | 总部 | 在 | 一次 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 作为 | 他们 | 左边 | 这 |

[kɑːz] .

| cars | . |
|---|---|
| 汽车 | . |

“那就立刻到总部来，”老国王布雷迪说着，他们下了车。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| They | met | the | chief | in | his | office | and | he | smiled | pleasantly | , | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 这 | 首席 | 在 | 他的 | 办公室 | 和 | 他 | 微笑 | 愉快 | , | 和 | 问 | : |

他们在局长的办公室见到了他，局长面带和蔼的微笑，问道：

" [wel] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [biːn] ['kiːpɪŋ] [jɔː'selvz] ['hɪd(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] ?

| " | Well | , | where | have | you | two | been | keeping | yourselves | hidden | during | the | past | week | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 在哪里 | 有 | 你 | 二 | 到过 | 保持 | 你们自己 | 隐 | 期间 | 这 | 过去的 | 星期 | ? |

“那么，过去一周你们两个都躲到哪里去了？”

[ai] ['hævnt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['leɪtli] .

| I | haven't | seen | or | heard | from | you | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 或者 | 听到 | 从 | 你 | 最近 | . |

我最近都没见到你，也没收到你的消息。

" [ðə; ði] ['breɪdiz] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

| " | The | Bradys | told | him | what | they | had | been | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 讲述 | 他 | 什么 | 他们 | 有 | 到过 | 正在做 | . |

“布雷迪一家告诉他他们一直在做什么。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [fækts] ,

| He | listened | attentively | , | with | a | grave | look | upon | his | face | , | while | they | were | giving | him | the | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 认真地 | , | 和 | 一个 | 严重 | 看 | 之上 | 他的 | 脸 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 给予 | 他 | 这 | 事实 | , |

他们向他陈述事实时，他神情严肃，认真聆听。

[ænd; ənd] [sed] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] :

| and | said | when | they | finished | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 什么时候 | 他们 | 完成的 | : |

他们说完后说道：

" [ðen] [ðæt] ['mɜːdə(r)] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

| " | Then | that | murder | mystery | was | too | much | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那 | 谋杀 | 神秘 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 你 | , |

“那么，那部谋杀悬疑片对你来说太难了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [depθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

| and | you | went | beyond | your | depth | trying | to | solve | it | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 去 | 超过 | 你的 | 深度 | 尝试 | 到 | 解决 | 它 | , | 嗯 | ? |

你为了解决这个问题，超出了自己的能力范围，是吗?

[wel] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] . "

| Well | , | it's | just | as | well | you | let | it | drop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 你 | 让 | 它 | 降低 | . | " |

还好你没放在心上。

" ['eniθɪŋ] [njuː] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "

| " | Anything | new | going | on | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 新的 | 去 | 在 | ? | " |

有什么新进展吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] ['rɒbəri] [keɪs] . "

| Something | relating | to | your | mail | robbery | case | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 相关 | 到 | 你的 | 邮件 | 抢劫 | 案件 | . | " |

一些与你的邮件抢劫案有关的事情。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确!

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "
**What** **was** **it** **?** **"**
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" ['ɒlɪvə] ['dɔ:ltən] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] . "
**"** **Oliver** **Dalton** **has** **disappeared** **.** **"**
" 奥利弗 道尔顿 有 消失 . "

“奥利弗·道尔顿失踪了。”

" [weə(r)] [tu:; tə] ? "
**"** **Where** **to** **?** **"**
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿? ”

" ['nəʊbədi] [ si:m ] [tu:; tə] [nəʊ] . "
**"** **Nobody** **seems** **to** **know** **.** **"**
" 无人 似乎 到 知道 . "

“似乎没有人知道。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] . "
**"** **That** **is** **very** **strange** **.** **"**
" 那 是 非常 奇怪的 . "

“这很奇怪。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**"** **You** **had** **better** **go** **up** **to** **his** **house** **and** **get** **the** **particulars** **from** **his**
" 你 有 更好的 去 向上 到 他的 房子 和 得到 这 细节 从 他的
['dɔ:tə(r)] .
**daughter** **.**
女儿 .

你最好去他家，从他女儿那里了解详情。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['fræntɪk][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
**She** **is** **frantic** **to** **find** **her** **father** **.**
她 是 疯狂的 到 寻找 她 父亲 .

她焦急地寻找着父亲。

[sʌm; səm] [pɔɪnts] [mait] [bi:; bi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkərz] [brɔ:d] [stri:t] ['ɒfɪs] . "
**Some** **points** **might** **be** **gained** **in** **the** **broker's** **Broad** **street** **office** **.** **"**
一些 积分 可能 是 获得 在 这 经纪人 广阔 街道 办公室 . "

或许能在经纪人位于布罗德街的办公室里拿到一些积分。”

" [wi:l; wil] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] , [sɜ:(r)] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
**"** **We'll** **follow** **your** **advice** **,** **sir** **,** **"** **said** **Old** **King** **Brady** **.**
" 出色地 跟随 你的 建议 , 先生 , " 说 老的 国王 布雷迪 .

“我们会听从您的建议，先生，”老国王布雷迪说道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['meni] [fækts][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
**The** **chief** **did** **not** **seem** **to** **have** **many** **facts** **in** **relation** **to** **the** **case** **,**
这 首席 做过 不是 似乎 到 有 许多 事实 在 关系 到 这 案件 ,

局长似乎对案情了解不多。

[səʊ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['faɪnəli] [left] [hɪm] .
**so** **the** **detectives** **finally** **left** **him** **.**
所以 这 侦探 最后 左边 他 .

于是侦探们最终离开了他。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkərz] ['ɒfɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [klɑːks] .

| Going | to | the | broker's | office | , | they | found | it | occupied | by | half | a | dozen | clerks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 经纪人 | 办公室 | , | 他们 | 成立 | 它 | 占领 | 经过 | 一半 | 一个 | 打 | 职员 | . |

他们来到经纪人办公室，发现里面有六名职员。

['hævɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| Having | asked | for | Mr | . | Dalton | , | the | office | boy | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 问 | 为了 | 先生 | . | 道尔顿 | , | 这 | 办公室 | 男生 | 说 | 到 | 他们 | : |

询问了道尔顿先生的下落后，办公室小弟对他们说：

" [jʊd] ['betə(r)] [siː] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] , [sɜː(r)] . "

| " | You'd | better | see | Mr | . | Mason | about | that | matter | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 看 | 先生 | . | 石匠 | 关于 | 那 | 事情 | , | 先生 | . | " |

“先生，这件事您最好去找梅森先生咨询一下。”

" [ɪz][ðə; ði]['brəʊkərz] ['nefjuː] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

| " | Is | the | broker's | nephew | in | ? | " | asked | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 经纪人 | 侄子 | 在 | ? | " | 问 | 哈里 | . |

“经纪人的侄子也参与了吗？”哈利问道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[hiːz] [ðə; ði] [bɒs] [hɪə(r)] [naʊ] .

| He's | the | boss | here | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 老板 | 这里 | 现在 | . |

他现在是这里的老大。

[gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] ?

| Got | your | card | ? |
|---|---|---|---|
| 得到 | 你的 | 卡片 | ? |

拿到卡了吗?

" ['hæri] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði][rɪə(r)] .

| " | Harry | handed | him | a | business | card | and | he | carried | it | into | a | private | office | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 递交 | 他 | 一个 | 商业 | 卡片 | 和 | 他 | 携带 | 它 | 进入 | 一个 | 私人的 | 办公室 | 在 | 这 | 后部 | . |

哈里递给他一张名片，然后他拿着名片走进后面的一间私人办公室。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| A | few | minutes | later | he | came | out | , | with | a | smile | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他 | 来了 | 出去 | , | 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | , |

几分钟后，他面带微笑地走了出来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] :

| and | said | to | the | detectives | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 这 | 侦探 | : |

他对侦探们说：

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sez] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| " | Mr | . | Mason | says | for | you | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 石匠 | 说道 | 为了 | 你 | 到 | 来 | 在 | . |

“梅森先生让你进来。”

" [hiː; hi] [ ˈʌʃə ] [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðeə(r)] [bɪ'held] ['rɑːnld]

| " | He | ushered | the | Bradys | into | the | private | office | and | they | there | beheld | Ronald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引导 | 这 | 布雷迪一家 | 进入 | 这 | 私人的 | 办公室 | 和 | 他们 | 那里 | 观看 | 罗纳德 |

['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['broʊkərz] ['nefjuː] ,

| Mason | , | the | broker's | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | , | 这 | 经纪人 | 侄子 | , |

“他领着布雷迪一家进了私人办公室，在那里他们看到了经纪人的侄子罗纳德·梅森，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

| sitting | at | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

他坐在办公桌前。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [θɪn] ['fɪgə(r)] [klæd][ɪn] ['staɪlɪʃ] ['kləʊðɪŋ]

| About | thirty | years | of | age | , | his | tall | , | thin | figure | clad | in | stylish | clothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 他的 | 高的 | , | 薄的 | 数字 | 覆膜 | 在 | 时髦的 | 衣服 |

他大约三十岁，身材高挑纤瘦，穿着时髦的衣服。

, ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð] [hɑːd] ['fiːtʃəz] .

| , | Ronald | Mason | was | a | clean | - | shaven | individual | , | with | hard | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 罗纳德 | 石匠 | 曾是 | 一个 | 干净的 | - | 剃光 | 个人 | , | 和 | 难的 | 特征 | . |

罗纳德·梅森是个刮了胡子、五官硬朗的人。

[hiː; hi][hæd; həd][kəʊld] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːti] , [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ə'pɪərəns] .

| He | had | cold | , | gray | eyes | , | and | a | haughty | , | overbearing | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 寒冷的 | , | 灰色的 | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 傲慢 | , | 霸道 | 外貌 | . |

他有一双冰冷的灰色眼睛，一副傲慢专横的样子。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['bendɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət]

| When | the | detectives | came | in | , | they | saw | him | bending | a | queer | , | searching | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 侦探 | 来了 | 在 | , | 他们 | 锯 | 他 | 弯曲 | 一个 | 酷儿 | , | 搜索 | 看 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

侦探们进来时，看到他弯下腰，用一种怪异的、审视的目光打量着他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] :

| and | he | then | asked | in | low | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 问 | 在 | 低的 | 音调 | : |

然后他低声问道：

" [wel] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

| " | Well | , | gentlemen | , | what | can | I | do | for | you | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生们 | , | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | 到 | - | 天 | ? |

“各位先生，今天我能为你们做些什么呢？”

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

| " | Neither | of | the | detectives | were | favorably | impressed | with | his | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 的 | 这 | 侦探 | 是 | 有利 | 印象深刻 | 和 | 他的 | 外貌 | . |

“两位侦探对他的外表都没有留下好印象。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɒd] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

| They | had | seen | the | odd | look | he | gave | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 这 | 奇怪的 | 看 | 他 | 给予 | 他们 | , |

他们注意到他投来的奇怪眼神。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trɪki] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

| and | set | him | down | for | a | tricky | and | dangerous | man | to | deal | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他 | 向下 | 为了 | 一个 | 棘手 | 和 | 危险的 | 男人 | 到 | 交易 | 和 | . |

把他放在一个棘手且危险的人物位置上，让他难以对付。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hænd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**Old King Brady took him in hand by saying :**
老的 国王 布雷迪 采取 他 在 手 经过 说 :

老国王布雷迪一把抓住他，说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "
**" You are Mr . Mason , I believe ? "**
" 你 是 先生 . 石匠 , 我 相信 ? "

“您就是梅森先生吧？”

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] . "
**" That is my name , Mr . Brady . "**
" 那 是 我的 姓名 , 先生 . 布雷迪 . "

“我的名字是布雷迪先生。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] . "
**" We have heard that your uncle has mysteriously disappeared . "**
" 我们 有 听到 那 你的 叔叔 有 神秘地 消失 . "

“我们听说你叔叔神秘失踪了。”

" [ðæts] [kə'rekt] .
**" That's correct .**
" 那就是 正确的 .

“没错。”

[wɪv] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .
**We've reported the matter to the police .**
我们已经 据报道 这 事情 到 这 警察 .

我们已将此事报案。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
**I presume you are here to get information about him , ain't you ? "**
我 怙 你 是 这里 到 得到 信息 关于 他 , 不是 你 ? "

我猜你是来打探他的消息的，对吧?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ? "
**What do you know about the case ? "**
什么 做 你 知道 关于 这 案件 ? "

你对这个案子了解多少?

" ['sɪmpli] [ðɪs] : [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['ɒfɪs] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [prə'siːdid]
**" Simply this : Last Monday he left this office at five o'clock and proceeded**
" 简单地 这 : 最后的 周一 他 左边 这 办公室 在 五 点钟 和 继续
[tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [klʌb] .
**to the Union Club .**
到 这 联盟 俱乐部 .

事情是这样的：上星期一下午五点，他离开办公室，去了联合俱乐部。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
**At about eight o'clock , after his dinner , a telegram was brought in to him .**
在 关于 八 点钟 , 后 他的 晚餐 , 一个 电报 曾是 带来 在 到 他 .

大约八点钟，他吃过晚饭后，有人给他送来了一份电报。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [sʌm; səm][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli]

| He | showed | some | agitation | , | put | on | his | hat | , | took | his | umbrella | and | hastily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 一些 | 搅动 | , | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | , | 采取 | 他的 | 伞 | 和 | 草草 |

[dɪˈpɑːtɪd] .

| departed | . |
|---|---|
| 已离开 | . |

他显得有些焦躁不安，戴上帽子，拿起雨伞，匆匆离开了。

[nəʊ][wʌn] [ siːm ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .

| No | one | seems | to | know | where | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 知道 | 在哪里 | 他 | 去 | . |

似乎没有人知道他去了哪里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɪv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] .

| That | was | the | last | we've | seen | or | heard | of | him | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 我们已经 | 已见 | 或者 | 听到 | 的 | 他 | 自从 | . |

那是我们最后一次见到他或听到他的消息。

[wiː; wi] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

| We | informed | the | police | and | nothing | has | yet | come | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知情的 | 这 | 警察 | 和 | 没有什么 | 有 | 然而 | 来 | 的 | 它 | . | " |

我们已报警，但目前还没有任何进展。

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈeni] [dəˈmestɪk] [ɔː(r)] [ˈbɪznəs] [ˈtrʌb(ə)l] ? "

| " | Did | he | have | any | domestic | or | business | trouble | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 有 | 任何 | 国内的 | 或者 | 商业 | 麻烦 | ? | " |

他是否遇到过家庭或生意上的麻烦?

" [nʌn] [ðæt] [aɪm][əˈweə(r)][ɒv; əv] . "

| " | None | that | I'm | aware | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 那 | 我是 | 意识到的 | 的 | . | " |

据我所知，没有。

" [ˈevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˈsuːɪsaɪd] ?

| " | Ever | speak | of | suicide | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾经 | 说话 | 的 | 自杀 | ? |

你有没有谈过自杀?

" [ˈmeɪs(ə)n] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] [eə(r)] , [bent] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :

| " | Mason | assumed | a | very | mysterious | air | , | bent | near | the | detectives | and | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石匠 | 假定 | 一个 | 非常 | 神秘 | 空气 | , | 弯曲 | 靠近 | 这 | 侦探 | 和 | 回复 | : |

梅森摆出一副非常神秘的姿态，弯下腰靠近侦探们，回答道:

" [jes] !

| " | Yes | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是的!

[ˈsevrəl] [taɪmz] .

| Several | times | . |
|---|---|---|
| 一些 | 时代 | . |

几次。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [θret] [æt; ət][lɑːst] .

| And | I | fear | he | has | kept | his | threat | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕 | 他 | 有 | 保留 | 他的 | 威胁 | 在 | 最后的 | . |

我担心他最终还是兑现了他的威胁。

" [ðə; ði] [ˈbreɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈplaɪ] . [ [naɪn] ]

| " | The | Bradys | were | startled | at | this | unexpected | reply | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 是 | 惊慌 | 在 | 这 | 意外 | 回复 | . | [ | 9 | ] |

“布雷迪一家对这个意想不到的回答感到惊讶。[9]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

| THE | PICTURE | ON | THE | WALL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 在 | 这 | 墙 | . |

墙上的画。

['rɑ:nld] ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['ki:nli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [prə'dju:st] [ə'pɒn][ðə; ði]

| Ronald | Mason | was | keenly | watching | the | effect | his | words | produced | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 石匠 | 曾是 | 敏锐地 | 观看 | 这 | 影响 | 他的 | 字 | 生产 | 之上 | 这 |

[dɪ'tektɪv] ,

| detectives | , |
|---|---|
| 侦探 | , |

罗纳德·梅森密切关注着他的话对侦探们产生的影响。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nəʊtɪd][ðeə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| and | he | noted | their | looks | of | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 著名的 | 他们的 | 看起来 | 的 | 惊讶 | . |

他注意到他们脸上惊讶的表情。

[wen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [hi:; hi][ di'mɑ:nd, -'mænd ] :

| When | Old | King | Brady | recovered | from | the | shock | , | he | demanded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 恢复 | 从 | 这 | 震惊 | , | 他 | 要求 | : |

老国王布雷迪从震惊中回过神来后，他问道：

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ? "

| " | Can | you | tell | me | why | your | uncle | contemplated | suicide | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 为什么 | 你的 | 叔叔 | 思考 | 自杀 | ? | " |

你能告诉我你叔叔为什么会想自杀吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'zi:z] .

| He | was | afflicted | with | an | incurable | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受苦的 | 和 | 一个 | 不治之症 | 疾病 | . |

他患有不治之症。

[hi:; hi]['nevə(r)][təʊld] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ˌem 'i:] .

| He | never | told | any | one | about | it | except | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 讲述 | 任何 | 一 | 关于 | 它 | 除了 | 我 | . |

除了我以外，他没跟任何人提起过这件事。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . "

| He | had | the | consumption | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 消耗 | . | " |

他患有肺结核。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , ['nɒdɪŋ] .

| " | I | see | , | " | said | the | old | detective | , | nodding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | , | 点头 | . |

“我明白了，”老侦探点点头说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [dɪ'spɒndənt] ? "

| " | It | made | him | despondent | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制成 | 他 | 沮丧的 | ? | " |

“这让他感到沮丧吗？”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['əʊnli][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
**He sometimes had no desire to live , only to perish in the end of a**
他 有时 有 不 欲望 到 居住 , 仅有的 到 沦 在 这 结尾 的 一个
['lɪŋgərɪŋ] ['mælədi] ,
**lingering malady ,**
挥之不去的 弊病 ,

他有时甚至不想活了，只想在长期疾病的折磨下死去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l] , ['eniweɪ] . "
**which was bound to prove fatal , anyway . "**
哪个 曾是 边界 到 证明 致命的 , 反正 . "

无论如何，这注定会是致命的。

" ['dɪd(ə)nt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Didn't his daughter know anything about it ? "**
" 没有 他的 女儿 知道 任何事物 关于 它 ? "

他女儿对此一无所知吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**" Not a thing .**
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['wʌri] . "
**He kept it a secret from her so she would not worry . "**
他 保留 它 一个 秘密 从 她 所以 她 会 不是 担心 . "

他一直瞒着她，免得她担心。

" [prɪ'zjuːmɪŋ] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] , [huː] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ? "
**" Presuming he killed himself , who would benefit by his death ? "**
" 假设 他 被杀 他自己 , WHO 会 益处 经过 他的 死亡 ? "

“假设他是自杀，那么他的死对谁有利？”

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['relətɪvz] . "
**" His daughter and I . We are his only relatives . "**
" 他的 女儿 和 我 . 我们 是 他的 仅有的 亲属 . "

“他只有我和他女儿两个亲人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "
**" You are his nephew , I believe ? "**
" 你 是 他的 侄子 , 我 相信 ? "

“你是他的侄子，对吧？”

" [wel] , [jes] .
**" Well , yes .**
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[baɪ] [ə'dɒpʃn] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ] [blʌd] . "
**By adoption , but not by blood . "**
经过 采用 , 但 不是 经过 血 . "

通过收养，而非血缘关系。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
**" How do you mean ? "**
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ded] ['sɪstərz] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] .

| " | I | was | his | dead | sister's | adopted | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 他的 | 死的 | 姐妹 | 已采用 | 孩子 | . |

“我是他已故姐姐的养女。”

['liːgəli] , [aɪm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] . "

| Legally | , | I'm | his | nephew | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法地 | , | 我是 | 他的 | 侄子 | . | " |

从法律意义上讲，我是他的侄子。

" [sɪns] [hiː; hi] ['vænɪʃd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? "

| " | Since | he | vanished | , | have | you | been | conducting | his | business | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 他 | 消失了 | , | 有 | 你 | 到过 | 进行 | 他的 | 商业 | ? | " |

“自从他失踪后，你一直在经营他的生意吗？”

" [əʊ] , [jes] .

| " | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[aɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | capable | of | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 有能力的 | 的 | 正在做 | 它 | . |

我有能力做到。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][məʊst][ɔːl][ɒv; əv]

| even | when | he | was | here | I've | been | in | the | habit | of | attending | to | most | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 这里 | 我已经 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 参加 | 到 | 最多 | 全部 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

即使他在这里的时候，我也一直习惯于处理大部分事情。

[hiː; hi] ['riːs(ə)ntli] ['hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [saɪn] [tʃeks] . "

| He | recently | hasn't | done | much | more | than | sign | checks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最近 | 还没有 | 完毕 | 很多 | 更多的 | 比 | 符号 | 检查 | . | " |

他最近除了签支票之外，也没做其他什么事。

" [sɪns] [hiː; hi] ['vænɪʃd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] ? "

| " | Since | he | vanished | , | have | you | been | here | every | day | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 他 | 消失了 | , | 有 | 你 | 到过 | 这里 | 每一个 | 天 | ? | " |

“自从他失踪后，你每天都来这里吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] . "

| " | Certainly | I | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 有 | . | " |

“当然有。”

" ['hævnt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] , [eɪ] ? "

| " | Haven't | been | out | of | town | at | all | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 到过 | 出去 | 的 | 镇 | 在 | 全部 | , | 嗯 | ? | " |

“你根本没离开过这座城市啊？”

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] . "

| " | I | had | no | occasion | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 场合 | 到 | . | " |

我没有理由这样做。

" [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | No | ? | " | asked | the | detective | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ? | " | 问 | 这 | 侦探 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“没有吗？”侦探笑着问道。

" [nəʊ] ! " [ ri'tɔːt ] ['meɪs(ə)n] , ['ʃɑːpli] .

| " | No | ! | " | retorted | Mason | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 反驳 | 石匠 | , | 尖锐地 | . |

“不！”梅森厉声反驳道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [sɪm] ['dʒɒnsn] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['væleɪ; 'vælɪt] ? "

| " | Do | you | know | Sim | Johnson | , | your | uncle's | valet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 西姆 | 约翰逊 | , | 你的 | 叔叔的 | 代客泊车 | ? | " |

你认识你叔叔的贴身男仆西姆·约翰逊吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] . "

| " | Of | course | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 做 | . | " |

“当然愿意。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [ spriː ] [wɪð] [ðæt] ['kʌləd] [mæn] ?

| " | Are | you | in | the | habit | of | going | on | sprees | with | that | colored | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 去 | 在 | 狂欢 | 和 | 那 | 有色 | 男人 | ? |

你是不是经常和那个黑人一起寻欢作乐?

" [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [flæʃt] [ə'krɒs] ['meɪsənz] [feɪs] ,

| " | A | startled | look | flashed | across | Mason's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 惊慌 | 看 | 闪光灯 | 穿过 | 石匠的 | 脸 | , |

梅森脸上闪过一丝惊愕的神色，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [fɪə(r)] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] ,

| an | expression | of | deep | fear | shone | for | an | instant | in | his | cold | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 表达 | 的 | 深的 | 害怕 | 闪耀 | 为了 | 一个 | 立即的 | 在 | 他的 | 寒冷的 | 眼睛 | , |

他冰冷的双眼中瞬间闪过一丝深深的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | he | sprang | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他猛地站了起来。

[baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [səb'djuːd] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] ,

| By | an | effort | of | will | he | subdued | his | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 努力 | 的 | 将要 | 他 | 低沉的 | 他的 | 警报 | , |

他凭借意志力压制住了惊恐。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] ['mæntld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ glɛə ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

| a | dark | frown | mantled | his | brow | and | he | glared | furiously | at | the | detectives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 皱眉 | 披风 | 他的 | 眉头 | 和 | 他 | 怒目而视 | 愤怒地 | 在 | 这 | 侦探 |

[ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] :

| and | demanded | : |
|---|---|---|
| 和 | 要求 | : |

他眉头紧锁，怒目而视，怒气冲冲地瞪着侦探们，质问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?

| " | Do | you | mean | to | insult | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 侮辱 | 我 | ? |

“你是想侮辱我吗？”

" [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['blændli] :

| " | A | chuckle | escaped | the | old | detective | and | he | replied | , | blandly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 轻笑 | 逃脱 | 这 | 老的 | 侦探 | 和 | 他 | 回复 | , | 平淡地 | : |

老侦探轻笑一声，淡淡地回答道：

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ?

| " | **Insult** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 侮辱 | 你 | ? |

“侮辱你？”

[baɪ][nəʊ] [miːnz] . "

| **By** | **no** | **means** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 方法 | . | " |

绝不可能。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] , [sɜː(r)] ? "

| **"** | **Then** | **what** | **do** | **you** | **mean** | **by** | **asking** | **such** | **an** | **impertinent** | **question** | **,** | **sir** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 问 | 这样的 | 一个 | 无礼 | 问题 | , | 先生 | ? | " |

['hɔːtɪli] [ di'mɑːnd, -'mænd ]['meɪs(ə)n] .

| **haughtily** | **demanded** | **Mason** | **.** |
|---|---|---|---|
| 傲慢地 | 要求 | 石匠 | . |

“那么，先生，您问出如此无礼的问题是什么意思呢？”梅森傲慢地问道。

" ['əʊnli] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['kɑːmli] .

| **"** | **Only** | **this** | **,** | **"** | **replied** | **Old** | **King** | **Brady** | **,** | **calmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 这 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 平静地 | . |

“只有这个，”老国王布雷迪平静地回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] [æt; ət] [swɒmp] ['eɪndʒl] , [ɪn] ['dʒɔːdʒə] , [ðə; ði]

| **"** | **We** | **were** | **down** | **at** | **your** | **uncle's** | **place** | **at** | **Swamp** | **Angel** | **,** | **in** | **Georgia** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 向下 | 在 | 你的 | 叔叔的 | 地方 | 在 | 沼泽 | 天使 | , | 在 | 乔治亚州 | , | 这 |

['ʌðə(r)] [naɪt] ,

| **other** | **night** | **,** |
|---|---|---|
| 其他 | 夜晚 | , |

“前几天晚上，我们去了你叔叔在佐治亚州沼泽天使镇的家，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][sɪm] ['dʒɒnsn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [tuːt] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)]

| **and** | **learned** | **there** | **that** | **you** | **and** | **Sim** | **Johnson** | **were** | **on** | **a** | **toot** | **there** | **together** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 那里 | 那 | 你 | 和 | 西姆 | 约翰逊 | 是 | 在 | 一个 | 嘟 | 那里 | 一起 |

. "

| **.** | **"** |
|---|---|
| . | " |

在那里我得知你和西姆·约翰逊一起在那里偷渡。

" [ɪts] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][laɪ] ! " [jeld] ['meɪs(ə)n] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

| **"** | **It's** | **an** | **infernal** | **lie** | **!** | **"** | **yelled** | **Mason** | **,** | **losing** | **his** | **temper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 地狱 | 说谎！ | | " | 大喊 | 石匠 | , | 输 | 他的 | 脾气 | . |

“这简直是弥天大谎！”梅森怒吼道，失去了理智。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

| **Old** | **King** | **Brady** | **smiled** | **and** | **shrugged** | **his** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 微笑 | 和 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

老国王布雷迪笑了笑，耸了耸肩。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [ ə'sent ] .

| **"** | **Perhaps** | **,** | **"** | **he** | **assented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 他 | 同意 | . |

“或许吧，”他同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)]

| **"** | **But** | **if** | **it** | **isn't** | **,** | **I'll** | **tell** | **you** | **how** | **you** | **may** | **know** | **that** | **we** | **were** | **aware** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 它 | 不是 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 如何 | 你 | 可能 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 意识到的 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

“但如果不是这样，我会告诉你如何才能知道我们已经知道这件事。”

[maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [kɔːld] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ,

| My | partner | and | I | are | the | two | who | called | there | to | see | you | , | and | couldn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伙伴 | 和 | 我 | 是 | 这 | 二 | WHO | 称为 | 那里 | 到 | 看 | 你 | , | 和 | 不能 | , |

我和我的伴侣打电话过去想见你，但没能见到你。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][dʒæg] .

| as | you | were | then | supposed | to | be | sleeping | off | your | jag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 然后 | 据称 | 到 | 是 | 睡眠 | 离开 | 你的 | 捷豹 | . |

当时你本应该在睡觉，醒酒的。

" ['meɪs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Mason | had | a | queer | expression | upon | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石匠 | 有 | 一个 | 酷儿 | 表达 | 之上 | 他的 | 脸 | . |

梅森脸上露出了奇怪的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , ['æŋgri][ænd; ənd]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɑːskt] :

| He | looked | puzzled | , | angry | and | curious | , | and | finally | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 困惑 | , | 生气的 | 和 | 好奇的 | , | 和 | 最后 | 问 | : |

他一脸困惑、愤怒和好奇，最后问道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][gəʊ] [weɪ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,

| " | How | did | you | happen | to | go | way | down | there | to | my | uncle's | place | in | Georgia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 去 | 方式 | 向下 | 那里 | 到 | 我的 | 叔叔的 | 地方 | 在 | 乔治亚州 | , |

“你怎么会跑到那么远的地方，到我叔叔在佐治亚州的家去呢？”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? "

| looking | for | me | , | I'd | like | to | know | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 我 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | ? | " |

你们在找我吗？我想知道？

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] . "

| " | Important | business | brought | us | to | that | neighborhood | , | Mr | . | Mason | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重要的 | 商业 | 带来 | 我们 | 到 | 那 | 邻里 | , | 先生 | . | 石匠 | . | " |

“梅森先生，我们是因为要事才来到那个街区的。”

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

| " | May | I | inquire | what | it | was | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 查询 | 什么 | 它 | 曾是 | ? | " |

请问那是什么？

" [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] . "

| " | You | may | , | but | we | won't | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | , | 但 | 我们 | 惯于 | 告诉 | 你 | . | " |

“你可以，但我们不会告诉你。”

" ['ɪnsələnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['braɪd(ə)lɪŋ][ʌp] [ə'gen] .

| " | Insolent | ! | " | exclaimed | the | young | man | , | bridling | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 傲慢的 | ! | " | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 缰绳 | 向上 | 再次 | . |

“无礼！”年轻人再次怒吼道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [wɜːs] ! "

| " | Your | question | was | worse | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 问题 | 曾是 | 更糟 | ! | " |

你的问题更糟糕！

" [wel] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [aɪ][dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

| " | Well | , | to | bring | this | interview | to | a | close | , | I | deny | your | ugly | insinuation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 到 | 带来 | 这 | 面试 | 到 | 一个 | 关闭 | , | 我 | 否定 | 你的 | 丑陋的 | 暗示 | , |

“好了，为了结束这次采访，我否认你那恶毒的暗示。”

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [sɪns] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['vænɪʃd] .

| and | declare | that | I | was | not | out | of | New | York | since | my | uncle | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 出去 | 的 | 新的 | 约克 | 自从 | 我的 | 叔叔 | 消失了 | . |

并声明，自从我叔叔失踪以来，我一直没有离开过纽约。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə][kɑːst] [ ə'spəːʃən ] [ə'pɒn][maɪ]['kærəktə(r)] ,

| Now | , | if | you | have | nothing | to | say | except | to | cast | aspersions | upon | my | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 除了 | 到 | 投掷 | 诽谤 | 之上 | 我的 | 特点 | , |

如果你除了诋毁我的人格之外没什么可说的，

[ai] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] . "

| I | will | wish | you | good | - | morning | , | as | I | am | busy | and | my | time | is | valuable | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 希望 | 你 | 好的 | - | 早晨 | , | 作为 | 我 | 是 | 忙碌的 | 和 | 我的 | 时间 | 是 | 有价值的 | . | " |

我会提前祝您早安，因为我很忙，时间很宝贵。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? "

| " | That's | a | polite | hint | for | us | to | go | , | I | presume | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 有礼貌的 | 暗示 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | , | 我 | 怙 | ? | " |

“我猜这是在委婉地暗示我们该走了吧？”

" [aɪl] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | I'll | be | frank | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 坦率 | 和 | 你 | . |

我跟你坦白吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

| It | is | . | " |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | . | " |

这是。”

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .

| " | Very | well | , | Mr | . | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . | 石匠 | . |

“好的，梅森先生。”

[wiːl; wil] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| We'll | trouble | you | no | further | — | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 麻烦 | 你 | 不 | 更远 | — | 为了 | 这 | 展示 | . |

我们暂时不会再打扰您了。

" [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| " | And | bowing | low | , | the | detectives | walked | out | of | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 鞠躬 | 低的 | , | 这 | 侦探 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 办公室 | . |

“然后，侦探们深深鞠了一躬，走出了办公室。”

[ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| A | cab | was | awaiting | them | out | in | Broad | street | and | they | entered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出租车 | 曾是 | 等待中 | 他们 | 出去 | 在 | 广阔 | 街道 | 和 | 他们 | 进入 | 它 | , |

一辆出租车在布罗德街等着他们，他们上了车。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ˌʌp'taʊn] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .

| and | were | driven | rapidly | uptown | on | the | west | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 驱动 | 快速 | 上城区 | 在 | 这 | 西方 | 边 | . |

然后他们被迅速驱车沿西侧上城区行驶。

" [juːv] [gɒt] [hɪm] [gesɪŋ] , " [lɑːft] ['hæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] .

| " | You've | got | him | guessing | , | " | laughed | Harry | , | as | they | sped | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 他 | 猜测 | , | " | 笑了 | 哈里 | , | 作为 | 他们 | 加速 | 沿着 | . |

“你把他猜得一清二楚，”哈利笑着说，他们飞驰而去。

" [hiː; hi] [nəʊz] [aɪv] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪ] , " [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | He | knows | I've | caught | him | in | a | lie | , | " | Old | King | Brady | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 我已经 | 捕捉 | 他 | 在 | 一个 | 说谎 | , | " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 回答 | . |

“他知道我揭穿了他的谎言，”老国王布雷迪回答道。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkərz] [haʊs] [naʊ] ? "

| " | Going | to | the | broker's | house | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 这 | 经纪人 | 房子 | 现在 | ? | " |

“现在要去经纪人家吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt] . "
I wish to question his daughter and the valet . "
我 希望 到 问题 他的 女儿 和 这 代客泊车 . "

我想询问他的女儿和男仆。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ə'baʊt]['meɪs(ə)n] ? "
" Did you notice anything peculiar about Mason ? "
" 做过 你 注意 任何事物 奇特 关于 石匠 ? "

你有没有注意到梅森有什么异常之处?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" His face , and voice , and actions seemed strangely familiar to me . "
" 他的 脸 , 和 嗓音 , 和 行动 似乎 奇怪的 熟悉的 到 我 . "

“他的脸、声音和举止都让我觉得异常熟悉。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [ɪg'zæktli] . "
" That's what I mean , exactly . "
" 那就是 什么 我 意思是 , 确切地 . "

“我的意思正是如此。”

" ['hævnt] [wiː; wi] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" Haven't we met him before ? "
" 还没有 我们 遇见 他 前 ? "

我们以前是不是见过他?

" [wel] , " [sed] ['hæri] , " [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] ,
" Well , " said Harry , " if he were dressed like an undertaker ,
" 出色地 , " 说 哈里 , " 如果 他 是 穿着 喜欢 一个 殡仪员 ,

“嗯,”哈利说，“如果他打扮得像个殡仪员的话……”

[wɔː(r)] [fɔːls] [saɪd] - ['wɪskəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] ['spləmən] [gluːm] ,
wore false side - whiskers and called himself Solomon Gloom ,
穿着 错误的 边 - 胡须 和 称为 他自己 所罗门 愁云 ,

他戴着假鬓角，自称所罗门·忧郁。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [ʃɒt] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] ? "
don't you think he would resemble the villain who shot me in Thirty - sixth street ? "
不 你 思考 他 会 类似 这 恶棍 WHO 射击 我 在 三十 - 第六 街道 ? "

你不觉得他会很像在三十六街枪击我的那个恶棍吗?

" ['θʌndə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Thunder ! " ejaculated Old King Brady , slapping his knee with his hand .
" 雷 ! " 射精 老的 国王 布雷迪 , 拍打 他的 膝盖 和 他的 手 .

“雷声！”老国王布雷迪惊呼一声，用手拍了拍膝盖。

[ðə; ði] [kiːn] [bɔɪz] [dɪ'sɜːnmənt] ['stɑːtld] [hɪm] .
The keen boy's discernment startled him .
这 敏锐的 男孩们 辨别力 惊慌 他 .

这个敏锐男孩的洞察力让他大吃一惊。

[wɒt] ['hæri] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
What Harry said was the truth .
什么 哈里 说 曾是 这 真相 .

哈利说的是实话。

['meɪs(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ðə; ði]

| **Mason** | **certainly** | **bore** | **a** | **startling** | **resemblance** | **to** | **the** | **man** | **who** | **had** | **shipped** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 当然 | 钻孔 | 一个 | 令人震惊 | 相似 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 已发货 | 这 |

[bɒks][ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] .

| **box** | **of** | **human** | **remains** | **to** | **Georgia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 的 | 人类 | 遗迹 | 到 | 乔治亚州 | . |

梅森与将装有人类遗骸的箱子运往佐治亚州的那个人确实有着惊人的相似之处。

['hæri] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| **Harry** | **laughed** | **,** | **and** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 笑了 | , | 和 | 问 | : |

哈利笑了，问道：

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

| **"** | **You** | **notice** | **the** | **resemblance** | **then** | **,** | **do** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 注意 | 这 | 相似 | 然后 | , | 做 | 你 | ? | " |

“那你注意到他们长得很像了吧？”

" [aɪ][duː; də] , [ɪn'diːd] .

| **"** | **I** | **do** | **,** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | , | 的确 | . |

“的确如此。”

[ɪts] ['stɑːtlɪŋ] . "

| **It's** | **startling** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 它是 | 令人震惊 | . | " |

真是令人震惊。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ? " [ - ]

| **"** | **Do** | **you** | **think** | **he's** | **the** | **same** | **man** | **?** | **"** | **[** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他是 | 这 | 相同的 | 男人 | ? | " | [ | - | ] |

“你认为他还是同一个人吗？”[10]

" [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] .

| **"** | **The** | **Lord** | **knows** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 知道 | . |

上帝知道。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

| **It's** | **hard** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 难的 | 到 | 说 | . |

很难说。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][ɪz] .

| **But** | **I** | **suspect** | **he** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 他 | 是 | . |

但我怀疑他是。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gluːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,

| **If** | **he** | **and** | **Mr** | **.** | **Gloom** | **were** | **the** | **same** | **person** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 和 | 先生 | . | 愁云 | 是 | 这 | 相同的 | 人 | , |

如果他和格鲁姆先生是同一个人，

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv]

| **what** | **possible** | **object** | **could** | **he** | **have** | **had** | **in** | **putting** | **that** | **man** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能的 | 目的 | 可以 | 他 | 有 | 有 | 在 | 推杆 | 那 | 男人 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [wei] ? "

| **the** | **way** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | ? | " |

他除掉那个人究竟有什么目的?

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

| " | We | may | find | out | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 寻找 | 出去 | 之后 | 在 | . |

我们以后可能会知道。

" [ðə; ði] [kæb] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['brəʊkə(r)] [hæd; həd]

| " | The | cab | brought | them | to | the | palatial | residence | the | missing | broker | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 出租车 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 宫殿 | 住宅 | 这 | 丢失的 | 经纪人 | 有 |

['ɒkjupaɪd] ,

| occupied | , |
|---|---|
| 占领 | , |

出租车把他们送到了失踪经纪人居住的那座豪宅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] [brɔːt] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['flʌŋki] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| and | a | ring | at | the | bell | brought | a | negro | flunky | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 钟 | 带来 | 一个 | 黑人 | 喽啰 | 到 | 这 | 门 | . |

门铃响了，一个黑人喽啰来到门口。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

| He | stared | at | the | detectives | , | and | they | stared | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 这 | 侦探 | , | 和 | 他们 | 凝视 | 在 | 他 | . |

他盯着侦探们，侦探们也盯着他。

[ðen] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

| Then | he | uttered | a | startled | cry | , | and | retreating | into | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说出 | 一个 | 惊慌 | 哭 | , | 和 | 撤退 | 进入 | 这 | 大厅 | , |

然后他惊叫一声，退回了大厅里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

| he | made | a | movement | as | if | he | were | going | to | close | the | door | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 移动 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 去 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 他们的 |

['feɪsɪz] .

| faces | . |
|---|---|
| 面孔 | . |

他做了个要把门关上的动作，好像要把他们拒之门外。

['hæri] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| Harry | was | too | quick | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 他 | . |

哈利的速度太快了，他根本追不上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] .

| The | boy | sprang | in | and | caught | him | by | the | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 弹簧 | 在 | 和 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 喉 | . |

男孩猛地扑上去，一把掐住了他的喉咙。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kuːn] [naʊ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [dres] [suːt] ,

| Despite | the | fact | that | the | coon | now | wore | a | dress | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 浣熊 | 现在 | 穿着 | 一个 | 裙子 | 套装 | , |

尽管这只浣熊现在穿着一套西装，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəˌteɪkərz] ['wægən] ,

| the | detectives | recognized | him | as | the | driver | of | the | undertaker's | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 认可 | 他 | 作为 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 殡仪馆的 | 车皮 | , |

侦探们认出他是殡仪馆马车的司机。

[huːm] " ['mɪstə(r)] . [gluːm] " [hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz] " [sɪm] .

| whom | " | Mr | . | Gloom | " | had | addressed | as | " | Sim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | " | 先生 | . | 愁云 | " | 有 | 已解决 | 作为 | " | 西姆 | . |

“忧郁先生”称呼他为“西姆”。

" [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] .

| " | A | gurgling | cry | escaped | the | black | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 淙淙 | 哭 | 逃脱 | 这 | 黑色的 | 男人 | . |

黑人发出了一声咕噜咕噜的叫声。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

| " | Let | me | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | ! |

“放开我！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !

| " | I've | got | you | now | , | you | villain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 你 | 现在 | , | 你 | 恶棍 | ! |

“你这个恶棍，我抓到你了！”

" [kraɪd] ['hæri] , ['grɪmli] .

| " | cried | Harry | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 哈里 | , | 阴沉地 | . |

“哈利阴沉地喊道。”

" [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] [ seik ] , [wɒt] [jəʊ] - ['dɔɪɪn] - ? " [grəʊn] [ðə; ði] ['dɑːki] .

| " | Fo | ' | de | Lawd | sakes | , | what | yo | ' | doin | ' | ? | " | groaned | the | darky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福 | - | 德 | 老天 | 清酒 | , | 什么 | 哟 | - | 做 | - | ? | " | 呻吟 | 这 | 黑人 | . |

“老天爷啊，你在干什么？”黑人呻吟道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] ['helpə(r)] .

| " | You | are | the | undertaker's | helper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 殡仪馆的 | 帮手 | . |

你是殡仪员的助手。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] . "

| We | know | you | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 你 | . | " |

我们认识你。

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] , [bɒs] .

| " | No | , | I | ain't | , | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不是 | , | 老板 | . |

“不，我不是，老板。”

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] !

| No | , | I | ain't | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不是 | ! |

不，我不是！

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'lɑːmd] [təʊnz] .

| " | protested | the | man | in | alarmed | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抗议 | 这 | 男人 | 在 | 惊慌 | 音调 | . |

“那人惊恐地抗议道。”

" [dəʊnt][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

| " | Don't | you | lie | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 说谎 | 到 | 我 | ! |

你别骗我！

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

| We | know | you | , | I | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 你 | , | 我 | 告诉 | 你 | , |

我告诉你，我们都认识你。

[ænd; ənd][baɪ][dʒəʊv][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [huː] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][juː; jʊ]

| and | by | Jove | we | are | going | to | make | you | tell | who | that | man | was | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 朱庇特 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 你 | 告诉 | WHO | 那 | 男人 | 曾是 | 你 |

[ 'məːdə ] !

| murdered | ! |
|---|---|
| 被谋杀 | ! |

我们一定要让你说出你杀害的那个人是谁!

" [ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

| " | The | negro | was | terribly | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑人 | 曾是 | 可怕 | 害怕 | . |

“那个黑人吓坏了。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .

| In | fact | , | he | was | so | scared | he | could | hardly | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 他 | 可以 | 几乎 | 说话 | . |

事实上，他吓得几乎说不出话来。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['hæri] [went] [ɒn][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] :

| Seeing | this | , | Harry | went | on | in | excited | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | , | 哈里 | 去 | 在 | 在 | 兴奋的 | 音调 | : |

看到这一幕，哈利兴奋地继续说道:

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪs'gaɪzd] .

| " | It | was | Ronald | Mason | with | you | , | disguised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 罗纳德 | 石匠 | 和 | 你 | , | 伪装 | . |

“和你在一起的是罗纳德·梅森，他伪装了一下。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

| We | know | that | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | . |

我们知道这一点。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] [swɒmp] ['eɪndʒl] [tə'geðə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [spriː] .

| You | and | he | were | down | at | Swamp | Angel | together | , | on | a | spree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 他 | 是 | 向下 | 在 | 沼泽 | 天使 | 一起 | , | 在 | 一个 | 狂欢 | . |

你和他一起去了沼泽天使酒吧，尽情玩乐。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] .

| We | know | that | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | , | 也 | . |

我们也知道这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['skaʊndrəl] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][juː; jʊ]

| And | now | , | you | black | scoundrel | , | we | want | to | know | who | that | man | was | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 你 | 黑色的 | 恶棍 | , | 我们 | 想 | 到 | 知道 | WHO | 那 | 男人 | 曾是 | 你 |

[ 'məːdə ] , [blɑːst][juː; jʊ] !

| murdered | , | blast | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 被谋杀 | , | 爆炸 | 你 | ! |

现在，你这个黑心恶棍，我们想知道你杀害的那个人是谁，该死的!

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['bɒdi] ['stəʊlən][æt; ət][ðə; ði] [swɒmp] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] ['wɪntə(r)]

| We | saw | the | box | and | body | stolen | at | the | swamp | near | Mr | . | Dalton's | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 盒子 | 和 | 身体 | 被盗 | 在 | 这 | 沼泽 | 靠近 | 先生 | . | 达尔顿的 | 冬天 |

['rezɪdəns] ,

| residence | , |
|---|---|
| 住宅 | , |

我们在道尔顿先生冬季住所附近的沼泽地里看到了被盗的箱子和尸体。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt]

| and | we | know | now | that | you | and | Mason | were | at | the | bottom | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 现在 | 那 | 你 | 和 | 石匠 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 那 |

[mɪ'stɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv][rɑː'skælɪti] .

| mysterious | piece | of | rascality | . |
|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 片 | 的 | 坏事 | . |

我们现在知道，你和梅森是那起神秘恶作剧的幕后黑手。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ?

| What | does | it | all | mean | , | confound | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 全部 | 意思是 | , | 混杂 | 你 | ? |

这一切到底意味着什么，让你感到困惑?

" ['hæriz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['staɪlɪʃli] - [klæd] [jʌŋ] [gɜːl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

| " | Harry's | excited | voice | brought | a | beautiful | , | stylishly | - | clad | young | girl | down | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈利的 | 兴奋的 | 嗓音 | 带来 | 一个 | 美丽的 | , | 时尚地 | - | 覆膜 | 年轻的 | 女孩 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

哈利兴奋的声音引来一位穿着时尚、容貌姣好的年轻女孩走下楼梯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] , [dɑːk] [aɪz] .

| and | there | was | a | look | of | surprise | in | her | big | , | dark | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 的 | 惊喜 | 在 | 她 | 大的 | , | 黑暗的 | 眼睛 | . |

她那双又大又黑的眼睛里闪过一丝惊讶的神色。

" [sɪm] ['dʒɒnsn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

| " | Sim | Johnson | , | " | she | cried | , | " | what | does | this | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西姆 | 约翰逊 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 什么 | 做 | 这 | 意思是 | ? | " |

“西姆·约翰逊，”她喊道，“这是什么意思？”

" [əʊ] , ['sæbɪ][ˌem 'iː] , [mɪs] ['lɪzi] , ['sæbɪ][ˌem 'iː] ! " [ ɪm'plɔː ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kuːn] .

| " | Oh | , | sabe | me | , | Miss | Lizzie | , | sabe | me | ! | " | implored | the | frightened | coon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 萨贝 | 我 | , | 错过 | 莉齐 | , | 萨贝 | 我 | ! | " | 恳求 | 这 | 害怕 | 浣熊 | . |

“哦，莉齐小姐，请您帮帮我，请您帮帮我！”受惊的浣熊哀求道。

" ['dʒentlmən] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

| " | Gentlemen | — | — | " | she | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | — | — | " | 她 | 开始 | . |

“先生们——”她开口道。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] ['dɔːltən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | Pardon | me | , | Miss | Dalton | , | " | interrupted | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | 我 | , | 错过 | 道尔顿 | , | " | 中断 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“对不起，道尔顿小姐，”老国王布雷迪打断道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| " | We | are | officers | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 警官 | 的 | 这 | 法律 | . |

我们是执法人员。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [keɪs] .

| This | man | is | mixed | up | in | a | suspicious | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 混合 | 向上 | 在 | 一个 | 可疑的 | 案件 | . |

这个人卷入了一起可疑案件。

[wiː; wi] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

| We | want | him | to | confess | his | villainy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 他 | 到 | 承认 | 他的 | 邪恶 | . |

我们希望他承认自己的罪行。

[dəʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [pliːz] . "

| Don't | interfere | , | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 干扰 | , | 请 | . | " |

请不要干涉。

" [bʌt; bət][aɪ]['prəʊtest] !
" But I protest !
" 但 我 反对 !

但我抗议！

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]['æŋgri] [təʊnz] .
" cried the young lady in angry tones .
" 哭 这 年轻的 女士 在 生气的 音调 .

“那位年轻女子愤怒地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
" It is useless .
" 它 是 无用 .

“这毫无用处。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] . "
We must do our duty . "
我们 必须 做 我们的 责任 . "

我们必须尽到自己的职责。

" [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz][sɪm] [dʌn] ?
" Why , what has Sim done ?
" 为什么 , 什么 有 西姆 完毕 ?

“为什么？Sim 做了什么？”

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .
Now I remember you .
现在 我 记住 你 .

现在我想起来了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] . "
You were here a week ago . "
你 是 这里 一个 星期 前 . "

你一周前来过这里。

" [biːn] [ə'weɪ] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð] ['meɪs(ə)n] , ['hæznt][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
" Been away several days with Mason , hasn't he ? " asked Harry , with a nod .
" 到过 离开 一些 天 和 石匠 , 还没有 他 ? " 问 哈里 , 和 一个 点头 .

“他和梅森出去好几天了，是吗？”哈利点点头问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aʊt] [west] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] — — "
Out West they told me — — "
出去 西方 他们 讲述 我 — — "

西部的人告诉我——”

" [ænd; ənd][laɪd; liːd] .
" And lied .
" 和 撒谎了 .

“而且还撒谎了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] . "
They were at your father's place in Georgia . "
他们 是 在 你的 父亲的 地方 在 乔治亚州 . "

他们当时在你父亲位于佐治亚州的住处。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !
" My gracious !
" 我的 亲切 !

我的天哪！

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] . "

| I | hope | they | have | done | nothing | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 错误的 | . | " |

我希望他们没有做错任何事。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] .

| " | Well | , | they | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 有 | . |

“嗯，他们确实有。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

| We | are | bound | to | find | out | about | it | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 边界 | 到 | 寻找 | 出去 | 关于 | 它 | , | 也 | . | " |

我们迟早也会知道这件事。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] ? "

| " | Can | you | tell | me | what | this | all | means | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 这 | 全部 | 方法 | ? | " |

你能告诉我这一切意味着什么吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kæn; kən] .

| " | Of | course | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 能 | . |

当然可以。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] [mæn] . "

| But | we | are | going | to | arrest | this | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 逮捕 | 这 | 男人 | . | " |

但我们会逮捕这个人。

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [səʊ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [woʊnt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .

| " | Come | into | the | parlor | so | the | neighbors | won't | hear | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 进入 | 这 | 客厅 | 所以 | 这 | 邻居 | 惯于 | 听到 | 你 | . |

“请到客厅来，这样邻居就不会听到你们的声音了。”

" [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] ['dɑːki] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

| " | They | dragged | the | darky | into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 拖拽 | 这 | 黑人 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

他们把那个黑人拖进了客厅。

[ðə; ði] ['kreɪən] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [met] ['hæriz] [glɑːns] ,

| The | crayon | picture | of | a | man | hanging | on | the | wall | met | Harry's | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜡笔 | 图片 | 的 | 一个 | 男人 | 绞刑 | 在 | 这 | 墙 | 遇见 | 哈利的 | 瞥一眼 | , |

哈利的目光落在了墙上挂着的那幅蜡笔画的男人画像上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kraɪd] :

| and | pointing | excitedly | at | it | , | he | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 兴奋地 | 在 | 它 | , | 他 | 哭 | : |

他兴奋地指着它，喊道:

" [siː] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] !

| " | See | , | Old | King | Brady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | ! |

“瞧，老国王布雷迪！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'məːdə ] [mæn] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ðɪs] [kuːn] [wɒz; wəz]

| There's | a | photograph | of | the | murdered | man | we | saw | in | the | box | this | coon | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 照片 | 的 | 这 | 被谋杀 | 男人 | 我们 | 锯 | 在 | 这 | 盒子 | 这 | 浣熊 | 曾是 |

['hændlɪŋ] !

| handling | ! |
|---|---|
| 处理 | ! |

我们看到，在这个浣熊正在摆弄的盒子里，有一张被谋杀者的照片！

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" Old King Brady was startled .
" 老的 国王 布雷迪 曾是 惊慌 .

老国王布雷迪吓了一跳。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['erə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He noticed that Harry had made no error about it .
他 注意到 那 哈里 有 制成 不 错误 关于 它 .

他注意到哈利在这件事上并没有犯错。

['lɪzi] ['dɔːltən] ['kwɪkli] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
Lizzie Dalton quickly glanced at the picture .
莉齐 道尔顿 迅速地 瞥了一眼 在 这 图片 .

莉齐·道尔顿迅速瞥了一眼照片。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæts] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['laɪknəs] !
" Why , " she exclaimed , " that's my father's likeness !
" 为什么 , " 她 惊呼 , " 那就是 我的 父亲的 相似 !

“哎呀，”她惊呼道，“那简直就是我父亲的翻版！”

" [ðə; ði] ['breɪdiz] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" The Bradys glanced at each other in amazement .
" 这 布雷迪一家 瞥了一眼 在 每个 其他 在 惊愕 .

布雷迪一家惊讶地对视了一眼。

" [ðen] ['ɒlɪvə] ['dɔːltən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ 'məːdə ] [mæn] !
" Then Oliver Dalton was the murdered man !
" 然后 奥利弗 道尔顿 曾是 这 被谋杀 男人 !

“那么，被谋杀的人就是奥利弗·道尔顿！”

" ['hæri] [ 'mʌtə ] .
" Harry muttered .
" 哈里 低声说道 .

哈利低声说道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['treɪsɪŋ] [sʌm; səm] [ kluː ] .
TRACING SOME CLEWS .
追踪 一些 线索 .

追踪一些线索。

[wen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [hɜːd] [wɒt] ['hæri] [sed] , [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ]
When Old King Brady heard what Harry said , he felt convinced that the boy made no
什么时候 老的 国王 布雷迪 听到 什么 哈里 说 , 他 毛毡 确信 那 这 男生 制成 不
['erə(r)] .
error .
错误 .

老国王布雷迪听到哈利的话后，确信这个男孩没有犯错。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kreɪən] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
He plainly saw that the crayon portrait was an excellent picture of the man
他 显然 锯 那 这 蜡笔 肖像 曾是 一个 出色的 图片 的 这 男人
[huːz] ['bɒdi] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
whose body vanished in the swamp .
谁 身体 消失了 在 这 沼泽 .

他清楚地看到，这幅蜡笔肖像画得非常像那个尸体在沼泽中消失的男人。

['lɪzi] ['dɔ:ltən] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdiz] [rɪ'mɑ:k] .

| **Lizzie** | **Dalton** | **overheard** | **Young** | **King** | **Brady's** | **remark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 道尔顿 | 无意中听到 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪的 | 评论 | . |

莉齐·道尔顿无意中听到了小国王布雷迪的话。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['gɑ:spɪŋ] :

| **Her** | **face** | **turned** | **as** | **pale** | **as** | **death** | **,** | **and** | **she** | **sank** | **into** | **a** | **chair** | **,** | **gasping** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 转向 | 作为 | 苍白 | 作为 | 死亡 | , | 和 | 她 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | , | 喘息 | : |

她的脸色变得惨白如死，瘫坐在椅子上，喘着粗气：

" [wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ 'mə:də ] ? "

| **"** | **Was** | **my** | **father** | **murdered** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 我的 | 父亲 | 被谋杀 | ? | " |

“我父亲是被谋杀的吗？”

" [sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , ['dʒentli] .

| **"** | **Such** | **is** | **our** | **suspicion** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **old** | **detective** | **,** | **gently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 我们的 | 怀疑 | , | " | 回复 | 这 | 老的 | 侦探 | , | 轻轻地 | . |

“我们正是这样怀疑的，”老侦探温和地回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

| **"** | **But** | **you** | **are** | **not** | **positive** | **of** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 不是 | 积极的 | 的 | 它 | ? | " |

但你对此并不确定?

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **No** | **,** | **"** | **answered** | **Old** | **King** | **Brady** | **,** | **shaking** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“不，”老国王布雷迪摇着头回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "

| **"** | **In** | **that** | **case** | **,** | **you** | **may** | **be** | **mistaken** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 案件 | , | 你 | 可能 | 是 | 错误 | . | " |

“如果是这样的话，你可能弄错了。”

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

| **There's** | **some** | **doubt** | **about** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 怀疑 | 关于 | 它 | . | " |

对此还有些疑问。

" [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] ? "

| **"** | **Will** | **you** | **kindly** | **tell** | **me** | **what** | **made** | **you** | **believe** | **he** | **was** | **dead** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 亲切地 | 告诉 | 我 | 什么 | 制成 | 你 | 相信 | 他 | 曾是 | 死的 | ? | " |

请问您能否告诉我，是什么让您认为他已经去世了?

" ['sɜ:t(ə)nli] . ['lɪs(ə)n] .

| **"** | **Certainly** | **.** | **Listen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | . | 听 | . |

“当然。听着。”

[hɪrz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] .

| **Here's** | **what** | **happened** | **in** | **the** | **past** | **few** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 什么 | 发生 | 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 天 | . |

以下是过去几天发生的事情。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ riˈsait ] [ɔːl] [ðæt] [trænˈspaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [fɜːst] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ]

| " | And | he | recited | all | that | transpired | from | the | time | they | first | heard | that | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 背诵 | 全部 | 那 | 发生了 | 从 | 这 | 时间 | 他们 | 第一的 | 听到 | 那 | 哭 |

[fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ˈθɜːti] - [sɪksθ] [striːt] ,

| for | help | in | Thirty | - | sixth | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | 在 | 三十 | - | 第六 | 街道 | , |

“他把从他们在三十六街第一次听到求救声开始，之后发生的一切事情都复述了一遍。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] .

| up | to | the | present | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 展示 | 片刻 | . |

直至今日。

[ðə; ði][gɜːl] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] :

| The | girl | listened | intently | and | when | he | finished | , | she | said | , | in | tones | of | relief | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 听着 | 专注地 | 和 | 什么时候 | 他 | 完成的 | , | 她 | 说 | , | 在 | 音调 | 的 | 宽慰 | : |

女孩认真地听着，等他说完后，她如释重负地说：

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd]

| " | Then | you | have | reason | to | believe | that | the | man | was | alive | when | you | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 活 | 什么时候 | 你 | 听到 |

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ? "

| his | voice | coming | from | that | old | hut | in | the | swamp | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 未来 | 从 | 那 | 老的 | 小屋 | 在 | 这 | 沼泽 | ? | " |

“那么，你有理由相信，当你听到他的声音从沼泽地里那间旧小屋里传出来时，那个人还活着？”

" [dʒʌst][səʊ] , " [ əˈsent ] [əʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi] , [ədˈmaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [kuːl] [ˈdʒʌdʒmənt]

| " | Just | so | , | " | assented | Old | King | Brady | , | admiring | her | fortitude | and | cool | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 所以 | , | " | 同意 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 钦佩 | 她 | 坚韧 | 和 | 凉爽的 | 判断 |

.

:

.

“正是如此，”老国王布雷迪赞同道，他钦佩她的坚韧和冷静的判断力。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːnld] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈniːgrəʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm]

| " | And | you | believe | my | cousin | Ronald | and | this | negro | were | at | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 相信 | 我的 | 表哥 | 罗纳德 | 和 | 这 | 黑人 | 是 | 在 | 这 | 底部 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ?

| of | the | whole | thing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | 事物 | ? |

“你认为我表弟罗纳德和这个黑人是整件事的幕后主使吗？”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | continued | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 这 | 女孩 | . |

女孩继续说道。

" [wiː; wi][duː; də] .

| " | We | do | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | . |

我们有。

[ɪts] [ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈmeɪs(ə)n] [sent] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən]

| It's | our | opinion | that | Mason | sent | your | father | a | decoy | telegram | to | the | Union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 观点 | 那 | 石匠 | 发送 | 你的 | 父亲 | 一个 | 诱饵 | 电报 | 到 | 这 | 联盟 |

[klʌb] ,

| Club | , |
|---|---|
| 俱乐部 | , |

我们认为梅森向联合俱乐部发送了一份诱饵电报，发给了你父亲。

[ænd; ənd] [lˈɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [ɪn] [ˈθɜːti] - [sɪksθ] [striːt] .

| and | lured | him | to | the | empty | house | in | Thirty | - | sixth | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱饵 | 他 | 到 | 这 | 空的 | 房子 | 在 | 三十 | - | 第六 | 街道 | . |

然后把他引诱到三十六街的那栋空房子里。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sɪm] [ˈdʒɒnsn] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [drʌg] [hɪm] [ðeə(r)] .

| We | believe | he | and | Sim | Johnson | arranged | to | attack | and | drug | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 他 | 和 | 西姆 | 约翰逊 | 安排 | 到 | 攻击 | 和 | 药品 | 他 | 那里 | . |

我们认为他和西姆·约翰逊合谋在那里袭击并给他下了药。

[wiː; wi] [ - ]

| We | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| 我们 | [ | - | ] |

我们[11]

[θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [ˈaɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [drʌgd] [hɪm] ,

| think | , | when | they | either | killed | or | drugged | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | , | 什么时候 | 他们 | 任何一个 | 被杀 | 或者 | 吸毒 | 他 | , |

想想看，他们是杀了他还是给他下了药?

[ðeɪ] [pækt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] [ˈdʒɔːdʒə] .

| they | packed | him | in | the | box | and | shipped | it | by | rail | to | Georgia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包装 | 他 | 在 | 这 | 盒子 | 和 | 已发货 | 它 | 经过 | 轨 | 到 | 乔治亚州 | . |

他们把他装进箱子里，用铁路运往佐治亚州。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈpɑːti] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] [ˈklɒrəfɔːm] [ˌjuː ˈes] [liːdz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə]

| The | fact | that | some | unknown | party | on | the | cars | chloroformed | us | leads | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 一些 | 未知 | 派对 | 在 | 这 | 汽车 | 氯仿 | 我们 | 线索 | 我们 | 到 |

[səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmeɪs(ə)n] ,

| suppose | it | was | Mason | , |
|---|---|---|---|---|
| 认为 | 它 | 曾是 | 石匠 | , |

车上有人用氯仿迷晕了我们，这一事实让我们怀疑是梅森干的。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] [dɪsˈgaɪzd] .

| who | may | have | been | on | the | cars | disguised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 汽车 | 伪装 | . |

他们可能伪装后上了车。

[wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] [æt; ət] [swɒmp] [ˈeɪndʒl] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn]

| We | also | think | they | had | accomplices | at | Swamp | Angel | to | stop | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 思考 | 他们 | 有 | 同谋 | 在 | 沼泽 | 天使 | 到 | 停止 | 这 | 火车 |

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ɪn]

| so | they | could | steal | the | box | and | hide | the | body | of | the | man | it | contained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 偷 | 这 | 盒子 | 和 | 隐藏 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 男人 | 它 | 包含 | 在 |

[ðə; ði] [swɒmp] .

| the | swamp | . |
|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | . |

我们还认为他们在沼泽天使镇有同伙，目的是拦下火车，偷走箱子，并将箱子里的人的尸体藏在沼泽里。

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ˈmeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

| The | fact | of | Mason | and | the | negro | being | there | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 石匠 | 和 | 这 | 黑人 | 存在 | 那里 | 在 | 这 | 时间 | , |

梅森和那个黑人当时都在场的事实，

[kənˈfɜːmz] [ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] . "

| confirms | this | suspicion | of | them | being | at | the | bottom | of | the | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 这 | 怀疑 | 的 | 他们 | 存在 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 工作 | . | " |

这证实了我的怀疑，他们很可能处于工作的最底层。

" [jɔː(r); jə(r)] [ səˈspɪʃən ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ˈfaʊndɪd] , [sɜː(r)] ,

| " | Your | suspicions | seem | to | be | well | founded | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 怀疑 | 似乎 | 到 | 是 | 出色地 | 创立 | , | 先生 | , |

“先生，您的怀疑似乎不无道理。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

| but | it | may | be | only | a | theory | on | your | part | , | after | all | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 仅有的 | 一个 | 理论 | 在 | 你的 | 部分 | , | 后 | 全部 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“但这或许只是你的一种理论而已，”女孩说道。

" [mɪs] ['dɔːltən] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['wiːkən] [ɔː(r)] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] [ sə'spiʃən ] . "

| " | Miss | Dalton | , | you | can | weaken | or | strengthen | our | suspicions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 道尔顿 | , | 你 | 能 | 削弱 | 或者 | 加强 | 我们的 | 怀疑 | . | " |

“达尔顿小姐，你的言行可能会削弱或加强我们的怀疑。”

" [ɪn] [wɒt] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] ? "

| " | In | what | way | , | Mr | . | Brady | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 方式 | , | 先生 | . | 布雷迪 | ? | " |

“具体是指哪方面呢，布雷迪先生？”

" [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['krʊkɪd] [wɜːk] . "

| " | By | showing | us | a | motive | for | such | crooked | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 显示 | 我们 | 一个 | 动机 | 为了 | 这样的 | 歪 | 工作 | . | " |

“通过向我们展示这种不正当行为的动机。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ? "

| " | How | can | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | ? | " |

我该怎么做?

" ['sɪmpli] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃənz] . "

| " | Simply | by | answering | my | questions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单地 | 经过 | 回答 | 我的 | 问题 | . | " |

“只要回答我的问题就行了。”

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] . "

| " | Nothing | would | give | me | more | pleasure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 会 | 给 | 我 | 更多的 | 乐趣 | . | " |

“没有什么比这更让我高兴的了。”

" [fɜːst] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] ? "

| " | First | , | then | , | were | your | father | and | Mason | on | friendly | terms | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | 然后 | , | 是 | 你的 | 父亲 | 和 | 石匠 | 在 | 友好的 | 条款 | ? | " |

“那么，首先，你父亲和梅森关系友好吗？”

" ['veri] . "

| " | Very | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | . | " |

“非常。”

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['evə(r)] ['kwɒrəl] ? "

| " | Didn't | they | ever | quarrel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 他们 | 曾经 | 争吵 | ? | " |

他们难道从来没吵过架吗?

" ['nevə(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "

| " | Never | , | to | my | knowledge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | , | 到 | 我的 | 知识 | . | " |

据我所知，从未发生过。

" [ðen] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | Then | revenge | is | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 复仇 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

那么，复仇就完全不可能了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] . "

| Now | for | love | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 爱 | . | " |

现在，为了爱。

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

| " | I | don't | quite | understand | you | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相当 | 理解 | 你 | , | 先生 | . | " |

“先生，我不太明白您的意思。”

" ['wʌznt] ['meɪs(ə)n][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| " | Wasn't | Mason | in | love | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 石匠 | 在 | 爱 | 和 | 你 | ? |

梅森不是爱上了你吗?

" [ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

| " | The | girl's | cheeks | flushed | and | she | averted | her | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 脸颊 | 酡 | 和 | 她 | 避免了 | 她 | 瞥一眼 | . |

女孩脸颊泛红，别过脸去。

[bəuθ] [dɪ'tektɪv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [gləʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Both | detectives | noticed | the | tell | - | tale | glow | and | smiled | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 侦探 | 注意到 | 这 | 告诉 | - | 故事 | 辉光 | 和 | 微笑 | 在 | 每个 | 其他 | . |

两位侦探都注意到了那道明显的闪光，相视一笑。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['lɪzi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] :

| Finally | , | after | some | consideration | , | Lizzie | said | , | with | an | effort | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 后 | 一些 | 考虑 | , | 莉齐 | 说 | , | 和 | 一个 | 努力 | : |

最后，经过一番思索，莉齐努力地说道:

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][dɪd] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

| " | Mr | . | Mason | did | profess | to | be | in | love | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 石匠 | 做过 | 宣称 | 到 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 我 | . | " |

“梅森先生确实声称爱上了我。”

" ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "

| " | Wanted | you | to | marry | him | , | didn't | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通缉 | 你 | 到 | 结婚 | 他 | , | 没有 | 他 | ? | " |

他想让你嫁给他，对吧?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] . "

| But | I | didn't | return | his | affection | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 返回 | 他的 | 感情 | . | " |

但我并没有回应他的爱意。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm][səʊ] ? "

| " | Did | you | tell | him | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 告诉 | 他 | 所以 | ? | " |

你告诉他了吗?

" ['sevrəl] [taɪmz] .

| " | Several | times | . |
|---|---|---|---|
| " | 一些 | 时代 | . |

“几次。

[ai][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

| I | told | my | father | about | it | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 我的 | 父亲 | 关于 | 它 | , | 也 | . | " |

我也把这件事告诉了我父亲。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How | did | he | seem | to | take | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他 | 似乎 | 到 | 拿 | 它 | ? | " |

“他当时的反应如何？”

" [wel] , [hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː] ['mæriɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

" **Well** , **he** **forbade** **me** **marrying** **Mr** . **Mason** **and** **told** **him** **the** **same** **thing**

" 出色地 , 他 禁止 我 结婚 先生 . 石匠 和 讲述 他 这 相同的 事物

. "

: **"**

. "

“嗯，他禁止我嫁给梅森先生，也对梅森先生说了同样的话。”

" [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

" **Then** **with** **your** **father** **out** **of** **the** **way** , **so** **he** **could** **no** **longer** **object** ,

" 然后 和 你的 父亲 出去 的 这 方式 , 所以 他 可以 不 更长 目的 ,

“然后你父亲就去世了，这样他就不能再反对了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['meɪs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['betə(r)] [sək'ses] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ] . "

| Mason | might | have | figured | that | he | would | have | better | success | winning | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 可能 | 有 | 想 | 那 | 他 | 会 | 有 | 更好的 | 成功 | 获胜 | 你 | . | " |

梅森或许认为，赢得你的心会更容易成功。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [hɪm] ['eni] [gʊd] , [sɜː(r)] . "

| " | No | matter | what | he | thought | , | it | wouldn't | do | him | any | good | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 事情 | 什么 | 他 | 想法 | , | 它 | 不会 | 做 | 他 | 任何 | 好的 | , | 先生 | . | " |

“不管他怎么想，对他都没好处，先生。”

" [səʊ][aɪ] [prɪ'zjuːm] .

| " | So | I | presume | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 怙 | . |

我猜是这样。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

| However | , | it | shows | an | incentive | to | get | rid | of | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 演出 | 一个 | 激励 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 你的 | 父亲 | . |

然而，这表明人们有摆脱父亲的动机。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| Now | , | there's | another | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 有 | 其他 | 考虑 | . |

现在，还有另一个需要考虑的因素。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['mʌni] . "

| I | refer | to | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 到 | 钱 | . | " |

我指的是钱。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][geɪn] ['mʌni] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? "

| " | How | could | he | gain | money | by | killing | my | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 他 | 获得 | 钱 | 经过 | 杀 | 我的 | 父亲 | ? | " |

“他怎么能通过杀害我父亲来获得钱财呢？”

" [wel] , [hiː; hi][təʊld][juː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

| " | Well | , | he | told | us | your | father's | fortune | was | to | go | to | both | of | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 讲述 | 我们 | 你的 | 父亲的 | 财富 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 两个都 | 的 | 你 | . | " |

“嗯，他告诉我们，你父亲的遗产将由你们俩继承。”

" [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [kən'temptʃuəsli] .

| " | Then | he | did | not | tell | the | truth | , | " | said | the | girl | , | contemptuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | 这 | 真相 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | , | 轻蔑地 | . |

“那他就没有说实话，”女孩轻蔑地说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [sent] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] ['wɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| " | My | father | often | told | me | that | every | cent | he | had | was | willed | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 经常 | 讲述 | 我 | 那 | 每一个 | 中心 | 他 | 有 | 曾是 | 意志 | 到 | 我 |

[ɪk'skluːsɪvli] . "

| exclusively | . | " |
|---|---|---|
| 只 | . | " |

“我父亲经常告诉我，他所有的财产都留给了我一个人。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ? "

| " | Have | you | seen | his | will | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已见 | 他的 | 将要 | ? | " |

你看过他的遗嘱吗?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [wʌns] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
**He** **once** **showed** **it** **to** **me** . "
他 一次 显示 它 到 我 . "

他曾经给我看过。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ? "
" **Then** **you** **know** **what** **you** **said** **to** **be** **true** **?** "
" 然后 你 知道 什么 你 说 到 是 真的 ? "

“那么你知道你所说的话是真的吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] .
" **Of** **course** **I** **do** .
" 的 课程 我 做 .

当然。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [hæd; həd] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌdʒenə'rɒsəti] . "
**Mr** . **Mason** **had** **no** **claim** **on** **my** **father's** **generosity** . "
先生 . 石匠 有 不 宣称 在 我的 父亲的 慷慨 . "

梅森先生无权要求我父亲的慷慨解囊。

" [wɒt] ['lɔɪə(r)] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] ? "
" **What** **lawyer** **drew** **up** **the** **will** **?** "
" 什么 律师 画 向上 这 将要 ? "

“遗嘱是哪位律师起草的？”

" [əʊ] , [hiːz] [biːn] [ded] ['sevrəl] [j'iəz] .
" **Oh** , **he's** **been** **dead** **several** **years** .
" 哦 , 他是 到过 死的 一些 年 .

“哦，他已经去世好几年了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['evən] [diː] . ['rʌsəl] . "
**His** **name** **was** **Evan** **D** . **Russell** . "
他的 姓名 曾是 埃文 D . 罗素 . "

他的名字叫埃文·D·罗素。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [kept] ? "
" **Where** **was** **the** **will** **kept** **?** "
" 在哪里 曾是 这 将要 保留 ? "

遗嘱放在哪里?

" ['hɪd(ə)n] .
" **Hidden** .
" 隐 .

“隐。

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [pə'pɑː] [nəʊz] [weə(r)] .
**No** **one** **but** **papa** **knows** **where** .
不 一 但 爸爸 知道 在哪里 .

除了爸爸，没人知道它在哪里。

" [ðə; ði] ['breɪdiz] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
" **The** **Bradys** **questioned** **her** **closely** **for** **a** **while** **longer** .
" 这 布雷迪一家 被质问 她 密切 为了 一个 尽管 更长 .

“布雷迪一家又仔细盘问了她一段时间。”

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [baɪ] [ðə; ði]

| While | this | was | going | on | , | Young | King | Brady | had | been | holding | the | negro | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 去 | 在 | , | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 有 | 到过 | 保持 | 这 | 黑人 | 经过 | 这 |

[ɑːm] .

| arm | . |
|---|---|
| 手臂 | . |

与此同时，小国王布雷迪一直抓着那个黑人的胳膊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['lɪzi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʌn] [peɪd]

| But | they | became | so | interested | in | what | Lizzie | was | saying | that | neither | one | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成为 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 莉齐 | 曾是 | 说 | 那 | 两者都不 | 一 | 有薪酬的 |

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

| much | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 注意力 | 到 | 他 | . |

但是，他们对莉齐所说的话非常感兴趣，以至于两人都没怎么注意他。

[sɪm] [suːn] [əb'zɜːvd] [ðɪs] .

| Sim | soon | observed | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 西姆 | 很快 | 观察到 | 这 | . |

西姆很快注意到了这一点。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ rentʃ ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [friː] .

| Filled | with | a | desire | to | escape | , | he | suddenly | wrenched | his | arm | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 一个 | 欲望 | 到 | 逃脱 | , | 他 | 突然 | 扭动 | 他的 | 手臂 | 自由的 | . |

他一心想要逃脱，猛地挣脱了束缚。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɒkt] ['hæri] [daʊn] .

| Quick | as | a | flash | he | seized | a | chair | , | swung | it | around | and | knocked | Harry | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 他 | 查获 | 一个 | 椅子 | , | 摇摆 | 它 | 大约 | 和 | 敲门 | 哈里 | 向下 | . |

他动作迅捷如闪电，抓起一把椅子，猛地转过身，把哈利打倒在地。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

| Old | King | Brady | heard | his | partner's | warning | cry | and | turned | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 听到 | 他的 | 合伙人的 | 警告 | 哭 | 和 | 转向 | 大约 | , |

老国王布雷迪听到同伴的警告声，转过身来。

[bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [krʌʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| but | ere | he | could | do | anything | the | chair | crushed | down | upon | his | head | and | he | fell | upon | his | back | in | the | middle | of | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 他 | 可以 | 做 | 任何事物 | 这 | 椅子 | 碎 | 向下 | 之上 | 他的 | 头 | 和 | 他 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | . |

但他还没来得及做什么，椅子就砸在了他的头上，他仰面摔倒在地板中央。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['niːgrəʊ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] .

| The | delighted | negro | rushed | to | the | open | window | and | leaped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高兴极了 | 黑人 | 匆忙 | 到 | 这 | 打开 | 窗户 | 和 | 跳跃 | 出去 | . |

欣喜若狂的黑人冲到敞开的窗户边，跳了出去。

[ʌp] ['skræmb(ə)ld] [ðə; ði] ['ʃægrɪnd] [dɪ'tektɪv] .

| Up | scrambled | the | chagrined | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 打乱 | 这 | 懊恼地 | 侦探 | . |

懊恼不已的侦探们慌忙起身。

[bəuθ] [ smɑːt ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊz] ,

| Both | smarted | from | the | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 聪明 | 从 | 这 | 打击 | , |

两人都因挨打而感到疼痛。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

| but | were | otherwise | uninjured | and | they | rushed | to | the | window | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 否则 | 未受伤 | 和 | 他们 | 匆忙 | 到 | 这 | 窗户 | 和 |

[dʒʌmpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .

| jumped | out | into | the | front | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 出去 | 进入 | 这 | 正面 | 院子 | . |

但他们并未受伤，而是冲到窗边跳到了前院。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

| Rushing | out | to | the | street | they | gazed | around | , | but | failed | to | see | anything | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 出去 | 到 | 这 | 街道 | 他们 | 凝视 | 大约 | , | 但 | 失败的 | 到 | 看 | 任何事物 | 的 |

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['væleɪ; 'vælɪt] .

| the | fugitive | valet | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | 代客泊车 | . |

他们冲到街上四处张望，却没看到逃亡的男仆的踪影。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] ,

| He | had | hidden | himself | so | completely | that | they | could | find | no | trace | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 隐 | 他自己 | 所以 | 完全地 | 那 | 他们 | 可以 | 寻找 | 不 | 痕迹 | 的 | 他 | , |

他把自己藏得如此彻底，以至于他们根本找不到他的踪迹。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

| although | they | scoured | the | neighborhood | for | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 彻底清洗 | 这 | 邻里 | 为了 | 一个 | 小时 | . |

尽管他们在附近找了一个小时。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , [bəuθ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['hæri] [sed] :

| When | they | met | again | , | both | looked | very | much | disgusted | and | Harry | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | 再次 | , | 两个都 | 看起来 | 非常 | 很多 | 厌恶 | 和 | 哈里 | 说 | : |

他们再次见面时，两人都显得非常厌恶，哈利说道：

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'luːdid] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] . "

| " | He | has | eluded | us | , | it | seems | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 躲避 | 我们 | , | 它 | 似乎 | . | " |

“看来他已经躲过我们的追捕了。”

" [kəm'pliːtli] , " [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] ['ɑːnsə(r)d] , ['æŋgrəli] .

| " | Completely | , | " | Old | King | Brady | answered | , | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完全地 | , | " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 回答 | , | 愤怒地 | . |

“完全如此，”老国王布雷迪愤怒地回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

| " | We | may | as | well | give | up | hunting | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 给 | 向上 | 打猎 | 为了 | 他 | . | " |

“我们还是放弃追捕他吧。”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| It's | a | waste | of | time | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 浪费 | 的 | 时间 | 在 | 展示 | . |

目前这样做是在浪费时间。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld] ['lɪzi] [ðə; ði][bæd] [njuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

| " | They | returned | to | the | house | and | told | Lizzie | the | bad | news | , | and | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 讲述 | 莉齐 | 这 | 坏的 | 消息 | , | 和 | 这 | 老的 |

[dɪ'tektɪv] [sed] :

| detective | said | : |
|---|---|---|
| 侦探 | 说 | : |

他们回到屋里，把坏消息告诉了莉齐，老侦探说：

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'baʊt] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] .

| " | I | expected | to | pump | some | valuable | information | from | him | about | Ronald | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预期的 | 到 | 泵 | 一些 | 有价值的 | 信息 | 从 | 他 | 关于 | 罗纳德 | 石匠 | . |

“我原本希望从他那里套取一些关于罗纳德·梅森的有价值的信息。”

[bʌt; bət] [ðæt] [həʊp] [ɪz] [gɒn] .

| But | that | hope | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 希望 | 是 | 已消失 | . |

但那份希望已经破灭了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [peə(r)] .

| We | shall | have | to | watch | out | for | that | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 到 | 手表 | 出去 | 为了 | 那 | 一对 | . |

我们得提防那两个人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɒdi] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv]

| In | the | meantime | , | if | you | wish | us | to | recover | your | father's | body | , | dead | or | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 如果 | 你 | 希望 | 我们 | 到 | 恢复 | 你的 | 父亲的 | 身体 | , | 死的 | 或者 | 活 |

,

,

,

与此同时，如果您希望我们找回您父亲的遗体，无论生死，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [sed] , [mɪs] ['dɔːltən] . "

| you | must | maintain | the | utmost | secrecy | of | what | we | said | , | Miss | Dalton | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 维持 | 这 | 极致 | 保密 | 的 | 什么 | 我们 | 说 | , | 错过 | 道尔顿 | . | " |

“达尔顿小姐，你必须对我们说的话绝对保密。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][maɪ] [dɪ'skreʃn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['kwaɪətli] .

| " | You | can | depend | upon | my | discretion | , | " | replied | the | girl | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 依赖 | 之上 | 我的 | 审慎 | , | " | 回复 | 这 | 女孩 | , | 悄悄 | . |

“你可以信赖我的判断力，”女孩平静地回答道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] ['evri] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| The | detectives | promised | to | exert | every | effort | to | find | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 承诺 | 到 | 发挥 | 每一个 | 努力 | 到 | 寻找 | 她 | 父亲 | , |

侦探们承诺会尽一切努力找到她的父亲。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| and | finally | took | their | leave | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 采取 | 他们的 | 离开 | 的 | 她 | . |

最后，他们向她告别了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['breɪdiz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['spləmən] [gluːm] , [ðə; ði]

| On | the | following | day | the | Bradys | went | to | the | office | of | Solomon | Gloom | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 这 | 布雷迪一家 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 所罗门 | 愁云 | , | 这 |

['ʌndəteɪkə(r)] ,

| undertaker | , |
|---|---|
| 殡仪员 | , |

第二天，布雷迪一家去了殡仪员所罗门·格鲁姆的办公室。

[ɒn] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] [met] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| on | Seventh | avenue | , | and | met | him | in | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第七 | 大街 | , | 和 | 遇见 | 他 | 在 | 他的 | 办公室 | . |

在第七大道，我在他的办公室见到了他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [ 'pəːsəneit ] [hɪm] .

| He | looked | nothing | like | the | man | who | personated | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 没有什么 | 喜欢 | 这 | 男人 | WHO | 扮演 | 他 | . |

他长得和扮演他的那个人一点都不像。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['breɪdiz] [sə'spektɪd] .

| It | was | just | as | the | Bradys | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 这 | 布雷迪一家 | 怀疑 | . |

正如布雷迪夫妇所预料的那样。

['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

| Having | described | the | man | who | had | the | wagon | and | carried | off | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 描述 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 这 | 车皮 | 和 | 携带 | 离开 | 这 | 身体 | , |

描述完驾驶马车并运走尸体的男子后，

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] :

| Old | King | Brady | asked | the | undertaker | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 问 | 这 | 殡仪员 | : |

老国王布雷迪问殡仪员：

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [mæn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [kɑːdz] ? " [ - ]

| " | Did | you | give | that | man | one | of | your | business | cards | ? | " | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 给 | 那 | 男人 | 一 | 的 | 你的 | 商业 | 牌 | ? | " | [ | - | ] |

“你给那个人一张你的名片了吗？”[12]

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [gluːm] .

| " | I | certainly | did | , | " | replied | Mr | . | Gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 做过 | , | " | 回复 | 先生 | . | 愁云 | . |

“我当然这么做了，”格鲁姆先生回答道。

" [ænd; ənd] ['rentɪd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['wægən][tuː; tə][hɪm] ? "

| " | And | rented | out | your | wagon | to | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 租来的 | 出去 | 你的 | 车皮 | 到 | 他 | ? | " |

“你把马车租给他了？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ][gɒt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [helθ] [bɔːd] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] - [pɒks] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| I | also | got | them | a | Health | Board | permit | for | small | - | pox | , | so | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 得到 | 他们 | 一个 | 健康 | 木板 | 允许 | 为了 | 小的 | - | 天花 | , | 所以 | 他们 | 可以 |

[rɪ'muːv] [ðeə(r)] ['rɛlətɪvz] ['bɒdi] .

| remove | their | relative's | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 消除 | 他们的 | 亲属 | 身体 | . |

我还帮他们办了卫生局颁发的天花许可证，这样他们就可以领回亲人的遗体了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [daɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] .

| The | party | died | of | small | - | pox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 死亡 | 的 | 小的 | - | 天花 | . |

一行人死于天花。

" [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['breɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ðə; ði] [ æb'dʌktə ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt]

| " | That | satisfied | the | Bradys | to | the | means | the | abductors | employed | to | personate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 使满意 | 这 | 布雷迪一家 | 到 | 这 | 方法 | 这 | 绑架者 | 受雇 | 到 | 角色 |

[ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [plɒt] .

| the | undertaker | and | carry | out | their | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殡仪员 | 和 | 携带 | 出去 | 他们的 | 阴谋 | . |

“布雷迪一家对绑匪冒充殡仪员实施其阴谋的手段感到满意。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [nekst] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [klʌb] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

| The | officers | next | went | to | the | Union | Club | and | made | an | effort | to | secure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 下一个 | 去 | 到 | 这 | 联盟 | 俱乐部 | 和 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 安全的 | 这 |

['telɪgræm] [wɪtʃ] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| telegram | which | brought | Mr | . | Dalton | from | the | clubhouse | the | night | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 哪个 | 带来 | 先生 | . | 道尔顿 | 从 | 这 | 俱乐部会所 | 这 | 夜晚 | 他 | 曾是 |

['sʌmənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

| summoned | away | and | vanished | from | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被召唤 | 离开 | 和 | 消失了 | 从 | 看法 | . |

接下来，警官们前往联合俱乐部，试图找到那份电报，正是这份电报让道尔顿先生在被召走的那晚离开了俱乐部，从此消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| The | steward | found | it | in | the | rubbish | - | basket | and | gave | it | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 成立 | 它 | 在 | 这 | 垃圾 | - | 篮子 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 他们 | . |

管家在垃圾桶里发现了它，并把它交给了他们。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['wɜːdɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| The | message | was | worded | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 曾是 | 措辞 | 作为 | 跟随 | : |

信息内容如下：

" ['ɒlɪvə] ['dɔːltən] : [miːt] [ˌem 'iː] ['siːkrətli] , [naɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [haʊs] [nəʊ] . — [west] ['θɜːti] -

| " | Oliver | Dalton | : | Meet | me | secretly | , | nine | to | - | night | , | in | house | No | . | — | West | Thirty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥利弗 | 道尔顿 | : | 见面 | 我 | 偷偷 | , | 九 | 到 | - | 夜晚 | , | 在 | 房子 | 不 | . | — | 西方 | 三十 | - |

[sɪksθ] [striːt] , [ə'baʊt] [meɪl] [ 'rɔbəri ] .

| sixth | street | , | about | mail | robberies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第六 | 街道 | , | 关于 | 邮件 | 抢劫 | . |

“奥利弗·道尔顿：今晚九点，在西三十六街某栋房子里秘密见我，谈谈邮件抢劫案。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .

| Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

老国王布雷迪。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| " | Here | was | a | startling | surprise | for | the | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 曾是 | 一个 | 令人震惊 | 惊喜 | 为了 | 这 | 侦探 | . |

“这让侦探们大吃一惊。”

" [dɪd][juː; jʊ][send] [ðæt] ['mesɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['hæri] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

| " | Did | you | send | that | message | ? | " | asked | Harry | , | of | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 发送 | 那 | 信息 | ? | " | 问 | 哈里 | , | 的 | 他的 | 伙伴 | . |

“是你发的那条信息吗？”哈利问他的搭档。

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] !

| It's | a | forgery | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 伪造 | ! |

这是伪造的！

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | declared | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“老侦探宣称。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] . "
" I thought so . "
" 我 想法 所以 . "

“我是这么想的。”

" [huːˈevə(r)] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː ˈes] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]
" Whoever sent it knew the broker was going to have us run down the
" 谁 发送 它 知道 这 经纪人 曾是 去 到 有 我们 跑步 向下 这
[θiːvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] [hɪm] . "
thieves who were robbing him . "
窃贼 WHO 是 抢劫 他 . "

“派人送信的人知道经纪人会让我们去追捕抢劫他的窃贼。”

" [æz; əz] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪkli] [ræn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
" As Ronald Mason admitted to us that he practically ran the business ,
" 作为 罗纳德 石匠 承认 到 我们 那 他 几乎 跑 这 商业 ,

正如罗纳德·梅森向我们承认的那样，他实际上掌控着这家公司。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .
he must have known that we were going to work up the case .
他 必须 有 已知 那 我们 是 去 到 工作 向上 这 案件 .

他肯定知道我们会调查此案。

['aʊə(r)] [tʃiːf] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [wiː; wi] [wʊd] .
Our chief told Mr . Dalton we would .
我们的 首席 讲述 先生 . 道尔顿 我们 会 .

我们的上司告诉道尔顿先生，我们会的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪsənz] ['pɜːfədi] . "
Therefore it must be another example of Mason's perfidy . "
所以 它 必须 是 其他 例子 的 石匠的 背信弃义 . "

因此，这必然是梅森背信弃义的又一例证。

" [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
" Come to the telegraph office .
" 来 到 这 电报 办公室 .

“请到电报局来。”

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [sent] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] .
We'll see if we can trace the party who sent this despatch .
出色地 看 如果 我们 能 痕迹 这 派对 WHO 发送 这 调度 .

我们将看看能否追踪到发送这份文件的一方。

" [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] [klʌb] .
" They hastened from the Union Club .
" 他们 加快 从 这 联盟 俱乐部 .

他们匆匆离开了联合俱乐部。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn'kwaɪəri] [ðə; ði] ['breɪdiz] ['lɜːnɪd] [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [dɪ'spætʃ]
By dint of diligent inquiry the Bradys learned which office the forged despatch
经过 凹痕 的 勤奋 询问 这 布雷迪一家 学习 哪个 办公室 这 锻造 调度
[hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ,
had been sent from ,
有 到过 发送 从 ,

经过仔细调查，布雷迪一家最终查明了伪造的公文是从哪个办公室发出的。

[ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] .
and went there .
和 去 那里 .

然后就去了那里。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l]['ɒpəreɪtə(r)] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɑ:skt] :

| **Showing** | **the** | **message** | **to** | **the** | **girl** | **operator** | **,** | **Old** | **King** | **Brady** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 信息 | 到 | 这 | 女孩 | 操作员 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 问 | : |

老国王布雷迪把信息给女接线员看，问道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ? "

| " | **Do** | **you** | **remember** | **sending** | **this** | **message** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 发送 | 这 | 信息 | ? | " |

你还记得发送过这条信息吗?

" [dɪ'stɪŋktli] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['sɪgnətʃə(r)] . "

| " | **Distinctly** | **,** | **"** | **she** | **replied** | **,** | **"** | **on** | **account** | **of** | **the** | **odd** | **signature** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明显地 | , | " | 她 | 回复 | , | " | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 奇怪的 | 签名 | . | " |

“很明显，”她回答说，“因为签名很特别。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | **Can** | **you** | **describe** | **the** | **party** | **who** | **sent** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 描述 | 这 | 派对 | WHO | 发送 | 它 | ? | " |

你能描述一下发件人是谁吗?

" [əʊ] , [jes] .

| " | **Oh** | **,** | **yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] . "

| **I'm** | **acquainted** | **with** | **the** | **gentleman** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 熟人 | 和 | 这 | 绅士 | . | " |

我认识这位先生。

" [ɪn'di:d] !

| " | **Indeed** | **!** |
|---|---|---|
| " | 的确 | ! |

“的确!

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

| **What** | **was** | **his** | **name** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他的 | 姓名 | ? | " |

他叫什么名字?

" ['mɪstə(r)] . ['rɑ:nld] ['meɪs(ə)n] . "

| " | **Mr** | **.** | **Ronald** | **Mason** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 罗纳德 | 石匠 | . | " |

“罗纳德·梅森先生。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

| " | **Are** | **you** | **sure** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | ? | " |

“你确定吗? ”

" [jes] , [ɪn'di:d] .

| " | **Yes** | **,** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | . |

“是的，的确如此。”

" [ðə; ði] ['breɪdiz] [θæŋkt] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

| " | **The** | **Bradys** | **thanked** | **the** | **girl** | **and** | **departed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 谢谢 | 这 | 女孩 | 和 | 已离开 | . |

布雷迪一家向女孩道谢后便离开了。

" ['grædʒuəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi]

| " | Gradually | we | are | getting | at | the | bottom | of | this | affair | , | " | said | Old | King | Brady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 逐步地 | 我们 | 是 | 获得 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 事务 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 |

.

:

.

“我们正在逐步揭开这件事的真相，”老国王布雷迪说道。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] [faʊnd] .

| THE | MISSING | MAN | FOUND | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 男人 | 成立 | . |

失踪男子已找到。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [kept] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] ['kləʊsli] ['ʃædoʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

| The | Bradys | kept | Ronald | Mason | closely | shadowed | for | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 保留 | 罗纳德 | 石匠 | 密切 | 阴影 | 为了 | 一些 | 天 | . |

布雷迪一家连续几天严密监视着罗纳德·梅森。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['bɪznəs] [mæn] .

| They | saw | that | he | was | living | the | mechanical | life | of | a | sober | business | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 活的 | 这 | 机械的 | 生活 | 的 | 一个 | 清醒 | 商业 | 男人 | . |

他们发现他过着一个严肃商人的机械式生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

| He | was | at | his | desk | every | morning | at | nine | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 桌子 | 每一个 | 早晨 | 在 | 九 | 点钟 | , |

他每天早上九点准时坐在办公桌前。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [kæb] .

| and | departed | at | five | in | the | evening | for | home | , | in | a | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已离开 | 在 | 五 | 在 | 这 | 晚上 | 为了 | 家 | , | 在 | 一个 | 出租车 | . |

傍晚五点，他们乘出租车回家。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ 'kɔːlə ]

| He | did | not | depart | from | the | house | during | the | night | , | and | received | no | callers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 已收到 | 不 | 来电者 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他当晚没有离开家，也没有人来访。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks][ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

| But | the | detectives | did | not | relax | their | vigilance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 侦探 | 做过 | 不是 | 放松 | 他们的 | 警觉 | . |

但侦探们并没有放松警惕。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə]

| They | had | a | deep | - | rooted | suspicion | that | Mason | had | been | working | a | plot | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 深的 | - | 根 | 怀疑 | 那 | 石匠 | 有 | 到过 | 在职的 | 一个 | 阴谋 | 到 |

[get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'herɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] ['mʌni] ,

| get | rid | of | his | uncle | so | he | could | inherit | part | of | Mr | . | Dalton's | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 摆脱 | 的 | 他的 | 叔叔 | 所以 | 他 | 可以 | 继承 | 部分 | 的 | 先生 | . | 达尔顿的 | 钱 | , |

他们一直怀疑梅森一直在密谋除掉他的叔叔，以便继承道尔顿先生的一部分遗产。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['brəʊkərz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| and | win | the | broker's | daughter | for | his | bride | without | any | opposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赢 | 这 | 经纪人 | 女儿 | 为了 | 他的 | 新娘 | 没有 | 任何 | 反对 | . |

毫无阻碍地迎娶经纪人的女儿为妻。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['fɪgəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hænd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

| **Old** | **King** | **Brady** | **figured** | **that** | **he** | **was** | **bound** | **to** | **show** | **his** | **hand** | **sooner** | **or** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 想 | 那 | 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 展示 | 他的 | 手 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

老国王布雷迪心想，他迟早会亮出底牌的。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɜː(r)] .

| **Nor** | **did** | **his** | **judgment** | **err** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他的 | 判断 | 犯错 | . |

他的判断也没有错。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

| **At** | **the** | **end** | **of** | **the** | **week** | **a** | **telegraph** | **boy** | **delivered** | **a** | **message** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | 一个 | 电报 | 男生 | 发表 | 一个 | 信息 | 在 | 这 |

['broʊkərz] ['rezɪdəns] ,

| **broker's** | **residence** | **,** |
|---|---|---|
| 经纪人 | 住宅 | , |

一周结束时，一名电报员将电报送到了经纪人的住所。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

| **about** | **nine** | **o'clock** | **at** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 九 | 点钟 | 在 | 夜晚 | . |

晚上九点左右。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

| **Within** | **a** | **few** | **minutes** | **after** | **the** | **lad** | **departed** | **the** | **front** | **door** | **opened** | **and** | **a** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 这 | 小伙子 | 已离开 | 这 | 正面 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 男人 |

[ɪn] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,

| **in** | **shabby** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 破旧 | 衣服 | , |

男孩离开后几分钟，前门开了，一个衣衫褴褛的男人走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kɔːʃəsli] [ɪ'mɜːdʒd] .

| **with** | **a** | **beard** | **on** | **his** | **face** | **,** | **cautiously** | **emerged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 胡须 | 在 | 他的 | 脸 | , | 谨慎地 | 出现 | . |

他蓄着胡须，小心翼翼地走了出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| **He** | **carried** | **a** | **big** | **bundle** | **under** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 大的 | 捆 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

他腋下夹着一大包东西。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nəʊbədi] ,

| **He** | **glanced** | **up** | **and** | **down** | **the** | **deserted** | **street** | **and** | **seeing** | **nobody** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 荒凉的 | 街道 | 和 | 看到 | 无人 | , |

他上下打量着空荡荡的街道，却没看到一个人。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stəʊl] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

| **he** | **hastily** | **ran** | **down** | **the** | **steps** | **and** | **stole** | **rapidly** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 草草 | 跑 | 向下 | 这 | 步骤 | 和 | 偷窃 | 快速 | 离开 | . |

他匆匆跑下台阶，迅速溜走了。

['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [haʊs] ['ɒpəzɪt] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [əb'zɜːvd] [hɪm] ,

| **Safely** | **hidden** | **in** | **the** | **area** | **of** | **an** | **empty** | **house** | **opposite** | **,** | **the** | **Bradys** | **observed** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 隐 | 在 | 这 | 区域 | 的 | 一个 | 空的 | 房子 | 对面的 | , | 这 | 布雷迪一家 | 观察到 | 他 | , |

布雷迪一家躲在对面一栋空房子附近，安全地观察着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] ['hæriz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

| **and** | **a** | **smile** | **crossed** | **Harry's** | **face** | **as** | **he** | **nudged** | **his** | **partner** | **and** | **whispered** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 交叉 | 哈利的 | 脸 | 作为 | 他 | 轻推 | 他的 | 伙伴 | 和 | 低声说道 | : |

哈利脸上露出一丝微笑，他轻轻碰了碰身边的伴侣，低声说道：

" [ðeəz; ðəz]['meɪs(ə)n] , [naʊ] ! "
" There's Mason , now ! "
" 有 石匠 , 现在 ! "

“梅森在那儿！”

" ['veri] ['klʌmzɪli] [dɪs'gaɪzd] !
" Very clumsily disguised !
" 非常 笨拙地 伪装 !

伪装得非常拙劣！

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [k'ɒmɛntɪd] .
" Old King Brady commented .
" 老的 国王 布雷迪 评论 .

老国王布雷迪评论道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
" If he were not up to some mischief ,
" 如果 他 是 不是 向上 到 一些 恶作剧 ,

“如果他没有图谋不轨的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , " ['hæri] [ ri'mɑːk ] , ['draɪli] .
he would not be so careful to conceal his identity , " Harry remarked , drily .
他 会 不是 是 所以 小心 到 隐藏 他的 身份 , " 哈里 评论 , 干巴巴地 .

“他不会那么小心地隐藏自己的身份，”哈利冷冷地说道。

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][get][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ventʃəd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
They let the young man get some distance ahead before they ventured out in the
他们 让 这 年轻的 男人 得到 一些 距离 前方 前 他们 冒险 出去 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

他们让年轻人先走一段路，然后才冒险走到街上。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
Then they separated , to avoid attracting special attention .
然后 他们 分开 , 到 避免 吸引 特别的 注意力 .

然后他们分开了，以免引起特别注意。

['meɪs(ə)n] [wɔːkt] [daʊn] [eɪtθ] ['ævənjuː][tuː; tə] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] -
Mason walked down Eighth avenue to Thirty - fourth street and boarded a horse -
石匠 步行 向下 第八 大街 到 三十 - 第四 街道 和 登机 一个 马 -
[kɑː(r)]['gəʊɪŋ] [iːst] .
car going east .
车 去 东方 .

梅森沿着第八大道走到第三十四街，然后登上了一辆开往东方的有轨马车。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['herəld]
The detectives followed it afoot until they reached Broadway , and at Herald
这 侦探 随后 它 步行 直到 他们 达到 百老汇 , 和 在 先驱报
[skweə(r)] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][kæb] .
Square they secured a cab .
正方形 他们 安全 一个 出租车 .

侦探们徒步跟踪它，直到到达百老汇，然后在先驱广场拦了一辆出租车。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ðen] [bɪ'keɪm] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .
The chase then became comparatively easy .
这 追赶 然后 成为 比较 简单的 .

追逐战随后变得相对容易了。

['meɪs(ə)n] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ ə'lait ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

| Mason | rode | to | the | East | river | before | he | alighted | and | finally | made | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 骑 | 到 | 这 | 东方 | 河 | 前 | 他 | 下车 | 和 | 最后 | 制成 | 他的 | 方式 |

[ə'fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɪə(r)] .

| afoot | along | the | river | front | until | he | reached | a | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 沿着 | 这 | 河 | 正面 | 直到 | 他 | 达到 | 一个 | 码头 | . |

梅森骑马来到东河边，然后下马，沿着河岸步行，最后到达了一个码头。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'siːn] .

| The | detectives | were | close | behind | him | , | as | yet | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 是 | 关闭 | 在后面 | 他 | , | 作为 | 然而 | 看不见 | . |

侦探们紧随其后，但尚未露面。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] , ['meɪs(ə)n] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] .

| Going | out | on | the | pier | , | Mason | paused | and | whistled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 在 | 这 | 码头 | , | 石匠 | 暂停 | 和 | 吹口哨 | . |

走到码头上，梅森停下来吹了声口哨。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][mæn] [klaɪmd] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋ] [piːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt]

| Instantly | a | man | climbed | up | over | the | string | piece | from | a | rowboat | in | which | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一个 | 男人 | 攀登 | 向上 | 超过 | 这 | 细绳 | 片 | 从 | 一个 | 划艇 | 在 | 哪个 | 卫星 |

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| a | solitary | individual | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 孤 | 个人 | , |

突然，一个男人从一艘小船上爬过绳索，船上只有一个人。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪlz] .

| close | to | the | piles | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 堆 | . |

靠近桩柱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] ,

| As | it | was | a | clear | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 清除 | 夜晚 | , |

那是一个晴朗的夜晚，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒɔɪnd]['meɪs(ə)n][wɒz; wəz]

| the | detectives | had | no | trouble | to | see | that | the | man | who | joined | Mason | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 有 | 不 | 麻烦 | 到 | 看 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 加入 | 石匠 | 曾是 |

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] .

| a | negro | . |
|---|---|---|
| 一个 | 黑人 | . |

侦探们很容易就看出，加入梅森队伍的那个人是个黑人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][sɪm] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .

| And | then | they | recognized | him | as | Sim | Johnson | , | the | valet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 认可 | 他 | 作为 | 西姆 | 约翰逊 | , | 这 | 代客泊车 | . |

然后他们认出他是贴身男仆西姆·约翰逊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] [ðə; ði][peə(r)] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| For | a | few | moments | the | pair | held | a | whispered | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 一对 | 握住 | 一个 | 低声说道 | 对话 | , |

两人低声交谈了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði][paɪlz][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] .

| and | then | climbed | down | the | piles | and | got | into | the | rowboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 攀登 | 向下 | 这 | 堆 | 和 | 得到 | 进入 | 这 | 划艇 | . |

然后他爬下桩子，上了划艇。

['kriːpɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [naʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] .

| Creeping | nearer | , | the | Bradys | now | caught | a | good | view | of | the | boatman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 更近 | , | 这 | 布雷迪一家 | 现在 | 捕捉 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 船工 | . |

布雷迪一家悄悄靠近，现在他们看清了船夫的模样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] [ænd; ənd][felt][hæt] ,

| He | was | a | little | old | man | , | in | a | blue | blouse | and | felt | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 老的 | 男人 | , | 在 | 一个 | 蓝色的 | 女式衬衫 | 和 | 毛毡 | 帽子 | , |

他是个矮小的老头，穿着蓝色衬衫，戴着毡帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] .

| and | his | face | was | covered | by | a | gray | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 灰色的 | 胡须 | . |

他满脸灰白的胡须。

[wen] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəud] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

| When | Mason | and | the | negro | were | aboard | , | the | boatman | rowed | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 石匠 | 和 | 这 | 黑人 | 是 | 船上 | , | 这 | 船工 | 划船 | 出去 | 在 | 这 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

梅森和那个黑人上了船后，船夫划着船驶入河中。

[ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [skɪf] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .

| shipped | his | oars | and | let | the | skiff | drift | with | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发货 | 他的 | 桨 | 和 | 让 | 这 | 小艇 | 漂移 | 和 | 这 | 潮 | . |

他收起船桨，任由小船随潮水漂流。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['kiːnli] . [ - ]

| The | Bradys | reached | the | end | of | the | pier | and | watched | them | keenly | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 码头 | 和 | 观看 | 他们 | 敏锐地 | . | [ | - | ] |

布雷迪一家走到码头尽头，目不转睛地看着他们。[13]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['təʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skɪf] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] .

| There | was | something | towing | behind | the | skiff | by | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 拖带 | 在后面 | 这 | 小艇 | 经过 | 一个 | 绳索 | . |

小艇后面用绳子拖着什么东西。

[æz; əz][ðə; ði] [skɪf] [pɔːzd] , [ðə; ði] [θriː] [men] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

| As | the | skiff | paused | , | the | three | men | pulled | it | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小艇 | 暂停 | , | 这 | 三 | 男人 | 拉 | 它 | 进入 | 这 | 船 | . |

小艇停了下来，三个男人把它拉进了船上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| It | was | a | large | object | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 目的 | , |

那是一个很大的物体，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][ðæt] ['dɪstəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

| but | the | detectives | could | not | make | out | at | that | distance | what | it | really | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 侦探 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 在 | 那 | 距离 | 什么 | 它 | 真的 | 曾是 | . |

但侦探们从那个距离无法辨认出那到底是什么。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| They | saw | the | three | men | working | over | it | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 三 | 男人 | 在职的 | 超过 | 它 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

他们看到那三个男人干活干了一会儿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] [ə'gen] [səʊ][ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | finally | push | it | overboard | again | so | the | boat | could | tow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 推 | 它 | 落水 | 再次 | 所以 | 这 | 船 | 可以 | 拖 | 它 | . |

最后再把它推到海里，以便船可以把它拖走。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [lait] [krɑːft][wɒz; wəz] [rəud] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| **When** | **this** | **was** | **done** | **the** | **light** | **craft** | **was** | **rowed** | **down** | **the** | **river** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | 这 | 光 | 工艺 | 曾是 | 划船 | 向下 | 这 | 河 | 和 | 这 |

[dɪ'tektɪv] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .

| **detectives** | **lost** | **track** | **of** | **it** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 丢失的 | 追踪 | 的 | 它 | 共 | . |

事情完成后，轻型船只被划向下游，侦探们彻底失去了它的踪迹。

[ðeɪ] [felt]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| **They** | **felt** | **rather** | **disappointed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 相当 | 失望的 | . |

他们感到相当失望。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

| **"** | **What** | **the** | **deuce** | **were** | **they** | **doing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 二 | 是 | 他们 | 正在做 | ? |

他们到底在干什么?

" ['hæri] [ɑːskt] .

| **"** | **Harry** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 问 | . |

哈利问道。

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ɪn] [pə'pleksəti] .

| **"** | **Blessed** | **if** | **I** | **could** | **tell** | **,** | **"** | **replied** | **Old** | **King** | **Brady** | **,** | **in** | **perplexity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙福 | 如果 | 我 | 可以 | 告诉 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 在 | 困惑 | . |

“如果我能说出来，那真是太幸运了，”老国王布雷迪困惑地回答道。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['meɪsənz] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| **"** | **Let's** | **go** | **back** | **to** | **Mason's** | **house** | **and** | **wait** | **for** | **him** | **to** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 后退 | 到 | 石匠的 | 房子 | 和 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 来 | 后退 | . |

“我们回梅森家等他回来吧。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ ə'sent ] .

| **"** | **Old** | **King** | **Brady** | **assented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 同意 | . |

老国王布雷迪表示同意。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] ['rezɪdəns] .

| **They** | **returned** | **to** | **the** | **West** | **Thirty** | **-** | **sixth** | **street** | **residence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 到 | 这 | 西方 | 三十 | - | 第六 | 街道 | 住宅 | . |

他们返回了位于西三十六街的住所。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz]

| **An** | **hour** | **later** | **,** | **as** | **they** | **stood** | **on** | **the** | **corner** | **,** | **the** | **man** | **they** | **suspected** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | , | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 角落 | , | 这 | 男人 | 他们 | 怀疑 | 作为 |

['meɪs(ə)n] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

| **Mason** | **came** | **along** | **,** |
|---|---|---|---|
| 石匠 | 来了 | 沿着 | , |

一小时后，当他们站在街角时，他们怀疑是梅森的那个人走了过来。

[ænd; ənd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

| **and** | **Old** | **King** | **Brady** | **stepped** | **in** | **front** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 步 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

老国王布雷迪挡在了他前面。

" [həʊld][ɒn][ðeə(r)] , [maɪ] [frend] !

| **"** | **Hold** | **on** | **there** | **,** | **my** | **friend** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | 那里 | , | 我的 | 朋友 | ! |

坚持住，我的朋友!

" [hiː; hi] [ riˈmɑːk ] .
**" he remarked .**
" 他 评论 .

他说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] !
**" Let me pass !**
" 让 我 经过 !

让我过去!

" [ graul ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ləʊ] , [ˈʌgli] [təʊnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði]
**" growled the other in low , ugly tones , as he shot a savage glance at the**
" 咆哮 这 其他 在 低的 , 丑陋的 音调 , 作为 他 射击 一个 野蛮的 瞥一眼 在 这
[əʊld] [dɪˈtektɪv] ,
**old detective ,**
老的 侦探 ,

“另一个人低声咆哮着，声音难听极了，同时恶狠狠地瞪了老侦探一眼。”

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] .
**and made an effort to go by .**
和 制成 一个 努力 到 去 经过 .

并努力绕道而行。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ! " [pəˈsistid] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] .
**" Wait a moment ! " persisted the officer .**
" 等待 一个 片刻 ! " 持续 这 官 .

“等一下！”警官坚持道。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] [ˈeni] [taɪm] . "
**" I ain't got any time . "**
" 我 不是 得到 任何 时间 . "

“我没时间。”

" [tʌt] - [tʌt] ! "
**" Tut - tut ! "**
" 图坦卡蒙 - 教程 ! "

“啧啧！”

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
**" Well , what do you want ? "**
" 出色地 , 什么 做 你 想 ? "

“那你想要什么？”

" [aɪv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪskəs] , [sɜː(r)] . "
**" I've taken a violent interest in your whiskers , sir . "**
" 我已经 已采取 一个 暴力 兴趣 在 你的 胡须 , 先生 . "

“先生，我对您的胡须产生了浓厚的兴趣。”

" [kʌm] , [naʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgaɪɪŋ] — — "
**" Come , now , none of your guying — — "**
" 来 , 现在 , 没有任何 的 你的 古英 — — "

“好了，别再装模作样了——”

" [əʊ] , [ai] [eɪnt] [ˈfuːlɪŋ] .
**" Oh , I ain't fooling .**
" 哦 , 我 不是 愚弄 .

“哦，我可没开玩笑。”

[aɪv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| I've | taken | such | a | huge | interest | in | your | whiskers | that | I'd | like | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已采取 | 这样的 | 一个 | 巨大的 | 兴趣 | 在 | 你的 | 胡须 | 那 | ID | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 |

['hændfʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

| handful | as | a | keepsake | . |
|---|---|---|---|---|
| 少数 | 作为 | 一个 | 纪念品 | . |

我对你胡须产生了浓厚的兴趣，我想摘一把留作纪念。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [græbd] [ðem; ðəm] .

| " | And | so | saying | the | detective | grabbed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 说 | 这 | 侦探 | 抓住 | 他们 | . |

于是，侦探抓住了他们。

[ə; eɪ] [slaɪt] [pʊl] [dɪs'lɔdʒd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] ,

| A | slight | pull | dislodged | them | from | the | man's | face | , | causing | him | to | recoil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 拉 | 脱落 | 他们 | 从 | 这 | 男人的 | 脸 | , | 导致 | 他 | 到 | 畏缩 | , |

轻轻一拉，它们就从男人脸上脱落下来，吓得他猛地后退了一步。

['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ 'smʌðə ] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

| giving | utterance | to | a | smothered | cry | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 发声 | 到 | 一个 | 窒息 | 哭 | 的 | 警报 | . |

发出压抑已久的惊呼。

[əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [ 'tʃʌkl ] .

| Old | King | Brady | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 轻笑 | . |

老国王布雷迪轻笑了一声。

['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪəd] , [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] .

| Holding | up | a | false | beard | , | he | glanced | at | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 一个 | 错误的 | 胡须 | , | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 男人 | . |

他举起假胡子，瞥了那人一眼。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , " [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ! "

| " | Why | , | " | exclaimed | Harry | , | " | it's | Mr | . | Mason | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 惊呼 | 哈里 | , | " | 它是 | 先生 | . | 石匠 | ! | " |

“哎呀，”哈利惊呼道，“是梅森先生！”

" [bles] [maɪ] [hɑːt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [dɪ'tektɪv] ,

| " | Bless | my | heart | , | so | it | is | , | " | added | the | old | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 心 | , | 所以 | 它 | 是 | , | " | 额外 | 这 | 老的 | 侦探 | , |

“谢天谢地，真是这样，”老侦探补充道。

[ fein ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] .

| feigning | to | be | very | much | astonished | at | the | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 在 | 这 | 发现 | . |

假装对这一发现感到非常惊讶。

" [haʊ] [streɪndʒ] !

| " | How | strange | ! |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 奇怪的 | ! |

“真奇怪！”

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [ðɪs]

| Why | , | Mr | . | Mason | , | what | in | the | world | are | you | going | around | masquerading | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 先生 | . | 石匠 | , | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 你 | 去 | 大约 | 伪装 | 这 |

[weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,

| way | for | , |
|---|---|---|
| 方式 | 为了 | , |

梅森先生，你到底为什么要这样伪装自己？

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

| at | such | a | late | hour | of | the | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 晚的 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 | ? |

在这么晚的时间?

" [ðə; ði]['broʊkərz] ['nefju:] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪk'spəʊʒə(r)] .

| " | The | broker's | nephew | was | furious | over | his | exposure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经纪人 | 侄子 | 曾是 | 狂怒 | 超过 | 他的 | 接触 | . |

“经纪人的侄子得知此事后非常愤怒。”

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [prɪ'tend] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd]

| He | knew | it | was | useless | to | pretend | he | was | not | the | man | they | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 假装 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 男人 | 他们 | 提及 |

[ænd; ənd][hi:; hi][swɔ:(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ,

| and | he | swore | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发誓 | 在 | 他们 | , |

他知道假装自己不是他们提到的那个人毫无用处，于是他咒骂了他们。

[ænd; ənd][kraɪd] , ['fɪəsli] :

| and | cried | , | fiercely | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | , | 激烈地 | : |

然后，他放声痛哭:

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['bɪznəs] . "

| " | That's | none | of | your | infernal | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 没有任何 | 的 | 你的 | 地狱 | 商业 | . | " |

“那根本不关你的事。”

" [haʊ] ['æŋgri][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

| " | How | angry | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 生气的 | 你 | 是 | . |

你有多生气?

[maɪ] !

| My | ! |
|---|---|
| 我的 | ! |

我的!

[maɪ] !

| My | ! |
|---|---|
| 我的 | ! |

我的!

[ki:p] [ku:l] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .

| Keep | cool | , | Mr | . | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 凉爽的 | , | 先生 | . | 石匠 | . |

保持冷静，梅森先生。

[rɒθ] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][mend] ['mætəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] . "

| Wrath | isn't | going | to | mend | matters | for | you | in | any | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 不是 | 去 | 到 | 修补 | 事情 | 为了 | 你 | 在 | 任何 | 方式 | . | " |

愤怒并不能解决你的任何问题。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [pɑ:θ] , [ju:; jʊ][əʊld] ['medlsəm] [fu:l] ! "

| " | Get | out | of | my | path | , | you | old | meddlesome | fool | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 小路 | , | 你 | 老的 | 好事 | 傻子 | ! | " |

“滚开，你这个多管闲事的老家伙！”

" [naʊ] , [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] , " [lɑ:ft] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | Now | , | don't | get | excited | , | " | laughed | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 不 | 得到 | 兴奋的 | , | " | 笑了 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“别激动，”老国王布雷迪笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

| " | You | must | know | , | sir | , | that | we | are | engaged | upon | very | important | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 知道 | , | 先生 | , | 那 | 我们 | 是 | 已订婚的 | 之上 | 非常 | 重要的 | 商业 | . |

先生，您应该知道，我们正在处理非常重要的事情。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

| Some | time | ago | we | saw | you | come | out | of | that | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | 我们 | 锯 | 你 | 来 | 出去 | 的 | 那 | 房子 | , |

不久前我们看到你从那栋房子里出来，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][wiː; wi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)]

| and | thinking | you | were | a | burglar | we | followed | you | down | to | the | East | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 你 | 是 | 一个 | 窃贼 | 我们 | 随后 | 你 | 向下 | 到 | 这 | 东方 | 河 |

. "
: "
. "

我们以为你是窃贼，就一路跟踪你到了东河边。

" [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ? " [gɑːspt] ['meɪs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑːt] .

| " | You | followed | me | ? | " | gasped | Mason | , | with | a | guilty | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 随后 | 我 | ? | " | 倒吸一口气 | 石匠 | , | 和 | 一个 | 有罪的 | 开始 | . |

“你跟踪我？”梅森倒吸一口凉气，带着一丝愧疚。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] .

| " | Oh | , | dear | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 是的 | . |

“哦，亲爱的，是的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [miːt] [sɪm] ['dʒɒnsn] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,

| And | we | saw | you | meet | Sim | Johnson | on | the | pier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 你 | 见面 | 西姆 | 约翰逊 | 在 | 这 | 码头 | , |

我们看到你在码头上遇到了西姆·约翰逊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l] ,

| and | we | saw | you | get | into | the | rowboat | with | your | bundle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 你 | 得到 | 进入 | 这 | 划艇 | 和 | 你的 | 捆 | , |

我们看到你带着包裹上了小船，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [bɪəd] [rəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːm] ,

| and | we | saw | the | little | old | man | with | the | gray | beard | row | you | out | on | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 这 | 小的 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 灰色的 | 胡须 | 排 | 你 | 出去 | 在 | 这 | 溪流 | , |

我们看到那位留着灰白胡子的小老头划着小船带你到溪边。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ][hæd; həd] ['təʊɪŋ] [ə'stɜːn] ,

| and | then | we | saw | you | all | pull | up | the | object | you | had | towing | astern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 锯 | 你 | 全部 | 拉 | 向上 | 这 | 目的 | 你 | 有 | 拖带 | 倒车 | , |

然后我们看到你们把拖在船尾的物体拉了上来。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [wɜːk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [rəʊ] [ə'weɪ] .

| take | it | into | the | boat | , | work | over | it | a | while | , | toss | it | back | , | and | row | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 进入 | 这 | 船 | , | 工作 | 超过 | 它 | 一个 | 尽管 | , | 折腾 | 它 | 后退 | , | 和 | 排 | 离开 | . |

把它带到船上，处理一会儿，再扔回去，然后划船离开。

" ['meɪsənz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['deθli] [peɪl] .

| " | Mason's | face | had | grown | deathly | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石匠的 | 脸 | 有 | 生长 | 致命的 | 苍白 | . |

梅森的脸色变得惨白如死。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʊd]

| He | eyed | the | detectives | with | such | a | vindictive | look | that | they | could | see | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眼睛 | 这 | 侦探 | 和 | 这样的 | 一个 | 报复心强的 | 看 | 那 | 他们 | 可以 | 看 | 他 | 会 |

[hæv; həv] [nɒkt] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] .

| have | knocked | their | heads | off | if | he | dared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 敲门 | 他们的 | 头部 | 离开 | 如果 | 他 | 敢于 | . |

他用充满仇恨的眼神盯着侦探们，他们都能看出，如果他敢的话，他会毫不犹豫地把他们的脑袋打下来。

['faɪnəli] , [ðəʊ] , [hiː; hi][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] :

| Finally | , | though | , | he | regained | his | composure | a | little | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 尽管 | , | 他 | 恢复 | 他的 | 镇定 | 一个 | 小的 | 和 | 问 | : |

最后，他稍微恢复了些镇定，问道：

" [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "

| " | What | object | did | you | see | us | pull | out | of | the | water | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 目的 | 做过 | 你 | 看 | 我们 | 拉 | 出去 | 的 | 这 | 水 | ? | " |

“你看到我们从水里捞出什么东西？”

" ['riːəli] , [ai] [kænt] [seɪ] .

| " | Really | , | I | can't | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 我 | 不能 | 说 | . |

“真的，我不能说。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪg'zæktli] [wɒt]

| You | were | too | far | from | the | dock | for | us | to | distinguish | exactly | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 远的 | 从 | 这 | 码头 | 为了 | 我们 | 到 | 区分 | 确切地 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| it | was | . |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | . |

你离码头太远了，我们看不清那到底是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . "

| But | it | looked | something | like | the | corpse | of | a | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 某物 | 喜欢 | 这 | 尸体 | 的 | 一个 | 男人 | . | " |

但它看起来有点像一具男性尸体。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , ['breidi] ! "

| " | You | must | be | crazy | , | Brady | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 疯狂的 | , | 布雷迪 | ! | " |

“布雷迪，你一定是疯了！”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

| " | Do | you | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 所以 | ? |

你这么认为吗?

[wiː; wi][doʊnt] .

| We | don't | . |
|---|---|---|
| 我们 | 不 | . |

我们不。

[bʌt; bət] [juːv] [ə'raʊzd] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [trɪp] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɪd]

| But | you've | aroused | our | curiosity | about | that | mysterious | trip | on | the | river | and | we'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你已经 | 被唤醒 | 我们的 | 好奇心 | 关于 | 那 | 神秘 | 旅行 | 在 | 这 | 河 | 和 | 我们会 |

[laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] . "

| like | to | know | what | it | all | meant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | . | " |

但你勾起了我们对那次神秘的河上之旅的好奇心，我们很想知道这一切究竟意味着什么。

" [jʊl] ['nevə(r)] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

| " | You'll | never | learn | from | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 绝不 | 学习 | 从 | 我 | . | " |

“你永远也学不会我的话。”

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] — ['vɒləntrəli] .
" Oh , I suppose not — voluntarily .
" 哦 , 我 认为 不是 — 自愿 .

“哦，我想不是——自愿的。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz]
Anyway , you ought to tell us why you are so intimate with your uncle's
反正 , 你 应该 到 告诉 我们 为什么 你 是 所以 亲密的 和 你的 叔叔的
['niːgrəʊ]['væleɪ; 'vælɪt] — — "
negro valet — — "
黑人 代客泊车 — — "

总之，你应该告诉我们，你为什么和你叔叔的黑人男仆关系那么亲密——”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪs(ə)n] , ['wɪərəli] .
" You make me sick ! " exclaimed Mason , wearily .
" 你 制作 我 生病的 ! " 惊呼 石匠 , 疲劳 .

“你真让我恶心！”梅森疲惫地喊道。

" [sɪm] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['luːni] [ sə'spiʃən ] [ə'baʊt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ]
" Sim told me all about your looney suspicions about he and I making away
" 西姆 讲述 我 全部 关于 你的 疯子 怀疑 关于 他 和 我 制作 离开
[wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
with my uncle .
和 我的 叔叔 .

“西姆把你们那些荒唐的怀疑都告诉我了，你们怀疑我和他一起拐走了我的叔叔。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kræk] - [ brein ] ['θɪərɪz] .
But I defy you to prove any of your crack - brained theories .
但 我 违抗 你 到 证明 任何 的 你的 裂缝 - 脑子 理论 .

但我倒要看看你能否证明你那些荒谬的理论。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] , ['breidi] .
You are on the wrong trail , Brady .
你 是 在 这 错误的 踪迹 , 布雷迪 .

布雷迪，你走错路了。

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)][baɪ]['dʒɪŋgəʊ] ,
And I advise you to leave me alone , or by jingo ,
和 我 建议 你 到 离开 我 独自的 , 或者 经过 沙文主义 ,

我劝你别来烦我，否则，我发誓，

[aɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I'll defend myself and make it very warm for you . "
患病的 保卫 我 和 制作 它 非常 温暖的 为了 你 . "

我会保护自己，也会让你暖和起来。

" [gɒt] [ə; eɪ][bɪg][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] ? " [lɑːft] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .
" Got a big political pull ? " laughed the old detective .
" 得到 一个 大的 政治的 拉 ? " 笑了 这 老的 侦探 .

“你人脉很广吗？”老侦探笑着说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ! " [ his ] ['meɪs(ə)n] , ['fjʊəriəsli] .
" No , but I carry a gun in my pocket ! " hissed Mason , furiously .
" 不 , 但 我 携带 一个 枪 在 我的 口袋 ! " 嘶嘶作响 石匠 , 愤怒地 .

“不，但我口袋里装着枪！”梅森愤怒地嘶嘶说道。

" [əʊ] , [pʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[ðæt] [doʊnt][skeə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

| That | don't | scare | me | a | bit | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 吓 | 我 | 一个 | 少量 | , | 我的 | 男生 | . |

那可吓不倒我，孩子。

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [kənˈfes] — — "

| Then | you | won't | confess | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 惯于 | 承认 | — | — | " |

那么你就不会坦白——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈfeəz] ! " [rɔːd] [ˈmeɪs(ə)n] .

| " | I'll | tell | you | nothing | of | my | personal | affairs | ! | " | roared | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 没有什么 | 的 | 我的 | 个人的 | 事务 | ! | " | 咆哮 | 石匠 | . |

“我的私事我一个字都不会告诉你！”梅森咆哮道。

" [klɪə(r)] [aʊt] !

| " | Clear | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 清除 | 出去 | ! |

“清场！”

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] .

| Mind | your | own | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 你的 | 自己的 | 商业 | . |

管好你自己的事。

[liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] !

| Leave | me | alone | ! |
|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 独自的 | ! |

请别打扰我！

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] !

| I | don't | want | to | have | anything | to | do | with | you | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 你 | 伙伴们 | ! |

我不想和你们这些人有任何瓜葛！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?

| Do | you | understand | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | ? |

你明白吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ skaul ] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [pɑːst]

| " | And | he | scowled | and | stamped | his | foot | on | the | pavement | and | rushed | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 皱着眉头 | 和 | 盖章 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 路面 | 和 | 匆忙 | 过去的 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

| them | and | hastily | entered | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 草草 | 进入 | 他的 | 房子 | . |

“他皱着眉头，跺了跺脚，冲过他们，匆匆跑进自己的房子。”

[ðə; ði] [ˈbreɪdiz] [lɑːft] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

| The | Bradys | laughed | and | walked | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 笑了 | 和 | 步行 | 离开 | . |

布雷迪一家笑着走开了。

" [hiːz] [ˈgetɪŋ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][juː ˈes] , " [sed] [ˈhæri] .

| " | He's | getting | afraid | of | us | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 获得 | 害怕的 | 的 | 我们 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“他开始害怕我们了，”哈利说。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

| We | are | wearing | on | his | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 穿着 | 在 | 他的 | 神经 | . |

我们让他心烦意乱。

[hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] .

| He | knows | we | are | watching | him | , | and | it | makes | him | very | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我们 | 是 | 观看 | 他 | , | 和 | 它 | 制作 | 他 | 非常 | 不安 | . |

他知道我们在看着他，这让他非常不安。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [wiː; wi][get] [gʊd] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [wiːl; wil][neɪl] [hɪm] ,

| However | , | when | we | get | good | proof | of | his | guilt | , | we'll | nail | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 我们 | 得到 | 好的 | 证明 | 的 | 他的 | 有罪 | , | 出色地 | 指甲 | 他 | , |

但是，一旦我们掌握了他有罪的确凿证据，我们就会把他绳之以法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end][hɪz; ɪz][rɑː'skælɪti] .

| and | that | will | end | his | rascality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 结尾 | 他的 | 坏事 | . |

这样就能终结他的无赖行径。

" [ðeɪ] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['meɪs(ə)n] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

| " | They | felt | confident | that | Mason | would | not | come | out | again | that | night | and | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 毛毡 | 自信的 | 那 | 石匠 | 会 | 不是 | 来 | 出去 | 再次 | 那 | 夜晚 | 和 | 所以 |

[went] [həʊm] .

| went | home | . |
|---|---|---|
| 去 | 家 | . |

他们确信梅森当晚不会再出来，因此就回家了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| On | the | following | morning | a | great | surprise | awaited | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 一个 | 伟大的 | 惊喜 | 等待中 | 他们 | . |

第二天早上，他们迎来了一个巨大的惊喜。

['hæri] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪtəm] :

| Harry | was | reading | the | daily | paper | and | caught | view | of | this | item | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 阅读 | 这 | 日常的 | 纸 | 和 | 捕捉 | 看法 | 的 | 这 | 物品 | : |

哈利正在读报纸，偶然看到了这条新闻：

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] [faʊnd] .

| " | The | missing | man | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 丢失的 | 男人 | 成立 | . |

失踪男子已找到。

['ɒlɪvə] ['dɔːltən] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [brɔːd] [striːt] ['brəʊkə(r)] , [faʊnd] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

| Oliver | Dalton | , | the | well | - | known | Broad | street | broker | , | found | drowned | in | the | East | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 道尔顿 | , | 这 | 出色地 | - | 已知 | 广阔 | 街道 | 经纪人 | , | 成立 | 溺水 | 在 | 这 | 东方 | 河 | . |

著名的布罗德街经纪人奥利弗·道尔顿被发现溺亡于东河。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] ['mɑːtɪn] ['kelɪ] , [æn; ən][əʊld][dʒʌŋk]['diːlə(r)] ,

| At | ten | o'clock | last | night | Martin | Kelly | , | an | old | junk | dealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 点钟 | 最后的 | 夜晚 | 马丁 | 凯莉 | , | 一个 | 老的 | 垃圾 | 经销商 | , |

昨晚十点，老旧货商马丁·凯利

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

| picked | up | the | mutilated | corpse | of | a | well | - | dressed | man | in | the | East | river | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 这 | 残缺 | 尸体 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 穿着 | 男人 | 在 | 这 | 东方 | 河 | 离开 | 这 |

[fʊt] [ɒv; əv] [iːst] ['fɔːti] - ['sekənd] [striːt] .

| foot | of | East | Forty | - | second | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 东方 | 四十 | - | 第二 | 街道 | . |

在东四十二街街尾的东河中，发现了一具衣着考究的男子的残缺尸体。

[hiː; hi] [ - ]
**He** **[ 14 ]**
他 [ - ]

他[14]

[təʊd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [skɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɔːps] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
**towed** **it** **behind** **his** **skiff** **to** **the** **morgue** **,** **and** **turned** **the** **corpse** **over** **to**
被拖走 它 在后面 他的 小艇 到 这 停尸房 , 和 转向 这 尸体 超过 到
[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ,
**the** **authorities** **,**
这 当局 ,

他用小艇将尸体拖到停尸房，并移交给当局。

[wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [faɪnd] .
**with** **an** **account** **of** **his** **ghastly** **find** **.**
和 一个 帐户 的 他的 阴森 寻找 .

并讲述了他可怕的发现。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
**The** **body** **had** **been** **in** **the** **water** **so** **long** **it** **would** **have** **been**
这 身体 有 到过 在 这 水 所以 长的 它 会 有 到过
[ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl; ˌʌnˈrekəgnaɪzəbl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['praɪvət] ['peɪpəz] [faʊnd] [ɪn]
**unrecognizable** **if** **it** **were** **not** **for** **some** **private** **papers** **found** **in**
无法辨认 如果 它 是 不是 为了 一些 私人的 文件 成立 在
[ðə; ði] [pˈɒkɪts] ,
**the** **pockets** **,**
这 口袋 ,

尸体在水中浸泡了太久，如果不是在口袋里发现了一些私人文件，恐怕已经无法辨认了。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mænz] [aɪˈdentəti][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
**by** **means** **of** **which** **the** **man's** **identity** **was** **established** **.**
经过 方法 的 哪个 这 男人的 身份 曾是 已确立的 .

由此确定了该男子的身份。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mænz] ['dɔːtə(r)] ,
**A** **reporter** **was** **the** **first** **one** **to** **bring** **the** **news** **to** **the** **dead** **man's** **daughter** **,**
一个 记者 曾是 这 第一的 一 到 带来 这 消息 到 这 死的 男人的 女儿 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**etc** **.**
ETC .

一名记者第一个将消息带给了死者的女儿等等。

" [wen] ['hæri] [riːd] [ðə; ði]['aɪtəm] [əˈlaʊd] , [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [kraɪd] :
**"** **When** **Harry** **read** **the** **item** **aloud** **,** **Old** **King** **Brady** **cried** **:**
" 什么时候 哈里 读 这 物品 大声 , 老的 国王 布雷迪 哭 :

“当哈利大声读出那篇文章时，老国王布雷迪哭了：

" ['hæri] , [hæd; həd] ['meɪsənz] [trɪp] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [kɔːps]
**"** **Harry** **,** **had** **Mason's** **trip** **on** **the** **river** **anything** **to** **do** **with** **finding** **that** **corpse**
" 哈里 , 有 石匠的 旅行 在 这 河 任何事物 到 做 和 寻找 那 尸体
? "
**?** **"**
? "

“哈里，梅森的河上之旅和发现那具尸体有关吗？”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] [ænd; ənd][get][ðə; ði][fækts] .
**"** **Let** **us** **go** **down** **to** **the** **morgue** **and** **get** **the** **facts** **.**
" 让 我们 去 向下 到 这 停尸房 和 得到 这 事实 .

“我们去太平间了解一下情况吧。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [əˈkrɒs] [taʊn] .

| " | Old | King | Brady | nodded | and | they | hastened | across | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 点头 | 和 | 他们 | 加快 | 穿过 | 镇 | . |

老国王布雷迪点了点头，他们便匆匆穿过城镇。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[wɒt] [ðə; ði] ['broʊkərz] [wɪl] [sed] .

| WHAT | THE | BROKER'S | WILL | SAID | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 经纪人 | 将要 | 说 | . |

经纪人遗嘱上写了什么。

[wen] [ðə; ði] ['breɪdiz] ['entəd] [ðə; ði] [mɔːg] [ðeɪ] [faʊnd] ['lɪzi] ['dɔːltən] [ðeə(r)] , ['bɪtəli] ['wiːpɪŋ] ,

| When | the | Bradys | entered | the | morgue | they | found | Lizzie | Dalton | there | , | bitterly | weeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 布雷迪一家 | 进入 | 这 | 停尸房 | 他们 | 成立 | 莉齐 | 道尔顿 | 那里 | , | 苦涩地 | 哭泣 | , |

布雷迪一家走进停尸房时，发现莉齐·道尔顿在那里痛哭流涕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

| and | the | keeper | showing | her | the | body | said | to | be | her | father's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 守门员 | 显示 | 她 | 这 | 身体 | 说 | 到 | 是 | 她 | 父亲的 | . |

看守向她展示了据说是她父亲的尸体。

[ðə; ði] [mænz] [hed] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

| The | man's | head | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 头 | 曾是 | 已消失 | , |

那人的头不见了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sˈɛvəd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bəʊt] .

| as | if | it | had | been | severed | by | the | wheels | of | a | passing | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 切断 | 经过 | 这 | 车轮 | 的 | 一个 | 通过 | 船 | . |

仿佛被过往船只的轮子切断了一样。

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] .

| The | hands | were | nearly | destroyed | and | the | clothing | was | in | a | good | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 是 | 几乎 | 损毁 | 和 | 这 | 衣服 | 曾是 | 在 | 一个 | 好的 | 状态 | . |

双手几乎完全损毁，但衣服却保存完好。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] :

| The | keeper | was | asking | the | girl | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 曾是 | 问 | 这 | 女孩 | : |

守门员问女孩：

" [æn; ən] - [jə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz][jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

| " | An | ' | yer | recognize | him | as | yer | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 你的 | 认出 | 他 | 作为 | 你的 | 父亲 | ? | " |

你认出他是你的父亲吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

| " | It | must | be | , | " | replied | Lizzie | , | with | a | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | , | " | 回复 | 莉齐 | , | 和 | 一个 | 哭泣 | . |

“一定是这样，”莉齐抽泣着回答。

" [ɒn] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,

| " | On | the | finger | is | a | ring | which | I | know | belonged | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 手指 | 是 | 一个 | 戒指 | 哪个 | 我 | 知道 | 属于 | 到 | 他 | , |

“他手指上戴着一枚戒指，我知道那是他的。”

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ,

| the | clothing | certainly | is | his | and | the | keys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | 当然 | 是 | 他的 | 和 | 这 | 钥匙 | , |

衣服和钥匙肯定都是他的。

['peɪpəz] [ænd; ənd] ['pennaɪf] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

| papers | and | penknife | found | in | the | pockets | belonged | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 和 | 小刀 | 成立 | 在 | 这 | 口袋 | 属于 | 到 | 他 | . |

在口袋里发现的文件和折叠刀都属于他。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| As | you | can | see | , | the | envelopes | have | his | name | and | address | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 能 | 看 | , | 这 | 信封 | 有 | 他的 | 姓名 | 和 | 地址 | 在 | 他们 | . |

正如你所看到的，信封上印有他的姓名和地址。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ðə; ði] ['breɪdiz] .

| " | Just | then | the | girl | saw | the | Bradys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 女孩 | 锯 | 这 | 布雷迪一家 | . |

就在这时，女孩看到了布雷迪一家。

[ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [sed] , [ɪn]['kaɪndli] [təʊnz] :

| They | bowed | to | her | and | Old | King | Brady | said | , | in | kindly | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 鞠躬 | 到 | 她 | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 说 | , | 在 | 亲切地 | 音调 | : |

他们向她鞠躬，老国王布雷迪和蔼地说：

" [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ]['erə(r)] , [mɪs] ['dɔːltən] .

| " | We | hope | you | will | make | no | error | , | Miss | Dalton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 希望 | 你 | 将要 | 制作 | 不 | 错误 | , | 错过 | 道尔顿 | . |

“我们希望您不会犯任何错误，道尔顿小姐。”

[let] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəm'pliːt] .

| Let | the | identification | be | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 鉴别 | 是 | 完全的 | . |

完成身份识别。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] . "

| Everything | depends | upon | your | verdict | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 取决于 | 之上 | 你的 | 判决 | . | " |

一切都取决于你的判决。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] ,

| " | Oh | , | I | am | positive | it | is | poor | papa | , | " | said | the | weeping | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 是 | 积极的 | 它 | 是 | 贫穷的 | 爸爸 | , | " | 说 | 这 | 哭泣 | 女孩 | , |

“哦，我肯定那是可怜的爸爸，”哭泣的小女孩说。

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [kɔːps] .

| " | for | no | one | but | he | could | have | had | the | things | found | on | this | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 不 | 一 | 但 | 他 | 可以 | 有 | 有 | 这 | 事物 | 成立 | 在 | 这 | 尸体 | . |

“除了他，没有人可能拥有这具尸体上发现的那些东西。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

| " | The | detectives | examined | the | body | and | the | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 检查 | 这 | 身体 | 和 | 这 | 效果 | . |

“侦探们检查了尸体和现场情况。”

[ðeɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [mɔːg] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

| They | then | left | the | Morgue | with | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 左边 | 这 | 停尸房 | 和 | 这 | 女孩 | . |

然后他们带着女孩离开了停尸房。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

| She | was | deeply | affected | and | they | brought | her | home | in | a | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 深 | 做作的 | 和 | 他们 | 带来 | 她 | 家 | 在 | 一个 | 运输 | . |

她深受触动，他们用马车把她接回了家。

[wen] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] ,

| When | they | left | her | at | her | door | and | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 左边 | 她 | 在 | 她 | 门 | 和 | 已离开 | , |

当他们把她留在门口离开时，

[ðə; ði] [ˈbreɪdiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dɪˈtektɪv] [sed] :

| the | Bradys | were | in | a | bewildered | state | of | mind | and | the | old | detective | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 是 | 在 | 一个 | 困惑 | 状态 | 的 | 头脑 | 和 | 这 | 老的 | 侦探 | 说 | : |

布雷迪一家人惊愕不已，老侦探说道：

" [ˈhæri] , [aɪm] [kəmˈpliːtli] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈgen] . "

| " | Harry | , | I'm | completely | puzzled | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | , | 我是 | 完全地 | 困惑 | 再次 | . | " |

“哈利，我又彻底糊涂了。”

" [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈpɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɒdi] ? "

| " | On | account | of | the | girl's | positive | identification | of | that | body | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 女孩们 | 积极的 | 鉴别 | 的 | 那 | 身体 | ? | " |

“是因为女孩对那具尸体的辨认吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈdɔːltənz] [kɔːps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪˈkleə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . "

| If | it | wasn't | Dalton's | corpse | she | would | not | declare | it | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 达尔顿的 | 尸体 | 她 | 会 | 不是 | 宣布 | 它 | 曾是 | . | " |

如果不是道尔顿的尸体，她就不会宣布那是。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wiː; wi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] [ɪn] [ˈdʒɔːdʒə] ?

| " | But | how | about | the | body | we | traced | to | the | swamp | in | Georgia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 关于 | 这 | 身体 | 我们 | 追踪 | 到 | 这 | 沼泽 | 在 | 乔治亚州 | ? |

“但是我们在佐治亚州沼泽地里发现的那具尸体呢？”

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [nɔːθ] [əˈgen] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hɪə(r)] ? "

| Could | it | have | been | brought | North | again | and | thrown | in | the | river | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 有 | 到过 | 带来 | 北 | 再次 | 和 | 抛掷 | 在 | 这 | 河 | 这里 | ? | " |

会不会是被再次运到北方，然后扔进了这里的河里？

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːd] . "

| " | Such | a | thing | might | have | occurred | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 事物 | 可能 | 有 | 发生 | . | " |

“这种事有可能发生。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ɪmˈprɒbəbl] , [ðəʊ] . "

| " | It | seems | improbable | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 不太可能 | , | 尽管 | . | " |

“不过，这似乎不太可能。”

" [ˈveri] [truː] .

| " | Very | true | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 真的 | . |

“非常正确。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɒdi] [hɪə(r)] [ənˈles]

| But | there's | no | way | to | account | for | the | finding | of | this | body | here | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 方式 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 寻找 | 的 | 这 | 身体 | 这里 | 除非 |

[ðæts] [wɒt] [ˈhæpənd] . "

| that's | what | happened | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 发生 | . | " |

但除非事情就是这样，否则根本无法解释为什么会在这里发现这具尸体。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [depθ] [ə'gen] . "

| " | Then | we | are | beyond | our | depth | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 是 | 超过 | 我们的 | 深度 | 再次 | . | " |

“那我们又一次陷入了困境。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .

| " | So | it | appears | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 出现 | . |

看来确实如此。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɒlv] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪst(ə)ri] ,

| We | may | be | deep | enough | to | solve | an | ordinary | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 深的 | 足够的 | 到 | 解决 | 一个 | 普通的 | 神秘 | , |

我们或许拥有足够深的洞察力去解开一个普通的谜团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| but | the | depth | of | this | one | seems | to | be | too | much | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 一 | 似乎 | 到 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我们 | . |

但这件物品的深度似乎超出了我们的理解范围。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['θʌrəli] ['sɪftɪd] [aʊt] .

| At | first | we | imagined | we | had | the | whole | thing | thoroughly | sifted | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我们 | 想象 | 我们 | 有 | 这 | 所有的 | 事物 | 彻底 | 筛过的 | 出去 | . |

起初我们以为已经把所有事情都彻底筛选干净了。

[naʊ] [wɪv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['setbæk] .

| Now | we've | received | a | severe | setback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们已经 | 已收到 | 一个 | 严重 | 挫折 | . |

现在我们遭遇了严重的挫折。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , ['præktɪkli] .

| It | brings | us | to | where | we | started | , | practically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 我们 | 到 | 在哪里 | 我们 | 开始 | , | 几乎 | . |

实际上，这又把我们带回了起点。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .

| All | our | theories | may | have | been | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 理论 | 可能 | 有 | 到过 | 错误的 | . |

我们所有的理论可能都是错误的。

[sɪm] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [men] .

| Sim | Johnson | and | Ronald | Mason | may | be | innocent | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西姆 | 约翰逊 | 和 | 罗纳德 | 石匠 | 可能 | 是 | 清白的 | 男人 | . |

西姆·约翰逊和罗纳德·梅森可能是无辜的。

[pə'hæps] [wiː; wi] [rɒŋd] [ðem; ðəm][baɪ][ˌʌn'dʒʌst] [ sə'spiʃən ] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . "

| Perhaps | we | wronged | them | by | unjust | suspicions | based | upon | circumstantial | evidence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 冤枉 | 他们 | 经过 | 不公正 | 怀疑 | 基于 | 之上 | 间接的 | 证据 | . | " |

或许我们基于间接证据而产生的不公正怀疑冤枉了他们。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [drɒp][ðə; ði] [keɪs] ?

| " | Then | you | think | we | had | better | drop | the | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 降低 | 这 | 案件 | ? |

“那你觉得我们最好撤销这个案子吗？”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

| " | Old | King | Brady | nodded | , | and | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 点头 | , | 和 | 回复 | : |

老国王布雷迪点了点头，回答道：

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] .

| " | I | don't | see | what | else | we | can | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 什么 | 别的 | 我们 | 能 | 做 | 现在 | . |

“我看不出我们现在还能做什么了。”

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['dɔːltən] ,

| If | the | man | found | in | the | river | is | Dalton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男人 | 成立 | 在 | 这 | 河 | 是 | 道尔顿 | , |

如果河里发现的那个人是道尔顿，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi]

| the | body | is | in | such | a | state | that | it | will | be | utterly | impossible | to | tell | whether | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 完全地 | 不可能的 | 到 | 告诉 | 无论 | 他 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,

| was | a | victim | of | foul | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 受害者 | 的 | 犯规 | 玩 | , |

尸体状况如此糟糕，完全无法判断他是否死于谋杀。

['suːɪsaɪd] , [ɔː(r)]['æksɪdənt] .

| suicide | , | or | accident | . |
|---|---|---|---|---|
| 自杀 | , | 或者 | 事故 | . |

自杀或意外。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| There | is | absolutely | nothing | about | the | body | to | indicate | what | the | cause | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绝对地 | 没有什么 | 关于 | 这 | 身体 | 到 | 表明 | 什么 | 这 | 原因 | 的 | 他的 |

[deθ] [wɒz; wəz] . "

| death | was | . | " |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 曾是 | . | " |

尸体上没有任何迹象表明他的死因。

" [aɪ][dəʊnt]['fænsi] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] . "

| " | I | don't | fancy | giving | up | the | case | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想要 | 给予 | 向上 | 这 | 案件 | . | " |

“我不想放弃这个案子。”

" [wel] , [wiː; wi]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɒb][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [sək'sesfəli] , " [sed] [ðə; ði]

| " | Well | , | we | never | before | found | a | job | we | couldn't | finish | successfully | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 绝不 | 前 | 成立 | 一个 | 工作 | 我们 | 不能 | 结束 | 成功地 | , | " | 说 | 这 |

[əʊld] [dɪ'tektɪv] .

| old | detective | . |
|---|---|---|
| 老的 | 侦探 | . |

“嗯，我们以前从未遇到过无法圆满完成的任务，”老侦探说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [deθ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]

| " | But | how | we | are | to | unravel | the | mystery | of | this | man's | death | is | beyond | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 我们 | 是 | 到 | 绎 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 男人的 | 死亡 | 是 | 超过 | 我的 |

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

| power | of | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 思维 | . |

“但是，我们如何解开这个男人死亡之谜，已经超出了我的思考能力。”

" ['hæri] [ 'pɔndə ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] [ɪn] ['saɪləns] .

| " | Harry | pondered | a | few | moments | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 沉思 | 一个 | 很少 | 时刻 | 在 | 沉默 | . |

哈利沉默地沉思了一会儿。

['sevrəl] [aɪ'diəz] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] :

| Several | ideas | passed | through | his | mind | and | he | finally | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 想法 | 通过了 | 通过 | 他的 | 头脑 | 和 | 他 | 最后 | 说 | : |

他脑海中闪过几个想法，最后说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] ? "

| " | Will | you | stick | to | the | case | a | while | longer | if | I | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 戳 | 到 | 这 | 案件 | 一个 | 尽管 | 更长 | 如果 | 我 | 做 | ? | " |

如果我这么做，你愿意再坚持一段时间吗？

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] ? "
**Why** **did** **you** **ask** **that** **question** **?** **"**
为什么 做过 你 问 那 问题 ? "

你为什么问这个问题?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] ['sætɪsfaɪd] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [wɒt] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
**"** **Because** **we** **haven't** **satisfied** **ourselves** **about** **what** **Mason** **and** **the** **black**
" 因为 我们 还没有 使满意 我们自己 关于 什么 石匠 和 这 黑色的
['vælеɪ; 'vælɪt][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðæt] ['bəʊtmən] .
**valet** **were** **doing** **on** **the** **river** **with** **that** **boatman** **.**
代客泊车 是 正在做 在 这 河 和 那 船工 .

“因为我们还没有弄清梅森和那个黑人男仆在河上与那个船夫一起做的事情。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi]
**If** **we** **find** **that** **the** **old** **gray** **-** **bearded** **fellow** **was** **the** **one** **who** **brought** **the** **body**
如果 我们 寻找 那 这 老的 灰色的 - 留着胡子的 同伴 曾是 这 一 WHO 带来 这 身体
[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] ,
**to** **the** **morgue** **,**
到 这 停尸房 ,

如果我们发现是那位白胡子老头把尸体送到停尸房的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ]
**it** **would** **seem** **to** **indicate** **that** **Mason** **and** **the** **coon** **know** **something** **about** **how**
它 会 似乎 到 表明 那 石匠 和 这 浣熊 知道 某物 关于 如何
['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] .
**Mr** **.** **Dalton** **may** **have** **met** **his** **doom** **.**
先生 . 道尔顿 可能 有 遇见 他的 厄运 .

这似乎表明梅森和那只浣熊知道一些关于道尔顿先生遭遇不幸的事情。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['təʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bəʊt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
**Remember** **the** **object** **they** **had** **towing** **behind** **the** **boat** **may** **have** **been**
记住 这 目的 他们 有 拖带 在后面 这 船 可能 有 到过
[ðə; ði][əʊld]['broʊkərz] [kɔːps] .
**the** **old** **broker's** **corpse** **.**
这 老的 经纪人 尸体 .

记住，他们船后面拖着的那个东西可能是那位老经纪人的尸体。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps]
**We** **can** **find** **out** **by** **attending** **the** **coroner's** **inquest** **and** **gaining** **a** **glimpse**
我们 能 寻找 出去 经过 参加 这 验尸官 死因调查 和 获得 一个 一瞥
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdi] . "
**of** **the** **man** **who** **picked** **up** **the** **body** **.** **"**
的 这 男人 WHO 挑选 向上 这 身体 . "

我们可以通过参加验尸官的调查，并亲眼看看那个抬走尸体的人，从而了解真相。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] .
**"** **Then** **we** **shall** **do** **so** **.**
" 然后 我们 将 做 所以 .

那么我们就这样做。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]
**"** **On** **the** **following** **day** **they** **went** **to** **the** **morgue** **again** **and** **there** **found** **the**
" 在 这 下列的 天 他们 去 到 这 停尸房 再次 和 那里 成立 这
['kɒrənə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʊəri] .
**coroner** **and** **his** **jury** **.**
验尸官 和 他的 陪审团 .

“第二天，他们又去了太平间，在那里遇到了验尸官和他的陪审团。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

| The | inquest | was | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死因调查 | 曾是 | 在 | 进步 | . |

死因调查正在进行中。

[æz; əz][ðə; ði] ['bəʊtmən] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['breɪdiz]

| As | the | boatman | who | found | the | body | was | the | only | witness | present | the | Bradys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船工 | WHO | 成立 | 这 | 身体 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 证人 | 展示 | 这 | 布雷迪一家 |

[sɔː] [hɪm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| saw | him | the | moment | they | entered | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他 | 这 | 片刻 | 他们 | 进入 | 这 | 建筑 | . |

由于发现尸体的船夫是当时在场的唯一目击证人，布雷迪一家一进楼就看到了他。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

| It | proved | that | their | suspicion | was | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 那 | 他们的 | 怀疑 | 曾是 | 正确的 | . |

这证明他们的怀疑是正确的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['rəʊɪŋ] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]

| He | was | the | same | little | old | man | whom | they | had | seen | rowing | Mason | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 相同的 | 小的 | 老的 | 男人 | 谁 | 他们 | 有 | 已见 | 划船 | 石匠 | 和 |

['dʒɒnsn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| Johnson | out | on | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | 出去 | 在 | 这 | 河 | . |

他就是他们之前在河上看到划船载着梅森和约翰逊的那位矮小的老人。

['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

| Satisfied | of | this | and | having | learned | his | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 的 | 这 | 和 | 拥有 | 学习 | 他的 | 地址 | , |

对此感到满意，并得知了他的地址后，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

| the | detectives | left | the | building | with | renewed | hope | in | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 左边 | 这 | 建筑 | 和 | 更新 | 希望 | 在 | 他们的 | 心 | . |

侦探们带着重燃的希望离开了大楼。

[ˌaʊt'saɪd] , ['hæri] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] :

| Outside | , | Harry | said | to | his | partner | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 哈里 | 说 | 到 | 他的 | 伙伴 | : |

在外面，哈里对他的伴侣说：

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "

| " | It's | the | same | fellow | , | sure | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 相同的 | 同伴 | , | 当然 | 足够的 | . | " |

“果然是同一个人。”

" [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] .

| " | No | doubt | about | it | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 关于 | 它 | , | 哈里 | . |

毫无疑问，哈里。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd]

| But | then | , | he | may | have | found | the | body | long | before | he | met | the | negro | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 他 | 可能 | 有 | 成立 | 这 | 身体 | 长的 | 前 | 他 | 遇见 | 这 | 黑人 | 和 |

['meɪs(ə)n] . [ - ]

| Mason | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 石匠 | . | [ | - | ] |

但是，他可能在遇到黑人和梅森之前很久就发现了尸体。[15]

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [huːz] [kɔːps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ 'teligrɑːf, -græf ][tuː; tə]['meɪs(ə)n]

| He | may | have | learned | whose | corpse | it | was | and | telegraphed | to | Mason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 学习 | 谁 | 尸体 | 它 | 曾是 | 和 | 电报 | 到 | 石匠 |

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| to | come | down | to | the | river | and | identify | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 河 | 和 | 确认 | 它 | . |

他可能已经得知了尸体的主人是谁，并发电报通知梅森到河边来辨认尸体。

" ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Harry | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

哈利摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I | don't | agree | with | your | view | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 同意 | 和 | 你的 | 看法 | , | " | 说 | 他 | . |

“我不同意你的观点，”他说。

" [waɪ] [nɒt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[ɪts] ['plɔːzəb(ə)l] . "

| It's | plausible | . | " |
|---|---|---|---|
| 它是 | 合情合理 | . | " |

这很有可能。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

| " | No | , | it | ain't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | . |

“不，不是这样的。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnsn] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n] . "

| It | don't | account | for | Johnson | being | there | ahead | of | Mason | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 帐户 | 为了 | 约翰逊 | 存在 | 那里 | 前方 | 的 | 石匠 | . | " |

这无法解释为什么约翰逊会比梅森先到那里。

" [baɪ][dʒəʊv] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "

| " | By | Jove | , | I | didn't | think | of | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | . | " |

“天哪，我竟然没想到这一点。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] ,

| " | I | tell | you | , | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“我告诉你，老国王布雷迪，

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɜːkəmstəns] [ɪz][səʊ] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [aɪm] [jet] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl]

| the | whole | circumstance | is | so | suspicious | that | I'm | yet | of | the | opinion | that | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 环境 | 是 | 所以 | 可疑的 | 那 | 我是 | 然而 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 这 | 所有的 |

[θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] [plɒt] ,

| thing | is | a | deep | - | laid | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 一个 | 深的 | - | 铺设 | 阴谋 | , |

整件事疑点重重，我仍然认为这是一场精心策划的阴谋。

[ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪf] [wiː; wi]

| and | I'm | convinced | that | we | will | get | at | the | bottom | of | the | mystery | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 确信 | 那 | 我们 | 将要 | 得到 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 神秘 | 如果 | 我们 |

[kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]['fɒksi]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] . "

| keep | a | watch | on | the | foxy | Mr | . | Mason | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 手表 | 在 | 这 | 狐狸 | 先生 | . | 石匠 | . | " |

我确信，只要我们密切监视狡猾的梅森先生，就一定能解开这个谜团。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

| " | It | won't | do | any | harm | to | try | a | while | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 做 | 任何 | 伤害 | 到 | 尝试 | 一个 | 尽管 | 更长 | . |

“再试一段时间也没什么坏处。”

" ['hæri] [lʊkt] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

| " | Harry | looked | pleased | to | hear | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 看起来 | 高兴 | 到 | 听到 | 这 | , |

哈利听到这话似乎很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)][plæn][ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

| and | they | went | downtown | and | put | their | plan | in | operation | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 市中心 | 和 | 放 | 他们的 | 计划 | 在 | 手术 | 在 | 一次 | . |

他们前往市中心，立即开始实施他们的计划。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['sevrəl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [əˈkɜːd] .

| Within | the | next | few | days | several | important | events | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 一些 | 重要的 | 活动 | 发生 | . |

接下来的几天里，发生了几件重要事件。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔːg] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

| The | body | was | taken | from | the | morgue | and | was | buried | from | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 停尸房 | 和 | 曾是 | 埋葬 | 从 | 先生 | . |

['dɔːltənz] [haʊs] ,

| Dalton's | house | , |
|---|---|---|
| 达尔顿的 | 房子 | , |

尸体从停尸房被抬出，并从道尔顿先生的家中安葬。

['lɪzi] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnəz] .

| Lizzie | and | Mason | being | the | chief | mourners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 和 | 石匠 | 存在 | 这 | 首席 | 哀悼者 | . |

莉齐和梅森是主要的哀悼者。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [huː] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] .

| The | Bradys | had | found | out | who | Mr | . | Dalton's | lawyer | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 有 | 成立 | 出去 | WHO | 先生 | . | 达尔顿的 | 律师 | 曾是 | . |

布雷迪一家查出了道尔顿先生的律师是谁。

['hævɪŋ] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðeə(r)] [ sə'spɪʃən ] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n] ,

| Having | called | on | him | and | explained | their | suspicions | of | Mason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 称为 | 在 | 他 | 和 | 解释 | 他们的 | 怀疑 | 的 | 石匠 | , |

他们拜访了他，并向他解释了他们对梅森的怀疑，

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] [wɪl] .

| they | asked | him | if | he | had | seen | Mr | . | Dalton's | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 已见 | 先生 | . | 达尔顿的 | 将要 | . |

他们问他是否看过道尔顿先生的遗嘱。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['meɪs(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| He | told | them | that | Mason | had | given | it | to | him | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 石匠 | 有 | 给定 | 它 | 到 | 他 | 那 | 早晨 | , |

他告诉他们，那是梅森那天早上给他的。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

| with | a | request | that | it | be | read | at | the | house | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 要求 | 那 | 它 | 是 | 读 | 在 | 这 | 房子 | 那 | 下午 | . |

并要求当天下午在家中宣读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [siːld] [ʌp][ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['meɪsənz] ['stɔːri] ,

| It | was | then | sealed | up | and | according | to | Mason's | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 密封 | 向上 | 和 | 根据 | 到 | 石匠的 | 故事 | , |

然后它就被封住了，根据梅森的说法，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] [seɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [striːt] ['ɒfɪs] .

| had | been | in | Mr | . | Dalton's | safe | a | long | time | , | in | the | Broad | street | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 先生 | . | 达尔顿的 | 安全的 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 在 | 这 | 广阔 | 街道 | 办公室 | . |

已经很久了，一直放在道尔顿先生位于布罗德街办公室的保险箱里。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .

| " | We | must | hear | the | contents | of | that | will | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 听到 | 这 | 内容 | 的 | 那 | 将要 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我们必须听听那份遗嘱的内容，”老国王布雷迪说道。

" [æz; əz]['meɪs(ə)n][ɪz][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] , [wiː; wi][fɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['tæmpəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | As | Mason | is | an | unscrupulous | man | , | we | fear | he | may | have | tampered | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 石匠 | 是 | 一个 | 无良的 | 男人 | , | 我们 | 害怕 | 他 | 可能 | 有 | 篡改 | 和 | 它 | . | " |

“由于梅森是个不择手段的人，我们担心他可能篡改了文件。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [dɪs'gaɪz] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] .

| " | You | might | disguise | yourselves | and | go | with | me | , | " | suggested | the | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 伪装 | 你们自己 | 和 | 去 | 和 | 我 | , | " | 建议 | 这 | 律师 | . |

“你们可以乔装打扮，跟我一起去，”律师建议道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['meɪs(ə)n][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn][æz; əz] ['wɪtnəsɪz] . "

| " | I | could | tell | Mason | you | were | called | on | as | witnesses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 告诉 | 石匠 | 你 | 是 | 称为 | 在 | 作为 | 证人 | . | " |

“我可以告诉梅森，你们是被传唤作证的。”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[wɒt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? "

| What | time | are | you | going | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 时间 | 是 | 你 | 去 | 那里 | ? | " |

你几点去那里?

" [aɪl] [liːv] [hɪə(r)][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] . "

| " | I'll | leave | here | at | four | o'clock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 离开 | 这里 | 在 | 四 | 点钟 | . | " |

“我四点钟离开这里。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | We | shall | be | on | hand | to | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 是 | 在 | 手 | 到 | 去 | 和 | 你 | . |

我们会随时陪同你们前往。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

| " | With | this | understanding | they | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 理解 | 他们 | 分开 | . |

“带着这样的共识，他们分道扬镳。”

[ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] .

| The | Bradys | went | home | and | disguised | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 去 | 家 | 和 | 伪装 | 他们自己 | . |

布雷迪一家回家后乔装打扮了一番。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːt][æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

| Both | were | expert | at | such | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 专家 | 在 | 这样的 | 工作 | , |

他们两人都是这方面的专家。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðeɪ]

| and | quickly | made | such | a | wonderful | change | in | their | outward | appearance | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 制成 | 这样的 | 一个 | 精彩的 | 改变 | 在 | 他们的 | 向外 | 外貌 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'faɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| could | safely | defy | recognition | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 安全 | 违抗 | 认出 | . |

他们迅速地改变了自己的外貌，以至于人们可以轻易地认出他们来。

['hæri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

| Harry | was | made | up | as | a | stylish | young | woman | , | and | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 制成 | 向上 | 作为 | 一个 | 时髦的 | 年轻的 | 女士 | , | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

哈里被打扮成一位时髦的年轻女子，而老国王布雷迪

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [wɪg][ænd; ənd] [bɪəd] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

| in | a | black | wig | and | beard | , | looked | like | a | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑色的 | 假发 | 和 | 胡须 | , | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 部长 | . |

他戴着黑色假发和假胡子，看起来像个牧师。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

| The | lawyer | did | not | know | them | when | they | returned | to | his | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 做过 | 不是 | 知道 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 返回 | 到 | 他的 | 办公室 | , |

当他们回到律师的办公室时，律师并不认识他们。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

| and | laughed | heartily | when | he | found | out | who | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 衷心地 | 什么时候 | 他 | 成立 | 出去 | WHO | 他们 | 是 | . |

当他得知他们是谁时，开怀大笑。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] ['skɪlf(ə)l] [ dis'gaiz ] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'maɪərɪŋli] ,

| " | I | never | saw | such | skillful | disguising | done | before | , | " | he | exclaimed | , | admiringly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 熟练 | 伪装 | 完毕 | 前 | , | " | 他 | 惊呼 | , | 钦佩地 | , |

“我以前从未见过如此高超的伪装技巧，”他赞叹道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] ['meɪs(ə)n] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

| " | and | I | can | assure | you | that | Mason | will | not | know | who | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 能 | 保证 | 你 | 那 | 石匠 | 将要 | 不是 | 知道 | WHO | 你 | 是 | . |

我可以向你保证，梅森不会知道你是谁。

" [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔ:ltənz] [haʊs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] ['lɪzi]

| " | They | proceeded | to | Mr | . | Dalton's | house | and | were | introduced | to | Lizzie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 继续 | 到 | 先生 | . | 达尔顿的 | 房子 | 和 | 是 | 介绍 | 到 | 莉齐 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkərz] ['nefju:] [æz; əz] [tu:] ['wɪtnəsiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

| and | the | broker's | nephew | as | two | witnesses | to | the | reading | of | the | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 经纪人 | 侄子 | 作为 | 二 | 证人 | 到 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 将要 | . |

“他们前往道尔顿先生的家，并被介绍给莉齐和经纪人的侄子，作为遗嘱宣读的两名见证人。

['naɪðə(r)] ['meɪs(ə)n][nɔ:(r)][ðə; ði][gɜ:l] [nju:] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| Neither | Mason | nor | the | girl | knew | the | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 石匠 | 也不 | 这 | 女孩 | 知道 | 这 | 侦探 | . |

梅森和那个女孩都不认识这两位侦探。

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| When | all | were | seated | and | the | lawyer | had | made | a | few | remarks | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 坐着 | 和 | 这 | 律师 | 有 | 制成 | 一个 | 很少 | 评论 | 关于 | 他的 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

当所有人都落座后，律师就他的业务做了几句说明，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [si:lz] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .

| he | opened | the | seals | on | the | will | and | read | it | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 封印 | 在 | 这 | 将要 | 和 | 读 | 它 | 大声 | . |

他打开遗嘱上的封条，大声朗读了遗嘱的内容。

[baɪ] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ðə; ði][əʊld]['brəʊkə(r)] [left] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ ə'maunt ] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

| By | this | paper | the | old | broker | left | a | fortune | amounting | to | half | a | million | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 纸 | 这 | 老的 | 经纪人 | 左边 | 一个 | 财富 | 金额 | 到 | 一半 | 一个 | 百万 | , |

根据这份文件，这位老经纪人留下了一笔高达五十万的遗产。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [stɒks] , [bɒndz] [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] .

| most | of | which | was | invested | in | stocks | , | bonds | and | mortgages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 哪个 | 曾是 | 投资 | 在 | 股票 | , | 债券 | 和 | 抵押贷款 | . |

其中大部分投资于股票、债券和抵押贷款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wɪl] .

| But | it | was | a | peculiar | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 奇特 | 将要 | . |

但这是一份奇特的遗嘱。

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] ,

| After | speaking | of | the | high | regard | in | which | he | held | Ronald | Mason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 请讲 | 的 | 这 | 高的 | 看待 | 在 | 哪个 | 他 | 握住 | 罗纳德 | 石匠 | , |

在表达了他对罗纳德·梅森的高度敬意之后，

[ðə; ði]['brəʊkə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]

| the | broker | went | on | to | say | that | he | earnestly | desired | his | daughter | to | marry | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经纪人 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 他 | 切实 | 想要的 | 他的 | 女儿 | 到 | 结婚 | 这 |

[jʌŋ] [mæn] .

| young | man | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | . |

经纪人接着说，他非常希望女儿能嫁给这个年轻人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɑːf][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] .

| If | she | did | so | she | was | to | receive | half | the | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 所以 | 她 | 曾是 | 到 | 收到 | 一半 | 这 | 财富 | . |

如果她这样做，她将获得一半的财产。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['evri] [sent] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['meɪs(ə)n] .

| If | she | failed | to | do | so | , | every | cent | was | to | go | to | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 失败的 | 到 | 做 | 所以 | , | 每一个 | 中心 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 石匠 | . |

如果她没能做到这一点，每一分钱都将归梅森所有。

[ðə; ði] ['brəʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

| The | brokerage | business | was | left | to | him | to | do | with | it | as | he | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经纪 | 商业 | 曾是 | 左边 | 到 | 他 | 到 | 做 | 和 | 它 | 作为 | 他 | 高兴 | . |

经纪业务完全由他自己处置。

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [siːst] ['riːdɪŋ] , ['lɪzi] ['dɔːltən] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

| When | the | lawyer | ceased | reading | , | Lizzie | Dalton | was | as | pale | as | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 律师 | 停止 | 阅读 | , | 莉齐 | 道尔顿 | 曾是 | 作为 | 苍白 | 作为 | 死亡 | . |

律师停止朗读时，莉齐·道尔顿脸色苍白如死人。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['bɪtəli] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [sed] :

| Rising | to | her | feet | she | bitterly | denounced | the | terms | of | the | will | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 到 | 她 | 脚 | 她 | 苦涩地 | 谴责 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 将要 | , | 和 | 说 | : |

她站起身来，愤慨地谴责了遗嘱的条款，说道：

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [rəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] .

| " | I | don't | believe | my | father | ever | wrote | such | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 我的 | 父亲 | 曾经 | 写道 | 这样的 | 一个 | 将要 | . |

“我不相信我父亲曾经立过这样的遗嘱。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['meɪs(ə)n] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] .

| He | always | was | opposed | to | Mason | marrying | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 曾是 | 反对 | 到 | 石匠 | 结婚 | 我 | . |

他一直反对梅森娶我。

[səʊ][wɒz; wəz][ai] .

| So | was | I | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 我 | . |

我也是。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ɪf] [ai] ['fɔːfɪt] ['evri] ['dɒlə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ðæt] [mæn] !

| And | what | is | more | , | if | I | forfeit | every | dollar | coming | to | me | , | I'll | never | marry | that | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 更多的 | , | 如果 | 我 | 丧失 | 每一个 | 美元 | 未来 | 到 | 我 | , | 患病的 | 绝不 | 结婚 | 那 | 男人 | ! |

而且，如果我放弃所有应得的钱，我就永远不会嫁给那个男人！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['meɪs(ə)n] .

| " | She | pointed | at | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 在 | 石匠 | . |

她指着梅森。

[hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [wɒz; wəz] [ kən'vʌls ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

| His | clean | - | shaven | face | was | convulsed | with | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 干净的 | - | 剃光 | 脸 | 曾是 | 抽搐 | 和 | 愤怒 | . |

他那张刮得干干净净的脸因愤怒而抽搐。

" [səʊ] !

| " | So | ! |
|---|---|---|
| " | 所以 | ! |

“所以！

" [hiː; hi] [ sniə ] .

| " | he | sneered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 冷笑 | . |

他冷笑道。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | That's | your | answer | , | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 你的 | 回答 | , | 是 | 它 | ? | " |

这就是你的答案吗?

" [jes] !

| " | Yes | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hɒtli] .

| " | she | cried | , | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 热 | . |

她哭得很伤心。

" [ai] [heɪt] [juː; jʊ] , ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | hate | you | , | Ronald | Mason | , | and | you | know | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 你 | , | 罗纳德 | 石匠 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | . | " |

“我恨你，罗纳德·梅森，你知道的。”

" [əʊ] , [jʊl] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

| " | Oh | , | you'll | regret | your | hasty | decision | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你会 | 后悔 | 你的 | 仓促 | 决定 | . | " |

“哦，你会后悔你仓促做出的决定。”

" ['nevə(r)] !

| " | Never | ! |
|---|---|---|
| " | 绝不 | ! |

“绝不！

['nevə(r)] ! "
**Never ! "**
绝不 ! "

绝不！”

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
**" Then if you reject the terms of that will you are entitled to nothing ,**
" 然后 如果 你 拒绝 这 条款 的 那 将要 你 是 标题 到 没有什么 ,

“如果你拒绝接受遗嘱中的条款，你将一无所有。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
**and therefore you can clear out of here .**
和 所以 你 能 清除 出去 的 这里 .

因此，你可以离开这里了。

[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [maɪn] .
**This house and everything is mine .**
这 房子 和 一切 是 矿 .

这房子和里面的东西都是我的。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] [naʊ] .
**I am the master here now .**
我 是 这 掌握 这里 现在 .

现在我是这里的主人。

[juː; jʊ] [get] [aʊt] ! "
**You get out ! "**
你 得到 出去 ! "

你滚出去！

" [həʊld][ɒn] , [ðeə(r)] !
**" Hold on , there !**
" 抓住 在 , 那里 !

“等等！”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,
**I've got something to say about this , " said Old King Brady ,**
我已经 得到 某物 到 说 关于 这 , " 说 老的 国王 布雷迪 ,

“关于这件事，我有话要说，”老国王布雷迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [wɪl] .
**as he flung off his disguise and seized the disputed will .**
作为 他 扔 离开 他的 伪装 和 查获 这 争议 将要 .

他脱下伪装，夺取了那份有争议的遗嘱。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .
**FLIGHT OF THE GUILTY MAN .**
航班 的 这 有罪的 男人 .

罪犯的逃亡。

[wen] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,
**When Ronald Mason saw that the supposed minister was his enemy , Old King Brady ,**
什么时候 罗纳德 石匠 锯 那 这 据称 部长 曾是 他的 敌人 , 老的 国王 布雷迪 ,

当罗纳德·梅森发现这位所谓的部长竟然是他的敌人，老国王布雷迪时，

[ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| a | tigerish | expression | leaped | to | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 虎一般 | 表达 | 跳跃 | 到 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中闪过一丝虎一般的凶光。

[hi:; hi][ ri'kɔil, 'ri:kɔil ][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [gɑ:spt] , ['hɔ:sli] :

| He | recoiled | a | few | steps | and | gasped | , | hoarsely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反冲 | 一个 | 很少 | 步骤 | 和 | 倒吸一口气 | , | 沙哑地 | : |

他后退了几步，嘶哑地喘着气说：

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "

| You | here | ? | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 这里 | ? | " |

你在这里？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| " | You | can | see | for | yourself | ! | " | replied | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 看 | 为了 | 你自己 | ! | " | 回复 | 这 | 侦探 | . |

“你自己去看吧！”侦探回答道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪkəri] ? "

| " | What | is | the | meaning | of | this | trickery | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 诡计 | ? | " |

“这种诡计究竟意欲何为？”

" [aɪ] [dɪ'naʊns] [ðɪs] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:dʒəri] ! " [ 'θʌndə ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | I | denounce | this | will | as | a | forgery | ! | " | thundered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 声讨 | 这 | 将要 | 作为 | 一个 | 伪造 | ! | " | 雷鸣 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我宣布这份遗嘱是伪造的！”老国王布雷迪怒吼道。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] , [ə'presɪv] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

| For | an | instant | there | was | a | deep | , | oppressive | silence | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 深的 | , | 压迫性的 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | . |

房间里顿时陷入一片沉寂，令人窒息。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [wɜ:dz] ['stɑ:tld] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['faɪnəli] [ɑ:skt] :

| The | detective's | words | startled | every | one | and | the | lawyer | finally | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探的 | 字 | 惊慌 | 每一个 | 一 | 和 | 这 | 律师 | 最后 | 问 | : |

侦探的话让所有人都大吃一惊，律师最后问道：

" [ə'pɒn] [wɒt] [graʊnd] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['steɪtmənt] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] ?

| " | Upon | what | ground | do | you | make | that | remarkable | statement | , | Mr | . | Brady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 什么 | 地面 | 做 | 你 | 制作 | 那 | 卓越 | 陈述 | , | 先生 | . | 布雷迪 | ? |

“布雷迪先生，您做出如此惊人声明的依据是什么？”

" [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [held] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] .

| " | The | old | detective | held | up | the | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 侦探 | 握住 | 向上 | 这 | 将要 | . |

老侦探举起了遗嘱。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , " [sed] [hi:; hi] , ['fɔ:səbli] , " [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɑ:(r); ə(r)]

| " | In | the | first | place | , | " | said | he | , | forcibly | , | " | the | provisions | of | this | instrument | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | " | 说 | 他 | , | 强制 | , | " | 这 | 条款 | 的 | 这 | 乐器 | 是 |

[ɪn'taɪəli] [ʌn'nætʃrəl] .

| entirely | unnatural | . |
|---|---|---|
| 完全 | 不自然 | . |

“首先，”他斩钉截铁地说，“这份文件的规定完全不合常理。”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ - ]

| Who | ever | heard | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 听到 | [ | - | ] |

谁曾听过[16]

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

| of | a | kind | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 种类 | , |

某种意义上的

[ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðə(r)] [ disin'herit ] [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi]

| indulgent | father | disinheriting | his | only | child | for | not | marrying | a | man | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放纵的 | 父亲 | 剥夺继承权 | 他的 | 仅有的 | 孩子 | 为了 | 不是 | 结婚 | 一个 | 男人 | 谁 | 我们 |

[ɔːl] [nəʊ] [hiː; hi] ['fɔːməli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?

| all | know | he | formerly | refused | to | accept | as | a | son | - | in | - | law | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 知道 | 他 | 以前 | 拒绝 | 到 | 接受 | 作为 | 一个 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | ? |

一位溺爱孩子的父亲，因为独生女没有嫁给一个他以前拒绝接受为女婿的男人，就剥夺了独生女的继承权?

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] ['ɒlɪvə] ['dɔːltən] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['tendəli] - ['nəːtʃəd]

| Who | would | believe | Oliver | Dalton | criminal | enough | to | leave | his | tenderly | - | nurtured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 相信 | 奥利弗 | 道尔顿 | 刑事 | 足够的 | 到 | 离开 | 他的 | 温柔地 | - | 培育 |

['dɔːtə(r)] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['begə(r)] ,

| daughter | an | absolute | beggar | , |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 一个 | 绝对 | 乞丐 | , |

谁会相信奥利弗·道尔顿会犯下如此滔天罪行，将自己精心抚养的女儿抛弃成彻头彻尾的乞丐?

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

| dependent | upon | the | cold | charity | of | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 之上 | 这 | 寒冷的 | 慈善机构 | 的 | 这 | 世界 | ? |

依赖于世人冷酷的慈善吗?

[wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɜːl] [dʌn] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθraɪt] ?

| What | has | this | girl | done | to | forfeit | her | birthright | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 这 | 女孩 | 完毕 | 到 | 丧失 | 她 | 与生俱来的权利 | ? |

这个女孩究竟做错了什么，以至于失去了她的继承权?

[wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [dʌn] [ðæt] ['dɔːltən] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['peniləs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] ? "

| What | has | this | man | done | that | Dalton | should | leave | his | daughter | penniless | , | for | his | sake | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 这 | 男人 | 完毕 | 那 | 道尔顿 | 应该 | 离开 | 他的 | 女儿 | 身无分文 | , | 为了 | 他的 | 清酒 | ? | " |

这个人究竟做了什么，以至于道尔顿要为了他而让女儿身无分文?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , " [ ə'sent ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

| " | It | does | look | rather | queer | , | " | assented | the | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 看 | 相当 | 酷儿 | , | " | 同意 | 这 | 律师 | . |

“看起来确实有点奇怪，”律师同意道。

" [kwɪə(r)] ?

| " | Queer | ? |
|---|---|---|
| " | 酷儿 | ? |

“酷儿? ”

[waɪ] , [ɪts] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] !

| Why | , | it's | utterly | ridiculous | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它是 | 完全地 | 荒谬的 | ! |

真是荒谬至极!

" [kraɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] .

| " | cried | Old | King | Brady | , | in | tones | of | supreme | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 在 | 音调 | 的 | 最高 | 鄙视 | . |

“老国王布雷迪用极其轻蔑的语气喊道。”

" [ɪts] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] .

| " | It's | beyond | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 超过 | 原因 | . |

“这简直毫无道理可言。”

['əʊnli][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .

| Only | an | insane | father | would | be | guilty | of | such | a | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 疯狂的 | 父亲 | 会 | 是 | 有罪的 | 的 | 这样的 | 一个 | 契据 | . |

只有精神失常的父亲才会做出这种事。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ daut ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

| Moreover | , | I | have | my | doubts | about | the | signature | attached | to | this | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 我 | 有 | 我的 | 疑虑 | 关于 | 这 | 签名 | 随附的 | 到 | 这 | 纸 | . |

此外，我对这份文件上的签名也存有疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] ['sɪgnətʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| It | looks | similar | to | Mr | . | Dalton's | signature | which | I | have | appended | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 相似的 | 到 | 先生 | . | 达尔顿的 | 签名 | 哪个 | 我 | 有 | 附加 | 到 | 一个 |

['letə(r)] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

| letter | now | in | my | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 现在 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

它看起来很像道尔顿先生的签名，我的签名附在一封信上，现在就在我口袋里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [fɔːm'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðɪs]

| But | there | are | certain | formations | in | the | letters | that | lead | me | to | suppose | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 肯定 | 阵型 | 在 | 这 | 信件 | 那 | 带领 | 我 | 到 | 认为 | 这 |

['sɪgnətʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ][ræŋk] ['fɔːdʒəri] .

| signature | on | the | will | is | a | rank | forgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 在 | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 秩 | 伪造 | . |

但这些字母的某些写法让我觉得遗嘱上的签名是彻头彻尾的伪造品。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ'dɪə][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz]

| I'm | going | to | prove | that | idea | by | giving | the | will | and | some | of | Mr | . | Dalton's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 证明 | 那 | 主意 | 经过 | 给予 | 这 | 将要 | 和 | 一些 | 的 | 先生 | . | 达尔顿的 |

['signətʃə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːt] .

| signatures | to | a | handwriting | expert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 到 | 一个 | 手写 | 专家 | . |

我打算把遗嘱和道尔顿先生的一些签名交给笔迹专家来证明这个想法。

[hiː; hi] [wɪl] ['mægnɪfaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] ['signətʃə] [ɒn][ə; eɪ]

| He | will | magnify | them | and | throw | the | image | of | the | enlarged | signatures | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 放大 | 他们 | 和 | 扔 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 放大 | 签名 | 在 | 一个 |

[skriːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntən] .

| screen | by | means | of | a | magic | - | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屏幕 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 魔法 | - | 灯笼 | . |

他会将它们放大，然后用幻灯机将放大的签名图像投射到屏幕上。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [ðen] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪf] [ðɪs] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [ɔː(r)][nɒt] . "

| Any | one | can | then | tell | at | a | glance | if | this | signature | is | a | forgery | or | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 能 | 然后 | 告诉 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 如果 | 这 | 签名 | 是 | 一个 | 伪造 | 或者 | 不是 | . | " |

这样一来，任何人都能一眼看出这个签名是否是伪造的。

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " [jeld] ['meɪs(ə)n] , ['fjʊəriəsli] .

| " | You'll | do | nothing | of | the | kind | ! | " | yelled | Mason | , | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | ! | " | 大喊 | 石匠 | , | 愤怒地 | . |

“你休想！”梅森愤怒地喊道。

" [woʊnt][aɪ] ?

| " | Won't | I | ? |
|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 我 | ? |

难道不是吗?

[jʊl] [siː] , [sɜː(r)] .

| You'll | see | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | , | 先生 | . |

您会看到的，先生。

[ai][ʃæl; ʃəl] . "

| I | shall | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 将 | . | " |

我将。”

" [ðæt] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faɪld] [fɔː(r); fə(r)]['prəʊbeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌrəgət] . "

| " | That | will | shall | be | filed | for | probate | with | the | surrogate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 将 | 是 | 已提交 | 为了 | 遗嘱认证 | 和 | 这 | 代孕 | . | " |

“该遗嘱应提交给遗嘱认证法官进行遗嘱认证。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , " ['grɪmli] ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | So | it | shall | , | " | grimly | answered | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 将 | , | " | 阴沉地 | 回答 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“那就这样吧。”老国王布雷迪冷冷地回答道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] .

| " | So | it | shall | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 将 | . |

事情就是这样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɔɪə(r)] [wɪl] ['kɒntest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɔːltən] ,

| And | this | lawyer | will | contest | it | on | behalf | of | Miss | Dalton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 律师 | 将要 | 竞赛 | 它 | 在 | 代表 | 的 | 错过 | 道尔顿 | , |

这位律师将代表道尔顿小姐对此提出异议。

[ænd; ənd]['bæf(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)] .

| and | baffle | your | design | to | rob | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挡板 | 你的 | 设计 | 到 | 抢 | 她 | . |

并设计一个令人费解的计划来抢劫她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] ,

| And | if | it | is | proven | that | the | will | is | a | forgery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 已证实 | 那 | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 伪造 | , |

如果遗嘱被证实是伪造的，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [aɪl] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krʊkɪd] [wɜːk] [ðə; ði]['məʊmənt]

| you | can | rest | assured | that | I'll | arrest | you | for | the | crooked | work | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 休息 | 保证 | 那 | 患病的 | 逮捕 | 你 | 为了 | 这 | 歪 | 工作 | 这 | 片刻 |

[ai] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [juː; jʊ] !

| I | get | my | hands | on | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 我的 | 双手 | 在 | 你 | ! |

你放心，我一抓到你就会逮捕你，因为你干了不正当的工作！

" ['meɪs(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .

| " | Mason | gave | a | hollow | , | mocking | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石匠 | 给予 | 一个 | 空洞的 | , | 嘲讽 | 笑 | . |

梅森发出了一声空洞的、嘲讽的笑声。

" [fuːl] !

| " | Fool | ! |
|---|---|---|
| " | 傻子 | ! |

“傻子！

" [hiː; hi] [ his ] .

| " | he | hissed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘶嘶作响 | . |

他嘶嘶地说。

" [ai][doʊnt][fɪə(r)][juː; jʊ] . "
**" I don't fear you . "**
" 我 不 害怕 你 . "

“我不怕你。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] — — "
**" But you shall — — "**
" 但 你 将 — — "

但是你应当——

" [bɑː] !
**" Bah !**
" 呸 !

“呸!

[ʃʌt] [ʌp] !
**Shut up !**
关闭 向上 !

住口!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] !
**You make me sick !**
你 制作 我 生病的 !

您让我恶心!

" [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , ['meɪs(ə)n] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**" And snapping his fingers at the old detective , Mason rushed from the**
" 和 啪啪 他的 手指 在 这 老的 侦探 , 石匠 匆忙 从 这
[ruːm] ,
**room ,**
房间 ,

“梅森朝老侦探打了个响指，然后冲出了房间。”

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
**put on his hat and left the house .**
放 在 他的 帽子 和 左边 这 房子 .

他戴上帽子，离开了家。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['hæri] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
**When he was gone , Harry hastened after him .**
什么时候 他 曾是 已消失 , 哈里 加快 后 他 .

他走后，哈利赶紧跟了上去。

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
**Left alone with the girl and the lawyer ,**
左边 独自的 和 这 女孩 和 这 律师 ,

只剩下她和女孩以及律师，

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [held] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['liːg(ə)l]
**Old King Brady held a conference with them and settled upon a plan of legal**
老的 国王 布雷迪 握住 一个 会议 和 他们 和 定居 之上 一个 计划 的 合法的
['ækʃ(ə)n] .
**action .**
行动 .

老国王布雷迪与他们举行了一次会议，并制定了一项法律行动计划。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊn'taʊn] ,
**In the meantime Mason had gone downtown ,**
在 这 与此同时 石匠 有 已消失 市中心 ,

与此同时，梅森去了市中心。

[wɪð] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] ['keəfəli] ['ʃædəuiŋ] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| with | Young | King | Brady | carefully | shadowing | him | at | a | safe | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 小心 | 阴影 | 他 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

年轻的国王布雷迪小心翼翼地跟在他身后，保持着安全的距离。

[hiː; hi] ['entəd] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

| He | entered | Mr | . | Dalton's | office | and | remained | there | until | long | after | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 先生 | . | 达尔顿的 | 办公室 | 和 | 剩余 | 那里 | 直到 | 长的 | 后 | 全部 | 这 |

[klɑːks] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

| clerks | had | gone | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 职员 | 有 | 已消失 | 家 | . |

他走进道尔顿先生的办公室，一直待到所有职员都下班回家很久之后才离开。

['hæri] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| Harry | remained | outside | the | building | on | the | watch | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 剩余 | 外部 | 这 | 建筑 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 他 | , |

哈利留在楼外，继续等待他的到来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [sɔː] [hɪm] [ɪ'mɜːdʒ] .

| and | at | about | seven | o'clock | saw | him | emerge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 七 | 点钟 | 锯 | 他 | 出现 | . |

大约七点钟的时候，我看到他出现了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] ['letə(r)] - [bɒks] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [strəʊd] [ə'krɒs] [taʊn]

| He | dropped | a | letter | in | a | lamp | - | post | letter | - | box | and | rapidly | strode | across | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 一个 | 信 | 在 | 一个 | 灯 | - | 邮政 | 信 | - | 盒子 | 和 | 快速 | 大步走 | 穿过 | 镇 |

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [sə'luːn] .

| and | entered | a | liquor | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 一个 | 酒 | 酒吧 | . |

他把一封信投进了路灯杆旁的信箱，然后大步穿过城镇，走进了一家酒吧。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .

| Young | King | Brady | divested | himself | of | his | disguise | in | a | hallway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 剥离 | 他自己 | 的 | 他的 | 伪装 | 在 | 一个 | 门厅 | . |

年轻的布雷迪国王在走廊里脱下了伪装。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mæn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

| While | waiting | for | his | man | to | emerge | from | the | saloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待 | 为了 | 他的 | 男人 | 到 | 出现 | 从 | 这 | 酒吧 | , |

在等待手下从酒吧出来的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

| the | boy | made | a | bundle | of | the | disguise | and | wrapped | it | in | a | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 制成 | 一个 | 捆 | 的 | 这 | 伪装 | 和 | 包装 | 它 | 在 | 一个 | 报纸 | . |

男孩把伪装道具包好，用报纸包起来。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] .

| Half | an | hour | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 通过了 | 经过 | . |

半小时过去了。

['getɪŋ] [ʌn'iːzi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , ['hæri] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

| Getting | uneasy | over | the | prolonged | absence | of | the | man | , | Harry | strode | into | the | saloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 不安 | 超过 | 这 | 延长 | 缺席 | 的 | 这 | 男人 | , | 哈里 | 大步走 | 进入 | 这 | 酒吧 | , |

由于那人久未出现，哈利感到不安，便大步走进了酒吧。

[ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['meɪs(ə)n] .

| glanced | around | and | failed | to | see | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 大约 | 和 | 失败的 | 到 | 看 | 石匠 | . |

他环顾四周，却没看到梅森。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ruːfəli] .

| " | He | must | have | given | me | the | slip | ! | " | thought | the | boy | , | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 给定 | 我 | 这 | 滑 | ! | " | 想法 | 这 | 男生 | , | 懊悔地 | . |

“他一定是甩掉了我！”男孩懊恼地想。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , [sɜː(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [ə; eɪ]['bɑːtendə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

| " | Looking | for | any | one | , | sir | ? | " | queried | a | bartender | who | was | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 为了 | 任何 | 一 | , | 先生 | ? | " | 查询 | 一个 | 调酒师 | WHO | 曾是 | 观看 | 他 | . |

“先生，您在找谁吗？”一位正看着他的酒保问道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ]

| What | became | of | a | fellow | of | this | description | who | came | in | here | half | an | hour | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 成为 | 的 | 一个 | 同伴 | 的 | 这 | 描述 | WHO | 来了 | 在 | 这里 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 |

?

| ? |
|---|
| ? |

半小时前进来的那个长相类似的人后来怎么样了？

" [sed] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] ['meɪs(ə)n] .

| " | said | Harry | , | and | he | minutely | described | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 哈里 | , | 和 | 他 | 精确到分钟 | 描述 | 石匠 | . |

“哈里说道，并详细描述了梅森的情况。”

" [waɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] , " [sed] [ðə; ði]

| " | Why | , | he | went | out | the | side | door | after | getting | a | drink | of | whisky | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他 | 去 | 出去 | 这 | 边 | 门 | 后 | 获得 | 一个 | 喝 | 的 | 威士忌酒 | , | " | 说 | 这 |

['bɑːtendə(r)] .

| bartender | . |
|---|---|
| 调酒师 | . |

“他喝了杯威士忌后，从侧门出去了，”酒保说。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] . "

| " | He | seemed | to | be | in | a | hurry | to | catch | a | train | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 抓住 | 一个 | 火车 | . | " |

“他似乎急着赶火车。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

| " | How | do | you | know | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | " |

“你怎么知道？ ”

" [wel] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] [left] ,

| " | Well | , | he | asked | me | what | time | the | train | for | Savannah | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 问 | 我 | 什么 | 时间 | 这 | 火车 | 为了 | 萨凡纳 | 左边 | , |

“他问我去萨凡纳的火车几点发车，”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

| and | as | I | told | him | he | only | had | a | few | moments | to | catch | it | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 讲述 | 他 | 他 | 仅有的 | 有 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 | 抓住 | 它 | , | 他 |

['hʌrid] [aʊt] .

| hurried | out | . |
|---|---|---|
| 慌忙 | 出去 | . |

当我告诉他只有几分钟时间抓住它时，他匆匆跑了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布雷迪一家深陷泥潭；(The Bradys Beyond Their Depth; Or,)
# 第4/7页

" ['hæri] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [left] .

| " | Harry | thanked | the | man | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 谢谢 | 这 | 男人 | 和 | 左边 | . |

哈里向那人道谢后离开了。

" [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ə'gen] ! " [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] .

| " | The | villain | is | heading | for | the | South | again | ! | " | flashed | across | the | boy's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恶棍 | 是 | 标题 | 为了 | 这 | 南 | 再次 | ! | " | 闪光灯 | 穿过 | 这 | 男孩们 | 头脑 | . |

“坏人又要往南去了！”男孩脑海中闪过这个念头。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən]['verɪfaɪ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

| " | I'll | see | if | I | can | verify | this | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 核实 | 这 | 主意 | . |

“我看看能不能验证这个想法。”

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

| " | He | went | over | to | the | railroad | ticket | office | and | closely | questioned | the | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 铁路 | 票 | 办公室 | 和 | 密切 | 被质问 | 这 | 代理人 | , |

他走到火车站售票处，仔细询问了售票员。

[huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

| who | admitted | that | a | man | such | as | the | detective | described | had | bought | a | ticket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 承认 | 那 | 一个 | 男人 | 这样的 | 作为 | 这 | 侦探 | 描述 | 有 | 买 | 一个 | 票 |

[fɔː(r); fə(r)] [swɒmp] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [gɒn] .

| for | Swamp | Angel | and | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 沼泽 | 天使 | 和 | 已消失 | . |

他承认，像侦探描述的那种人买了张“沼泽天使”的票就走了。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['meɪsənz] ['ækʃ(ə)nz] .

| Young | King | Brady | was | puzzled | over | Mason's | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 困惑 | 超过 | 石匠的 | 行动 | . |

年轻的国王布雷迪对梅森的行为感到困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [səʊ]

| He | could | not | understand | why | the | man | was | running | away | from | New | York | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 这 | 男人 | 曾是 | 跑步 | 离开 | 从 | 新的 | 约克 | 所以 |

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] ['dɔːltənz] [haʊs] .

| soon | after | the | incident | at | Dalton's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 事件 | 在 | 达尔顿的 | 房子 | . |

他无法理解为什么那个人在道尔顿家事件发生后这么快就逃离纽约。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [fɪəd] [ɪk'spəʊʒə(r)] , "

| " | It | looks | as | if | he | had | a | guilty | conscience | and | feared | exposure | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 有罪的 | 良心 | 和 | 害怕 | 接触 | , | " |

[ 'mʌtə ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| muttered | the | boy | , |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | 这 | 男生 | , |

“看来他好像良心不安，害怕事情败露，”男孩喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

| as | he | made | his | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 家 | . |

在他回家的路上。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['hæri] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] ['meɪsənz] [flaɪt]

| Old | King | Brady | was | there | ahead | of | him | and | Harry | told | him | about | Mason's | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 那里 | 前方 | 的 | 他 | 和 | 哈里 | 讲述 | 他 | 关于 | 石匠的 | 航班 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

| to | the | South | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | . |

老国王布雷迪走在了他前面，哈里告诉他梅森逃往南方的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] [lɑːf] .

| It | made | the | old | detective | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 老的 | 侦探 | 笑 | . |

这逗笑了那位老侦探。

" [ges] [wɪv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| " | Guess | we've | frightened | him | , | " | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 我们已经 | 害怕 | 他 | , | " | 他 | 评论 | . |

“看来我们把他吓到了，”他说道。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [plænz] .

| The | Bradys | remained | up | late | that | night | discussing | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 剩余 | 向上 | 晚的 | 那 | 夜晚 | 讨论 | 他们的 | 计划 | . |

那天晚上，布雷迪一家熬夜讨论他们的计划。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['meɪs(ə)n] , ['wɜːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| On | the | following | morning | a | letter | reached | them | from | Mason | , | worded | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 一个 | 信 | 达到 | 他们 | 从 | 石匠 | , | 措辞 | 在 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

| following | manner | : |
|---|---|---|
| 下列的 | 方式 | : |

第二天早上，他们收到了梅森的来信，内容如下：

" ['mesəz] . ['breidi] :

| " | Messrs | . | Brady | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | . | 布雷迪 | : |

布雷迪先生们：

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)]

| By | the | time | this | reaches | you | I | shall | be | so | far | from | New | York | that | you'll | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 到达 | 你 | 我 | 将 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 新的 | 约克 | 那 | 你会 | 绝不 |

[kætʃ] [ˌem 'iː] .

| catch | me | . |
|---|---|---|
| 抓住 | 我 | . |

等你收到这封信的时候，我已经远在纽约之外，你永远也追不上我了。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['dɔːltənz] [wɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .

| I | know | very | well | that | you | are | going | to | find | out | that | Dalton's | will | is | a | forgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 达尔顿的 | 将要 | 是 | 一个 | 伪造 | . |

我非常清楚，你很快就会发现道尔顿的遗嘱是伪造的。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [jʊl] [pʊt] [ðə; ði] [skruːz] [ɒn] [ˌem 'iː] .

| If | I | remain | you'll | put | the | screws | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 保持 | 你会 | 放 | 这 | 螺丝 | 在 | 我 | . |

如果我留下，你们会对我严加看管。

[səʊ] [aɪl] ['bæf(ə)l] [juː; jʊ] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

| So | I'll | baffle | you | by | going | in | good | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 挡板 | 你 | 经过 | 去 | 在 | 好的 | 季节 | . |

所以我会选择在旺季出行，让你们摸不着头脑。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌndz] [ɪn] ['dɔːltənz] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ]

| you | will | find | out | later | in | the | day | that | all | the | funds | in | Dalton's | business | are | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 出去 | 之后 | 在 | 这 | 天 | 那 | 全部 | 这 | 资金 | 在 | 达尔顿的 | 商业 | 是 | 丢失的 | . |

当天晚些时候，你会发现道尔顿公司的所有资金都不见了。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [stʌf] , [æz; əz] [ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

| I've | got | the | stuff | , | as | I | need | it | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 这 | 东西 | , | 作为 | 我 | 需要 | 它 | 到 | 得到 | 离开 | . |

我已经准备好了东西，因为我需要它才能离开。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evə(r)] ['kʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

| If | the | time | ever | comes | for | me | to | get | even | with | you | for | all | the | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 时间 | 曾经 | 来 | 为了 | 我 | 到 | 得到 | 甚至 | 和 | 你 | 为了 | 全部 | 这 | 麻烦 |

[juːv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ,

| you've | caused | me | , |
|---|---|---|---|
| 你已经 | 导致 | 我 | , |

如果有一天我要报复你给我带来的所有麻烦，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kɜːsɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] .

| I'll | make | you | pay | dearly | for | your | accursed | interference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 你 | 支付 | 亲爱的 | 为了 | 你的 | 被诅咒的 | 干涉 | . |

我会让你为你的可恶干涉付出惨痛的代价。

" ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] . "

| " | Ronald | Mason | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗纳德 | 石匠 | . | " |

“罗纳德·梅森。”

" [səʊ] [hiːz] [gɒn] , " [sed] ['hæri] .

| " | So | he's | gone | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他是 | 已消失 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“他走了，”哈利说。

" [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] . "

| " | In | good | season | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 好的 | 季节 | . | " |

“在合适的时机。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [blæk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] . "

| " | And | he | left | a | black | record | behind | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 左边 | 一个 | 黑色的 | 记录 | 在后面 | 他 | . | " |

“他留下了不光彩的记录。”

" [wiː; wi] ['prɒbəbli] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːst] [jet] , ['hæri] . "

| " | We | probably | haven't | heard | the | worst | yet | , | Harry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 大概 | 还没有 | 听到 | 这 | 最差 | 然而 | , | 哈里 | . | " |

“哈里，我们可能还没听到最糟糕的消息呢。”

" [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [stəʊl] .

| " | Let's | go | to | the | office | and | see | how | much | he | stole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 看 | 如何 | 很多 | 他 | 偷窃 | . |

“我们去办公室看看他偷了多少钱。”

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

| " | Old | King | Brady | was | eager | for | the | facts | , | and | they | passed | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 渴望的 | 为了 | 这 | 事实 | , | 和 | 他们 | 通过了 | 出去 | 一起 | . |

“老国王布雷迪渴望了解真相，他们一起昏了过去。”

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dɔːltənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ - ]

| In | half | an | hour | they | reached | Dalton's | office | and | found | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 他们 | 达到 | 达尔顿的 | 办公室 | 和 | 成立 | [ | - | ] |

半小时后，他们到达了道尔顿的办公室，发现[17]

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] ['fræntɪk] [wɪð] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪf] ['əʊpən] .

| a | policeman | in | charge | , | all | the | clerks | frantic | with | alarm | , | and | the | safe | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 在 | 收费 | , | 全部 | 这 | 职员 | 疯狂的 | 和 | 警报 | , | 和 | 这 | 安全的 | 打开 | . |

一名警察负责现场，所有职员都惊慌失措，保险箱也打开了。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| " | There's | been | a | robbery | here | , | " | said | the | policeman | to | the | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 一个 | 抢劫 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 警察 | 到 | 这 | 侦探 | . |

“这里发生了一起抢劫案，”警察对侦探们说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

| " | How | much | was | taken | ? | " | asked | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 曾是 | 已采取 | ? | " | 问 | 哈里 | . |

“他们拿走了多少钱？”哈利问道。

" ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [bɒndz] . "

| " | Thirty | thousand | dollars | in | cash | and | bonds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三十 | 千 | 美元 | 在 | 现金 | 和 | 债券 | . | " |

“三万美元现金和债券。”

" [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] .

| " | Well | , | we | know | who | did | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 知道 | WHO | 做过 | 这 | 工作 | . |

“嗯，我们知道是谁干的。”

[ðə; ði] [klɑːks] [mʌst; məst] [gəʊ] ,

| The | clerks | must | go | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 必须 | 去 | , |

职员们必须离开。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kləʊz] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɑːftə(r)] [ai] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪpəz] .

| and | we | must | close | and | lock | the | doors | after | I | secure | a | few | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 关闭 | 和 | 锁 | 这 | 门 | 后 | 我 | 安全的 | 一个 | 很少 | 文件 | . |

等我拿好几份文件后，我们就必须关上门并锁好。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] , [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

| " | They | had | a | talk | with | the | chief | clerk | , | got | all | the | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 这 | 首席 | 职员 | , | 得到 | 全部 | 这 | 细节 | , |

“他们和总书记谈过了，了解了所有细节，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] .

| and | the | place | was | then | vacated | and | locked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 曾是 | 然后 | 空置 | 和 | 已锁定 | 向上 | . |

随后，该场所被清空并上锁。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [strəʊd] [daʊn] [brɔːd] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bætri] ,

| Returning | to | the | street | the | detectives | strode | down | Broad | street | toward | the | Battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 街道 | 这 | 侦探 | 大步走 | 向下 | 广阔 | 街道 | 朝向 | 这 | 电池 | , |

回到街上，侦探们沿着布罗德街向炮台方向走去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [sluːθ] [ ri'mɑːk ] :

| and | the | old | sleuth | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 侦探 | 评论 | : |

那位老侦探说道：

" [hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɔːl] . "

| " | He | made | quite | a | rich | haul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 相当 | 一个 | 富有的 | 运输 | . | " |

“他大赚了一笔。”

" [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [əˈbaʊt] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] ,
" As we know about where to find him , " answered Harry ,
" 作为 我们 知道 关于 在哪里 到 寻找 他 , " 回答 哈里 ,

“因为我们知道他在哪里，”哈利回答说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['buːti] [wen] [wiː; wi][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] .
" we may be able to recover the booty when we go after him .
" 我们 可能 是 有能力的 到 恢复 这 赃物 什么时候 我们 去 后 他 .

“我们追捕他的时候或许能找回赃物。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] [keɪm] ['wɔdlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [brɪdʒ] [striːt] ,
" Just then a little old man with a gray beard came waddling out of Bridge street ,
" 只是 然后 一个 小的 老的 男人 和 一个 灰色的 胡须 来了 摇摇摆摆 出去 的 桥 街道 ,

就在这时，一位满脸灰白胡须的小老头蹒跚地从桥街走了出来。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [felt] [hæt] .
clad in a blue jumper and an old felt hat .
覆膜 在 一个 蓝色的 套头衫 和 一个 老的 毛毡 帽子 .

他身穿蓝色套头衫，头戴旧毡帽。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['hæri] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [klʌtʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [swʌŋ] [hɪm]
The moment Harry saw him he sprang forward , clutched him by the arm , swung him
这 片刻 哈里 锯 他 他 弹簧 向前 , 紧握 他 经过 这 手臂 , 摇摆 他
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

哈利一看到他，就猛地扑上前去，抓住他的胳膊，把他转了个圈。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" ['mɑːtɪn] ['kelɪ] , [ðə; ði][dʒʌŋk][mæn] ! "
" Martin Kelly , the junk man ! "
" 马丁 凯莉 , 这 垃圾 男人 ! "

“马丁·凯利，那个收废品的！”

" [gɒʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
" Gosh ! " exclaimed the old fellow .
" 天哪 ! " 惊呼 这 老的 同伴 .

“哎呀！”老人惊呼道。

" [θər] [dɪ'tektɪv] . "
" Ther detectives . "
" 那里 侦探 . "

“那些侦探。”

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] ,
" Yes , and we are going to arrest you , Martin ,
" 是的 , 和 我们 是 去 到 逮捕 你 , 马丁 ,

“是的，我们要逮捕你，马丁。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [mæn][juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə]
for your connection with the case of the drowned man you brought to
为了 你的 联系 和 这 案件 的 这 溺水 男人 你 带来 到
[ðə; ði] [mɔːg] . "
the morgue . "
这 停尸房 . "

因为你与你送到停尸房的那名溺亡男子的案件有关。

" [wɒt] [fɜː] ? " ['tremjələsli] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['fraɪt(ə)nd] .

| " | What | fer | ? | " | tremulously | asked | the | old | man | , | beginning | to | get | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | fer | ? | " | 颤抖地 | 问 | 这 | 老的 | 男人 | , | 开始 | 到 | 得到 | 害怕 | . |

“什么事？”老人颤抖着问道，开始感到害怕。

" [əʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ,

| " | Oh | , | we | saw | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 锯 | 你 | , |

“哦，我们看到你了，

['rɑːnld] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [kɔːps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| Ronald | Mason | and | the | coon | fooling | with | that | corpse | in | your | boat | on | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 石匠 | 和 | 这 | 浣熊 | 愚弄 | 和 | 那 | 尸体 | 在 | 你的 | 船 | 在 | 这 | 河 |

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] ,

| before | you | brought | it | to | the | morgue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 带来 | 它 | 到 | 这 | 停尸房 | , |

罗纳德·梅森和那只浣熊在你把尸体送到停尸房之前，在你的船上在河上戏弄那具尸体。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] . "

| and | we | want | to | know | what | you | were | up | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 到 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 向上 | 到 | . | " |

我们想知道你当时在做什么。

" [aɪl] [tel] , [ɪf] [jə(r)][doʊnt][dʒeɪl][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] . "

| " | I'll | tell | , | if | yer | don't | jail | me | , | Mr | . | Brady | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | , | 如果 | 你的 | 不 | 监狱 | 我 | , | 先生 | . | 布雷迪 | . | " |

“如果你不把我关进监狱，我就告诉别人，布雷迪先生。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

| " | That's | a | bargain | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 便宜货 | . |

“这真是太划算了。”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

| Out | with | it | , | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 它 | , | 然后 | . | " |

那就说出来吧。

" [wel] , [ðæt] [ðeə(r)] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz] - - [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | Well | , | that | there | nigger | was | aboardin | ' | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 那里 | 黑鬼 | 曾是 | - | - | 和 | 我 | . |

“嗯，那个黑鬼当时和我一起登船。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [hɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ɒn] [θər] ['rɪvə(r)] ['kæriɪn] - [sʌm; səm][skræp]['aɪən]

| The | other | night | him | an | ' | me | was | on | ther | river | carryin | ' | some | scrap | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 夜晚 | 他 | 一个 | - | 我 | 曾是 | 在 | 那里 | 河 | 携带 | - | 一些 | 废料 | 铁 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] [weə(r)] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ded] ['bɒdi] .

| from | a | boat | where | I | bought | it | an | ' | we | found | that | dead | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 船 | 在哪里 | 我 | 买 | 它 | 一个 | - | 我们 | 成立 | 那 | 死的 | 身体 | . |

那天晚上，我和他一起在河上，从我买的船上搬运一些废铁，结果发现了一具尸体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðər] [kuːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| As | soon | as | ther | coon | saw | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 那里 | 浣熊 | 锯 | 它 | , |

那只浣熊一看到它，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðər] [bəʊt] [æn; ən] - [sed] [hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [bɒs] [wʊd] [pɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

| he | tied | it | to | ther | boat | an | ' | said | he | an | ' | his | boss | would | palm | it | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 它 | 到 | 那里 | 船 | 一个 | - | 说 | 他 | 一个 | - | 他的 | 老板 | 会 | 棕榈 | 它 | 离开 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .

| for | somebody | else | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 某人 | 别的 | . |

他把它绑在船上，说他和他的老板会把它转手送给别人。

[səʊ][hiː; hi] [went] [əˈʃɔː(r)] [æn; ən] - [ ˈteligrɑːf, -græf ][tuː; tə][ˈmeɪs(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [daʊn] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]

| So | he | went | ashore | an | ' | telegraphed | to | Mason | to | fetch | down | a | suit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 岸上 | 一个 | - | 电报 | 到 | 石匠 | 到 | 拿来 | 向下 | 一个 | 套装 | 的 |

[ˈdɔːltənz] [kləʊðz] [æn; ən] - [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈdɔːltənz] .

| Dalton's | clothes | an | ' | things | to | make | it | look | as | if | the | body | was | Dalton's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔顿的 | 衣服 | 一个 | - | 事物 | 到 | 制作 | 它 | 看 | 作为 | 如果 | 这 | 身体 | 曾是 | 达尔顿的 | . |

于是他上岸，发电报给梅森，让他去取一套道尔顿的衣服和其他一些东西，好让尸体看起来像是道尔顿的。

[wen] [ˈmeɪs(ə)n] [kʌm] , [wiː; wi] [rəud] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [strɪpt] [ðə; ði] [kɔːps] ,

| When | Mason | come | , | we | rowed | out | on | the | river | , | stripped | the | corpse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 石匠 | 来 | , | 我们 | 划船 | 出去 | 在 | 这 | 河 | , | 脱衣舞 | 这 | 尸体 | , |

梅森来的时候，我们划船到河上，剥去了尸体的衣服。

[pʊt] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈmeɪs(ə)n] [brɔːt] ,

| put | on | him | the | things | Mason | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 他 | 这 | 事物 | 石匠 | 带来 | , |

把梅森带来的东西给他穿上，

[ tʃʌk ] [hɪm] [ˈəʊvəbɔːd] [ænd; ənd][aɪ][set][ðem; ðəm] [əˈʃɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æn; ən] - [təʊd] [ðə; ði]

| chucked | him | overboard | and | I | set | them | ashore | down | the | river | an | ' | towed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔掉 | 他 | 落水 | 和 | 我 | 放 | 他们 | 岸上 | 向下 | 这 | 河 | 一个 | - | 被拖走 | 这 |

[ˈbɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] [weə(r)] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

| body | to | the | morgue | where | I | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 到 | 这 | 停尸房 | 在哪里 | 我 | 左边 | 它 | . |

我把他扔下船，然后把他们放到河岸边，把尸体拖到停尸房，就那样离开了。

[ðeɪ] [peɪd] [ˌem ˈiː] [ten] [dˈɒləz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] .

| They | paid | me | ten | dollars | to | keep | my | mouth | shut | about | what | they | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有薪酬的 | 我 | 十 | 美元 | 到 | 保持 | 我的 | 嘴 | 关闭 | 关于 | 什么 | 他们 | 完毕 | . |

他们给了我十美元，让我对他们的所作所为保持沉默。

" [ðə; ði] [ˈbreɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] .

| " | The | Bradys | were | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 是 | 惊叹 | . |

布雷迪一家都惊呆了。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [klɪəd] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈriːəl] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈɒlɪvə]

| His | story | cleared | up | a | great | deal | of | mystery | and | left | the | real | fate | of | Oliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | 已清除 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 神秘 | 和 | 左边 | 这 | 真实的 | 命运 | 的 | 奥利弗 |

[ˈdɔːltən] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [əˈgen] .

| Dalton | a | matter | of | doubt | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 道尔顿 | 一个 | 事情 | 的 | 怀疑 | 再次 | . |

他的故事解开了许多谜团，也让奥利弗·道尔顿的真实命运再次成为人们怀疑的对象。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[wɒt] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈekspɜːt] [ʃəʊd] .

| WHAT | THE | HANDWRITING | EXPERT | SHOWED | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 手写 | 专家 | 显示 | . |

笔迹专家展示了什么。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] [ˈkɛliz] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ˈhæri] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə]

| Realizing | the | importance | of | Martin | Kelly's | confession | , | Harry | now | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 这 | 重要性 | 的 | 马丁 | 凯利的 | 忏悔 | , | 哈里 | 现在 | 转向 | 到 |

[hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][ænd; ənd] [sed] , [sɪgˈnɪfɪkəntli] :

| his | partner | and | said | , | significantly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伙伴 | 和 | 说 | , | 显著地 | : |

意识到马丁·凯利的供述的重要性，哈里转向他的搭档，意味深长地说：

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] . "

| " | We'd | better | get | what | he | says | in | the | form | of | an | affidavit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 得到 | 什么 | 他 | 说道 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 宣誓书 | . | " |

“我们最好让他以宣誓书的形式作证。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ ə'sent ] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] , ['iːgəli] .

| " | By | all | means | , | " | assented | the | old | detective | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 全部 | 方法 | , | " | 同意 | 这 | 老的 | 侦探 | , | 急切地 | . |

“当然可以，”老侦探急切地同意道。

" [seɪ] , [jə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]

| " | Say | , | yer | ain't | a | - | goin | ' | ter | do | nuthin | ' | to | me | , | are | yer | ? | " | demanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 你的 | 不是 | 一个 | - | 去 | - | 特尔 | 做 | 什么也没有 | - | 到 | 我 | , | 是 | 你的 | ? | " | 要求 |

['kelɪ] .

| Kelly | . |
|---|---|
| 凯莉 | . |

“我说，你不会对我做什么吧？”凯利问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; ['mɪəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækts][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] . "

| " | Oh | , | no | ; | merely | going | to | make | you | swear | to | the | facts | you | gave | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ; | 仅仅 | 去 | 到 | 制作 | 你 | 发誓 | 到 | 这 | 事实 | 你 | 给予 | 我们 | . | " |

“哦，不；我只是想让你发誓你告诉我们的事实。”

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] ['wɪlɪn] - [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] .

| " | I'll | do | that | willin | ' | enough | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 那 | 威林 | - | 足够的 | , | 先生 | . |

“我非常乐意这样做，先生。”

" [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['nəʊtəri] ['pʌblɪk] ,

| " | They | brought | him | before | a | notary | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 带来 | 他 | 前 | 一个 | 公证人 | 民众 | , |

他们把他带到公证人面前，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd] [əʊθ] ,

| and | having | written | out | his | statement | and | secured | his | signature | and | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 书面 | 出去 | 他的 | 陈述 | 和 | 安全 | 他的 | 签名 | 和 | 誓言 | , |

[ðeɪ] [let] [hɪm][gəʊ] ,

| they | let | him | go | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 让 | 他 | 去 | , |

他们写好他的声明，让他签字宣誓后，就把他放了。

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['dʒɒnsn] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd]

| after | learning | that | Johnson | did | not | return | to | his | house | since | the | body | was | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 学习 | 那 | 约翰逊 | 做过 | 不是 | 返回 | 到 | 他的 | 房子 | 自从 | 这 | 身体 | 曾是 | 成立 |

.

| : |
|---|
| . |

得知约翰逊自尸体被发现后就再也没有回到家中后。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

| The | Bradys | were | delighted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 是 | 高兴极了 | . |

布雷迪一家欣喜若狂。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , ['hæri] [kraɪd] :

| When | they | reached | the | street | , | Harry | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 街道 | , | 哈里 | 哭 | : |

他们走到街上时，哈利哭了：

" [ðæt] ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['skiːmə(r)] .

| " | That | Mason | was | a | clever | schemer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 石匠 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 阴谋家 | . |

“那个梅森是个狡猾的阴谋家。”

[bʌt; bət] [wɪv] ['fɔɪld] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][pɑːm] [ɒf] [ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | we've | foiled | his | plan | to | palm | off | a | stranger's | body | for | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 挫败 | 他的 | 计划 | 到 | 棕榈 | 离开 | 一个 | 陌生人的 | 身体 | 为了 | 那 | 的 | 这 |

['mɪsɪŋ] ['brəʊkə(r)] .

| missing | broker | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 经纪人 | . |

但我们已经挫败了他用陌生人的尸体冒充失踪经纪人的计划。

[wiː; wi][mʌst; məst][let] ['lɪzi] ['dɔːltən] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːpt] .

| We | must | let | Lizzie | Dalton | know | how | she | was | duped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 让 | 莉齐 | 道尔顿 | 知道 | 如何 | 她 | 曾是 | 受骗 | . |

我们必须让莉齐·道尔顿知道她是如何被骗的。

[ðeəz; ðəz] ['evri] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [jet] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| There's | every | possibility | yet | that | her | father | is | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 每一个 | 可能性 | 然而 | 那 | 她 | 父亲 | 是 | 仍然 | 活 | . |

她的父亲仍然在世的可能性依然存在。

[wɪð] [ðɪs] [daʊt] ['pendɪŋ] , [ðə; ði] [wɪl] [niːd] [nɒt] [biː; bi]['prəʊˌbeɪtɪd] [jet] . "

| With | this | doubt | pending | , | the | will | need | not | be | probated | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 怀疑 | 待办的 | , | 这 | 将要 | 需要 | 不是 | 是 | 已认证 | 然而 | . | " |

由于这一疑点尚未消除，遗嘱暂时无需经过遗嘱认证。

" [steps] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | Steps | have | already | been | begun | to | test | the | signature | , | " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步骤 | 有 | 已经 | 到过 | 开始 | 到 | 测试 | 这 | 签名 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“我们已经开始采取措施测试签名了，”老国王布雷迪说道。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] ['weðə(r)] [ðæt] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɪz]

| " | By | this | afternoon | we | shall | know | positively | whether | that | signature | to | the | will | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 下午 | 我们 | 将 | 知道 | 积极地 | 无论 | 那 | 签名 | 到 | 这 | 将要 | 是 |

[ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [ɔː(r)] [nɒt] . "

| a | forgery | or | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伪造 | 或者 | 不是 | . | " |

“今天下午我们就能确切地知道遗嘱上的签名是否是伪造的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

| " | And | if | it | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 它 | 是 | ? | " |

“如果真是这样呢？”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | We'll | have | to | run | down | Mason | and | make | him | pay | the | penalty | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 跑步 | 向下 | 石匠 | 和 | 制作 | 他 | 支付 | 这 | 惩罚 | 的 | 他的 |

[kraɪm] ,

| crime | , |
|---|---|
| 犯罪 | , |

“我们必须追查梅森，让他为自己的罪行付出代价。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] [dɪ'tektɪv] , [dɪ'saɪsɪvli] .

| " | replied | the | veteran | detective | , | decisively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 老将 | 侦探 | , | 果断地 | . |

“资深侦探果断地回答道。”

[ðeɪ] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːltən] [haʊs] .

| They | then | went | up | to | the | Dalton | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 道尔顿 | 房子 | . |

然后他们去了道尔顿家。

['lɪzi] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] ['kelɪ] [kən'fest] .

| Lizzie | was | at | home | and | heard | what | Kelly | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 曾是 | 在 | 家 | 和 | 听到 | 什么 | 凯莉 | 坦白 | . |

莉齐当时在家，听到了凯莉的供述。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

| Her | joy | and | astonishment | knew | no | bounds | , | and | she | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜悦 | 和 | 惊讶 | 知道 | 不 | 界限 | , | 和 | 她 | 哭 | : |

她欣喜若狂，惊讶万分，不禁哭了起来：

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [jet] [laɪvz; lɪvz] ! "

| " | Then | there | is | some | probability | that | my | poor | father | yet | lives | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 是 | 一些 | 可能性 | 那 | 我的 | 贫穷的 | 父亲 | 然而 | 生活 | ! | " |

“那么，我可怜的父亲或许还活着！”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,

| " | Yes | , | indeed | , | " | replied | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | , | " | 回复 | 哈里 | , |

“的确如此，”哈利回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [kən'siːld] [daʊn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [swɒmp] [ɒn]

| " | and | it | is | our | belief | that | he | is | still | concealed | down | South | in | the | big | swamp | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 我们的 | 信仰 | 那 | 他 | 是 | 仍然 | 暗 | 向下 | 南 | 在 | 这 | 大的 | 沼泽 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

| his | estate | . |
|---|---|---|
| 他的 | 财产 | . |

“我们相信他仍然藏身于南方他庄园的大沼泽里。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] . "

| We | are | going | back | there | to | investigate | the | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 后退 | 那里 | 到 | 调查 | 这 | 事情 | . | " |

我们将返回那里调查此事。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪəlɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , " ['fɜːvəntlɪ] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

| " | And | I | sincerely | hope | you | will | be | successful | in | finding | him | , | " | fervently | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 真挚地 | 希望 | 你 | 将要 | 是 | 成功的 | 在 | 寻找 | 他 | , | " | 热切地 | 回复 | 这 |

[gɜːl] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

“我衷心希望你能找到他，”女孩热切地回答道。

" [ɪn][fækt] ,

| " | In | fact | , |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , |

“实际上，

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [swɒmp] ['eɪndʒl][maɪ'self]

| I | am | so | anxious | about | the | matter | that | I | shall | go | down | to | Swamp | Angel | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 关于 | 这 | 事情 | 那 | 我 | 将 | 去 | 向下 | 到 | 沼泽 | 天使 | 我 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [ə'feəz] [səʊ]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ]

| as | soon | as | I | can | get | my | affairs | so | regulated | here | that | I | can | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 我的 | 事务 | 所以 | 受监管 | 这里 | 那 | 我 | 能 | 去 |

[ə'weɪ] . "

| away | . | " |
|---|---|---|
| 离开 | . | " |

我对此事非常忧虑，一旦我把这里的事情处理妥当，可以离开，我就会亲自前往沼泽天使那里。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðeə(r)] . "

| " | Then | we | shall | meet | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 将 | 见面 | 那里 | . | " |

“那我们就在那里见面吧。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

| " | I | hope | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | . |

我希望如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪs] ,

| And | if | your | work | is | going | to | keep | you | in | the | vicinity | of | our | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你的 | 工作 | 是 | 去 | 到 | 保持 | 你 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 我们的 | 地方 | , |

如果你的工作需要你经常在我们这里附近活动，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðeə(r)] .

| I | want | you | to | make | your | headquarters | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 制作 | 你的 | 总部 | 那里 | . |

我希望你们把总部设在那里。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ðeɪ]

| " | They | thanked | her | for | the | invitation | and | after | some | further | talk | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 谢谢 | 她 | 为了 | 这 | 邀请 | 和 | 后 | 一些 | 更远 | 讲话 | 他们 |

[left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['ɛkˌspɜːrts] ['ɒfɪs] .

| left | the | house | and | headed | for | the | writing | - | expert's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 房子 | 和 | 标题 | 为了 | 这 | 写作 | - | 专家的 | 办公室 | . |

他们感谢她的邀请，又聊了一会儿之后，他们离开了房子，前往那位写作专家的办公室。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn] ['brɔːdweɪ] [nɪə(r)] ['tʃeɪmbəz] [striːt] .

| The | professor | was | located | on | Broadway | near | Chambers | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 曾是 | 位于 | 在 | 百老汇 | 靠近 | 钱伯斯 | 街道 | . |

教授的办公室位于百老汇大街靠近钱伯斯街的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] .

| He | was | in | when | they | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 什么时候 | 他们 | 称为 | . |

他们打电话来的时候他正在家里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['sevrəl] [tʃek] - ['vaʊtʃə(r)] ,

| They | had | furnished | him | with | several | check | - | vouchers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 提供 | 他 | 和 | 一些 | 查看 | - | 代金券 | , |

他们给他提供了几张支票凭证，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] ['hændraɪtɪŋ] [prə'kjʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| and | other | specimens | of | Mr | . | Dalton's | handwriting | procured | at | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 标本 | 的 | 先生 | . | 达尔顿的 | 手写 | 采购 | 在 | 他的 | 办公室 | . |

以及从道尔顿先生的办公室获得的其他道尔顿先生的笔迹样本。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

| He | greeted | them | warmly | and | asked | , | with | a | smile | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问候 | 他们 | 热情地 | 和 | 问 | , | 和 | 一个 | 微笑 | : |

他热情地向他们问好，并面带微笑地问道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ 'leibə ] ? "

| " | I | suppose | you | are | curious | to | learn | the | result | of | my | labors | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 是 | 好奇的 | 到 | 学习 | 这 | 结果 | 的 | 我的 | 劳动 | ? | " |

“我想你一定很想知道我的研究成果吧？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ ə'sent ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] . [ - ]

| " | We | are | , | " | assented | Old | King | Brady | , | taking | a | chew | of | tobacco | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | , | " | 同意 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 采取 | 一个 | 嚼 | 的 | 烟草 | . | [ | - | ] |

“是的，”老国王布雷迪一边嚼着烟草一边表示同意。[18]

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] . "

| " | I've | finished | my | investigations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 完成的 | 我的 | 调查 | . | " |

“我的调查已经结束了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "

| " | And | what | is | the | result | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 这 | 结果 | ? | " |

“结果如何？”

" [ðæt] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ræŋk] ['fɔːdʒəri] . "
**" That signature is a rank forgery . "**
" 那 签名 是 一个 秩 伪造 . "

“那个签名是彻头彻尾的伪造品。”

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ? "
**" A poor one ? "**
" 一个 贫穷的 一 ? "

“一个穷的？”

" ['veri] . "
**" Very . "**
" 非常 . "

“非常。”

" [let] [juː 'es] [siː] . "
**" Let us see . "**
" 让 我们 看 . "

“让我们看看。”

" [aɪl] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
**" I'll magnify the writing .**
" 患病的 放大 这 写作 .

我会放大文字。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" He had a projecting machine , and , lighting it ,**
" 他 有 一个 投影 机器 , 和 , 灯光 它 ,

“他有一台投影机，然后点亮它，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['signətʃə] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
**he placed the signature on the will and several more signatures of Mr .**
他 放置 这 签名 在 这 将要 和 一些 更多的 签名 的 先生 .
['dɔːltən] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
**Dalton in the machine .**
道尔顿 在 这 机器 .

他在遗嘱上签了名，并在机器上签了道尔顿先生的其他几个名字。

[ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ɪn] [ɪ'nɔːməs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
**The names were reflected on a sheet , in enormous proportions .**
这 姓名 是 反映 在 一个 床单 , 在 巨大的 比例 .

这些名字以巨大的比例倒映在一张纸上。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] .
**Three were exactly alike , but the fourth was entirely unlike them .**
三 是 确切地 同样 , 但 这 第四 曾是 完全 与此不同 他们 .

其中三个完全相同，但第四个与它们完全不同。

['mægnɪfaɪd] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æz; əz] [kɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l] ,
**Magnified , the finest lines of the writing were now as coarse as a broom handle ,**
放大 , 这 最好的 线条 的 这 写作 是 现在 作为 粗 作为 一个 扫帚 处理 ,

放大后，原本最精细的字迹也变得像扫帚柄一样粗糙了。

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
**so that every little mark was plainly visible .**
所以 那 每一个 小的 标记 曾是 显然 可见的 .

因此，每一个细小的痕迹都清晰可见。

" [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ekspɜːt] , ['smaɪlɪŋli] .

| " | Explanations | are | useless | here | , | " | said | the | expert | , | smilingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 解释 | 是 | 无用 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 专家 | , | 微笑着 | . |

“在这里解释是没用的，”专家笑着说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

| " | You | can | easily | see | for | yourself | all | I | could | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 容易地 | 看 | 为了 | 你自己 | 全部 | 我 | 可以 | 告诉 | 你 | . |

“我所能告诉你的，你很容易就能自己看到。”

[ðə; ði] [θriː] ['signətʃə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃek] , [ə; eɪ]['letə(r)]

| The | three | signatures | which | are | alike | are | taken | from | a | check | , | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 签名 | 哪个 | 是 | 同样 | 是 | 已采取 | 从 | 一个 | 查看 | , | 一个 | 信 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] .

| and | a | bill | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 账单 | . |

这三个相同的签名分别取自支票、信件和账单。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| You | will | notice | there | isn't | the | slightest | deviation | in | any | of | the | lines | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 注意 | 那里 | 不是 | 这 | 丝毫 | 偏差 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 线条 | 从 | 这 |

[fɪkst] ['meθəd] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [hæd; həd][ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| fixed | method | Mr | . | Dalton | had | of | signing | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 方法 | 先生 | . | 道尔顿 | 有 | 的 | 签名 | 他的 | 姓名 | . |

你会注意到，每一行都与道尔顿先生固定的签名方式完全一致，没有丝毫偏差。

[ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] .

| The | odd | - | looking | signature | is | the | one | affixed | to | the | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | - | 寻找 | 签名 | 是 | 这 | 一 | 已粘贴 | 到 | 这 | 将要 | . |

遗嘱上贴着的签名看起来有些奇怪。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [luːps] , [streɪt] [laɪnz] ,

| Here | you | will | see | that | the | loops | , | straight | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 这 | 循环 | , | 直的 | 线条 | , |

在这里你会看到环路、直线、

[kɜːrvz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

| curves | and | angles | are | all | entirely | unlike | the | original | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲线 | 和 | 角度 | 是 | 全部 | 完全 | 与此不同 | 这 | 原来的 | ; |

曲线和角度都与原图完全不同；

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ,

| the | width | of | the | lines | and | shading | are | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽度 | 的 | 这 | 线条 | 和 | 阴影 | 是 | 不同的 | , |

线条粗细和阴影颜色不同，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][set][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]

| and | the | angle | at | which | the | letters | are | set | is | not | the | same | as | that | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 角度 | 在 | 哪个 | 这 | 信件 | 是 | 放 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 作为 | 那 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

而且这些字母的排列角度与其他字母的排列角度不同。

" [ðə; ði] ['breɪdiz] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [tuː] .

| " | The | Bradys | saw | all | this | and | more | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 锯 | 全部 | 这 | 和 | 更多的 | , | 也 | . |

“布雷迪一家也看到了这一切，甚至更多。”

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beɪs] ['fɔːdʒəri] [ænd; ənd]

| they | had | every | evidence | before | them | that | the | will | was | a | base | forgery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 每一个 | 证据 | 前 | 他们 | 那 | 这 | 将要 | 曾是 | 一个 | 根据 | 伪造 | 和 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

| they | were | well | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 使满意 | . |

他们掌握了所有证据，证明这份遗嘱是伪造的，他们对此非常满意。

[wɪð] [ðɪs] [fækt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] .

| With | this | fact | established | , | they | went | to | the | Central | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 已确立的 | , | 他们 | 去 | 到 | 这 | 中央 | 办公室 | . |

既然这一点已经确定，他们就去了中央办公室。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðeə(r)] [tʃiːf] .

| Here | they | encountered | their | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 遭遇 | 他们的 | 首席 | . |

在这里，他们遇到了他们的首领。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['diːteɪld] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [træn'spaɪəd] ,

| Old | King | Brady | detailed | to | him | all | that | transpired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 详细的 | 到 | 他 | 全部 | 那 | 发生了 | , |

老国王布雷迪把所有发生的事情都详细地告诉了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɪnɪʃt] .

| and | he | listened | very | attentively | until | the | detective | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听着 | 非常 | 认真地 | 直到 | 这 | 侦探 | 完成的 | . |

他非常认真地听着，直到侦探说完。

[ðen] [hiː; hi] [ 'pɔndə ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] :

| Then | he | pondered | a | moment | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 沉思 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 说 | : |

他沉思片刻，说道：

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [plɒt] [ɒn] ['meɪsənz] [pɑːt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] [ænd; ənd]

| " | The | whole | thing | is | a | big | plot | on | Mason's | part | to | get | his | uncle's | money | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 事物 | 是 | 一个 | 大的 | 阴谋 | 在 | 石匠的 | 部分 | 到 | 得到 | 他的 | 叔叔的 | 钱 | 和 |

['dɔːtə(r)] [æt; ət] [wʌn] [swuːp] . "

| daughter | at | one | swoop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 在 | 一 | 俯冲 | . | " |

“这一切都是梅森精心策划的阴谋，他想一举夺得他叔叔的钱和女儿。”

" [wɪv] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] ['meɪsənz] [gɪlt] , [sɜː(r)] . "

| " | We've | clearly | established | Mason's | guilt | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 清楚地 | 已确立的 | 石匠的 | 有罪 | , | 先生 | . | " |

“先生，我们已经确凿地证明了梅森的罪行。”

" ['veri] [truː] .

| " | Very | true | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 真的 | . |

“非常正确。”

[hiːz] [ə; eɪ] [bæd] [eg] .

| He's | a | bad | egg | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 坏的 | 蛋 | . |

他是个坏蛋。

['kæptʃə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] ['ɒlɪvə] ['dɔːltən] . "

| Capture | him | and | you | may | find | out | what | he | has | done | with | Oliver | Dalton | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 他 | 和 | 你 | 可能 | 寻找 | 出去 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 和 | 奥利弗 | 道尔顿 | . | " |

抓住他，你或许就能知道他把奥利弗·道尔顿怎么样了。

" [aɪv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fækt] [sɪns] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ,
" I've become convinced of another fact since finding out what a villain that fellow is ,
" 我已经 变得 确信 的 其他 事实 自从 寻找 出去 什么 一个 恶棍 那 同伴 是 ,

“自从我发现那家伙是个多么邪恶的人之后，我更加确信了另一件事。”

" [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .
" said Old King Brady .
" 说 老的 国王 布雷迪 .

“老国王布雷迪说道。”

" [tuː; tə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ə'luːd] ? "
" To what do you allude ? "
" 到 什么 做 你 暗示 ? "

你指的是什么?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
you recollect that when we began this case it was for the purpose of
你 追忆 那 什么时候 我们 开始 这 案件 它 曾是 为了 这 目的 的
['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkərz] [meɪl] ,
finding out who was stealing money from the broker's mail ,
寻找 出去 WHO 曾是 偷窃 钱 从 这 经纪人 邮件 ,

你还记得吗？我们最初调查这个案子的目的是为了查明是谁在从经纪人的邮件中窃取钱财。

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" said the detective .
" 说 这 侦探 .

“侦探说道。”

" [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
" I'm aware of that . "
" 我是 意识到的 的 那 . "

“我知道这一点。”

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ,
" In view of all that happened ,
" 在 看法 的 全部 那 发生 ,

鉴于所有发生的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt]
it begins to look as if Mason was the guilty party the Federal Government
它 开始 到 看 作为 如果 石匠 曾是 这 有罪的 派对 这 联邦 政府
[ɪz]['ɑːftə(r)] . "
is after . "
是 后 . "

看起来梅森似乎就是联邦政府正在追捕的罪犯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [həʊm] [ðæt] [kraɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
" It wouldn't surprise me a bit if you brought home that crime to his door ,
" 它 不会 惊喜 我 一个 少量 如果 你 带来 家 那 犯罪 到 他的 门 ,

“如果你把那桩罪行带到他家门口，我一点也不会感到惊讶。”

" [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" said the chief .
" 说 这 首席 .

“酋长说道。”

" [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| " | If | , | as | you | say | , | he | had | such | extensive | control | of | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 他 | 有 | 这样的 | 广泛的 | 控制 | 的 | 这 | 商业 | , |

“如果真如你所说，他对公司拥有如此广泛的控制权，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hændld] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] .

| he | must | have | handled | all | the | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 处理 | 全部 | 这 | 邮件 | . |

他肯定处理了所有的邮件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɜː'lɔɪn] [ðə; ði] ['kɒntents]

| It | would | then | have | been | an | easy | matter | for | him | to | purloin | the | contents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 然后 | 有 | 到过 | 一个 | 简单的 | 事情 | 为了 | 他 | 到 | 窃 | 这 | 内容 |

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] . "

| of | many | of | the | envelopes | without | being | detected | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 的 | 这 | 信封 | 没有 | 存在 | 检测到 | . | " |

这样一来，他就能轻而易举地盗走许多信封里的东西而不被发现。

" [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [hiːz] [gɒn] [səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [set][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ɪn]

| " | The | misfortune | now | is | that | he's | gone | so | we | cannot | set | a | trap | to | catch | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不幸 | 现在 | 是 | 那 | 他是 | 已消失 | 所以 | 我们 | 不能 | 放 | 一个 | 陷阱 | 到 | 抓住 | 他 | 在 |

[ðə; ði][ækt] ,

| the | act | , |
|---|---|---|
| 这 | 行为 | , |

“不幸的是，他已经走了，所以我们无法设陷阱当场抓住他。”

" [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“老国王布雷迪说道。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

| " | If | anything | now | is | found | out | about | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何事物 | 现在 | 是 | 成立 | 出去 | 关于 | 这 | 事情 | , |

“如果现在查明此事有任何进展，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['meɪs(ə)n] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]

| it | will | only | be | learned | from | Mason | himself | making | a | clean | breast | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 仅有的 | 是 | 学习 | 从 | 石匠 | 他自己 | 制作 | 一个 | 干净的 | 胸部 | 的 | 这 |

['krʊkɪd] [wɜːk] . "

| crooked | work | . | " |
|---|---|---|---|
| 歪 | 工作 | . | " |

只有梅森本人公开承认自己做错事，才能明白这一点。

" [kən'vɪkt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ ˌmis'diːd, 'mis- ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

| " | Convict | him | of | his | other | misdeeds | , | " | said | the | chief | , | lighting | a | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 定罪 | 他 | 的 | 他的 | 其他 | 不当行为 | , | " | 说 | 这 | 首席 | , | 灯光 | 一个 | 雪茄 | , |

“把他其他的罪行也判上刑，”警长一边说着，一边点燃了一支雪茄。

" [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['vɪlən] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

| " | and | you'll | have | evidence | enough | to | send | the | villain | to | jail | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你会 | 有 | 证据 | 足够的 | 到 | 发送 | 这 | 恶棍 | 到 | 监狱 | 为了 | 一个 | 长的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

“你将掌握足够的证据，将罪犯送进监狱长期监禁。”

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [ɪz] [ded] , [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [kraɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

| If | Mr | . | Dalton | is | dead | , | you | can | lay | the | crime | at | his | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 道尔顿 | 是 | 死的 | , | 你 | 能 | 躺 | 这 | 犯罪 | 在 | 他的 | 门 | , |

如果道尔顿先生已经去世，那么罪名就完全可以归咎于他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]

| for | he | was | the | only | person | in | the | world | who | hoped | to | be | benefited | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 人 | 在 | 这 | 世界 | WHO | 希望 | 到 | 是 | 受益 | 经过 |

[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] .

| the | demise | of | his | benefactor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 恩人 | . |

因为他是世界上唯一一个希望从恩人去世中获益的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] ['breɪdiz] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

| " | It | was | late | when | the | Bradys | took | leave | of | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 晚的 | 什么时候 | 这 | 布雷迪一家 | 采取 | 离开 | 的 | 这 | 首席 | . |

“布雷迪一家向局长告别时已经很晚了。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

| On | the | following | afternoon | they | were | ready | to | depart | from | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 下午 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 离开 | 从 | 新的 | 约克 | , |

第二天下午，他们准备离开纽约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] [dɪs'gaɪz] .

| and | they | each | wore | a | clever | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 每个 | 穿着 | 一个 | 聪明的 | 伪装 | . |

他们每个人都精心装扮了一番。

[waɪl] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] [ɪn] [buːts] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| While | Old | King | Brady | in | boots | and | whiskers | might | have | passed | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 在 | 靴子 | 和 | 胡须 | 可能 | 有 | 通过了 | 为了 | 一个 |

[rɪ'spektəbl] [əʊld]['fɑːmə(r)] ,

| respectable | old | farmer | , |
|---|---|---|---|
| 可敬 | 老的 | 农民 | , |

虽然穿着靴子、留着胡子的老国王布雷迪可能看起来像个受人尊敬的老农夫，

['hæri] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['teksən] ['kaʊbɔɪ] .

| Harry | had | every | appearance | of | being | a | typical | Texan | cowboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 每一个 | 外貌 | 的 | 存在 | 一个 | 典型的 | 德克萨斯人 | 牛仔 | . |

哈里看起来完全像个典型的德州牛仔。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ˌdaʊn'taʊn] [baɪ] ['seprət] [ruːts] .

| They | proceeded | downtown | by | separate | routes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 继续 | 市中心 | 经过 | 分离 | 路线 | . |

他们分条路线前往市中心。

['hæri] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [laɪn]

| Harry | crossed | over | to | the | west | side | of | the | city | and | boarding | a | Belt | Line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 交叉 | 超过 | 到 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 登机 | 一个 | 腰带 | 线 |

[hɔːs] - [kɑː(r)] ,

| horse | - | car | , |
|---|---|---|---|
| 马 | - | 车 | , |

哈利穿过城市来到西边，登上了一辆环城铁路的有轨电车。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)][ænd; ənd][ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] .

| he | paid | his | fare | and | glanced | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 他的 | 票价 | 和 | 瞥了一眼 | 大约 | . |

他付了车费，环顾四周。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [fɪəs] [bɪg]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

| The | boy's | picturesque | costume | and | fierce | big | mustache | attracted | the | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 如画 | 戏服 | 和 | 凶猛的 | 大的 | 胡子 | 吸引 | 这 | 注意力 |

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

| of | all | the | passengers | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 乘客 | . |

男孩奇特的装扮和威风凛凛的大胡子吸引了所有乘客的目光。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [ stɛə ] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| He | returned | their | curious | stares | with | interest | , | and | looking | from | one | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 他们的 | 好奇的 | 凝视 | 和 | 兴趣 | , | 和 | 寻找 | 从 | 一 | 到 | 这 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

他饶有兴致地回应了他们好奇的目光，目光在他们之间来回游移。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['faɪnəli] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg]

| his | gaze | finally | rested | upon | a | negro | sitting | in | a | corner | of | the | car | with | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 最后 | 休息 | 之上 | 一个 | 黑人 | 坐着 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 车 | 和 | 一个 | 大的 |

[blæk] - [ɪ'næm(ə)l] [və'liːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] .

| black | - | enamel | valise | on | his | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | - | 搪瓷 | 手提箱 | 在 | 他的 | 膝 | . |

他的目光最终落在了坐在车厢角落里的一名黑人身上，那人腿上放着一个黑色珐琅大手提箱。

[jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [stɑːt] .

| Young | King | Brady | could | hardly | repress | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 可以 | 几乎 | 抑 | 一个 | 开始 | . |

年轻的国王布雷迪几乎无法抑制住自己想要发力的冲动。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] [sɪm] ['dʒɒnsn] !

| The | negro | was | Sim | Johnson | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 曾是 | 西姆 | 约翰逊 | ! |

那个黑人是西姆·约翰逊！

" [greɪt] [skɒt] !

| " | Great | Scott | ! |
|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 斯科特 | ! |

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [ɪts] ['meɪsənz] [frend] , [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] .

| " | It's | Mason's | friend | , | the | valet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 石匠的 | 朋友 | , | 这 | 代客泊车 | . |

“是梅森的朋友，那个男仆。”

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːskl] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] [bɪg] [və'liːz] ?

| Where | is | the | black | rascal | going | with | that | big | valise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 黑色的 | 恶棍 | 去 | 和 | 那 | 大的 | 手提箱 | ? |

那个黑鬼提着大行李箱要去哪儿?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['nɪpəz] [ɒn] [hɪm] ?

| Shall | I | put | the | nippers | on | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 放 | 这 | 钳子 | 在 | 他 | ? |

要不要给他戴上指甲钳?

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [west] [striːt] ?

| What | is | he | doing | over | here | on | West | street | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他 | 正在做 | 超过 | 这里 | 在 | 西方 | 街道 | ? |

他怎么会在西街?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

| " | He | thought | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 它 | 超过 | . |

他仔细考虑了一下。

['hæriz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] .

| **Harry's** | **first** | **impulse** | **was** | **to** | **arrest** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 逮捕 | 这 | 男人 | . |

哈利的第一反应就是逮捕这个人。

[kuːl] ['sekənd] - [θɔːt] [rɪ'streɪnd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'mʌtə ] ['sɒftli] :

| **Cool** | **second** | **-** | **thought** | **restrained** | **him** | **,** | **however** | **,** | **and** | **he** | **muttered** | **softly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 第二 | - | 想法 | 克制 | 他 | , | 然而 | , | 和 | 他 | 低声说道 | 轻轻 | : |

然而，冷静的思考让他克制住了自己，他低声嘟囔道：

" [nəʊ] . [aɪl] ['ʃædəʊ] [hɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] .

| **"** | **No** | **.** | **I'll** | **shadow** | **him** | **and** | **find** | **out** | **where** | **he** | **is** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 患病的 | 阴影 | 他 | 和 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 他 | 是 | 去 | . |

“不，我会跟踪他，看看他要去哪里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] [wen] [ai][faɪnd] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| **It** | **will** | **be** | **time** | **enough** | **to** | **arrest** | **him** | **when** | **I** | **find** | **he's** | **trying** | **to** | **get** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 逮捕 | 他 | 什么时候 | 我 | 寻找 | 他是 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | . |

等我发现他试图逃跑的时候，逮捕他的时间就足够了。

" [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [kuːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| **"** | **He** | **kept** | **a** | **wary** | **eye** | **on** | **the** | **coon** | **after** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 保留 | 一个 | 警惕 | 眼睛 | 在 | 这 | 浣熊 | 后 | 那 | . |

“从那以后，他就一直警惕地关注着那只浣熊。”

['dʒɒnsn] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [striːt] [ænd; ənd] [ ə'laɪt ] .

| **Johnson** | **rode** | **down** | **to** | **the** | **foot** | **of** | **Liberty** | **street** | **and** | **alighted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | 骑 | 向下 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 自由 | 街道 | 和 | 下车 | . |

约翰逊骑马来到自由街街尾，下了车。

[tuː; tə] ['hæriz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːki] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [swɒmp] ['eɪndʒl] ,

| **To** | **Harry's** | **astonishment** | **he** | **saw** | **the** | **darky** | **buy** | **a** | **ticket** | **for** | **Swamp** | **Angel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哈利的 | 惊讶 | 他 | 锯 | 这 | 黑人 | 买 | 一个 | 票 | 为了 | 沼泽 | 天使 | , |

令哈利惊讶的是，他看到那个黑人买了一张《沼泽天使》的票。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] .

| **and** | **then** | **the** | **truth** | **flashed** | **across** | **the** | **boy's** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 真相 | 闪光灯 | 穿过 | 这 | 男孩们 | 头脑 | . |

然后，真相瞬间闪现在男孩的脑海中。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| **"** | **He's** | **going** | **to** | **the** | **very** | **place** | **I'm** | **heading** | **for** | **,** | **"** | **thought** | **the** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 去 | 到 | 这 | 非常 | 地方 | 我是 | 标题 | 为了 | , | " | 想法 | 这 | 男生 | , |

“他要去的地方正是我要去的地方，”男孩心想。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] .

| **"** | **and** | **he** | **must** | **be** | **doing** | **that** | **at** | **the** | **request** | **of** | **Ronald** | **Mason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 必须 | 是 | 正在做 | 那 | 在 | 这 | 要求 | 的 | 罗纳德 | 石匠 | . |

“而且他一定是应罗纳德·梅森的要求才这么做的。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] .

| **In** | **that** | **case** | **he's** | **sure** | **to** | **meet** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 他是 | 当然 | 到 | 见面 | 这 | 男人 | . |

那样的话，他肯定会见到那个人。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'kɔɪ] [dʌk] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] !

| **What** | **a** | **good** | **decoy** | **duck** | **he** | **will** | **make** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 好的 | 诱饵 | 鸭子 | 他 | 将要 | 制作 | ! |

他会成为一只多么好的诱饵鸭啊！

[baɪ][dʒəʊv] ,

| **By** | **Jove** | **,** |
|---|---|---|
| 经过 | 朱庇特 | , |

天哪！

[aɪv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə] ['ʃædəʊ] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪs]

| I've | only | got | to | shadow | him | and | he | will | lead | me | right | to | the | very | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 仅有的 | 得到 | 到 | 阴影 | 他 | 和 | 他 | 将要 | 带领 | 我 | 正确的 | 到 | 这 | 非常 | 地方 |

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz] [kən'siːld] .

| where | his | employer | is | concealed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 雇主 | 是 | 暗 | . |

我只需要跟着他，他就会带我找到他雇主藏身的地方。

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'rest] ['meɪs(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] .

| Then | we'll | be | enabled | to | arrest | Mason | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 是 | 已启用 | 到 | 逮捕 | 石匠 | 正确的 | 离开 | . |

这样我们就能立即逮捕梅森了。

" [ðə; ði] [kuːn] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] ['hæri] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

| " | The | coon | crossed | the | river | , | with | Harry | on | the | same | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 浣熊 | 交叉 | 这 | 河 | , | 和 | 哈里 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | . |

“浣熊和哈利同乘一艘船过了河。”

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [met] ['hæri] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [saɪd][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][təʊld][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]

| Old | King | Brady | met | Harry | on | the | Jersey | side | and | Young | King | Brady | told | his | partner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 遇见 | 哈里 | 在 | 这 | 球衣 | 边 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 讲述 | 他的 | 伙伴 |

[ə'baʊt] [sɪm] .

| about | Sim | . |
|---|---|---|
| 关于 | 西姆 | . |

老国王布雷迪在泽西岛遇到了哈里，年轻的国王布雷迪向他的伙伴讲述了西姆的事。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tɛktɪvz] [bɪ'wɪskəd] [feɪs] ,

| A | smile | of | intense | satisfaction | crossed | the | old | detective's | bewhiskered | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 的 | 激烈的 | 满意 | 交叉 | 这 | 老的 | 侦探的 | 有胡须的 | 脸 | , |

老侦探满须的脸上浮现出一抹满意的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] . [ - ]

| and | he | strode | along | behind | the | valet | and | saw | him | board | the | train | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 大步走 | 沿着 | 在后面 | 这 | 代客泊车 | 和 | 锯 | 他 | 木板 | 这 | 火车 | . | [ | - | ] |

他跟在侍者身后，看着他上了火车。[19]

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['fɒləʊd] .

| The | Bradys | followed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 随后 | . |

布雷迪一家随后也加入了进来。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [kɑːz] ['stɑːtɪd] .

| Shortly | afterward | the | cars | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 之后 | 这 | 汽车 | 开始 | . |

随后不久，汽车就启动了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [ ə'lait ] [æt; ət] [swɒmp] ['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] [tʊk] [tuː; tə]

| On | the | following | night | they | all | alighted | at | Swamp | Angel | and | the | negro | took | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 夜晚 | 他们 | 全部 | 下车 | 在 | 沼泽 | 天使 | 和 | 这 | 黑人 | 采取 | 到 |

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][træmp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)]

| the | railroad | track | and | started | to | tramp | in | the | direction | of | the | swamp | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 追踪 | 和 | 开始 | 到 | 流浪汉 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 沼泽 | 在哪里 |

['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] ['bɒdi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| Mr | . | Dalton's | body | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达尔顿的 | 身体 | 有 | 消失 | . |

第二天晚上，他们都在沼泽天使站下了车，那个黑人沿着铁轨走去，朝着道尔顿先生尸体消失的沼泽方向走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['niːgroʊz] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| There | was | plenty | shelter | from | the | negro's | gaze | for | the | detectives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 庇护所 | 从 | 这 | 黑人的 | 目光 | 为了 | 这 | 侦探 | , |

侦探们有很多地方可以躲避黑人的目光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [sped] [ə'lɒŋ] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'kɔɪ] .

| and | they | silently | and | stealthily | sped | along | in | pursuit | of | their | decoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 默默 | 和 | 悄悄地 | 加速 | 沿着 | 在 | 追逐 | 的 | 他们的 | 诱饵 | . |

他们悄无声息地、悄无声息地加速追赶诱饵。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['kwɪksænd] .

| IN | THE | QUICKSAND | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 流沙 | . |

身陷流沙。

" [hɔ:lt] , [ɔ:(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !

| " | Halt | , | or | you're | a | dead | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | , | 或者 | 你是 | 一个 | 死的 | 男人 | ! |

“站住，否则你就死定了！”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜ:n] [kə'mɑ:nd] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

| " | It | was | a | stern | command | , | in | a | rough | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 船尾 | 命令 | , | 在 | 一个 | 粗糙的 | 嗓音 | . |

“这是一道严厉的命令，语气粗犷。”

[ðə; ði] ['breɪdiz] [pɔ:zd] [nɪə(r)][sʌm; səm] [rɒks] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] ['raɪf(ə)l] ['bærəlz] [eɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| The | Bradys | paused | near | some | rocks | and | saw | two | rifle | barrels | aimed | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 暂停 | 靠近 | 一些 | 岩石 | 和 | 锯 | 二 | 步枪 | 桶 | 旨在 | 超过 | 这 |

[tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| top | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 他们 | , |

布雷迪一家在几块岩石附近停了下来，看到两根步枪枪管从岩石上方对准他们。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tu:] [mɑ:skt] [men] .

| in | the | hands | of | two | masked | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 二 | 戴面具 | 男人 | . |

落入两名蒙面男子手中。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [ænd; ənd][ glɑ:ns, glæns ]

| Hearing | the | voice | , | Johnson | had | come | to | a | sudden | stop | and | glanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 嗓音 | , | 约翰逊 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 突然 | 停止 | 和 | 瞥了一眼 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

听到声音，约翰逊猛地停下脚步，环顾四周。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ðeɪ] ['kærid] ,

| Just | as | the | detectives | were | about | to | reach | for | the | revolvers | they | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 侦探 | 是 | 关于 | 到 | 抵达 | 为了 | 这 | 左轮手枪 | 他们 | 携带 | , |

正当侦探们准备拔出随身携带的左轮手枪时，

[ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] , ['kwɪkli] :

| the | same | rough | voice | sang | out | , | quickly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 粗糙的 | 嗓音 | 唱 | 出去 | , | 迅速地 | : |

同样沙哑的声音迅速响起：

" [hændz] [ʌp] !

| " | Hands | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 手 | 向上 | ! |

举起手来！

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['hæməz] ['fɒləʊd] .

| " | The | sharp | click | of | the | rifle | hammers | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 锋利的 | 点击 | 的 | 这 | 步枪 | 锤子 | 随后 | . |

随后传来步枪击锤清脆的咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɪə(r)] ['fɒli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðæt] [kə'mɑːnd] ,

| It | would | have | been | sheer | folly | to | disobey | that | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 透明 | 蠢事 | 到 | 违 | 那 | 命令 | , |

违抗那条命令简直是愚蠢至极。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːskt] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [biːd] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| for | the | masked | men | had | a | bead | drawn | on | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 戴面具 | 男人 | 有 | 一个 | 珠子 | 绘制 | 在 | 这 | 警官 | . |

因为蒙面人给警官们画了一颗珠子。

[ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [pleɪs] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðeɪ] [gɒt] [kɪld] .

| In | that | lonely | place | no | one | would | know | they | got | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 孤独 | 地方 | 不 | 一 | 会 | 知道 | 他们 | 得到 | 被杀 | . |

在那个偏僻的地方，没有人会知道他们被杀害了。

[ðeɪ] [felt] ['ʃægrɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['keələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| They | felt | chagrined | over | the | careless | way | in | which | they | walked | right | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 懊恼地 | 超过 | 这 | 粗心 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 步行 | 正确的 | 进入 | 这 |

[ˌæmbə'skeɪd] ,

| ambuscade | , |
|---|---|
| 伏击 | , |

他们对自己粗心大意地走进埋伏圈感到懊恼不已。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)][hændz] .

| and | raised | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 他们的 | 双手 | . |

他们举起了手。

" ['gɔl'dəːn] [jə(r)] ! " [kraɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | Goldurn | yer | ! | " | cried | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金瓮 | 你的 | ! | " | 哭 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“金子啊！”老国王布雷迪喊道。

" [wɒt] [ɒn] ['eəθ] [djuː] [jə(r)] [miːn] [baɪ]['hoʊldɪn] - [ʌp] [ə; eɪ]['felə(r)]['sɪtɪz(ə)n] [ðɪs] [weɪ] ?

| " | What | on | airth | dew | yer | mean | by | holdin | ' | up | a | feller | citizen | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 空气 | 露 | 你的 | 意思是 | 经过 | 持有 | - | 向上 | 一个 | 伙计 | 公民 | 这 | 方式 | ? |

“你这样拦住一个普通公民到底是什么意思？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [men] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] .

| " | One | of | the | masked | men | emerged | from | behind | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 戴面具 | 男人 | 出现 | 从 | 在后面 | 这 | 岩石 | . |

“其中一名蒙面男子从岩石后面走了出来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪsli] [klæd] , [wɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [felt] [hæt] ,

| He | was | nicely | clad | , | wore | a | big | felt | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很好 | 覆膜 | , | 穿着 | 一个 | 大的 | 毛毡 | 帽子 | , |

他衣着考究，戴着一顶大大的毡帽。

[hæd; həd] [lɒŋ] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn]

| had | long | hair | hanging | down | on | his | shoulders | and | a | brown | mustache | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 头发 | 绞刑 | 向下 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 一个 | 棕色的 | 胡子 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

| his | upper | lip | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 上 | 唇 | . |

他留着长发，披散在肩上，上唇长着棕色的胡须。

[ðɪs] [mæn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['plɑːntə(r)] .

| This | man | looked | like | a | southern | planter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 南部 | 播种机 | . |

这个人看起来像个南方种植园主。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hɑːf][mɑːsk][ɒv; əv] [blæk] [hɪd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| A | hideous | half | mask | of | black | hid | the | upper | half | of | his | face | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 一半 | 面具 | 的 | 黑色的 | 隐藏 | 这 | 上 | 一半 | 的 | 他的 | 脸 | 和 | 这 |

['wɪntʃɪstə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| Winchester | he | carried | was | aimed | at | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温彻斯特 | 他 | 携带 | 曾是 | 旨在 | 在 | 这 | 警官 | . |

一张丑陋的黑色半脸面具遮住了他半张脸，他携带的温彻斯特步枪瞄准了警官们。

[hiː; hi] [ɪn'tentli] ['stʌdid] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdiz] [feɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [ɑːskt] :

| He | intently | studied | Old | King | Brady's | face | a | few | moments | , | then | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 专注地 | 研究 | 老的 | 国王 | 布雷迪的 | 脸 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 然后 | 问 | : |

他仔细端详了老国王布雷迪的脸几秒钟，然后问道：

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ skʌlk ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['niːgrəʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

| " | What | were | you | skulking | along | after | that | negro | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 潜行 | 沿着 | 后 | 那 | 黑人 | 为了 | ? |

你为什么鬼鬼祟祟地跟着那个黑鬼?

" [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

| " | The | moment | the | officers | heard | his | voice | they | recognized | him | , | despite | his | disguise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 片刻 | 这 | 警官 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 他们 | 认可 | 他 | , | 尽管 | 他的 | 伪装 | , |

[æz; əz] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] .

| as | Ronald | Mason | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 罗纳德 | 石匠 | . |

“警官们一听到他的声音，尽管他做了伪装，还是认出他就是罗纳德·梅森。”

[ə'fektɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [eə(r)] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ graul ] :

| Affecting | an | indignant | air | , | Old | King | Brady | growled | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 一个 | 愤怒 | 空气 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 咆哮 | : |

老国王布雷迪装出一副义愤填膺的样子，咆哮道：

" ['gɔl'dəːn] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [wəz] - - [ðæt] ['nɪgə(r)] ? "

| " | Goldurn | it | , | who | wuz | afollerin | ' | that | nigger | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金瓮 | 它 | , | WHO | 伍兹 | - | - | 那 | 黑鬼 | ? | " |

“戈尔登，是谁在跟踪那个黑鬼？”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "

| " | You | were | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | . | " |

“你曾经是。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wʌznt] ! "

| " | No | , | we | wuzn't | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 不是 | ! | " |

“不，我们没有！”

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] !

| " | I'll | find | out | about | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 寻找 | 出去 | 关于 | 那 | ! |

“我会查清楚的！”

[heɪ] , [sɪm] ! "

| Hey | , | Sim | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 西姆 | ! | " |

嘿，Sim!

" [ˌeɪ 'em][dæt][jəʊ] - , ['mæsə] ['rɑːnld] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kuːn] , ['rʌnɪŋ] [bæk] .
" Am dat yo ' , Massa Ronald ? " cried the coon , running back .
" 是 数据 哟 - , 马萨 罗纳德 ? " 哭 这 浣熊 , 跑步 后退 .

“是你吗，罗纳德老爷？”浣熊喊道，然后跑了回来。

" [jes] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feloʊz] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] . "
" Yes , and here are two fellows sneaking along on your trail . "
" 是的 , 和 这里 是 二 伙伴们 鬼鬼祟祟 沿着 在 你的 踪迹 . "

“是的，这里有两个家伙正偷偷摸摸地跟踪你。”

" [wɑː] - [ˌef 'əʊ] - ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] ['dɑːki] .
" Wha ' fo ' ? " demanded the darky .
" 世界卫生大会 - fo - ? " 要求 这 黑人 .

“什么？”黑人问道。

" [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] .
" Hanged if I know .
" 绞刑 如果 我 知道 .

“如果我知道的话，他会被绞死。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
Look at them . "
看 在 他们 . "

看看他们。

" [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] [ seik ] , [deɪ] [wɒz; wəz][ɒn][diː] [treɪn] [wɪf][ˌem 'iː] , ['sɑː] . "
" Fo ' de Lawd sakes , dey was on de train wif me , sah . "
" 福 - 德 老天 清酒 , 戴 曾是 在 德 火车 妻子 我 , 萨赫 . "

“看在劳德的份上，他们和我一起上了火车，啊。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [heɪ] ?
" They were , hey ?
" 他们 是 , 嘿 ?

“他们是，对吧？”

[ðæts] [sə'spɪʃəs] . "
That's suspicious . "
那就是 可疑的 . "

这很可疑。

" [əʊ] , [gəʊ] - [lɒŋ] ! " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
" Oh , go ' long ! " said Old King Brady .
" 哦 , 去 - 长的 ! " 说 老的 国王 布雷迪 .

“哦，加油！”老国王布雷迪说道。

" [kænt] [ə; eɪ][mæn] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [held] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][baɪ][juː; jʊ] [tʃæps] ?
" Can't a man walk along here without bein ' held up like a burglar by you chaps ?
" 不能 一个 男人 走 沿着 这里 没有 是 - 握住 向上 喜欢 一个 窃贼 经过 你 小伙子们 ?

“难道男人在这里就不能好好走走吗？非得像个窃贼一样被你们这些家伙拦住？”

[gɒʃ] [dɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts] ['rɒbəri] [jə(r)] [ʌp] [tɜː] , [ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [jʊl] [faɪnd][ɒn][ˌem 'iː] . "
Gosh durn it , if it's robbery yer up ter , it's mighty little money you'll find on me . "
天哪 该死 它 , 如果 它是 抢劫 你的 向上 特尔 , 它是 强大的 小的 钱 你会 寻找 在 我 . "

真是倒霉，如果真是抢劫，那你就完蛋了，我身上也没多少钱。

" [wiː; wi] [eɪnt] [θiːvz] . "
" We ain't thieves . "
" 我们 不是 窃贼 . "

“我们不是小偷。”

" [wɔːl] , [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [jə(r)][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Wall , I'm blamed if yer don't look like it . "
" 墙 , 我是 被指责 如果 你的 不 看 喜欢 它 . "

“墙，如果你看起来不像墙，那都是我的错。”

" [sɪm] ,
**" Sim ,**
" 西姆 ,

“Sim，

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [dʒents][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [gʌnz] [ə'baʊt]
**take a good look at those gents and if you happen to find any guns about**
拿 一个 好的 看 在 那些 男士们 和 如果 你 发生 到 寻找 任何 枪支 关于
[ðeə(r)] [kləʊðz] [dʒʌst] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
**their clothes just relieve them of them . "**
他们的 衣服 只是 缓解 他们 的 他们 . "

仔细检查一下那些人，如果碰巧发现他们衣服里有枪，就把枪缴了。”

" - , " [sed] [ðə; ði] [kuːn] .
**" Yassah , " said the coon .**
" - , " 说 这 浣熊 .

“是的，”浣熊说道。

[hiː; hi][gɒt][səʊ][kləʊz][tuː; tə][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
**He got so close to Old King Brady that he suddenly detected the fact that the**
他 得到 所以 关闭 到 老的 国王 布雷迪 那 他 突然 检测到 这 事实 那 这
[dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd] [fɔːls] [bɪəd] .
**detective was wearing a wig and false beard .**
侦探 曾是 穿着 一个 假发 和 错误的 胡须 .

他离老国王布雷迪非常近，突然发现这位侦探戴着假发和假胡子。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['niːgrəʊ][dɪd][nɒt] [let] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
**The cunning negro did not let on what he had seen .**
这 狡猾 黑人 做过 不是 让 在 什么 他 有 已见 .

狡猾的黑人没有透露他看到了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .
**But he suddenly grabbed them and pulled them off the old detective .**
但 他 突然 抓住 他们 和 拉 他们 离开 这 老的 侦探 .

但他突然抓住它们，把它们从老侦探身上扯了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][əʊld] [kɪŋ] ['breɪdiz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]['meɪs(ə)n]
**It effected a startling change in Old King Brady's appearance , and Mason**
它 受影响 一个 令人震惊 改变 在 老的 国王 布雷迪的 外貌 , 和 石匠
['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
**recognized him at once ,**
认可 他 在 一次 ,

这让老国王布雷迪的外貌发生了惊人的变化，梅森一眼就认出了他。

[ænd; ənd] [rɔːd] ['fjʊəriəsli] :
**and roared furiously :**
和 咆哮 愤怒地 :

他愤怒地咆哮道：

" [aɪl] [biː; bi] [blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðəʊz] ['kʌsɪd] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] ! "
**" I'll be blest if it ain't those cussed detectives again ! "**
" 患病的 是 祝福 如果 它 不是 那些 咒骂 侦探 再次 ! "

“如果不是那群该死的侦探，我真是太幸运了！”

" [lɔːd] - ! " [grəʊn] [sɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,
**" Lawd amassy ! " groaned Sim , all his courage departing ,**
" 老天 - ! " 呻吟 西姆 , 全部 他的 勇气 离开 ,

“老天爷啊！”西姆呻吟道，所有的勇气都消失殆尽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,
**and he made a sudden dash for the swamp and rushed away ,**
和 他 制成 一个 突然 短跑 为了 这 沼泽 和 匆忙 离开 ,

他突然冲进沼泽，飞快地逃走了。

['spætərɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

| spattering | up | showers | of | mud | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞溅 | 向上 | 淋浴 | 的 | 泥 | 和 | 水 | . |

溅起泥水。

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['swɪftli] [druː] [ðeə(r)] ['pistlz] .

| The | Bradys | swiftly | drew | their | pistols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 迅速地 | 画 | 他们的 | 手枪 | . |

布雷迪兄弟迅速拔出了手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

| It | was | clear | that | a | fight | was | imminent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 一个 | 斗争 | 曾是 | 迫在眉睫 | . |

很明显，一场战斗即将爆发。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] ,

| The | man | with | the | rifle | pulled | the | trigger | , | intending | to | shoot | the | old | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 步枪 | 拉 | 这 | 扳机 | , | 意图 | 到 | 射击 | 这 | 老的 | 侦探 | , |

持枪男子扣动扳机，意图射杀那位老侦探。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wepən] [mɪst] ['faɪə(r)] .

| but | his | weapon | missed | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 武器 | 错过 | 火 | . |

但他的武器没有击发。

" [rʌn] ! " [jeld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] ,

| " | Run | ! | " | yelled | his | companion | behind | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | ! | " | 大喊 | 他的 | 伴侣 | 在后面 | 这 | 岩石 | , |

“快跑！”他的同伴躲在岩石后面喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət] ['hæri] [dʒʌst][æz; əz]['meɪs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

| and | he | shot | at | Harry | just | as | Mason | made | a | dash | for | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 射击 | 在 | 哈里 | 只是 | 作为 | 石匠 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 庇护所 | . |

就在梅森冲向掩体的时候，他向哈里开了枪。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ 'hwisl ] [baɪ] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdiz] [tʃiːk] ,

| A | bullet | whistled | by | dangerously | close | to | Young | King | Brady's | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 吹口哨 | 经过 | 危险地 | 关闭 | 到 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪的 | 脸颊 | , |

一颗子弹呼啸而过，险些击中年轻的布雷迪国王的脸颊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mæn] .

| and | he | discharged | a | shot | at | the | running | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 出院 | 一个 | 射击 | 在 | 这 | 跑步 | 男人 | . |

他向奔跑的人开了一枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

| It | carried | off | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 携带 | 离开 | 他的 | 帽子 | . |

它把他的帽子叼走了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [θriː] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] ['vænɪʃd] .

| The | next | moment | the | three | rascals | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 三 | 无赖 | 消失了 | . |

下一刻，这三个家伙就消失了。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [feɪld] .

| Harry | and | his | partner | made | an | effort | to | find | them | , | but | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 他的 | 伙伴 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 寻找 | 他们 | , | 但 | 失败的 | . |

哈利和他的同伴努力寻找他们，但失败了。

[ɔːl] [hændz][hæd; həd] [gɒn] ['plʌndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

| All | hands | had | gone | plunging | among | the | weeds | and | shrubbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 双手 | 有 | 已消失 | 骤降 | 之中 | 这 | 杂草 | 和 | 灌木 | , |

所有人的手都伸进了杂草和灌木丛中。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] .

| and | in | an | instant | were | swallowed | up | by | the | verdure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 是 | 吞咽 | 向上 | 经过 | 这 | 绿意盎然 | . |

瞬间，它们就被绿意吞没了。

" [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] , ['hæri] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

| " | A | warm | welcome | , | Harry | , | " | said | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 温暖的 | 欢迎 | , | 哈里 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“热烈欢迎你，哈里，”老国王布雷迪说道。

[wen] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

| when | they | met | on | the | railroad | track | five | minutes | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | 在 | 这 | 铁路 | 追踪 | 五 | 分钟 | 之后 | . |

五分钟后，他们在铁轨上相遇了。

" [aɪm] ['sɒri] ['meɪs(ə)n] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði]['vælɛɪ; 'vælɪt] . "

| " | I'm | sorry | Mason | caught | us | shadowing | the | valet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 石匠 | 捕捉 | 我们 | 阴影 | 这 | 代客泊车 | . | " |

“很抱歉，梅森发现我们跟踪代客泊车员。”

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] . "

| " | It | gave | our | presence | here | away | , | and | will | put | them | on | their | guard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 给予 | 我们的 | 在场 | 这里 | 离开 | , | 和 | 将要 | 放 | 他们 | 在 | 他们的 | 警卫 | . | " |

“这暴露了我们的行踪，会让他们提高警惕。”

" [kænt] [biː; bi] [helpt] .

| " | Can't | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 是 | 帮助 | . |

没办法。

[wiː; wi] [nəʊ] ['meɪs(ə)n][ɪz] ['riːəli] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

| We | know | Mason | is | really | here | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 石匠 | 是 | 真的 | 这里 | , | 然而 | . |

我们知道梅森确实在这里。

[hiːz] ['despərət] [naʊ] , [ænd; ənd][woʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [tuː; tə]

| He's | desperate | now | , | and | won't | hesitate | to | murder | us | if | he | can | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 绝望的 | 现在 | , | 和 | 惯于 | 犹豫 | 到 | 谋杀 | 我们 | 如果 | 他 | 能 | , | 到 |

[ə'vɔɪd] [ə'rest] . "

| avoid | arrest | . | " |
|---|---|---|---|
| 避免 | 逮捕 | . | " |

他现在走投无路了，为了逃避逮捕，他会毫不犹豫地杀了我们。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɑːskt] [mæn] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? "

| " | Who | was | the | other | masked | man | , | I | wonder | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 这 | 其他 | 戴面具 | 男人 | , | 我 | 想知道 | ? | " |

“我想知道，另一个蒙面人是谁？”

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [helpt] [hɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][bɒks] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ,

| " | Must | be | the | party | who | helped | him | to | get | the | box | off | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 是 | 这 | 派对 | WHO | 帮助 | 他 | 到 | 得到 | 这 | 盒子 | 离开 | 这 | 火车 | , |

“一定是帮他把箱子从火车上搬下来的那伙人。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] . "

| and | carry | the | body | of | Mr | . | Dalton | to | the | house | in | the | swamp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 这 | 身体 | 的 | 先生 | . | 道尔顿 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 沼泽 | . | " |

然后把道尔顿先生的遗体抬到沼泽地里的房子里去。

" [əʊ] , ['meɪs(ə)n]['hædnt][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] .

| " | Oh | , | Mason | hadn't | a | hand | in | stealing | the | box | from | the | baggage | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 石匠 | 之前没有 | 一个 | 手 | 在 | 偷窃 | 这 | 盒子 | 从 | 这 | 行李 | 车 | . |

“哦，梅森并没有参与从行李车厢偷箱子。”

[hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːz] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "

| He | got | off | before | the | cars | reached | this | point | of | the | swamp | , | I'm | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 离开 | 前 | 这 | 汽车 | 达到 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 沼泽 | , | 我是 | 当然 | . | " |

我敢肯定，在汽车到达沼泽的这一段之前，他就下车了。

" [ðen] [ðæt] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [ˈhelpər] ,

| " | Then | that | fellow | must | have | had | other | helpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那 | 同伴 | 必须 | 有 | 有 | 其他 | 助手 | , |

那么，那家伙肯定还有其他帮手。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [dʒɒb] [ʌnˈeɪdɪd] , " [sed] [ˈhæri] . [ - ]

| as | he | could | not | very | well | have | done | the | job | unaided | , | " | said | Harry | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 非常 | 出色地 | 有 | 完毕 | 这 | 工作 | 未受帮助 | , | " | 说 | 哈里 | . | [ | - | ] |

哈里说：“他一个人很难完成这项工作。”[20]

" [let] [juː ˈes] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʌt] .

| " | Let | us | get | around | to | the | board | walk | , | and | try | to | reach | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 得到 | 大约 | 到 | 这 | 木板 | 走 | , | 和 | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 小屋 | . |

“我们绕到木板路上，试着走到小屋那里。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] . "

| If | they | are | heading | for | that | building | , | we | can | meet | them | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 标题 | 为了 | 那 | 建筑 | , | 我们 | 能 | 见面 | 他们 | 那里 | . | " |

如果他们要去那栋楼，我们可以去那里和他们会合。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈkwɪkə(r)] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bəʊt] .

| " | Here's | a | quicker | way | , | " | said | the | boy | , | pointing | at | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一个 | 更快 | 方式 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | 指向 | 在 | 一个 | 船 | . |

“这里有一条更快的路，”男孩指着一艘船说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kruːd] [əˈfeə(r)] , [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] .

| It | was | a | crude | affair | , | half | hidden | in | the | reeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 原油 | 事务 | , | 一半 | 隐 | 在 | 这 | 芦苇 | . |

那是一件粗糙的事，一半藏在芦苇丛里。

[ðeɪ] [ em'bɑːk, im- ] , [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ləˈguːnz] .

| They | embarked | , | and | rowed | out | through | the | lagoons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 启航 | , | 和 | 划船 | 出去 | 通过 | 这 | 泻湖 | . |

他们登船，划着船穿过泻湖。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈməʊstli] [kwaɪt] [ˈʃæləʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

| The | water | was | mostly | quite | shallow | , | but | there | were | places | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 大多 | 相当 | 浅的 | , | 但 | 那里 | 是 | 地方 | 在哪里 | 这 |

[dɪˈtektɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˈbɒtəm] .

| detectives | could | not | see | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 可以 | 不是 | 看 | 底部 | . |

水面大部分都很浅，但也有一些地方侦探们看不到水底。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd] , [ˈliːpɪŋ] [əˈʃɔː(r)] ,

| In | a | short | time | they | reached | the | island | in | the | swamp | , | and | , | leaping | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 达到 | 这 | 岛 | 在 | 这 | 沼泽 | , | 和 | , | 跳跃 | 岸上 | , |

不久，他们到达了沼泽中的小岛，并跳上岸去。

[ðeɪ] [ræn] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

| they | ran | over | to | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 超过 | 到 | 这 | 小屋 | . |

他们跑向小屋。

[wʌn] [glɑːns] [ˌɪnˈsaɪd] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| One | glance | inside | was | enough | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 里面 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 他们 | . |

他们只看了一眼就足够了。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] , " [wɒz; wəz] ['hæriz] ['kɒment] .

| " | The | place | is | deserted | , | " | was | Harry's | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 是 | 荒凉的 | , | " | 曾是 | 哈利的 | 评论 | . |

“这里空无一人，”哈利评论道。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| " | Wait | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 为了 | 他们 | . |

等他们。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['hedɪd] [ɒf] [ðə; ði][ 'rɑːskəl, 'ræ- ] . "

| We | may | have | headed | off | the | rascals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 标题 | 离开 | 这 | 无赖 | . | " |

我们或许已经阻止了那些恶棍的行动。

" [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃʌn] [ðə; ði] [pleɪs] . "

| " | If | they | saw | us | coming | here | , | they | will | shun | the | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 锯 | 我们 | 未来 | 这里 | , | 他们 | 将要 | 回避 | 这 | 地方 | . | " |

“如果他们看到我们来这里，他们就会避开这个地方。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

| " | There | was | no | way | to | conceal | our | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 到 | 隐藏 | 我们的 | 移动 | . |

“我们根本无法掩盖我们的行踪。”

" [æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

| " | An | hour | went | by | quietly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小时 | 去 | 经过 | 悄悄 | 足够的 | . |

一个小时平静地过去了。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ['ventʃəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hæri] [gruː] ['restləs] .

| Not | a | soul | ventured | near | the | place | , | and | Harry | grew | restless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 灵魂 | 冒险 | 靠近 | 这 | 地方 | , | 和 | 哈里 | 生长 | 不安 | . |

没有一个人敢靠近那个地方，哈利开始变得焦躁不安。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['skænɪŋ] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

| He | made | a | circuit | of | the | island | , | scanning | every | section | of | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 电路 | 的 | 这 | 岛 | , | 扫描 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 沼泽 | , |

他绕岛走了一圈，仔细查看了沼泽的每一处区域。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

| and | finally | returned | to | his | partner | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 返回 | 到 | 他的 | 伙伴 | , | 和 | 说 | : |

最后他回到同伴身边，说道：

" [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [peɪnz] . "

| " | We've | had | our | labor | for | our | pains | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 有 | 我们的 | 劳动 | 为了 | 我们的 | 疼痛 | . | " |

“我们付出的劳动已经得到了回报。”

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [eɪ] ? "

| " | No | sign | of | them | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 符号 | 的 | 他们 | , | 嗯 | ? | " |

“没看到他们的踪影，是吗？”

" [nəʊ] . [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːltən] ['rezɪdəns] ? "

| " | No | . | Could | they | have | gone | to | the | Dalton | residence | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 可以 | 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 道尔顿 | 住宅 | ? | " |

“不。他们会不会去了道尔顿家？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] .

| " | More | than | likely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 比 | 可能 | . |

很有可能。

[æz; əz]['meɪs(ə)n][ɪz] [ skʌlk ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][biː; bi]

| As | Mason | is | skulking | about | this | neighborhood | , | he | , | of | course | , | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 石匠 | 是 | 潜行 | 关于 | 这 | 邻里 | , | 他 | , | 的 | 课程 | , | 必须 | 是 |

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] . "

| living | in | the | big | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 这 | 大的 | 房子 | . | " |

既然梅森在这附近鬼鬼祟祟地出没，那他肯定就住在大房子里。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðen] . "

| " | Come | on | over | there | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 超过 | 那里 | 然后 | . | " |

“那就过来吧。”

" [get] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

| " | Get | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在 | 这 | 船 | . |

上船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

| It | will | save | us | making | a | detour | of | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 节省 | 我们 | 制作 | 一个 | 車輛改道 | 的 | 这 | 沼泽 | . |

这样我们就不用绕道沼泽了。

" [ðeɪ] [sɔː] ['njuːmərəs] ['tʃæn(ə)lz] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [kwaɪt]

| " | They | saw | numerous | channels | by | following | which | they | could | reach | the | mainland | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 锯 | 很多的 | 频道 | 经过 | 下列的 | 哪个 | 他们 | 可以 | 抵达 | 这 | 大陆 | 相当 |

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

| close | to | the | big | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 大的 | 房子 | . |

他们发现有很多水道，沿着这些水道可以到达离大房子很近的大陆。

['glaɪdɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [bəʊt] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| Gliding | slowly | over | the | water | , | the | boat | finally | touched | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 缓慢地 | 超过 | 这 | 水 | , | 这 | 船 | 最后 | 感动 | 这 | 支撑 | , |

小船缓缓滑过水面，最终靠岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [dɪ'bɑrkt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [pʌnt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

| and | the | two | detectives | debarked | and | pulled | the | punt | up | on | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 侦探 | 下船 | 和 | 拉 | 这 | 平底船 | 向上 | 在 | 这 | 银行 | . |

于是两名侦探下了船，把平底船拉上了岸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɒks] , [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| There | were | rocks | , | trees | and | bushes | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 岩石 | , | 树木 | 和 | 灌木丛 | 全部 | 大约 | . |

周围全是石头、树木和灌木。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːθ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] , ['seɪɪŋ] :

| As | they | stood | looking | for | a | path | , | a | voice | reached | their | ears | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 寻找 | 为了 | 一个 | 小路 | , | 一个 | 嗓音 | 达到 | 他们的 | 耳朵 | , | 说 | : |

他们站在那里寻找出路时，一个声音传入耳中：

" [sɪm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| " | Sim | , | where | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西姆 | , | 在哪里 | 是 | 你 | ? |

“Sim，你在哪里？”

" [ðen] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | Then | the | negro | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 黑人 | 回答 | : |

“然后，黑人回答说：”

" [nɪə(r)] [diː] [ʃəʊ] - , ['mæsə] ['rɑːnld] .
" Near de sho ' , Massa Ronald .
" 靠近 德 鞋子 - , 马萨 罗纳德 .

“快到了，马萨·罗纳德。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['wɔːrnɪŋli] .
" Old King Brady held up his finger warningly .
" 老的 国王 布雷迪 握住 向上 他的 手指 警告 .

老国王布雷迪竖起一根手指，发出警告。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[dʒʌst] [ðen] ['meɪsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] :
Just then Mason's voice was heard again :
只是 然后 石匠的 嗓音 曾是 听到 再次 :

就在这时，梅森的声音再次响起:

" [kiːp] [ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] , [sɪm] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] [ləʊ'keɪt] [juː; jʊ] . "
" Keep on shouting , Sim , so I can locate you . "
" 保持 在 喊叫 , 西姆 , 所以 我 能 定位 你 . "

“西姆，继续喊，这样我才能找到你。”

" [dɪs] [wei] !
" Dis way !
" 迪斯 方式 !

“这条路！”

[dɪs] [wei] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːki] .
Dis way ! " cried the darky .
迪斯 方式 ! " 哭 这 黑人 .

“这边走！”黑人喊道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [glaidid] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
The detectives glided in the direction of the voice , and , passing through the shrubbery ,
这 侦探 滑翔 在 这 方向 的 这 嗓音 , 和 , 通过 通过 这 灌木 ,

侦探们循着声音的方向滑行而去，穿过灌木丛，

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
they parted the bushes , and entered a clearing .
他们 分手了 这 灌木丛 , 和 进入 一个 清理 .

他们拨开灌木丛，进入一片空地。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] ,
A little brook was gushing from the midst of the verdure ,
一个 小的 溪 曾是 喷薄 从 这 中间 的 这 绿意盎然 ,

一条小溪从绿荫丛中潺潺流淌而出。

[ænd; ənd] ['emptid] [ɪts] ['wɔːtəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] ,
and emptied its waters into a shallow pool ,
和 清空 它是 水 进入 一个 浅的 水池 ,

并将水排入一个浅水池中，

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] [sænd] .

| the | bottom | of | which | was | composed | of | pure | white | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 由 | 的 | 纯的 | 白色的 | 沙 | . |

底部由纯白的沙子构成。

['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ glɑːns, glæns ] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'raʊnd] ,

| Pausing | on | the | brink | of | this | pool | , | the | detectives | glanced | searchingly | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水池 | , | 这 | 侦探 | 瞥了一眼 | 仔细地 | 大约 | , |

侦探们在水池边停下脚步，环顾四周，搜寻着。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['lɑːfɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

| and | heard | the | negro | laughing | amid | the | shrubbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 黑人 | 笑 | 之中 | 这 | 灌木 | . |

我听见灌木丛中传来黑人的笑声。

" [hiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! " [sed] ['hæri] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [puːl] .

| " | He's | over | there | ! | " | said | Harry | , | pointing | across | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 超过 | 那里 | ! | " | 说 | 哈里 | , | 指向 | 穿过 | 这 | 水池 | . |

“他在那边！”哈利指着泳池对面说。

" [wɒtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ləʊ'keɪt][hɪm] , " [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ['wɪspəd] .

| " | Watch | a | moment | , | and | we | may | locate | him | , | " | Old | King | Brady | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 我们 | 可能 | 定位 | 他 | , | " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 低声说道 | . |

“稍等片刻，我们或许就能找到他了。”老国王布雷迪低声说道。

['stændɪŋ] [stɒk] [stɪl] , [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

| Standing | stock | still | , | they | listened | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 库存 | 仍然 | , | 他们 | 听着 | 专注地 | . |

他们纹丝不动，全神贯注地听着。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [tuː] [men]

| they | were | so | absorbed | in | looking | for | the | negro | that | they | did | not | see | two | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 吸收 | 在 | 寻找 | 为了 | 这 | 黑人 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 看 | 二 | 男人 |

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| crouching | in | the | bushes | close | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 在 | 这 | 灌木丛 | 关闭 | 在后面 | 他们 | . |

他们一心只想找到那个黑人，却没注意到有两个男人蹲在他们身后的灌木丛里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [mɑːskt] ['feloʊz] [huː] [fɜːst] [ ə'seil ] [ðem; ðəm] .

| They | were | the | two | masked | fellows | who | first | assailed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 二 | 戴面具 | 伙伴们 | WHO | 第一的 | 遭受攻击 | 他们 | . |

他们是最初袭击他们的那两个蒙面人。

[æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz][t'aɪgəz] , [ðeɪ] [krept] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌvət] .

| As | stealthily | as | tigers | , | they | crept | from | their | covert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 悄悄地 | 作为 | 老虎 | , | 他们 | 悄悄地爬 | 从 | 他们的 | 隐蔽 | . |

他们像老虎一样悄悄地从隐蔽处溜了出来。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['breɪdiz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

| When | but | a | few | feet | separated | them | from | the | Bradys | , | they | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 但 | 一个 | 很少 | 脚 | 分开 | 他们 | 从 | 这 | 布雷迪一家 | , | 他们 | 制成 | 一个 |

[kəm'baɪnd] [rʌʃ] ,

| combined | rush | , |
|---|---|---|
| 合并 | 匆忙 | , |

当他们与布雷迪兄弟之间只剩几英尺远时，他们发动了联合冲锋。

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

| with | their | hands | outstretched | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 双手 | 伸展 | . |

他们伸出双手。

[ðə; ði] [ə'lɜːt] [dɪ'tektɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] .

| The | alert | detectives | heard | them | coming | , | and | glanced | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 侦探 | 听到 | 他们 | 未来 | , | 和 | 瞥了一眼 | 大约 | . |

警觉的侦探们听到了他们的脚步声，环顾四周。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɒn] - ['kʌmə(r)] [strʌk] [ðem; ðəm] ['hevɪli]

| Before | they | could | defend | themselves | , | however | , | the | on | - | comers | struck | them | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 保卫 | 他们自己 | , | 然而 | , | 这 | 在 | - | 来者 | 击 | 他们 | 重度 |

，

，

，

然而，还没等他们来得及自卫，迎面而来的敌人就对他们进行了猛烈的攻击。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

| and | knocked | the | detectives | into | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 这 | 侦探 | 进入 | 这 | 水池 | . |

然后把侦探们撞进了游泳池。

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] ['breɪdiz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [biːn] [ 'diːkɔi, di'kɔi ][ðem; ðəm] ['pɜːpəsli]

| Too | late | the | Bradys | realized | that | the | negro | had | been | decoying | them | purposely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | 这 | 布雷迪一家 | 已实现 | 那 | 这 | 黑人 | 有 | 到过 | 诱饵 | 他们 | 故意 |

[tuː; tə] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

| to | that | dangerous | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 危险的 | 地方 | . |

布雷迪一家醒悟过来时已经太晚了，原来是那个黑人故意引诱他们到那个危险的地方。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [ðeɪ] [sæŋk][ɪn][ðə; ði][sænd] .

| For | , | the | moment | they | fell | into | the | pool | , | they | sank | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 这 | 片刻 | 他们 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水池 | , | 他们 | 沉没 | 在 | 这 | 沙 | . |

因为他们一落入池中，就沉入了沙子里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

| Trying | to | scramble | to | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 争夺 | 到 | 他们的 | 脚 | , |

他们挣扎着想要站起来，

[ðə; ði] ['breɪdiz] [faʊnd] [ðeə(r)] [legz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sænd] ['ræpɪdli] .

| the | Bradys | found | their | legs | going | down | in | the | treacherous | sand | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 成立 | 他们的 | 腿 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 奸诈 | 沙 | 快速 | . |

布雷迪一家很快发现，他们的双腿在湿滑的沙地上越来越吃力。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] ['hæri] [kraɪd] :

| Then | the | truth | flashed | across | their | minds | , | and | Harry | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 真相 | 闪光灯 | 穿过 | 他们的 | 思想 | , | 和 | 哈里 | 哭 | : |

这时，真相瞬间闪过他们的脑海，哈利哭了起来：

" [baɪ] ['hevənz] , [ðev] [θrəʊn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [kwɪk] - [sænd] ! "

| " | By | Heavens | , | they've | thrown | us | into | a | bed | of | quick | - | sand | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 天 | , | 他们有 | 抛掷 | 我们 | 进入 | 一个 | 床 | 的 | 快的 | - | 沙 | ! | " |

“老天爷啊，他们把我们扔进了流沙里！”

" [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [kwɪk] ! " [ pænt ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | Try | to | reach | the | shore | — | quick | ! | " | panted | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 支撑 | — | 快的 | ! | " | 喘息 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“快点游到岸边去！”老国王布雷迪气喘吁吁地说。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['efəts] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ 'flaundə ] [ə'raʊnd] ['helpləsli] ,

| They | made | the | most | desperate | efforts | , | but | only | floundered | around | helplessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 这 | 最多 | 绝望的 | 努力 | , | 但 | 仅有的 | 挣扎 | 大约 | 无助地 | , |

他们竭尽全力，却也只是徒劳地挣扎着。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['məʊmənt] [gɒt] [kɔ:t] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [sænd] .

| and | each | moment | got | caught | more | firmly | in | the | deadly | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 片刻 | 得到 | 捕捉 | 更多的 | 牢牢 | 在 | 这 | 致命 | 沙 | . |

每一刻都更加牢牢地陷在致命的沙砾之中。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frend] .

| AN | UNEXPECTED | FRIEND | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 意外 | 朋友 | . |

一位意想不到的朋友。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['rɑ:nld] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ hə:l ] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi]

| The | moment | Ronald | Mason | and | his | companion | hurled | Old | and | Young | King | Brady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 罗纳德 | 石匠 | 和 | 他的 | 伴侣 | 投掷 | 老的 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 |

[ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [kwɪk] - [sænd] ,

| in | the | bed | of | quick | - | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 床 | 的 | 快的 | - | 沙 | , |

就在罗纳德·梅森和他的同伴把老国王布雷迪和小国王布雷迪扔进流沙床的那一刻，

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

| they | ran | away | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 离开 | . |

他们逃跑了。

['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] , [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] .

| Dodging | behind | the | rocks | , | they | hid | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躲避 | 在后面 | 这 | 岩石 | , | 他们 | 隐藏 | 他们自己 | . |

他们躲到岩石后面，藏了起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

| By | this | time | the | sun | was | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 曾是 | 上升 | . |

这时太阳已经升起来了。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Finding | it | impossible | to | extricate | themselves | from | the | deadly | grip | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 不可能的 | 到 | 解脱 | 他们自己 | 从 | 这 | 致命 | 紧握 | 的 | 这 |

['tretʃərəs] [sænd] ,

| treacherous | sand | , |
|---|---|---|
| 奸诈 | 沙 | , |

他们发现自己根本无法摆脱危险沙子的致命束缚，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [si:st] [ðeə(r)] ['strʌglz] .

| the | detectives | ceased | their | struggles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 停止 | 他们的 | 斗争 | . |

侦探们停止了争执。

" [ɪts] ['ju:sləs] , ['hæri] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [slu:θ] , [dɪ'speərɪŋli] .

| " | It's | useless | , | Harry | , | " | said | the | old | sleuth | , | despairingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 无用 | , | 哈里 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | , | 绝望地 | . |

“没用的，哈利，”老侦探绝望地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] ['pæsɪv] , [wiːl; wil] [suːn] [sɪŋk] [bɪˈjɒnd] ['aʊə(r)] [depθ] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] . "
**" If we remain passive , we'll soon sink beyond our depth , and perish . "**
" 如果 我们 保持 被动的 , 出色地 很快 下沉 超过 我们的 深度 , 和 沦 . "

“如果我们继续消极被动，很快就会沉沦到无法自拔的地步，最终走向灭亡。”

" [jel] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
**" Yell at the top of your voice .**
" 叫喊 在 这 顶部 的 你的 嗓音 .

“大声喊叫。”

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][juː 'es] . "
**Some one may hear us . "**
一些 一 可能 听到 我们 . "

可能会有人听到我们说话。

" [help] !
**" Help !**
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

" ['ʃaʊtɪd] ['hæri] .
**" shouted Harry .**
" 喊叫 哈里 .

“哈利喊道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wen] ['meɪs(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɒks] , ['pʊld]
**They were shouting this way when Mason came from behind the rocks , pulled**
他们 是 喊叫 这 方式 什么时候 石匠 来了 从 在后面 这 岩石 , 拉
[ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk] ,
**off his mask ,**
离开 他的 面具 ,

他们正朝这边喊叫时，梅森从岩石后面走了出来，摘下了面具。

[ænd; ənd] [grɪnd] [sɑːˈdɒnɪkli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**and grinned sardonically at them .**
和 咧嘴一笑 讽刺地 在 他们 .

他冷笑着冲他们笑了笑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][sɑːˈkæstɪk] [təʊnz] :
**Finally he said in sarcastic tones :**
最后 他 说 在 讽刺的 音调 :

最后他用讽刺的语气说道:

" [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['daɪɪŋ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] ? "
**" Well , how do you like dying by inches ? "**
" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 垂死 经过 英寸 ? "

“怎么样，你觉得这种一点一点死去的感觉如何？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kaʊədli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['meɪs(ə)n] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , ['bɪtəli] .
**" This was cowardly of you , Mason , " said Old King Brady , bitterly .**
" 这 曾是 胆小 的 你 , 石匠 , " 说 老的 国王 布雷迪 , 苦涩地 .

“你这样做太懦弱了，梅森，”老国王布雷迪愤愤不平地说。

" [ɪts] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [rɪ'vendʒ] . "

| " | It's | my | way | of | gaining | revenge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我的 | 方式 | 的 | 获得 | 复仇 | . | " |

“这是我的复仇方式。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ? " [ - ]

| " | Why | don't | you | give | us | a | fair | show | to | fight | for | our | lives | ? | " | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 给 | 我们 | 一个 | 公平的 | 展示 | 到 | 斗争 | 为了 | 我们的 | 生活 | ? | " | [ | - | ] |

“为什么不给我们一个公平的生存之战的机会呢？”[21]

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['deɪndʒərəs] [juː; jʊ] [maɪt] [biːt] [ˌem 'iː] . "

| " | Because | you | are | so | dangerous | you | might | beat | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 是 | 所以 | 危险的 | 你 | 可能 | 打 | 我 | . | " |

“因为你太危险了，你可能会打败我。”

" [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "

| " | Help | us | out | of | here | , | and | act | like | a | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我们 | 出去 | 的 | 这里 | , | 和 | 行为 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . | " |

“帮我们离开这里，像个男人一样。”

" [aɪ][woʊnt] .

| " | I | won't | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | . |

我不会。

[siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [hɑːm] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

| See | all | the | harm | you've | done | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 全部 | 这 | 伤害 | 你已经 | 完毕 | 我 | . |

看看你对我造成了多大的伤害。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [juːv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

| In | the | first | place | , | you've | cheated | me | out | of | a | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 你已经 | 作弊 | 我 | 出去 | 的 | 一个 | 财富 | . |

首先，你骗走了我一大笔钱。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl][aɪ] [lʌvd] .

| In | the | second | place | , | you | prevented | me | from | getting | the | girl | I | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 你 | 阻止 | 我 | 从 | 获得 | 这 | 女孩 | 我 | 喜爱 | . |

其次，你阻止了我得到我心爱的女孩。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juːv] ['bæfld] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːn] , ['ɑːftə(r)][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪ'læbərət]

| In | short | , | you've | baffled | me | at | every | turn | , | after | I | made | the | most | elaborate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 你已经 | 困惑 | 我 | 在 | 每一个 | 转动 | , | 后 | 我 | 制成 | 这 | 最多 | 精心制作的 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sək'siːd] . "

| preparations | to | succeed | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 到 | 成功 | . | " |

总之，我做了最周密的准备，却处处碰壁，让你让我百思不得其解。

" [wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)]['djuːti] . "

| " | We | did | our | duty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | 我们的 | 责任 | . | " |

我们尽到了自己的职责。

" [əʊ] , [ðæt] [biː; bi] [hæŋd] !

| " | Oh | , | that | be | hanged | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 是 | 绞刑 | ! |

“哦，那家伙应该被绞死！”

[jʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,

| You'd | kill | me | to | do | your | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 杀 | 我 | 到 | 做 | 你的 | 责任 | , |

你为了履行职责会杀了我，

[ænd; ənd][aɪm]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['rɪdɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] . "

| and | I'm | justified | in | ridding | myself | of | such | enemies | as | you | two | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 合理的 | 在 | 骑行 | 我 | 的 | 这样的 | 敌人 | 作为 | 你 | 二 | 是 | . | " |

我有充分的理由除掉你们这两个敌人。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] [rɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "

| " | If | you | hadn't | done | wrong | you | would | not | have | had | us | after | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 之前没有 | 完毕 | 错误的 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 有 | 我们 | 后 | 你 | . | " |

“如果你没做错事，我们就不会找你麻烦了。”

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .

| " | Well | , | I | know | that | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 知道 | 那 | 非常 | 出色地 | . |

“嗯，我很清楚这一点。”

[ɪts] [steɪl] [njuːz] .

| It's | stale | news | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 陈旧 | 消息 | . |

这是陈年新闻。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [wɒt] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd]

| But | I | had | an | object | in | what | I | did | , | and | you | interfered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 目的 | 在 | 什么 | 我 | 做过 | , | 和 | 你 | 干扰 | 和 |

['fɔɪld] [ˌem 'iː] .

| foiled | me | . |
|---|---|---|
| 挫败 | 我 | . |

但我做事是有目的的，而你却从中作梗，破坏了我的计划。

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [wʌn] [mʌtʃ] [hɑːm] , [ænd; ənd] — — "

| I | didn't | do | any | one | much | harm | , | and | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 做 | 任何 | 一 | 很多 | 伤害 | , | 和 | — | — | " |

我没有对任何人造成多大的伤害，而且——”

" [juː; jʊ] [ rɔb ] ['blɪvə] ['dɔːltən][ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] . "

| " | You | robbed | Oliver | Dalton | and | put | him | out | of | the | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 被抢劫 | 奥利弗 | 道尔顿 | 和 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . | " |

“你抢劫了奥利弗·道尔顿，把他除掉了。”

" [ rɔb ] [hɪm] ? "

| " | Robbed | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 被抢劫 | 他 | ? | " |

“抢劫他？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[juː; jʊ] ['pɪlfəd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][meɪl] . "

| You | pilfered | money | from | the | mail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 偷窃 | 钱 | 从 | 这 | 邮件 | . | " |

你偷了邮件里的钱。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] ? " [ɑːskt] ['meɪs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] .

| " | How | do | you | know | I | did | ? | " | asked | Mason | , | with | a | startled | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 我 | 做过 | ? | " | 问 | 石匠 | , | 和 | 一个 | 惊慌 | 看 | . |

“你怎么知道我做了？”梅森一脸惊讶地问道。

" ['dɔːltən] [ɪm'plɔɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spəʊz][juː; jʊ] ,

| " | Dalton | employed | us | to | expose | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 道尔顿 | 受雇 | 我们 | 到 | 暴露 | 你 | , |

“道尔顿雇佣我们来揭露你，

[ænd; ənd] [wɪd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [wɜː(r); wə(r)] [pəʊzɪŋ]

| and | we'd | been | at | his | house | on | the | night | you | and | Johnson | were | posing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 到过 | 在 | 他的 | 房子 | 在 | 这 | 夜晚 | 你 | 和 | 约翰逊 | 是 | 摆姿势 |

[ɪn] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] [æz; əz] [ ˌʌndə'teikə ] . "

| in | Thirty | - | sixth | street | as | undertakers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三十 | - | 第六 | 街道 | 作为 | 殡仪员 | . | " |

那天晚上，你和约翰逊在三十六街假扮殡仪员，我们也正好在他家。

" [ðə; ði] [djuːs] !

| " | The | deuce | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | ! |

“二号！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['dɔːltən] [njuː] . "

| I | didn't | know | Dalton | knew | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 道尔顿 | 知道 | . | " |

我不知道道尔顿也知道。

" [juː; jʊ][əd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][rɒb][hɪz; ɪz][meɪl] ? "

| " | You | admit | , | then | , | that | you | did | rob | his | mail | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 承认 | , | 然后 | , | 那 | 你 | 做过 | 抢 | 他的 | 邮件 | ? | " |

“那么，你承认你偷了他的邮件？”

" [nəʊ][juːz] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [lɑːft] ['meɪs(ə)n] .

| " | No | use | denying | it | now | , | " | laughed | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | 否认 | 它 | 现在 | , | " | 笑了 | 石匠 | . |

“现在否认也没用了，”梅森笑着说。

" [aɪ] ['friːli] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| " | I | freely | admit | that | I | did | get | away | with | thousands | of | his | dollars | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 自由 | 承认 | 那 | 我 | 做过 | 得到 | 离开 | 和 | 数千 | 的 | 他的 | 美元 | 在 | 那 | 方式 | . |

“我坦白承认，我确实用那种方式骗走了他数千美元。”

[nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| No | use | trying | to | conceal | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 它 | . |

试图隐瞒是没用的。

[jʊl] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ˌem 'iː] .

| You'll | never | get | out | of | there | alive | to | prosecute | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 得到 | 出去 | 的 | 那里 | 活 | 到 | 起诉 | 我 | . |

你永远也别想活着离开那里来起诉我。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

| And | even | if | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 你 | 做 | , |

即使你真的这么做了，

[juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

| you've | got | enough | other | evidence | against | me | to | send | me | up | as | high | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 足够的 | 其他 | 证据 | 反对 | 我 | 到 | 发送 | 我 | 向上 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 |

[kaɪt] .

| kite | . |
|---|---|
| 风筝 | . |

你掌握了足够多的其他证据来指控我，足以把我送上天。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['perəl][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [felt] [traɪ'ʌmfənt] .

| " | Despite | his | peril | Old | King | Brady | felt | triumphant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他的 | 危险 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 毛毡 | 凯 | . |

尽管身处险境，老国王布雷迪仍然感到胜利在望。

[ðeɪ] [naʊ] [njuː] [huː] [ðə; ðɪ] [meɪl] [θiːf] [wɒz; wəz] .

| They | now | knew | who | the | mail | thief | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 知道 | WHO | 这 | 邮件 | 贼 | 曾是 | . |

他们现在知道谁是邮件窃贼了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] - [sænd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɪps] ,

| By | this | time | the | Bradys | were | sunk | in | the | quick | - | sand | to | their | hips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 布雷迪一家 | 是 | 沉没 | 在 | 这 | 快的 | - | 沙 | 到 | 他们的 | 臀部 | , |

这时，布雷迪一家已经陷在流沙里，只露出臀部。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

| and | were | unable | to | move | in | any | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 无法 | 到 | 移动 | 在 | 任何 | 方向 | . |

他们无法向任何方向移动。

[ðeɪ] [kept] ['sɪŋkɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

| They | kept | sinking | every | moment | with | horrible | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 下沉 | 每一个 | 片刻 | 和 | 可怕 | 快速 | . |

它们每时每刻都在以惊人的速度下沉。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [ə'rest] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraɪm] , " [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

| " | Well | , | we | can't | arrest | you | now | for | that | crime | , | " | said | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 不能 | 逮捕 | 你 | 现在 | 为了 | 那 | 犯罪 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“嗯，我们现在还不能因为那项罪行逮捕你，”老国王布雷迪说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] [jet] . "

| " | but | I've | got | a | feeling | that | we | shall | do | so | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我已经 | 得到 | 一个 | 感觉 | 那 | 我们 | 将 | 做 | 所以 | 然而 | . | " |

“但我总觉得我们最终还是会这么做。”

" ['hʌmbʌg] !

| " | Humbug | ! |
|---|---|---|
| " | 骗子 | ! |

“胡说八道！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['dəʊpi] .

| You | are | getting | dopy | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 获得 | 多皮 | . |

你越来越糊涂了。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . "

| You | can't | escape | from | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 逃脱 | 从 | 那里 | . | " |

你逃不出那里去。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [juː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [feɪt] ? "

| " | Are | you | going | to | abandon | us | to | our | fate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 放弃 | 我们 | 到 | 我们的 | 命运 | ? | " |

“你们打算就这么抛弃我们，任由我们自生自灭吗？”

" [jes] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['meri] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [stɪks] !

| " | Yes | ; | I | wish | you | a | merry | voyage | over | the | River | Styx | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 希望 | 你 | 一个 | 欢乐 | 航程 | 超过 | 这 | 河 | 冥河 | ! |

“是的；祝您渡过冥河一路顺风！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪərɪŋ] [lɑːf] , [hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] .

| " | And | with | a | mocking | bow | and | a | jeering | laugh | , | he | strode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 嘲讽 | 弓 | 和 | 一个 | 嘲笑 | 笑 | , | 他 | 大步走 | 离开 | . |

“然后他带着嘲讽的鞠躬和讥笑，大步走开了。”

[ðə; ði] ['breɪdiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ,

| The | Bradys | began | to | shout | for | help | again | , | and | Mason | paused | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 开始 | 到 | 喊 | 为了 | 帮助 | 再次 | , | 和 | 石匠 | 暂停 | , | 和 | , |

布雷迪一家再次开始呼救，梅森停顿了一下，然后

[dɑːtɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['θretnɪŋli] :

| **darting** | **an** | **angry** | **look** | **at** | **them** | **,** | **he** | **shouted** | **threateningly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 一个 | 生气的 | 看 | 在 | 他们 | , | 他 | 喊叫 | 威胁地 | : |

他怒视着他们，威胁地喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃʌt] [ʌp][wiːl; wil] [ʃuːt] [juː; jʊ] ! "

| **"** | **If** | **you** | **don't** | **shut** | **up** | **we'll** | **shoot** | **you** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 关闭 | 向上 | 出色地 | 射击 | 你 | ! | " |

“你要是再不闭嘴，我们就毙了你！”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| **"** | **So** | **much** | **the** | **better** | **,** | **"** | **replied** | **Old** | **King** | **Brady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“那就再好不过了，”老国王布雷迪回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end]['aʊə(r)] ['mɪzəri] . "

| **"** | **It** | **will** | **end** | **our** | **misery** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 结尾 | 我们的 | 苦难 | . | " |

“它将结束我们的苦难。”

" [əʊ] , [wiː; wi][woʊnt] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] , " [ graul ] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['rɑːskl] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **we** | **won't** | **shoot** | **to** | **kill** | **,** | **"** | **growled** | **the** | **scowling** | **rascal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 惯于 | 射击 | 到 | 杀 | , | " | 咆哮 | 这 | 皱眉 | 恶棍 | , |

“哦，我们不会开枪杀人，”那个怒气冲冲的家伙咆哮道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['rɪd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːkəsɪz] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [wuːndz] . "

| **"** | **but** | **we** | **will** | **riddle** | **your** | **carcasses** | **with** | **painful** | **wounds** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 将要 | 谜语 | 你的 | 尸体 | 和 | 痛苦 | 伤口 | . | " |

“但我们会在你的尸体上留下无数痛苦的伤口。”

" ['meɪs(ə)n] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fiːnd] . "

| **"** | **Mason** | **,** | **you're** | **a** | **fiend** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石匠 | , | 你是 | 一个 | 恶魔 | . | " |

“梅森，你真是个恶魔。”

" [ˌeɪ 'em][ai] ?

| **"** | **Am** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | ? |

是吗?

[ðæts] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

| **That's** | **a** | **compliment** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 赞扬 | . |

这是赞美。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| **"** | **And** | **with** | **a** | **short** | **laugh** | **he** | **disappeared** | **in** | **the** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 短的 | 笑 | 他 | 消失 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

“然后他轻笑一声，消失在灌木丛中。”

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

| **Once** | **more** | **the** | **detectives** | **began** | **to** | **call** | **for** | **assistance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 侦探 | 开始 | 到 | 称呼 | 为了 | 协助 | , |

侦探们再次开始请求支援。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑːmpɪts] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| **for** | **they** | **now** | **were** | **sunk** | **to** | **their** | **armpits** | **in** | **the** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 现在 | 是 | 沉没 | 到 | 他们的 | 腋窝 | 在 | 这 | 沙 | . |

因为他们现在已经陷到腋下，沙子都埋住了。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] [ ˈsmʌðə ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]

| **Their** | **voices** | **sounded** | **hoarse** | **and** | **smothered** | **,** | **and** | **a** | **despairing** | **feeling** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | 听起来 | 嘶哑 | 和 | 窒息 | , | 和 | 一个 | 绝望 | 感觉 | 曾是 |

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] ,

| **creeping** | **into** | **their** | **hearts** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 进入 | 他们的 | 心 | , |

他们的声音嘶哑而压抑，一种绝望的感觉正悄然爬上他们的心头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] .

| **but** | **they** | **kept** | **on** | **shouting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 保留 | 在 | 喊叫 | . |

但他们仍然不停地喊叫。

['prez(ə)ntli] ['meɪs(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] ['æŋgri] [təʊnz] :

| **Presently** | **Mason** | **shouted** | **at** | **them** | **from** | **the** | **bushes** | **in** | **angry** | **tones** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 石匠 | 喊叫 | 在 | 他们 | 从 | 这 | 灌木丛 | 在 | 生气的 | 音调 | : |

这时，梅森从灌木丛中冲着他们愤怒地喊道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ? "

| **"** | **Are** | **you** | **going** | **to** | **shut** | **up** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 关闭 | 向上 | ? | " |

你能不能闭嘴?

" [nəʊ] ! " [rɔːd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| **"** | **No** | **!** | **"** | **roared** | **Old** | **King** | **Brady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 咆哮 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“不！”老国王布雷迪咆哮道。

" [ðen] [aɪl] ['pepə(r)] [juː; jʊ] !

| **"** | **Then** | **I'll** | **pepper** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 胡椒 | 你 | ! |

“那我就给你撒胡椒粉！”

" [ænd; ənd] [bæŋ] ! [went] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ ˈhwisl ] [baɪ][ðeə(r)] [hedz] .

| **"** | **And** | **bang** | **!** | **went** | **his** | **rifle** | **,** | **and** | **a** | **bullet** | **whistled** | **by** | **their** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 砰 | ! | 去 | 他的 | 步枪 | , | 和 | 一个 | 子弹 | 吹口哨 | 经过 | 他们的 | 头部 | . |

“砰！”他的步枪响了，一颗子弹从他们耳边呼啸而过。

" [kiːp] [ɒn] ['jelɪŋ] , ['hæri] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][əʊld] [dɪˈtektɪv] .

| **"** | **Keep** | **on** | **yelling** | **,** | **Harry** | **!** | **"** | **gasped** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 在 | 大喊 | , | 哈里 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“继续喊，哈利！”老侦探喘着气说。

" [help] !

| **"** | **Help** | **!** |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助!

[help] !

| **Help** | **!** |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [əˈbiːdiəntli] .

| **"** | **shouted** | **the** | **boy** | **,** | **obediently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 这 | 男生 | , | 顺从地 | . |

“男孩顺从地喊道。”

[bæŋ] ! [went] ['meɪsənz] ['raɪf(ə)l] [ə'gen] .

| **Bang** | **!** | **went** | **Mason's** | **rifle** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | ! | 去 | 石匠的 | 步枪 | 再次 | . |

砰！梅森的步枪又响了起来。

[ðə; ði] [bɔːl] [greɪzd] ['hæriz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] .

| The | ball | grazed | Harry's | cheek | , | and | stung | like | a | bee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 放牧 | 哈利的 | 脸颊 | , | 和 | 被蜇了 | 喜欢 | 一个 | 蜜蜂 | . |

球擦过哈利的脸颊，像被蜜蜂蛰了一下。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ jel ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ][æn; ən][əʊld] [træk] - ['wɔːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

| Just | then | the | shots | and | yells | were | heard | by | an | old | track | - | walker | of | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 镜头 | 和 | 喊叫 | 是 | 听到 | 经过 | 一个 | 老的 | 追踪 | - | 沃克 | 的 | 这 | 铁路 | , |

就在这时，一名铁路老巡道工听到了枪声和喊叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɒmp] ['ʃaʊtɪŋ] :

| and | he | rushed | around | the | swamp | shouting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 匆忙 | 大约 | 这 | 沼泽 | 喊叫 | : |

他一边在沼泽里奔跑一边大喊：

" [ɔːl] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !

| I'm | coming | ! |
|---|---|---|
| 我是 | 未来 | ! |

我来了！

" [ðɪs] [ʌn'welkəm] [vɔɪs] [tuː; tə]['meɪs(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [flɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [peɪl] ['fiːtʃəz] ,

| " | This | unwelcome | voice | to | Mason | caused | a | look | of | alarm | to | flit | over | his | pale | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不受欢迎 | 嗓音 | 到 | 石匠 | 导致 | 一个 | 看 | 的 | 警报 | 到 | 掠过 | 超过 | 他的 | 苍白 | 特征 | , |

“这令人不快的声音让梅森苍白的脸上闪过一丝惊恐。”

[ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [ə'rest] , [hiː; hi] [sped] [ə'weɪ] .

| and | , | fearing | arrest | , | he | sped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 害怕 | 逮捕 | , | 他 | 加速 | 离开 | . |

他害怕被捕，于是加速逃离。

[ðə; ði] ['vɪlən] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| The | villain | calculated | that | the | detectives | would | be | buried | out | of | sight | long | before | assistance | could | reach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 计算 | 那 | 这 | 侦探 | 会 | 是 | 埋葬 | 出去 | 的 | 视线 | 长的 | 前 | 协助 | 可以 | 抵达 | 他们 | . |

恶棍盘算着，在救援人员赶到之前，侦探们就会被埋葬在人迹罕至的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [ʌp] ['wʌndəfəli] .

| But | the | Bradys | were | cheered | up | wonderfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 布雷迪一家 | 是 | 欢呼 | 向上 | 太棒了 | . |

但布雷迪一家人都高兴极了。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| They | kept | on | shouting | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 在 | 喊叫 | , |

他们不停地喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] - ['wɔːkə(r)] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv]

| and | the | track | - | walker | finally | found | them | by | being | guided | by | the | tones | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 追踪 | - | 沃克 | 最后 | 成立 | 他们 | 经过 | 存在 | 引导 | 经过 | 这 | 音调 | 的 |

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

| their | voices | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | . |

最终，巡道者循着他们的声音找到了他们。

['əʊnli][ðeə(r)] [hedz] [stʌk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Only | their | heads | stuck | above | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们的 | 头部 | 卡住 | 多于 | 这 | 水 | . |

只有它们的头露出水面。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

| He | stared | at | the | pair | in | astonishment | a | moment | , | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 这 | 一对 | 在 | 惊讶 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 哭 | : |

他惊讶地盯着两人看了一会儿，然后哭了起来：

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ? "

| " | What | in | thunder | are | you | doing | in | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 雷 | 是 | 你 | 正在做 | 在 | 那里 | ? | " |

你到底在里面干什么?

" ['berid] [ɪn] [kwɪk] - [sænd] ! " [gɑːspt] ['hæri] .

| " | Buried | in | quick | - | sand | ! | " | gasped | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埋葬 | 在 | 快的 | - | 沙 | ! | " | 倒吸一口气 | 哈里 | . |

“陷在流沙里了！”哈利喘着气说。

" [help] [juː 'es] — [kwɪk] !

| " | Help | us | — | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我们 | — | 快的 | ! |

“快来帮帮我们！”

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| " | The | old | fellow | was | startled | and | rushed | in | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 同伴 | 曾是 | 惊慌 | 和 | 匆忙 | 在 | 之中 | 这 | 树木 | . |

“老人吓了一跳，赶紧躲进了树林里。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] .

| For | a | minute | the | detectives | thought | he | deserted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 这 | 侦探 | 想法 | 他 | 荒凉的 | 他们 | . |

侦探们一度以为他抛弃了他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ ˌriːə'piə ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

| But | he | soon | reappeared | with | a | sapling | he | had | cut | with | his | pocket | - | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 再次出现 | 和 | 一个 | 树苗 | 他 | 有 | 切 | 和 | 他的 | 口袋 | - | 刀 | . |

但他很快又出现了，手里拿着一棵用小刀砍下来的树苗。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ðə; ði][end][tuː; tə][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] ,

| Standing | on | the | embankment | , | he | reached | out | the | end | to | Old | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 堤 | , | 他 | 达到 | 出去 | 这 | 结尾 | 到 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , |

他站在堤岸上，向老国王布雷迪伸出了手。

[huː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ][ˌaɪ 'tiː] .

| who | lifted | his | hands | above | the | water | and | grasped | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 抬起 | 他的 | 双手 | 多于 | 这 | 水 | 和 | 抓住 | 它 | . |

他举起双手，跃出水面，抓住了它。

" [pʊl] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| " | Pull | ! | " | gasped | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 侦探 | . |

“拉！”侦探喘着气说。

[ðə; ði] [træk] - ['wɔːkə(r)] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sænd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]

| The | track | - | walker | used | all | his | strength | , | for | the | sand | clung | to | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪 | - | 沃克 | 用过的 | 全部 | 他的 | 力量 | , | 为了 | 这 | 沙 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 老的 |

[dɪ'tektɪv] [tə'neɪʃəsli] ,

| detective | tenaciously | , |
|---|---|---|
| 侦探 | 顽强地 | , |

巡视员使出了浑身解数，因为沙子牢牢地粘在了这位老侦探身上。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ʌp] .

| and | dragged | him | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 他 | 向上 | . |

然后把他拖了起来。

[ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] [sænd] [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [ 'edi ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

| Around | him | the | sand | stirred | up | and | the | water | bubbled | and | eddied | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他 | 这 | 沙 | 搅拌 | 向上 | 和 | 这 | 水 | 冒泡 | 和 | 漩涡 | 作为 | 它 |

[rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| rushed | into | the | opening | left | by | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 进入 | 这 | 开幕 | 左边 | 经过 | 他的 | 身体 | . |

他周围的沙子被搅动起来，水流翻腾、翻腾，涌入他身体留下的空隙。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [wɒz; wəz] [drægd] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] ,

| After | a | fearful | struggle | Old | King | Brady | was | dragged | free | of | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 可怕 | 斗争 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 曾是 | 拖拽 | 自由的 | 的 | 这 | 沙 | , |

经过一番惊心动魄的挣扎，老国王布雷迪终于被从沙子里拖了出来。

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [drentʃt] .

| and | drawn | to | the | shore | , | panting | and | drenched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘制 | 到 | 这 | 支撑 | , | 喘息 | 和 | 湿透了 | . |

他们被拉到岸边，气喘吁吁，浑身湿透。

['hæri] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| Harry | had | sunk | to | his | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 沉没 | 到 | 他的 | 下巴 | . |

哈利的脸陷到了下巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'bʌv]

| It | was | only | by | keeping | his | head | thrown | back | that | he | kept | his | mouth | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 保持 | 他的 | 头 | 抛掷 | 后退 | 那 | 他 | 保留 | 他的 | 嘴 | 多于 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

他只能仰着头，才能让嘴巴不被水淹没。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .

| and | his | two | hands | were | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 二 | 双手 | 是 | 提高 | . |

他高举着双手。

[kwɪk] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɔːstʃən] ,

| Quick | to | act | , | and | paying | no | heed | to | his | own | exhaustion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 到 | 行为 | , | 和 | 付费 | 不 | 注意 | 到 | 他的 | 自己的 | 疲惫 | , |

他行动迅速，全然不顾自己的疲惫。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ grɑːsp, græsp ] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| Old | King | Brady | grasped | the | pole | and | thrust | it | out | to | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 抓住 | 这 | 极 | 和 | 推力 | 它 | 出去 | 到 | 这 | 男生 | . |

老国王布雷迪抓住杆子，把它递给了男孩。

[hɑːf] [gɒn] , ['hæri] [tʊk] [həʊld] .

| Half | gone | , | Harry | took | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 已消失 | , | 哈里 | 采取 | 抓住 | . |

哈利走了一半，就抓住了它。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əʊld] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] - [ˈwɔːkə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ - ]

| **Between** | **the** | **old** | **detective** | **and** | **the** | **track** | **-** | **walker** | **he** | **was** | **[** | **22** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 老的 | 侦探 | 和 | 这 | 追踪 | - | 沃克 | 他 | 曾是 | [ | - | ] |

他介于老侦探和跑步者之间[22]

[ hɔːl ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊld] [əˈʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈfeɪntɪŋ] [kənˈdɪʃn] .

| **hauled** | **up** | **and** | **pulled** | **ashore** | **in** | **a** | **half** | **-** | **fainting** | **condition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 向上 | 和 | 拉 | 岸上 | 在 | 一个 | 一半 | - | 昏厥 | 状况 | . |

他被拖上岸时已近乎昏厥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布雷迪一家深陷泥潭；(The Bradys Beyond Their Depth; Or,)


[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][eə(r)][hiː; hi][rɪˈvaɪvd] .

| It | was | some | time | ere | he | revived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 埃雷 | 他 | 复活 | . |

他过了好一会儿才苏醒过来。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [træk] - ['wɔːkə(r)][hæd; həd] [biːn]

| But | when | his | faculties | returned | , | and | the | old | track | - | walker | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他的 | 学院 | 返回 | , | 和 | 这 | 老的 | 追踪 | - | 沃克 | 有 | 到过 |

[θæŋkt] ,

| thanked | , |
|---|---|
| 谢谢 | , |

但当他恢复意识后，那位老跑道工也得到了感谢，

[ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][ðeə(r)]['benɪfæktə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| the | boy | told | their | benefactor | all | that | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 讲述 | 他们的 | 恩人 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | . |

男孩把发生的一切都告诉了恩人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

| He | was | surprised | and | indignant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 愤怒 | . |

他既惊讶又愤慨。

" [ðæt] [mæn]['meɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] !

| " | That | man | Mason | is | a | devil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 男人 | 石匠 | 是 | 一个 | 魔鬼 | ! |

“那个叫梅森的人简直是个魔鬼！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [wiːl; wil] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [diːd] , " [sed] ['hæri] .

| " | We'll | make | short | work | of | him | for | this | terrible | deed | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 制作 | 短的 | 工作 | 的 | 他 | 为了 | 这 | 糟糕的 | 契据 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“我们会尽快惩罚他，让他为这件可怕的事情付出代价，”哈利说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] .

| " | And | I | wish | I | could | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 帮助 | 你 | . |

“我真希望我能帮到你。”

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [træk] - ['wɔːkə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| " | Shortly | afterward | the | track | - | walker | departed | to | resume | his | lonely | tramp | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不久 | 之后 | 这 | 追踪 | - | 沃克 | 已离开 | 到 | 恢复 | 他的 | 孤独 | 流浪汉 | 沿着 | 这 |

[rəʊd] - [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['eni] [spaɪk][ɔː(r)][frɒgz] [dɪs'lɒdʒd]

| road | - | bed | with | a | sledge | over | his | shoulder | to | replace | any | spike | or | frogs | dislodged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | - | 床 | 和 | 一个 | 雪橇 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 到 | 代替 | 任何 | 长钉 | 或者 | 青蛙 | 脱落 |

[baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [kɑːz] .

| by | the | passing | cars | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 通过 | 汽车 | . |

“不久之后，轨道维护员便出发了，他肩上扛着雪橇，继续沿着路基孤独地跋涉，以便更换被过往车辆撞掉的钉子或铁轨。

[left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] [ ri'mɑ:k ] ['sɒftli] :

| **Left** | **alone** | **,** | **the** | **Bradys** | **glanced** | **at** | **each** | **other** | **,** | **and** | **Harry** | **remarked** | **softly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 独自的 | , | 这 | 布雷迪一家 | 瞥了一眼 | 在 | 每个 | 其他 | , | 和 | 哈里 | 评论 | 轻轻 | : |

两人独处时，布雷迪夫妇互相看了一眼，哈里轻声说道：

" ['aʊə(r)] [taɪm] ['hæznt] [kʌm] [tu:; tə] ['perɪʃ] [jet] , ['pɑ:tnə(r)] . "

| **"** | **Our** | **time** | **hasn't** | **come** | **to** | **perish** | **yet** | **,** | **partner** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 时间 | 还没有 | 来 | 到 | 沦 | 然而 | , | 伙伴 | . | " |

“伙伴，我们的末日还没到。”

" [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [mæn] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['reskju:] . "

| **"** | **I** | **felt** | **sure** | **of** | **that** | **,** | **even** | **before** | **that** | **man** | **came** | **to** | **our** | **rescue** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 当然 | 的 | 那 | , | 甚至 | 前 | 那 | 男人 | 来了 | 到 | 我们的 | 救援 | . | " |

“即便在那个人来救我们之前，我就确信这一点。”

" [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ['meɪs(ə)n] [ɪz] . "

| **"** | **We've** | **found** | **out** | **now** | **what** | **a** | **desperate** | **man** | **Mason** | **is** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 成立 | 出去 | 现在 | 什么 | 一个 | 绝望的 | 男人 | 石匠 | 是 | . | " |

“我们现在才知道梅森是个多么绝望的人。”

" [ænd; ənd] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['dræstɪk] ['meʒəz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] .

| **"** | **And** | **we'll** | **have** | **to** | **resort** | **to** | **drastic** | **measures** | **to** | **get** | **the** | **best** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 有 | 到 | 采取 | 到 | 剧烈 | 措施 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 他 | . |

"

**"**

"

“我们必须采取激烈的措施才能战胜他。”

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [fi:l] ? "

| **"** | **How** | **do** | **you** | **feel** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | ? | " |

“你感觉如何？ ”

" [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] [tu:; tə] [faɪt] . "

| **"** | **In** | **a** | **good** | **humor** | **to** | **fight** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | 到 | 斗争 | . | " |

“心情愉快，准备战斗。”

" [ðen] [lets] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [hɪm] . "

| **"** | **Then** | **let's** | **go** | **up** | **to** | **the** | **house** | **and** | **tackle** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们来吧 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 处理 | 他 | . | " |

“那我们就上去把他制服。”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ə'laɪv] .

| **"** | **He** | **will** | **be** | **surprised** | **to** | **see** | **us** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 我们 | 活 | . |

“他会惊讶地发现我们还活着。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd]

| **"** | **They** | **were** | **thoroughly** | **rested** | **now** | **,** | **and** | **,** | **having** | **examined** | **their** | **pistols** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 彻底 | 休息 | 现在 | , | 和 | , | 拥有 | 检查 | 他们的 | 手枪 | 和 |

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] ,

| **found** | **them** | **in** | **working** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他们 | 在 | 在职的 | 命令 | , |

“他们现在已经休息充分，检查了手枪，发现它们都能正常使用，

[ðeɪ] [prə'si:did] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

| **they** | **proceeded** | **up** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 继续 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

他们继续向上攀登。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [bel] [fɔ:(r); fə(r)]

| **Within** | **a** | **short** | **time** | **they** | **reached** | **the** | **house** | **,** | **and** | **rang** | **the** | **front** | **door** | **bell** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 达到 | 这 | 房子 | , | 和 | 响铃 | 这 | 正面 | 门 | 钟 | 为了 |

[əd'mɪt(ə)ns] .

| **admittance** | **.** |
|---|---|
| 准入 | . |

不久，他们就到了房子前，按响了前门铃要求进门。

[dʒɔ:dʒ] [skɒt] , [ðə; ði][bɪg]['ni:grəʊ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðeɪ]

| **George** | **Scott** | **,** | **the** | **big** | **negro** | **whom** | **they** | **had** | **met** | **at** | **the** | **gate** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 斯科特 | , | 这 | 大的 | 黑人 | 谁 | 他们 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 门 | 什么时候 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| **were** | **there** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 前 | , |

乔治·斯科特，就是他们之前在门口遇到的那个身材高大的黑人。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **opened** | **the** | **door** | **and** | **grinned** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | 和 | 咧嘴一笑 | 在 | 他们 | . |

他打开门，咧嘴一笑。

" [hə'ləʊ] , [dʒɔ:dʒ] ! " [sed] ['hæri] .

| **"** | **Hello** | **,** | **George** | **!** | **"** | **said** | **Harry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 乔治 | ! | " | 说 | 哈里 | . |

“你好，乔治！”哈利说道。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

| **"** | **How** | **are** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | ? | " |

“你好吗？ ”

" [raɪt] [smɑ:t] , ['sɑ:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] ['dɑ:ki] .

| **"** | **Right** | **smart** | **,** | **sah** | **,** | **thank** | **you** | **,** | **"** | **chuckled** | **the** | **darky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 聪明的 | , | 萨赫 | , | 感谢 | 你 | , | " | 轻笑 | 这 | 黑人 | . |

“说得对，先生，谢谢。”黑人笑着说。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][ɪn] ? "

| **"** | **Is** | **Mr** | **.** | **Mason** | **in** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 先生 | . | 石匠 | 在 | ? | " |

梅森先生在吗?

" [gʊd] ['lɔ:di] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .

| **"** | **Good** | **Lawdy** | **,** | **no** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **colored** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 劳迪 | , | 不 | , | " | 回复 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“我的天哪，不，”黑人回答道。

" [æn; ən] - [di:] [bleɪm] ['rɑ:skl] ['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [ɪn][dɪs] [jɪər] [haʊs] ,

| **"** | **An** | **'** | **de** | **blame** | **rascal** | **better** | **not** | **come** | **in** | **dis** | **yere** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 德 | 责备 | 恶棍 | 更好的 | 不是 | 来 | 在 | 迪斯 | 年份 | 房子 | , |

“那个该死的恶棍最好别进这房子来。”

[ɔ:(r)] [aɪl] [bləʊ] [di:] [ru:f] [ɔb][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , [ʃoʊz] [joʊz] - .

| **or** | **I'll** | **blow** | **de** | **roof** | **ob** | **his** | **head** | **off** | **,** | **sho's** | **yo's** | **bo'n** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 患病的 | 吹 | 德 | 屋顶 | 奥布 | 他的 | 头 | 离开 | , | 秀的 | 哟 | - | . |

否则我就把他脑袋炸飞，sho's yo's bo'n。

[aɪ] [dʌn] [nəʊ] [ɔ:l] [hi:z] [bi:n] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - , [aɪ] [dʌz] . "

| **I** | **done** | **know** | **all** | **he's** | **been** | **a** | **-** | **doin** | **'** | **,** | **I** | **does** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完毕 | 知道 | 全部 | 他是 | 到过 | 一个 | - | 做 | - | , | 我 | 做 | . | " |

我知道他都做了些什么，真的。

" [waɪ] , [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuːz] ? " [ɑːskt] ['hæri] , [ɪn] [sə'praɪz] .
**" Why , who gave you the news ? " asked Harry , in surprise .**
" 为什么 , WHO 给予 你 这 消息 ? " 问 哈里 , 在 惊喜 .

“怎么回事？谁告诉你的？”哈利惊讶地问道。

" ['mɪsi] ['lɪzi] , ['sɑː] .
**" Missy Lizzie , sah .**
" 米西 莉齐 , 萨赫 .

“米西·莉齐，啊。”

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪv] [hɪə] [tɜː] - [deɪ] , [brɛs] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːn] [jəʊ] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,
**She arrive heah ter - day , bress her heart , an ' she seen yo ' a - comin ' ,**
她 到达 嘿 特尔 - 天 , 布雷斯 她 心 , 一个 - 她 已见 哟 - 一个 - 即将到来 - ,

她昨天来到这里，捶胸顿足，然后就看到你来了。

[æn; ən] - [dʌn] [tel] [ˌem 'iː][ˌef 'əʊ] - [tɜː] [ɑːsk][jəʊ] - [raɪt] [ɪn'tɜː(r)][diː]['pɑːlə(r)] .
**an ' done tell me fo ' ter ask yo ' right inter de parlor .**
一个 - 完毕 告诉 我 fo - 特尔 问 哟 - 正确的 间 德 客厅 .

好了，告诉我，去问问你，在客厅里。

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mæsə] ['breidi] .
**She be downstairs in a moment , Massa Brady .**
她 是 楼下 在 一个 片刻 , 马萨 布雷迪 .

布雷迪老爷，她马上就下楼。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , , [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
**Come right in , gemmen , come right in .**
来 正确的 在 , 宝石 , 来 正确的 在 .

进来吧，伙计们，进来吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd][left]
**" And he led the detectives into the parlor , flung open the blinds , and left**
" 和 他 引领 这 侦探 进入 这 客厅 , 扔 打开 这 百叶窗 , 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
**the room .**
这 房间 .

“然后他带着侦探们走进客厅，猛地拉开百叶窗，离开了房间。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔmənts] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['lɪzi] ['dɔːltən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
**In a few moments the door opened and Lizzie Dalton stepped into the room**
在 一个 很少 时刻 这 门 打开 和 莉齐 道尔顿 步 进入 这 房间
[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
**and approached them ,**
和 接近 他们 ,

片刻之后，门开了，莉齐·道尔顿走进房间，朝他们走来。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
**with a smile and extended hand .**
和 一个 微笑 和 扩展 手 .

他面带微笑，伸出手。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[nɪk] - [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
**NICK WIFFLES EXPLAINS A MYSTERY .**
缺口 - 解释 一个 神秘 .

尼克·威弗尔斯解开了一个谜团。

" [səʊ][juː; jʊ] [faʊnd] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] [ praul ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɒmp] ,

| " | So | you | found | Ronald | Mason | prowling | around | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 成立 | 罗纳德 | 石匠 | 潜行 | 大约 | 这 | 沼泽 | , |

“所以你发现罗纳德·梅森在沼泽附近徘徊，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [treɪst] [sɪm] ['dʒɒnsn] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['broʊkərz]

| after | you | traced | Sim | Johnson | down | here | from | New | York | ? | " | asked | the | broker's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 追踪 | 西姆 | 约翰逊 | 向下 | 这里 | 从 | 新的 | 约克 | ? | " | 问 | 这 | 经纪人 |

['dɔːtə(r)] ,

| daughter | , |
|---|---|
| 女儿 | , |

“你是从纽约一路追踪到西姆·约翰逊的吗？”经纪人的女儿问道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˌsælje'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

| after | the | first | salutations | were | over | , | and | all | were | seated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 问候 | 是 | 超过 | , | 和 | 全部 | 是 | 坐着 | . |

第一次问候结束后，所有人都落座了。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [hɪz; ɪz]

| " | We | were | under | the | impression | that | he | had | been | making | this | house | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 制作 | 这 | 房子 | 他的 |

[ə'bəʊd] ,

| abode | , |
|---|---|
| 住所 | , |

“我们一直以为他把这房子当成了自己的住所，

" [rɪ'plaɪd] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

| " | replied | Old | King | Brady | , | in | some | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 在 | 一些 | 惊喜 | . |

老国王布雷迪有些惊讶地回答道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

| " | No | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | . |

“不，确实如此。”

[dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] ,

| George | , | the | caretaker | , |
|---|---|---|---|---|
| 乔治 | , | 这 | 看护人 | , |

管理员乔治

[ di'klɛə ] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [sɪns] [juː; jʊ]

| declares | that | nobody | but | he | and | his | wife | have | been | in | this | house | since | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 无人 | 但 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 房子 | 自从 | 你 |

[tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] . "

| two | gentlemen | were | here | last | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 先生们 | 是 | 这里 | 最后的 | . | " |

他宣称，自从你们两位先生上次来过之后，除了他和他的妻子之外，这所房子里就再也没有其他人来过。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] .

| " | That | is | very | strange | , | " | said | the | old | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 奇怪的 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“这真是太奇怪了，”老侦探说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['kjʊəriəsli] .

| " | Why | do | you | think | so | ? | " | asked | the | girl | , | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 思考 | 所以 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | , | 奇怪的是 | . |

“你为什么这么认为？”女孩好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['meɪs(ə)n] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd]['nevə(r)]
" It puzzles me to account for Mason haunting the swamp and never
" 它 谜题 我 到 帐户 为了 石匠 令人难忘 这 沼泽 和 绝不
['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ðɪs] [haʊs] .
coming near this house .
未来 靠近 这 房子 .

“我百思不得其解，为什么梅森经常出没于沼泽地，却从未靠近过这栋房子。”

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dɪzməl] [swɒmp] ?
Why is he hanging around that dismal swamp ?
为什么 是 他 绞刑 大约 那 惨淡 沼泽 ?

他为什么会在那片阴森的沼泽地里闲逛?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [kiːps] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] [frendz] [ɔː(r)] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət] [ðəʊz]
What is the attraction that keeps him there with no friends or companions but those
什么 是 这 景点 那 保持 他 那里 和 不 朋友们 或者 同伴 但 那些
[tuː] ['niːgrəuz] ? "
two negroes ? "
二 黑人 ? "

是什么吸引他留在那里，除了那两个黑人之外，他没有其他朋友或同伴?

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɑːskt] [mæn][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ? "
" Was the other masked man a negro ? "
" 曾是 这 其他 戴面具 男人 一个 黑人 ? "

“另一个戴面具的人是黑人吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ræskəlz] [blæk] [skɪn] ['pleɪnli] . "
I saw the rascal's black skin plainly . "
我 锯 这 无赖的 黑色的 皮肤 显然 . "

我清楚地看到了那家伙的黑皮肤。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'rest] . "
" Perhaps he is in the swamp to avoid arrest . "
" 也许 他 是 在 这 沼泽 到 避免 逮捕 . "

“或许他躲在沼泽里是为了逃避逮捕。”

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'leərɪəs] [həʊl] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['plezəntə]
He would not select such a malarious hole when there are so many pleasanter
他 会 不是 选择 这样的 一个 疟疾 洞 什么时候 那里 是 所以 许多 更令人愉悦
['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn] .
places for him to abide in .
地方 为了 他 到 遵守 在 .

他不会选择这样一个充满瘟疫的洞穴，因为有那么多更舒适的地方供他居住。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
There is a deeper reason behind it .
那里 是 一个 更深 原因 在后面 它 .

这背后还有更深层次的原因。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
We must find out what it is . "
我们 必须 寻找 出去 什么 它 是 . "

我们必须弄清楚它到底是什么。

" [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] ,

| " | When | he | learns | I | am | here | , | Mr | . | Brady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 学习 | 我 | 是 | 这里 | , | 先生 | . | 布雷迪 | , |

“当他知道我在这里时，布雷迪先生，

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] . "

| he | may | take | it | into | his | head | to | continue | his | persecutions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 拿 | 它 | 进入 | 他的 | 头 | 到 | 继续 | 他的 | 迫害 | . | " |

他可能会因此而继续迫害他人。

" [nɒt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "

| " | Not | while | we | are | here | to | protect | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 尽管 | 我们 | 是 | 这里 | 到 | 保护 | 你 | . | " |

“只要我们在这里保护你，就不会发生这种情况。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [gests] ? " ['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | Then | you | will | be | my | guests | ? | " | eagerly | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 将要 | 是 | 我的 | 客人 | ? | " | 急切地 | 问 | 这 | 女孩 | . |

“那么你们愿意做我的客人吗？”女孩急切地问道。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] . "

| " | Nothing | would | afford | us | greater | pleasure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 会 | 买得起 | 我们 | 更大的 | 乐趣 | . | " |

“没有什么比这更让我们感到快乐了。”

" [ðæt] [meɪks] [maɪ][maɪnd] [fiːl] [mʌtʃ] ['iːzɪə] . "

| " | That | makes | my | mind | feel | much | easier | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 制作 | 我的 | 头脑 | 感觉 | 很多 | 更轻松 | . | " |

“这让我安心多了。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪm] [kən'siːld]

| " | If | your | father | should | yet | be | alive | and | they | should | have | him | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你的 | 父亲 | 应该 | 然而 | 是 | 活 | 和 | 他们 | 应该 | 有 | 他 | 暗 |

['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ðɪs] [swɒmp] ,

| somewhere | around | this | swamp | , |
|---|---|---|---|---|
| 某处 | 大约 | 这 | 沼泽 | , |

“如果你的父亲还活着，而且他们把他藏在这片沼泽附近的某个地方，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] . "

| it | might | account | for | their | presence | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 帐户 | 为了 | 他们的 | 在场 | 这里 | . | " |

这或许可以解释他们为何会出现在这里。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ ə'sent ] , ['iːgəli] .

| " | Yes | , | yes | , | " | she | assented | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | " | 她 | 同意 | , | 急切地 | . |

“是的，是的，”她急切地应道。

" [juːv] ['pruːvn; 'prəʊvn] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ɪn]

| " | You've | proven | conclusively | that | my | poor | father | was | not | the | man | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 已证实 | 最终 | 那 | 我的 | 贫穷的 | 父亲 | 曾是 | 不是 | 这 | 男人 | 成立 | 在 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

| the | river | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 河 | . | " |

“你已经确凿地证明，我可怜的父亲并不是在河里发现的那个人。”

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['meɪs(ə)n][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

| " | In | view | of | the | fact | that | the | game | is | up | , | so | far | as | Mason | is | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 看法 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 游戏 | 是 | 向上 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 石匠 | 是 | 担心的 | , |

“鉴于梅森的比赛已经结束了，

[ai] [kænt] ['fæðəm] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ]

| I | can't | fathom | any | object | he | may | have | in | keeping | your | father | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 捉摸 | 任何 | 目的 | 他 | 可能 | 有 | 在 | 保持 | 你的 | 父亲 | 一个 |

['prɪz(ə)nə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| prisoner | any | longer | . |
|---|---|---|---|
| 囚犯 | 任何 | 更长 | . |

我实在想不明白他为什么要继续囚禁你父亲。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prɪ'zjuːmɪŋ] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

| That | is | , | of | course | , | presuming | he | really | has | your | father | alive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 假设 | 他 | 真的 | 有 | 你的 | 父亲 | 活 | 和 |

[ɪm'prɪznd] ['eniweə(r)] . "

| imprisoned | anywhere | . | " |
|---|---|---|---|
| 被监禁 | 任何地方 | . | " |

当然，前提是他真的把你父亲还活着，并且关押在某个地方。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [rɪ'flektɪvli] , " [ai] ['kænɒt] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɔːl]

| " | Well | , | " | said | the | girl | , | reflectively | , | " | I | cannot | give | an | opinion | on | that | point | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | , | 反思地 | , | " | 我 | 不能 | 给 | 一个 | 观点 | 在 | 那 | 观点 | 在 | 全部 |

.

| : |
|---|
| . |

“嗯，”女孩若有所思地说，“我对此完全没有意见。”

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [kiːp] [ɒn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .

| I | can | only | keep | on | hoping | that | you | may | soon | find | my | father | , | dead | or | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 保持 | 在 | 希望 | 那 | 你 | 可能 | 很快 | 寻找 | 我的 | 父亲 | , | 死的 | 或者 | 活 | . |

我只能继续抱有希望，希望您能尽快找到我的父亲，无论生死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [sə'spens] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

| It | would | end | this | dreadful | suspense | and | uncertainty | about | his | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 结尾 | 这 | 可怕 | 悬念 | 和 | 不确定 | 关于 | 他的 | 命运 | . |

这将结束他命运上令人煎熬的悬念和不确定性。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [waɪf] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋki] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd]

| " | At | this | juncture | George's | wife | stuck | her | kinky | head | in | at | the | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 契机 | 乔治的 | 妻子 | 卡住 | 她 | 淫 | 头 | 在 | 在 | 这 | 门 | 和 |

[ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| announced | that | dinner | was | awaiting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 晚餐 | 曾是 | 等待中 | 他们 | . |

“这时，乔治的妻子把她那古怪的脑袋探进门来，宣布晚餐已经准备好了。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

| The | Bradys | were | shown | to | their | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 是 | 所示 | 到 | 他们的 | 房间 | . |

布雷迪一家被带到了他们的房间。

['hævɪŋ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['tɔɪlɪts] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| Having | washed | and | made | their | toilets | as | best | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 洗过 | 和 | 制成 | 他们的 | 洗手间 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , |

他们尽可能地清洗并整理了厕所。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['lɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| they | went | down | and | joined | Lizzie | in | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | 和 | 加入 | 莉齐 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

他们下楼来到餐厅，和莉齐会合。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ ɪn'sjuː ] .

| After | that | , | several | days | and | nights | of | hard | work | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 一些 | 天 | 和 | 夜晚 | 的 | 难的 | 工作 | 随后 | . |

此后，他们连续数日夜辛勤工作。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [dɪs'gaɪzɪz] , ['mɪəli] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [tɒp] [buːts] , [ænd; ənd]

| The | Bradys | abandoned | their | disguises | , | merely | wearing | their | top | boots | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 弃 | 他们的 | 伪装 | , | 仅仅 | 穿着 | 他们的 | 顶部 | 靴子 | , | 和 |

['θʌrəli] ['skaʊərd] [ðə; ði] [swɒmp] .

| thoroughly | scoured | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 彻底清洗 | 这 | 沼泽 | . |

布雷迪一家放弃了伪装，只穿着他们的高筒靴，彻底搜遍了沼泽地。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['niːgrəuz] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

| Not | a | trace | of | Mason | or | his | two | negroes | was | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 石匠 | 或者 | 他的 | 二 | 黑人 | 曾是 | 成立 | . |

没有找到梅森或他的两个黑奴的任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] ['netld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| It | nettled | the | detectives | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 荨麻 | 这 | 侦探 | , |

这让侦探们很恼火。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskəli] ['triːəʊ][hæd; həd] [gɒn]

| and | finally | drove | them | to | the | conclusion | that | the | rascally | trio | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 驾驶 | 他们 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 赖皮 | 三人组 | 有 | 已消失 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

最终，他们得出结论：那三个淘气鬼已经离开了。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [sɜːrtʃt] [swɒmp] ['eɪndʒl] .

| Assured | of | this | , | the | Bradys | searched | Swamp | Angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 的 | 这 | , | 这 | 布雷迪一家 | 搜索 | 沼泽 | 天使 | . |

确信这一点后，布雷迪一家开始寻找沼泽天使。

[nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] ['kwestʃən] .

| No | one | there | had | seen | anything | of | the | men | in | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 那里 | 有 | 已见 | 任何事物 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 问题 | . |

那里没有人见过这些人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [siːmd] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [klɪəd] [aʊt] [ - ]

| It | therefore | seemed | quite | evident | that | they | cleared | out | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 似乎 | 相当 | 明显 | 那 | 他们 | 已清除 | 出去 | [ | - | ] |

因此，他们撤离似乎很明显[23]

[ɒv; əv] [ðæt] ['neɪbəhʊd]

| of | that | neighborhood |
|---|---|---|
| 的 | 那 | 邻里 |

那个街区

[ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['breɪdiz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'fʊt] [ðæt] [naɪt]

| entirely | , | and | assured | of | this | , | the | Bradys | started | for | home | afoot | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | , | 和 | 保证 | 的 | 这 | , | 这 | 布雷迪一家 | 开始 | 为了 | 家 | 步行 | 那 | 夜晚 |

.

| : |
|---|
| . |

布雷迪一家完全确信这一点，当晚便步行回家了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [sluːθ] ,

| " | We | shall | have | to | leave | here | to | - | morrow | , | " | said | the | old | sleuth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 有 | 到 | 离开 | 这里 | 到 | - | 明天 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 侦探 | , |

“我们明天就得离开这里了，”老侦探说道。

" [ænd; ənd] [get] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [træk] [ˌels'weə(r)] , ['hæri] . "

| " | and | get | upon | their | track | elsewhere | , | Harry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 得到 | 之上 | 他们的 | 追踪 | 别处 | , | 哈里 | . | " |

“然后去别的地方追踪他们的踪迹，哈利。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [treɪl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['dju:biəsli] .

| " | It's | a | question | how | to | find | their | trail | , | " | the | boy | answered | , | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 问题 | 如何 | 到 | 寻找 | 他们的 | 踪迹 | , | " | 这 | 男生 | 回答 | , | 可疑地 | . |

“问题在于如何找到他们的踪迹，”男孩疑惑地回答道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [went] [baɪ] [reɪl] ,

| " | As | they | more | than | likely | went | by | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 更多的 | 比 | 可能 | 去 | 经过 | 轨 | , |

“因为他们很可能是乘坐火车前往的，

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [treɪn] [kru:z] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz]

| we | could | easily | make | inquiries | of | the | passing | train | crews | for | some | tidings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 容易地 | 制作 | 查询 | 的 | 这 | 通过 | 火车 | 船员 | 为了 | 一些 | 消息 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

我们可以很容易地向过往列车的乘务员打听一些消息。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

| " | Just | then | the | pounding | of | horses | ' | hoofs | upon | the | road | reached | their | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 猛击 | 的 | 马匹 | - | 蹄子 | 之上 | 这 | 路 | 达到 | 他们的 | 耳朵 | , |

就在这时，他们听到了马蹄踏在路上的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [rɒks] .

| and | they | rushed | behind | a | heap | of | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 匆忙 | 在后面 | 一个 | 堆 | 的 | 岩石 | . |

他们赶紧躲到一堆石头后面。

['pɑ:tɪŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ piə ] [aʊt] .

| Parting | some | bushes | growing | there | , | they | peered | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离别 | 一些 | 灌木丛 | 生长 | 那里 | , | 他们 | 窥视 | 出去 | . |

他们拨开灌木丛，向外窥视。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,

| The | moon | was | rising | in | the | cloudy | sky | , | lighting | up | the | dusty | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 上升 | 在 | 这 | 多云 | 天空 | , | 灯光 | 向上 | 这 | 尘土飞扬 | 路 | , |

月亮从阴云密布的天空中升起，照亮了尘土飞扬的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔ:t] [vju:] [ɒv; əv] [tu:] [men] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .

| and | the | detectives | caught | view | of | two | men | on | horseback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侦探 | 捕捉 | 看法 | 的 | 二 | 男人 | 在 | 马背 | . |

侦探们瞥见了两个骑马的男人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][paɪn] [kri:k] , [ðə; ði][nekst] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]

| They | were | coming | from | the | direction | of | Pine | Creek | , | the | next | railroad | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 松树 | 溪 | , | 这 | 下一个 | 铁路 | 车站 |

[bɪ'jɒnd] [swɒmp] ['eɪndʒl] ,

| beyond | Swamp | Angel | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 沼泽 | 天使 | , |

他们是从松溪方向来的，松溪是沼泽天使之后的下一个火车站。

[ænd; ənd] ['kærid] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] .

| and | carried | bundles | of | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 捆绑 | 的 | 条款 | . |

他们携带了大量的补给品。

[æz; əz] ['hæriz] [glɑ:ns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][peə(r)] , [hi:; hi][ grɑ:sp, græsp ][əʊld] [kɪŋ] ['breɪdiz] [ɑ:m] , [ænd; ənd]

| As | Harry's | glance | fell | upon | the | pair | , | he | grasped | Old | King | Brady's | arm | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 哈利的 | 瞥一眼 | 跌倒 | 之上 | 这 | 一对 | , | 他 | 抓住 | 老的 | 国王 | 布雷迪的 | 手臂 | , | 和 |

[ 'mʌtə ] [ɪn] [ləʊ] ,

| muttered | in | low | , |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | 在 | 低的 | , |

哈利的目光落在两人身上时，他抓住老国王布雷迪的胳膊，低声嘟囔道：

[ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] :
**excited** **tones** **:**
兴奋的 音调 :

兴奋的语气:

" [ɪts] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['niːgrəʊ] . "
**"** **It's** **Mason** **and** **Johnson** **,** **or** **some** **other** **negro** **.** **"**
" 它是 石匠 和 约翰逊 , 或者 一些 其他 黑人 . "

“是梅森和约翰逊，或者其他什么黑人。”

" [hʌʃ] !
**"** **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘!

[kiːp] ['kwaɪət] !
**Keep** **quiet** **!**
保持 安静的 !

安静!

" [ 'mʌtə ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
**"** **muttered** **Old** **King** **Brady** **.**
" 低声说道 老的 国王 布雷迪 .

“老国王布雷迪低声说道。”

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)]
**Up** **came** **the** **horsemen** **,** **blissfully** **ignorant** **of** **the** **fact** **that** **the** **detectives** **were**
向上 来了 这 骑兵 , 幸福地 无知 的 这 事实 那 这 侦探 是
['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**watching** **them** **,**
观看 他们 ,

骑马的人走了过来，全然不知侦探们正在监视他们。

[ænd; ənd]['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
**and** **Mason** **was** **laughing** **and** **saying** **:**
和 石匠 曾是 笑 和 说 :

梅森笑着说:

" [ðə; ði] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɒmp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] ,
**"** **The** **fools** **were** **searching** **the** **swamp** **for** **us** **during** **the** **past** **three** **days** **,**
" 这 傻瓜 是 搜索 这 沼泽 为了 我们 期间 这 过去的 三 天 ,
[nɪk] ,
**Nick** **,**
缺口 ,

“尼克，那群傻瓜过去三天一直在沼泽里找我们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
**and** **they** **couldn't** **find** **a** **sign** **of** **us** **.** **"**
和 他们 不能 寻找 一个 符号 的 我们 . "

他们找不到我们的踪迹。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , " [lɑːft] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
**"** **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **"** **laughed** **the** **negro** **.**
" 哈 , 哈 , 哈 , " 笑了 这 黑人 .

“哈哈哈哈，”黑人大笑道。

" - [speks] [deɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [smɑːt] [æz; əz] [deɪ] [fɪŋk] [deɪ] [ˌeɪ 'em] .
**"** **'** **Specs** **dey** **am** **not** **so** **smart** **as** **dey** **fink** **dey** **am** **.**
" - 规格 戴 是 不是 所以 聪明的 作为 戴 芬克 戴 是 .

“他们说的那些话其实并不像他们自认为的那样聪明。”

[æn; ən] - [wʌts] [məʊ] - , [deɪ] [faɪnd][ˌjuː ˈes] .

| An | ' | what's | mo | ' | , | dey | nebber | find | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是什么 | 莫 | - | , | 戴 | 内伯 | 寻找 | 我们 | . |

而且他们根本找不到我们。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈkʌvət] .

| " | Just | then | the | detectives | sprang | from | their | covert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 侦探 | 弹簧 | 从 | 他们的 | 隐蔽 | . |

就在这时，侦探们从隐蔽处跳了出来。

[ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈstɑːtld] [men] ,

| Landing | in | the | road | in | front | of | the | two | startled | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 这 | 路 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 二 | 惊慌 | 男人 | , |

落在两名受惊男子面前的马路上，

[ðeɪ] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [ˈbraɪd(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][ˈbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [biːsts]

| they | grasped | the | horses | ' | bridles | at | the | bits | , | and | the | frightened | beasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 这 | 马匹 | - | 缰绳 | 在 | 这 | 比特 | , | 和 | 这 | 害怕 | 野兽 |

[pɔːzd] [ænd; ənd][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ʌp] .

| paused | and | reared | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 和 | 饲养 | 向上 | . |

他们抓住马的嚼子，受惊的牲畜停了下来，扬起了前蹄。

" [wəʊ] ! " [jeld] [ˈmeɪs(ə)n] .

| " | Whoa | ! | " | yelled | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | ! | " | 大喊 | 石匠 | . |

“哇！”梅森喊道。

" [wʌts] [ðæt] ?

| " | What's | that | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

[wəʊ] !

| Whoa | ! |
|---|---|
| 哇 | ! |

哇!

" [əʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi] [eɪmd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Old | King | Brady | aimed | a | pistol | up | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 旨在 | 一个 | 手枪 | 向上 | 在 | 他的 | 脸 | . |

“老国王布雷迪用手枪指着他的脸。”

" [ɪts] [ˌem ˈiː] !

| " | It's | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我 | ! |

“这就是我!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ˈθʌndə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði][mæn] .

| " | Thunder | ! | " | roared | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷 | ! | " | 咆哮 | 这 | 男人 | . |

“打雷了！”那人咆哮道。

" [juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] . "

| " | You | throw | your | hands | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 扔 | 你的 | 双手 | 向上 | . | " |

“你举起双手。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | What | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " |

“做什么的？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] !

| " | Because | we | want | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们 | 想 | 你 | ! |

“因为我们需要你！”

" [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lɑːf] [ piːl ] [frɒm; frəm] ['meɪsənz] [lɪps] .

| " | A | sneering | laugh | pealed | from | Mason's | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 冷笑 | 笑 | 剥皮 | 从 | 石匠的 | 嘴唇 | . |

梅森发出了一声冷笑。

[hiː; hi] [dʌg] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [flæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ 'mædən ]

| He | dug | spurs | into | his | horse's | flanks | , | and | the | brute | sprang | forward | , | maddened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挖 | 马刺 | 进入 | 他的 | 马匹 | 侧翼 | , | 和 | 这 | 蛮力 | 弹簧 | 向前 | , | 疯狂的 |

[wɪð] [peɪn] ,

| with | pain | , |
|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | , |

他用马刺猛击马的肋部，那匹畜生因疼痛而狂怒地向前跃去。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [daʊn] .

| and | knocked | the | old | detective | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 这 | 老的 | 侦探 | 向下 | . |

然后把老侦探打倒在地。

['əʊvə(r)][hɪm] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ,

| Over | him | bounded | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他 | 有界 | 这 | 马 | , |

马儿从他身上跃过，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [went] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed]

| and | the | next | moment | it | went | galloping | away | into | the | woods | a | few | yards | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 它 | 去 | 疾驰 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | 一个 | 很少 | 码 | 前方 |

, [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

| , | and | vanished | . |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 消失了 | . |

下一刻，它便飞奔进几码外的树林里，消失不见了。

['hæri] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .

| Harry | had | been | more | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 到过 | 更多的 | 幸运 | . |

哈利的运气要好得多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði]['niːgroʊz] [hɔːs] ,

| As | soon | as | he | stopped | the | negro's | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 停止 | 这 | 黑人的 | 马 | , |

他刚一拦住黑人的马，

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [hed]

| the | black | man | raised | a | stick | he | carried | and | aimed | a | blow | at | the | boy's | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 男人 | 提高 | 一个 | 戳 | 他 | 携带 | 和 | 旨在 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 男孩们 | 头 |

.

| : |
|---|
| . |

黑人举起随身携带的棍子，朝男孩的头部挥去。

" - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !

| " | G'way | f'om | dar | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 路 | - | 达尔 | ! |

“滚开，别再出门了！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

['hæri] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] .
Harry bounded out of reach of the blow .
哈里 有界 出去 的 抵达 的 这 吹 .

哈利纵身一跃，躲开了这一击。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [stɪk] [hɪt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ðæt] [ ˌdis'maunt ]
The descending stick hit the horse and it gave a sudden leap that dismounted
这 下降 戳 打 这 马 和 它 给予 一个 突然 飞跃 那 下马
[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

下落的棍子击中了马，马猛地一跃，把人从马上甩了下来。

[ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] .
and went plunging away at a furious rate .
和 去 骤降 离开 在 一个 狂怒 速度 .

然后以惊人的速度猛地冲了出去。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The negro landed on his back on the ground .
这 黑人 登陆 在 他的 后退 在 这 地面 .

黑人仰面摔倒在地。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['hæri] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] .
In a moment Harry pounced upon him .
在 一个 片刻 哈里 猛扑 之上 他 .

哈利瞬间扑向了他。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] , [hiː; hi] [kraɪd] :
Pushing his pistol in the man's face , he cried :
推动 他的 手枪 在 这 男人的 脸 , 他 哭 :

他用手枪抵住那人的脸，喊道：

" [sə'rendə(r)] , [juː; jʊ] [blæk] [fiːnd] , [ɔː(r)] [aɪl] [bɔː(r)] [juː; jʊ] ! "
" Surrender , you black fiend , or I'll bore you ! "
" 投降 , 你 黑色的 恶魔 , 或者 患病的 钻孔 你 ! "

“投降吧，你这黑魔鬼，否则我会让你感到无聊！”

" [doʊnt] [ʃuːt] , [bɒs] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [kuːn] , ['fræntɪkli] .
" Don't shoot , boss ! " roared the coon , frantically .
" 不 射击 , 老板 ! " 咆哮 这 浣熊 , 疯狂地 .

“别开枪，老大！”浣熊惊慌地咆哮道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] ? "
" Are you going to submit ? "
" 是 你 去 到 提交 ? "

你打算投降吗?

" - , - ! "
" Yassah , yassah ! "
" - , - ! "

“是的，是的！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ? "
" Without a fight ? "
" 没有 一个 斗争 ? "

“不战而胜？”

" [ˌef ˈəʊ] - [ʃəʊ] - [ai][ɪz] . "

| " | Fo | ' | sho | ' | I | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福 | - | 鞋子 | - | 我 | 是 | . | " |

“当然是。”

" [rəʊl]['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "

| " | Roll | over | on | your | face | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卷 | 超过 | 在 | 你的 | 脸 | . | " |

“翻身趴下。”

" ['oʊbər][ai][gəʊ] !

| " | Ober | I | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 奥伯 | 我 | 去 | ! |

“我走了！”

[doʊnt]['faɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kuːn] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

| Don't | fire | ! | " | said | the | coon | , | turning | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 火 | ! | " | 说 | 这 | 浣熊 | , | 转弯 | 超过 | . |

“别开枪！”浣熊翻了个身说道。

" [naʊ] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] . "

| " | Now | , | put | your | hands | on | your | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 放 | 你的 | 双手 | 在 | 你的 | 后退 | . | " |

“现在，把手放在背后。”

" [hɪə] [deɪ] [ˌeɪ 'em] , [bɒs] !

| " | Heah | dey | am | , | boss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | 戴 | 是 | , | 老板 | ! |

“嘿，老大！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

| " | And | the | negro | did | as | he | was | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 黑人 | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | . |

“黑人照做了。”

[aʊt] [keɪm] ['hæriz] ['hændkʌfs] , " [klɪk] !

| Out | came | Harry's | handcuffs | , | " | click | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 来了 | 哈利的 | 手铐 | , | " | 点击 | ! |

哈利的手铐被取了出来，“咔哒！”

" [ðeɪ] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

| " | they | snapped | on | his | wrists | , | and | in | another | instant | the | man | was | a | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 啪啪 | 在 | 他的 | 手腕 | , | 和 | 在 | 其他 | 立即的 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 囚犯 |

.

| . |
|---|

“他们勒住了他的手腕，转眼间，他就成了囚犯。”

[wen] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['neɪvi] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

| When | Old | King | Brady | reached | the | boy | he | was | pulling | a | big | navy | revolver | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 达到 | 这 | 男生 | 他 | 曾是 | 拉 | 一个 | 大的 | 海军 | 左轮手枪 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [mænz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

| the | man's | hip | pocket | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 时髦的 | 口袋 | . |

当老国王布雷迪走到男孩跟前时，他正从男孩的臀部口袋里掏出一把大海军左轮手枪。

" [gɒt] [hɪm] , ['hæri] ? "

| " | Got | him | , | Harry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 他 | , | 哈里 | ? | " |

“抓到他了吗，哈利？”

" [seɪf] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] . "
" Safe , Old King Brady . "
" 安全的 , 老的 国王 布雷迪 . "

“安全了，老国王布雷迪。”

" [get] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Get him upon his feet .
" 得到 他 之上 他的 脚 .

扶他起来。

" [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
" They raised the man , and now got a good square look at him .
" 他们 提高 这 男人 , 和 现在 得到 一个 好的 正方形 看 在 他 .

“他们把这个人扶了起来，现在终于可以好好看看他了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['hevɪli] - [bɪlt] ['feləʊ] , [klæd] [ɪn] [rægz] ,
He was a short , heavily - built fellow , clad in rags ,
他 曾是 一个 短的 , 重度 - 建造 同伴 , 覆膜 在 破布 ,

他身材矮小魁梧，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æz; əz] ['vɪlənəs] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
and had as villainous a face as any they had ever seen .
和 有 作为 邪恶的 一个 脸 作为 任何 他们 有 曾经 已见 .

他的脸丑陋不堪，是他们见过的最邪恶的面孔。

[ðə; ði][mæn] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
The man was trembling with fear .
这 男人 曾是 发抖 和 害怕 .

那人吓得浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærənt] ['kaʊəd] .
It was plain he was an arrant coward .
它 曾是 清楚的 他 曾是 一个 绝对的 懦夫 .

很明显，他是个彻头彻尾的懦夫。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ɑːskt] [hɪm] :
When the detectives looked him over , Old King Brady asked him :
什么时候 这 侦探 看起来 他 超过 , 老的 国王 布雷迪 问 他 :

侦探们打量了他一番后，老国王布雷迪问他：

" [seɪ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" Say , what's your name ? "
" 说 , 是什么 你的 姓名 ? "

“请问，你叫什么名字？”

" [nɪk] - . "
" Nick Wiffles . "
" 缺口 - . "

“尼克·威弗尔斯。”

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [ɪn] [diː] [swɒmp] . "
" In de swamp . "
" 在 德 沼泽 . "

“在沼泽里。”

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bɒnfaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
" Ain't you the man who built a bonfire on the railroad track some time ago ,
" 不是 你 这 男人 WHO 建造 一个 篝火 在 这 铁路 追踪 一些 时间 前 ,

“你是不是前段时间在铁轨上生篝火的那个人？”

[tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] ? "

| to | stop | a | train | from | running | into | an | obstruction | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 一个 | 火车 | 从 | 跑步 | 进入 | 一个 | 梗阻 | ? | " |

阻止火车撞上障碍物?

" [aɪ][ɪz] . "

| " | I | is | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | . | " |

“我是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][treɪn] ? "

| " | And | you | did | it | to | stop | the | train | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 做过 | 它 | 到 | 停止 | 这 | 火车 | ? | " |

“你这么做是为了阻止火车吗？”

" [hiː; hi] [dʌn] [tɛld] [ˌem 'iː] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɒs] . "

| " | He | done | telled | me | ter | do | it | , | boss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 完毕 | 告诉 | 我 | 特尔 | 做 | 它 | , | 老板 | . | " |

“老板已经命令我这么做了。”

" [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [stiːl] [ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ]

| " | So | you | could | steal | a | box | containing | Mr | . | Dalton's | body | from | the | baggage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 可以 | 偷 | 一个 | 盒子 | 包含 | 先生 | . | 达尔顿的 | 身体 | 从 | 这 | 行李 |

[kɑː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ? "

| car | during | the | confusion | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 期间 | 这 | 困惑 | ? | " |

“所以你们趁着混乱从行李车厢里偷走了装有道尔顿先生遗体的箱子？”

" [dæts] [ə'baʊt] [diː] [saɪz] [ɔb] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Dat's | about | de | size | ob | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 关于 | 德 | 尺寸 | 奥布 | 它 | . | " |

“差不多就是它的大小。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt] ['dɔːltənz] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] ? "

| " | And | you | got | Dalton's | body | out | of | the | box | and | carried | it | into | the | swamp | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 得到 | 达尔顿的 | 身体 | 出去 | 的 | 这 | 盒子 | 和 | 携带 | 它 | 进入 | 这 | 沼泽 | ? | " |

“然后你把道尔顿的尸体从箱子里抬出来，扛到沼泽里去了？”

" [aɪ][dɪd] . "

| " | I | did | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | . | " |

“我做了。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ? "

| " | Into | the | hut | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 这 | 小屋 | ? | " |

“进小屋去？”

" - . "

| " | Yassah | . | " |
|---|---|---|---|
| " | - | . | " |

“Yassah。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ? "

| " | Were | you | alone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 独自的 | ? | " |

你当时是一个人吗?

" [ɔːl] [əˈləʊn] . "
**" All alone . "**
" 全部 独自的 . "

“孤身一人。”

" [wen] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" When you got the body in the hut , what did you do with it ? "**
" 什么时候 你 得到 这 身体 在 这 小屋 , 什么 做过 你 做 和 它 ? "

“当你把尸体弄到小屋里后，你是怎么处理的？”

" [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tɜː] [tel] [jə(r)] . "
**" I ain't a - gwine ter tell yer . "**
" 我 不是 一个 - 格温 特尔 告诉 你的 . "

“我不会再告诉你了。”

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meɪs(ə)n] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" All this was prearranged between you and Mason , wasn't it ? "**
" 全部 这 曾是 预先安排 之间 你 和 石匠 , 不是 它 ? "

这一切都是你和梅森事先安排好的，对吗?

" - .
**" Yassah . "**
" - .

“Yassah。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [smaɪld] .
**" Old King Brady smiled . "**
" 老的 国王 布雷迪 微笑 . "

老国王布雷迪笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] . [ - ]
**He had cleared up another mystery . [ 24 ]**
他 有 已清除 向上 其他 神秘 . [ - ]

他解开了另一个谜团。[24]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði] [swɒmp] ['mɪst(ə)ri] .
**EXPOSING THE SWAMP MYSTERY .**
暴露 这 沼泽 神秘 .

揭开沼泽之谜。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [prɒmpt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ɑːnsə(r)d]
**The Bradys were surprised at the prompt manner in which the negro answered**
这 布雷迪一家 是 惊讶 在 这 迅速的 方式 在 哪个 这 黑人 回答
[ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
**the questions put to him .**
这 问题 放 到 他 .

布雷迪一家对这位黑人迅速回答问题的方式感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [rɪˈvɔlvəz]
**But they presently observed that he was keeping a wary eye upon their revolvers**
但 他们 目前 观察到 那 他 曾是 保持 一个 警惕 眼睛 之上 他们的 左轮手枪
,
**,**
,

但他们很快发现他正警惕地盯着他们的左轮手枪。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fɪəd] [tu:; tə][get] [ʃɒt] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| and | evidently | feared | to | get | shot | if | they | caught | him | lying | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 害怕 | 到 | 得到 | 射击 | 如果 | 他们 | 捕捉 | 他 | 说谎 | 到 | 他们 | . |

显然，他们害怕如果发现他撒谎会被枪毙。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)]

| Old | King | Brady | showed | plainly | by | the | questions | he | asked | that | he | was | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 显示 | 显然 | 经过 | 这 | 问题 | 他 | 问 | 那 | 他 | 曾是 | 熟悉的 |

[wɪð] [ðə; ði] [tru:] ['ɪnwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [nɪk] [ɒv; əv] .

| with | the | true | inwardness | of | the | things | he | accused | Nick | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真的 | 内在性 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 被告 | 缺口 | 的 | . |

老国王布雷迪提出的问题清楚地表明，他非常了解他指控尼克的那些事情的真正本质。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [nju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi]

| It | made | the | darky | think | the | old | detective | knew | more | about | the | case | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 黑人 | 思考 | 这 | 老的 | 侦探 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 案件 | 比 | 他 |

['æktʃuəli] [dɪd] [nəʊ] .

| actually | did | know | . |
|---|---|---|---|
| 实际上 | 做过 | 知道 | . |

这让那个黑人觉得老侦探对案情的了解比他实际知道的要多得多。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [sed] :

| Seeing | his | advantage | , | Old | King | Brady | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他的 | 优势 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 说 | : |

老国王布雷迪见自己占了上风，便说道：

" [naʊ] , [si:] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "

| " | Now | , | see | here | , | Mr | . | Wiffles | , | you | know | we | are | detectives | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 看 | 这里 | , | 先生 | . | - | , | 你 | 知道 | 我们 | 是 | 侦探 | , | 不 | 你 | ? | " |

“好了，威弗尔斯先生，你知道我们是侦探，对吧？”

" [ɔb] - , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ku:n] , [ɪn] ['glu:mi] [təʊnz] .

| " | Ob | c'ose | , | " | admitted | the | coon | , | in | gloomy | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥布 | - | , | " | 承认 | 这 | 浣熊 | , | 在 | 阴沉 | 音调 | . |

“Ob c'ose，”浣熊用阴沉的语气承认道。

" [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] - [sænd] .

| " | You | tried | to | shoot | us | , | and | you | tried | to | kill | us | in | the | quick | - | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 尝试 | 到 | 射击 | 我们 | , | 和 | 你 | 尝试 | 到 | 杀 | 我们 | 在 | 这 | 快的 | - | 沙 | . |

“你们试图开枪射杀我们，还试图把我们埋在流沙里杀死。”

[ðæt] [gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɒn]['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [tʃɑ:dʒd] [wɪð]

| That | gives | us | the | right | to | put | you | on | trial | for | your | life | , | charged | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 我们 | 这 | 正确的 | 到 | 放 | 你 | 在 | 审判 | 为了 | 你的 | 生活 | , | 带电 | 和 |

[ə'temptɪd] ['mɜ:də(r)] .

| attempted | murder | . |
|---|---|---|
| 尝试过 | 谋杀 | . |

这赋予我们权利，可以以谋杀未遂的罪名对你进行审判，判处你死刑。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] , [əʊld][mæn] .

| You | are | in | a | pretty | bad | fix | , | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 坏的 | 使固定 | , | 老的 | 男人 | . |

老兄，你这下麻烦大了。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [tu:] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] .

| I | wouldn't | give | two | cents | for | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 给 | 二 | 分 | 为了 | 你的 | 生活 | . |

你这条命我连两分钱都不愿意给。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [hɪə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔːdʒə] ['nɪgə(r)] .

| You | know | what | little | evidence | is | required | here | to | hang | a | Georgia | nigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 小的 | 证据 | 是 | 必需的 | 这里 | 到 | 悬挂 | 一个 | 乔治亚州 | 黑鬼 | . |

你知道在这里只需要多少证据就能绞死一个佐治亚州的黑鬼吗?

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] .

| Therefore | you | can | realize | what | your | fate | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 意识到 | 什么 | 你的 | 命运 | 将要 | 是 | . |

因此，你可以预见自己的命运。

" [nɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

| " | Nick | began | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 开始 | 到 | 哭 | . |

尼克开始哭泣。

[bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| Big | tears | rolled | down | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'speərɪŋ] [təʊnz] :

| Falling | on | his | knees | , | he | cried | in | despairing | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 他 | 哭 | 在 | 绝望 | 音调 | : |

他跪倒在地，绝望地哭喊着:

" [əʊ] , ['mæsə] ['ɒfɪsə(r)] , [hæb] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] ! "

| " | Oh | , | massa | officer | , | hab | mercy | on | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 马萨 | 官 | , | 哈布 | 怜悯 | 在 | 我 | ! | " |

“哦，老爷，饶了我吧！”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɪti] [juː; jʊ] ,

| " | We | are | inclined | to | pity | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 倾斜 | 到 | 遗憾 | 你 | , |

我们很同情你，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] .

| as | you | were | merely | an | ignorant | tool | in | the | hands | of | a | very | wicked | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 仅仅 | 一个 | 无知 | 工具 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 非常 | 邪恶 | 男人 | . |

你只不过是一个邪恶之人手中的无知工具。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['liːniənt] [ən'les] [juː; jʊ][eɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| But | of | course | you | can't | expect | us | to | be | lenient | unless | you | aid | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 你 | 不能 | 预计 | 我们 | 到 | 是 | 宽容 | 除非 | 你 | 援助 | 我们 | 到 |

['kæptʃə(r)] ['rɑːnld] ['meɪs(ə)n] ,

| capture | Ronald | Mason | , |
|---|---|---|---|
| 捕获 | 罗纳德 | 石匠 | , |

当然，除非你帮助我们抓捕罗纳德·梅森，否则你不能指望我们会宽容待你。

[ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] . "

| and | recover | Mr | . | Dalton | , | either | dead | or | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 先生 | . | 道尔顿 | , | 任何一个 | 死的 | 或者 | 活 | . | " |

找到道尔顿先生，无论生死。

" [wɒt] [jəʊ] - [wɒnt] [ˌem 'iː] [tɜː] [duː; də] , [bɒs] ? " ['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kuːn] .

| " | What | yo | ' | want | me | ter | do | , | boss | ? | " | eagerly | asked | the | miserable | coon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 哟 | - | 想 | 我 | 特尔 | 做 | , | 老板 | ? | " | 急切地 | 问 | 这 | 悲惨的 | 浣熊 | . |

“老板，您想让我做什么？”那只可怜的浣熊急切地问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]['meɪs(ə)n] . "

| " | Tell | us | where | to | find | Mason | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 石匠 | . | " |

“告诉我们梅森在哪里。”

" [hiː; hi][lɪb][ɪn][dæt][hʌt][ɪn][diː][swɒmp] . "

| " | He | lib | in | dat | hut | in | de | swamp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 库 | 在 | 数据 | 小屋 | 在 | 德 | 沼泽 | . | " |

“他住在沼泽里的那间小屋里。”

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? "

| " | Why | does | he | live | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 他 | 居住 | 那里 | ? | " |

他为什么住在那里?

" [soʊz] [hiː; hi][kɪn] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] . "

| " | So's | he | kin | watch | his | prisoner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以也是 | 他 | 亲属 | 手表 | 他的 | 囚犯 | . | " |

“这样他就可以看守他的囚犯了。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] — ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ? "

| " | Who | is | that | — | Mr | . | Dalton | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那 | — | 先生 | . | 道尔顿 | ? | " |

“那是谁——达尔顿先生吗?”

" - . "

| " | Yassah | . | " |
|---|---|---|---|
| " | - | . | " |

“Yassah。”

" [əʊ] ! [ðen] [hiːz] [gɒt] ['dɔːltən] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , [eɪ] ? "

| " | Oh | ! | Then | he's | got | Dalton | in | the | swamp | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 然后 | 他是 | 得到 | 道尔顿 | 在 | 这 | 沼泽 | , | 嗯 | ? | " |

“哦!那他把道尔顿困在沼泽里了,是吗?”

" [ˌef 'əʊ] - - , [bɒs] . "

| " | Fo | ' | suah | , | boss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福 | - | - | , | 老板 | . | " |

“Fo' suah,老板。”

" [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ? "

| " | In | the | hut | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 小屋 | ? | " |

“在小屋里吗?”

" [dæts] [wɔːr] [hiː; hi][wɒz; wəz] . "

| " | Dat's | whar | he | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 码头 | 他 | 曾是 | . | " |

“他就在那儿。”

" [waɪ] [ɪz]['meɪs(ə)n] ['həʊldɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? "

| " | Why | is | Mason | holding | him | a | prisoner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 石匠 | 保持 | 他 | 一个 | 囚犯 | ? | " |

“梅森为什么要囚禁他?”

" [də'nəʊ] .

| " | Dunno | . |
|---|---|---|
| " | 不知道 | . |

不知道。

[bʌt; bət][aɪ] - [spekt] [ɪts] [kɑːzeɪ][hiː; hi][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [ˌef 'əʊ] - [tɜː] [gɪt][diː][əʊl][mæn][tɜː] [saɪn][ə; eɪ]

| But | I | ' | specs | it's | kaze | he | am | a | - | tryin | ' | fo | ' | ter | git | de | ole | man | ter | sign | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | - | 眼镜 | 它是 | 风 | 他 | 是 | 一个 | - | 尝试 | - | fo | - | 特尔 | git | 德 | 奥莱 | 男人 | 特尔 | 符号 | 一个 |

['peɪpə(r)] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

但我怀疑他是想让那个老头子签个字。

[æn; ən] - [diː]['brəʊkə(r)][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| an | ' | de | broker | won't | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 德 | 经纪人 | 惯于 | 做 | 它 | . | " |

经纪人不会这么做。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ? "

| " | What | sort | of | a | paper | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 纸 | ? | " |

“什么类型的论文？”

" [ə; eɪ][bæŋk] [tʃek] . "

| " | A | bank | check | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 银行 | 查看 | . | " |

“一张银行支票。”

" [aɪ] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| He | wants | to | get | a | genuine | signature | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 得到 | 一个 | 真的 | 签名 | 到 | 它 | . | " |

他想得到一个真正的签名。

" ['wɒnts] [ɔːl] [ɔb] ['mæsə] ['dɔːltənz] ['bæləns] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [left] [ɪn][diː][bæŋk] . "

| " | Wants | all | ob | Massa | Dalton's | balance | what | am | left | in | de | bank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想要 | 全部 | 奥布 | 马萨 | 达尔顿的 | 平衡 | 什么 | 是 | 左边 | 在 | 德 | 银行 | . | " |

“想要拿走达尔顿先生银行账户里剩下的所有钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? "

| " | How | much | does | it | amount | to | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 做 | 它 | 数量 | 到 | ? | " |

“总共有多少钱？”

" ['oʊbər] $75 , - . "

| " | Ober | $75 | , | 000 | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥伯 | $75 | , | - | . | " |

“超过 75,000 美元。”

" ['dɔːltən] [rɪ'fjuːzɪz] ? "

| " | Dalton | refuses | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 道尔顿 | 拒绝 | ? | " |

“达尔顿拒绝了？”

" ['ɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] . "

| " | Obstinate | as | a | mule | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 顽固 | 作为 | 一个 | 骡子 | . | " |

“像骡子一样固执。”

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .

| " | I | don't | blame | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 责备 | 他 | . |

我不怪他。

[naʊ] , [weə(r)] [ɪz] ['dɔːltən] [kept] ['hɪd(ə)n] ? "

| Now | , | where | is | Dalton | kept | hidden | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在哪里 | 是 | 道尔顿 | 保留 | 隐 | ? | " |

那么，道尔顿现在被藏在哪里了？

" [dæt][aɪ][kænt] [seɪ] , [bɒs] .

| " | Dat | I | can't | say | , | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 我 | 不能 | 说 | , | 老板 | . |

“我不能说，老板。”

['sʌmhweəz] [ɪn][diː] [swɒmp] . "
**Somewheres in de swamp . "**
某个地方 在 德 沼泽 . "

沼泽里的某个地方。

" [ɪz]['meɪs(ə)n] ['fɔːsɪŋ] ['dɔːltən] ? "
**" Is Mason forcing Dalton ? "**
" 是 石匠 强制 道尔顿 ? "

“梅森是在强迫道尔顿吗？”

" ['tɔːtʃəɪŋ] [diː][əʊl] ['dʒemən] . "
**" Torturing de ole gemman . "**
" 酷刑 德 奥莱 杰曼 . "

“折磨老杰曼。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
**" What a shame !**
" 什么 一个 耻辱 !

“真丢脸！

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] : [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][gɒt] ['dɔːltən][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]
**Now , tell me : On the night you got Dalton from the box , was the old**
现在 , 告诉 我 : 在 这 夜晚 你 得到 道尔顿 从 这 盒子 , 曾是 这 老的
['dʒentlmən] [drʌgd] ? "
**gentleman drugged ? "**
绅士 吸毒 ? "

现在告诉我：你把道尔顿从箱子里救出来的那晚，那位老先生是不是被下了药?

" ['əʊnli][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æn; ən] - [gægd] . "
**" Only tied hand and foot an ' gagged . "**
" 仅有的 系 手 和 脚 一个 - 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 . "

“只绑了手脚，堵住了嘴。”

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] ? "
**" Then he was uninjured ? "**
" 然后 他 曾是 未受伤 ? "

“那他没受伤吗？”

" ['əʊnli][hɑːf] - . "
**" Only half starbed . "**
" 仅有的 一半 - . "

“只有一半是星空。”

" [wen] [juː; jʊ] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt] , [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
**" When you carried him into the hut , he fought with you ? "**
" 什么时候 你 携带 他 进入 这 小屋 , 他 战斗 和 你 ? "

“你把他抬进小屋的时候，他跟你打架了？”

" ['fɪəf(ə)l] !
**" Fearful !**
" 可怕 !

“可怕！

[jəʊ] - [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] [frɒm; frəm][diː] [bɒndz] .
**Yo ' see , he had worked his hands free from de bonds .**
哟 - 看 , 他 有 工作 他的 双手 自由的 从 德 债券 .

你看，他已经挣脱了束缚。

[dʌn] [gɪb][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈtʌs(ə)l] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gwaɪn] [tɜː] [teɪk] [hɪm][ˈɪntuː] — [ˈɪntuː] —

| **Done** | **gib** | **me** | **a** | **strong** | **tussle** | **when** | **I** | **was** | **a** | **-** | **gwine** | **ter** | **take** | **him** | **into** | **—** | **into** | **—** | **—** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 吉布 | 我 | 一个 | 强的 | 争执 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | - | 格温 | 特尔 | 拿 | 他 | 进入 | — | 进入 | — | — | " |

| **—** | **"** |
|---|---|
| — | " |

当我准备把他带走的时候，他给了我一场激烈的搏斗——

" [wɒt] ? "

| **"** | **What** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " |

“什么？”

" [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n] , ['sɑː] . "

| **"** | **His** | **prison** | **,** | **sah** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 监狱 | , | 萨赫 | . | " |

“他的监狱，先生。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

| **"** | **If** | **you** | **don't** | **tell** | **where** | **it** | **is** | **,** | **we** | **shall** | **shoot** | **you** | **,** | **sir** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 告诉 | 在哪里 | 它 | 是 | , | 我们 | 将 | 射击 | 你 | , | 先生 | ! |

“如果你不告诉我们它在哪里，我们就枪毙你，先生！”

" [æz; əz][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [meɪd] [ðɪs] [θret] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'genst] [nɪks]

| **"** | **As** | **Old** | **King** | **Brady** | **made** | **this** | **threat** | **he** | **pushed** | **his** | **revolver** | **against** | **Nick's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 制成 | 这 | 威胁 | 他 | 推动 | 他的 | 左轮手枪 | 反对 | 尼克的 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| **forehead** | **,** |
|---|---|
| 前额 | , |

“老国王布雷迪发出威胁时，用左轮手枪抵住了尼克的额头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv]['terə(r)] .

| **and** | **the** | **coon** | **gave** | **a** | **wild** | **yell** | **of** | **terror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 浣熊 | 给予 | 一个 | 荒野 | 叫喊 | 的 | 恐怖 | . |

那只浣熊发出了一声惊恐的嚎叫。

" [ˌef 'əʊ] - - [seɪk] , " [hiː; hi] [grəʊn] , " [doʊən]['faɪə(r)] ! "

| **"** | **Fo** | **'** | **hebbin's** | **sake** | **,** | **"** | **he** | **groaned** | **,** | **"** | **doan** | **fire** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福 | - | - | 清酒 | , | " | 他 | 呻吟 | , | " | 杜安 | 火 | ! | " |

“看在上帝的份上，”他呻吟道，“别开火！”

" [aɪl] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [swɒmp] , [ɔː(r)] [aɪl] ['mɜːdə(r)][juː; jʊ] !

| **"** | **I'll** | **solve** | **the** | **mystery** | **of** | **this** | **swamp** | **,** | **or** | **I'll** | **murder** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 解决 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 沼泽 | , | 或者 | 患病的 | 谋杀 | 你 | ! |

“我一定要解开这片沼泽的谜团，否则我就杀了你！”

" ['fɪəsli] [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .

| **"** | **fiercely** | **cried** | **the** | **old** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 激烈地 | 哭 | 这 | 老的 | 侦探 | . |

“老侦探厉声喊道。”

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

| **"** | **Do** | **you** | **hear** | **me** | **,** | **sir** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | 我 | , | 先生 | ? |

先生，您能听到我说话吗?

" [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [bɜːst] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːki] .

| **"** | **A** | **cold** | **sweat** | **burst** | **out** | **all** | **over** | **the** | **darky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 寒冷的 | 汗 | 爆裂 | 出去 | 全部 | 超过 | 这 | 黑人 | . |

“一股冷汗瞬间涌遍了那个黑人全身。”

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ɪn] [əˈlɑːm] , [ænd; ənd] [gɑːspt] ['hɔːsli] :

| He | gazed | around | in | alarm | , | and | gasped | hoarsely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 大约 | 在 | 警报 | , | 和 | 倒吸一口气 | 沙哑地 | : |

他惊恐地环顾四周，发出沙哑的喘息声：

" [ɪf] [ai] [tel] , [wɪl] [jəʊ] - [gɪb][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ? "

| " | If | I | tell | , | will | yo | ' | gib | me | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 告诉 | , | 将要 | 哟 | - | 吉布 | 我 | 离开 | ? | " |

“如果我说了，你会把我赶走吗？”

" [tuː; tə] [huːm] ? "

| " | To | whom | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 谁 | ? | " |

“给谁？”

" ['mæsə] ['meɪs(ə)n] . "

| " | Massa | Mason | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 马萨 | 石匠 | . | " |

“梅森先生。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

| " | Of | course | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | . | " |

“当然不是。”

" [den] ['lɪs(ə)n] .

| " | Den | listen | . |
|---|---|---|---|
| " | 丹 | 听 | . |

“听着。”

[dɑːrz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][diː][fləʊ] - [ɔb] [dæt] [hʌt] . "

| Dar's | a | tunnel | under | de | flo | ' | ob | dat | hut | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔的 | 一个 | 隧道 | 在下面 | 德 | 流动 | - | 奥布 | 数据 | 小屋 | . | " |

达尔是小屋下面的一条隧道。”

" [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] [tuː; tə] ? "

| " | Where | does | it | lead | to | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 它 | 带领 | 到 | ? | " |

“它会通向何方？”

" [ə; eɪ][bɪg] [keɪv] ['ʌndə(r)][diː]['aɪlənd][ɪn][diː] [swɒmp] . "

| " | A | big | cave | under | de | island | in | de | swamp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 洞穴 | 在下面 | 德 | 岛 | 在 | 德 | 沼泽 | . | " |

“沼泽地里岛屿下方有一个大洞穴。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | How | do | you | reach | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 抵达 | 它 | ? | " |

“如何才能到达那里？”

" [fruː] [ə; eɪ][træp] - [duː] - [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , ['kʌvəd] [wɪd] [ɜːrf] . "

| " | Froo | a | trap | - | doo | ' | in | one | corner | , | covered | wid | earf | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗鲁 | 一个 | 陷阱 | - | 嘟 | - | 在 | 一 | 角落 | , | 涵盖 | 宽 | 耳朵 | . | " |

“角落里有个陷阱，上面盖着耳朵。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] ['meɪs(ə)n][ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [eɪ] ? "

| " | And | that's | where | Mason | is | keeping | his | prisoner | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 在哪里 | 石匠 | 是 | 保持 | 他的 | 囚犯 | , | 嗯 | ? | " |

“原来梅森把囚犯关在那里啊？”

" - .

| " | Yassah | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

“Yassah。

[wiː; wi] [friː] [lɪb][ˌdiː eɪ ˈɑːr] . "
**We free lib dar . "**
我们 自由的 库 达尔 . "

我们释放自由达尔。

" [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ] ['kærid] ['dɔːltən] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz] ?
**" Is that where you carried Dalton on the night you took him from the cars ?**
" 是 那 在哪里 你 携带 道尔顿 在 这 夜晚 你 采取 他 从 这 汽车 ?

“你那天晚上把道尔顿从车里抱出来的时候，是不是就在那里？”

" [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .
**" demanded Old King Brady .**
" 要求 老的 国王 布雷迪 .

“老国王布雷迪要求道。”

" [ɔb] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kuːn] .
**" Ob co'se , " replied the coon .**
" 奥布 - , " 回复 这 浣熊 .

“Ob co'se，”浣熊回答道。

" [æn; ən] - [ɪf] ['meɪs(ə)n][faɪnd] [aʊt] [dæt][ai] [dʌn] [tel] [jəʊ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" An ' if Mason find out dat I done tell yo ' about it ,**
" 一个 - 如果 石匠 寻找 出去 数据 我 完毕 告诉 哟 - 关于 它 ,

“如果梅森发现我把这件事告诉你了，

- [spekt] [id] [kɪl] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] . "
**' spect he'd kill me like a dog . "**
- 光谱 他会 杀 我 喜欢 一个 狗 . "

“我担心他会像杀狗一样杀了我。”

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] .
**" No doubt he would , " said the old detective .**
" 不 怀疑 他 会 , " 说 这 老的 侦探 .

“毫无疑问他会的，”老侦探说道。

" [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['vɪləni] .
**" He is capable of doing almost any kind of villainy .**
" 他 是 有能力的 的 正在做 几乎 任何 种类 的 邪恶 .

“他几乎能做任何形式的恶事。”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? "
**Where were you to - night ? "**
在哪里 是 你 到 - 夜晚 ? "

你今晚去哪儿了？

" ['brɪŋɪn] - [fuːd] [ˌef 'əʊ] - [diː] [keɪv] , [æz; əz]['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ræn] [aʊt] . "
**" Bringin ' food fo ' de cave , as our supply ran out . "**
" 引入 - 食物 fo - 德 洞穴 , 作为 我们的 供应 跑 出去 . "

“我们给洞穴里带了些食物，因为我们的补给用完了。”

" [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
**" I thought as much .**
" 我 想法 作为 很多 .

我就知道会这样。

" [dʒʌst] [ðen] ['hæri] [ 'mʌtə ] :
**" Just then Harry muttered :**
" 只是 然后 哈里 低声说道 :

就在这时，哈利低声说道：

" [wel] , [ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] ['mɪst(ə)ri] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] ,
**" Well , the great swamp mystery turns out to be a very simple matter ,**
" 出色地 , 这 伟大的 沼泽 神秘 转弯 出去 到 是 一个 非常 简单的 事情 ,

“其实，这片大沼泽之谜非常简单。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] . "

| now | that | we | fully | understand | it | , | Old | King | Brady | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们 | 完全 | 理解 | 它 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . | " |

现在我们完全明白了，老国王布雷迪。”

" [ðɪs] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] , ['hæri] . "

| " | This | man | may | be | lying | , | Harry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 可能 | 是 | 说谎 | , | 哈里 | . | " |

“哈里，这个人可能在撒谎。”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] . "

| " | We | can | easily | prove | what | he | has | told | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 容易地 | 证明 | 什么 | 他 | 有 | 讲述 | 我们 | . | " |

“我们可以很容易地证明他告诉我们的事情。”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

| " | Yes | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | . |

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['maɪti] [hɑːd] [wɪð]

| And | if | we | find | Mr | . | Dalton | kept | a | prisoner | it | will | go | mighty | hard | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 寻找 | 先生 | . | 道尔顿 | 保留 | 一个 | 囚犯 | 它 | 将要 | 去 | 强大的 | 难的 | 和 |

['meɪs(ə)n] [wen] [wiː; wi]['kæptʃə(r)] [hɪm] .

| Mason | when | we | capture | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 什么时候 | 我们 | 捕获 | 他 | . |

如果我们发现道尔顿先生被囚禁了，那么当我们抓到梅森时，他一定会吃不了兜着走。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['brəʊkə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] ,

| I'm | glad | to | hear | that | the | old | broker | had | the | nerve | to | resist | his | demands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | 这 | 老的 | 经纪人 | 有 | 这 | 神经 | 到 | 抵抗 | 他的 | 需求 | , |

我很高兴听到那位老经纪人有胆量拒绝他的要求。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ - ]

| for | it | looks | to | me | as | if | his | nephew | were | trying | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 他的 | 侄子 | 是 | 尝试 | [ | - | ] |

在我看来，他的侄子好像在尝试[25]

[tuː; tə] [ə'mæs] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

| to | amass | all | the | money | he | can | get | his | hands | on | in | order | to | escape | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 积累 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 能 | 得到 | 他的 | 双手 | 在 | 在 | 命令 | 到 | 逃脱 | 从 |

[hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| here | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

他要尽可能地积攒钱财，以便尽快逃离这里。

" [ðeɪ] ['kwestʃənd] [nɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

| " | They | questioned | Nick | for | a | while | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 被质问 | 缺口 | 为了 | 一个 | 尽管 | 更长 | . |

他们又讯问了尼克一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [lɒkt] [ʌp] .

| Then | they | brought | him | to | the | town | , | and | had | him | locked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 镇 | , | 和 | 有 | 他 | 已锁定 | 向上 | . |

然后他们把他带到镇上，关了起来。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːltən]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['lɪzi] ,

| Returning | to | the | Dalton | mansion | , | and | meeting | Lizzie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 道尔顿 | 大厦 | , | 和 | 会议 | 莉齐 | , |

回到道尔顿庄园，遇见莉齐，

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .

| they | told | her | what | they | discovered | by | pumping | the | negro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 她 | 什么 | 他们 | 发现 | 经过 | 抽水 | 这 | 黑人 | . |

他们告诉她，他们通过给黑人抽气发现了什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

| She | was | , | of | course | , | delighted | to | learn | that | her | father | was | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 高兴极了 | 到 | 学习 | 那 | 她 | 父亲 | 曾是 | 活 | , |

得知父亲还活着，她当然非常高兴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

| and | was | eager | for | the | detectives | to | go | to | his | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 渴望的 | 为了 | 这 | 侦探 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 救援 | . |

他迫切希望侦探们能去营救他。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['hæri] .

| " | We'll | make | the | attempt | to | - | morrow | morning | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 制作 | 这 | 试图 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“我们明天早上会尝试一下，”哈里说。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ] [lɒŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , ['petjuləntli]

| " | I | don't | see | why | you | are | putting | it | off | so | long | , | " | exclaimed | the | girl | , | petulantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 你 | 是 | 推杆 | 它 | 离开 | 所以 | 长的 | , | " | 惊呼 | 这 | 女孩 | , | 任性地 |

.

| . |
|---|
| . |

“我不明白你为什么拖延这么久，”女孩不耐烦地说道。

" [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][help][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] . "

| " | I | can | get | you | all | the | help | you | may | need | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 得到 | 你 | 全部 | 这 | 帮助 | 你 | 可能 | 需要 | . | " |

“我可以为你提供你可能需要的一切帮助。”

" [let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] , " ['kwaɪətli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Let | us | work | our | own | way | , | " | quietly | answered | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 工作 | 我们的 | 自己的 | 方式 | , | " | 悄悄 | 回答 | 这 | 男生 | . |

“让我们自己想办法吧，”男孩平静地回答道。

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪv] ['kæptʃəd] [nɪk] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [pʌmpt] [hɪm] ,

| " | Knowing | that | we've | captured | Nick | , | and | may | have | pumped | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | 那 | 我们已经 | 捕获 | 缺口 | , | 和 | 可能 | 有 | 泵 | 他 | , |

“我们知道我们已经抓住了尼克，而且可能已经控制了他，

['meɪs(ə)n] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi][bɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]

| Mason | will | very | likely | be | on | the | lookout | for | us | , | and | meet | us | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 将要 | 非常 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 我们 | , | 和 | 见面 | 我们 | 和 | 一个 |

[hɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| hot | reception | . |
|---|---|---|
| 热的 | 接待 | . |

梅森很可能会留意我们，并热情迎接我们。

[baɪ] ['weɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| By | waiting | , | it | will | lead | him | to | think | we | don't | know | anything | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 等待 | , | 它 | 将要 | 带领 | 他 | 到 | 思考 | 我们 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 他的 |

[ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'bəʊd] .

| subterranean | abode | . |
|---|---|---|
| 地下 | 住所 | . |

等待只会让他觉得我们对他的地下住所一无所知。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [əˈtæk] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ]

| Then | , | when | we | attack | , | we | will | have | a | better | chance | of | taking | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 我们 | 攻击 | , | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 的 | 采取 | 他 | 经过 |

[səˈpraɪz] .

| surprise | . |
|---|---|
| 惊喜 | . |

这样，当我们发起进攻时，就更有可能出其不意地击败他。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ ˈpɔndə ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

| " | The | girl | pondered | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 沉思 | 一个 | 片刻 | . |

女孩沉思了一会儿。

[kuːl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ˈhæriz] [plæn] .

| Cool | reflection | showed | her | the | wisdom | of | Harry's | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 反射 | 显示 | 她 | 这 | 智慧 | 的 | 哈利的 | 计划 | . |

冷静下来后，她明白了哈利计划的明智之处。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [rɪ'lʌktəntli] .

| " | You | are | right | , | " | she | admitted | , | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 她 | 承认 | , | 勉强 | . |

“你说得对，”她不情愿地承认道。

" [aɪm] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɪnstənt] [rɪˈliːf]

| " | I'm | so | anxious | to | have | something | done | for | my | poor | father's | instant | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 有 | 某物 | 完毕 | 为了 | 我的 | 贫穷的 | 父亲的 | 立即的 | 宽慰 |

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [səˈpres] [maɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

| that | I | can | hardly | suppress | my | impatience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 能 | 几乎 | 压制 | 我的 | 不耐烦 | , |

“我太想尽快为我可怜的父亲做些什么，让他立刻摆脱痛苦，我几乎无法抑制自己的焦躁。”

[ðəʊ] . "

| though | . | " |
|---|---|---|
| 尽管 | . | " |

尽管。”

" [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [əʊld] [kɪŋ] [ˈbreidi] , [ˈkwaɪətli] .

| " | We | understand | your | feelings | in | the | matter | , | " | replied | Old | King | Brady | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 理解 | 你的 | 情怀 | 在 | 这 | 事情 | , | " | 回复 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 悄悄 | . |

“我们理解你们的感受，”老国王布雷迪平静地回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)n] .

| " | But | we | know | best | how | to | handle | your | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 知道 | 最好的 | 如何 | 到 | 处理 | 你的 | 表哥 | . |

但我们最清楚该如何处置你表弟。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

| If | you | will | leave | the | matter | to | our | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 离开 | 这 | 事情 | 到 | 我们的 | 判断 | , |

如果您愿意将此事交由我们来判断，

[wiː; wi] [wɪl] [stænd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [plænz] .

| we | will | stand | a | better | chance | of | making | a | success | of | our | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 站立 | 一个 | 更好的 | 机会 | 的 | 制作 | 一个 | 成功 | 的 | 我们的 | 计划 | . |

我们将更有可能成功实现我们的计划。

" [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [ˈɑːgjumənt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | It | required | no | argument | to | convince | the | girl | , | and | she | sighed | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必需的 | 不 | 争论 | 到 | 说服 | 这 | 女孩 | , | 和 | 她 | 叹了口气 | , | 和 | 说 | : |

“无需多言，女孩便叹了口气，说道：”

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] .

| " | Very | well | , | Mr | . | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . | 布雷迪 | . |

“好的，布雷迪先生。”

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

| Do | as | you | think | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 作为 | 你 | 思考 | 最好的 | . |

做你认为最好的事。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['reskjuː] .

| All | I | ask | is | that | you | will | not | lose | any | time | about | going | to | my | father's | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 问 | 是 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 失去 | 任何 | 时间 | 关于 | 去 | 到 | 我的 | 父亲的 | 救援 | . |

我只求你不要耽搁，赶紧去救我父亲。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fʊli] [ðæt] [naɪt] .

| " | They | discussed | the | matter | fully | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讨论 | 这 | 事情 | 完全 | 那 | 夜晚 | . |

当晚他们就此事进行了充分的讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] .

| In | the | morning | the | detectives | returned | to | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 侦探 | 返回 | 到 | 这 | 沼泽 | . |

早上，侦探们再次来到沼泽地。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

| A | careful | examination | was | made | of | the | dreary | waste | of | mud | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小心 | 考试 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 凄凉 | 浪费 | 的 | 泥 | 和 | 水 | , |

人们仔细检查了那片污浊的泥水废料，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] .

| but | they | failed | to | see | any | signs | of | their | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 失败的 | 到 | 看 | 任何 | 标志 | 的 | 他们的 | 男人 | . |

但他们没有看到任何自己人的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dens] ['veɪpə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃi] [lænd] ,

| It | was | a | bright | , | sunny | day | , | but | a | dense | vapor | hung | over | the | marshy | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | , | 阳光明媚 | 天 | , | 但 | 一个 | 稠密 | 汽 | 悬挂 | 超过 | 这 | 沼泽地 | 土地 | , |

这是一个阳光明媚的日子，但沼泽地上却笼罩着一层浓厚的雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

| and | the | officers | went | through | it | to | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警官 | 去 | 通过 | 它 | 到 | 这 | 岛 | . |

警官们穿过它到达了岛上。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ['sliːpɪŋ] .

| They | expected | by | coming | so | early | in | the | morning | to | catch | their | enemies | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | 经过 | 未来 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 抓住 | 他们的 | 敌人 | 睡眠 | . |

他们希望通过一大早就来偷袭熟睡的敌人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['hæri] [meɪd] [dɪ'speld] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

| But | a | discovery | Harry | made | dispelled | this | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 发现 | 哈里 | 制成 | 驱散 | 这 | 主意 | . |

但哈利的一项发现打破了这种想法。

[hiː; hi] [kɔːt] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ɒv; əv] [smәʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɒks] .

| He | caught | view | of | a | tiny | stream | of | smoke | rising | from | some | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 看法 | 的 | 一个 | 微小的 | 溪流 | 的 | 抽烟 | 上升 | 从 | 一些 | 岩石 | . |

他瞥见一缕细小的烟雾从岩石缝隙中升起。

[ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪmni] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

| Upon | examining | the | spot | , | he | found | a | natural | chimney | coming | up | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 检查 | 这 | 点 | , | 他 | 成立 | 一个 | 自然的 | 烟囱 | 未来 | 向上 | 通过 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

他勘察现场后发现，地面上有一个天然烟囱。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] .

| out | of | which | the | smoke | was | pouring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 这 | 抽烟 | 曾是 | 浇注 | . |

浓烟从那里滚滚而出。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] :

| When | he | returned | to | his | partner | and | told | him | about | it | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 伙伴 | 和 | 讲述 | 他 | 关于 | 它 | , | 他 | 说 | : |

当他回到伴侣身边，把这件事告诉他时，他说：

" [ðæts] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| " | That's | evidence | enough | that | there's | a | cave | under | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 证据 | 足够的 | 那 | 有 | 一个 | 洞穴 | 在下面 | 这 | 岛 | , |

“这足以证明岛屿下方存在一个洞穴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ʃəʊz] [ðæt] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][hæv; həv]

| and | the | column | of | smoke | shows | that | Mason | and | the | valet | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柱子 | 的 | 抽烟 | 演出 | 那 | 石匠 | 和 | 这 | 代客泊车 | 有 |

['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

| started | a | fire | to | cook | their | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 火 | 到 | 厨师 | 他们的 | 早餐 | . |

升起的烟柱表明梅森和男仆已经生火做早餐了。

[wen] [wiː; wi] [get] [ɪn] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

| When | we | get | in | , | we | are | likely | to | find | them | at | that | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 在 | , | 我们 | 是 | 可能 | 到 | 寻找 | 他们 | 在 | 那 | 职业 | . |

当我们进入那个地区时，我们很可能会发现他们从事那个职业。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] ? "

| Are | you | ready | for | the | attempt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 准备好 | 为了 | 这 | 试图 | ? | " |

你准备好尝试了吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ ə'sent ] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | Certainly | , | " | assented | Young | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 同意 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“当然，”小国王布雷迪同意道。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['entəd] .

| They | walked | over | to | the | hut | , | and | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 小屋 | , | 和 | 进入 | . |

他们走到小屋前，走了进去。

[nɪk] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [weə(r)] [ðə; ði][træp][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]

| Nick | had | explained | where | the | trap | was | located | , | and | they | soon | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 有 | 解释 | 在哪里 | 这 | 陷阱 | 曾是 | 位于 | , | 和 | 他们 | 很快 | 成立 | 一个 |

['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] [rɪŋ] ,

| cunningly | hidden | ring | , |
|---|---|---|---|
| 狡猾地 | 隐 | 戒指 | , |

尼克解释了陷阱的位置，他们很快发现了一个巧妙隐藏的戒指。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] .

| and | pulled | it | upward | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 它 | 向上 | . |

然后把它向上拉。

[ə; eɪ][dɔː(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] , [wɒz; wəz] [reɪzd] .

| A | door | , | covered | with | earth | , | was | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | , | 涵盖 | 和 | 地球 | , | 曾是 | 提高 | . |

一扇被泥土覆盖的门被竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][dæmp] [stəʊn] [steəz] .

| It | revealed | a | flight | of | damp | stone | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 揭晓 | 一个 | 航班 | 的 | 潮湿 | 石头 | 楼梯 | . |

露出一段潮湿的石阶。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [druː] [ðeə(r)] ['pistlz] , [gɒt][ðeə(r)] [dɑːk] ['læntənz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

| The | Bradys | drew | their | pistols | , | got | their | dark | lanterns | ready | for | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 画 | 他们的 | 手枪 | , | 得到 | 他们的 | 黑暗的 | 灯笼 | 准备好 | 为了 | 使用 | , |

布雷迪一家拔出了手枪，准备好了煤油灯。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

| and | descended | the | stairs | for | a | distance | of | fifteen | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 这 | 楼梯 | 为了 | 一个 | 距离 | 的 | 十五 | 脚 | . |

然后沿着楼梯往下走了十五英尺。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['nætʃ(ə)rəl] ['kævən] ,

| They | found | themselves | in | a | big | natural | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 大的 | 自然的 | 洞穴 | , |

他们发现自己身处一个巨大的天然洞穴中，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [ðeə(r)] ['læntən] [laɪts] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

| and | as | they | flashed | their | lantern | lights | around | in | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 闪光灯 | 他们的 | 灯笼 | 灯 | 大约 | 在 | 这 | 愁云 | , |

他们在昏暗中四处挥舞着灯笼，

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] .

| a | cry | of | the | most | intense | astonishment | burst | from | their | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 这 | 最多 | 激烈的 | 惊讶 | 爆裂 | 从 | 他们的 | 嘴唇 | . |

他们发出了一声无比惊愕的惊呼。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

| THE | PRISONER | IN | THE | CAVE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

山洞囚徒。

" ['hæri] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pleɪs] [aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

| " | Harry | , | this | is | the | most | astonishing | place | I | ever | was | in | in | all | my | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | , | 这 | 是 | 这 | 最多 | 惊人 | 地方 | 我 | 曾经 | 曾是 | 在 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | . | " |

“哈利，这是我一生中去过的最令人惊叹的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .

| " | It | certainly | is | wonderful | , | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | 精彩的 | , | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“这当然很棒，老国王布雷迪。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læntənz]

| " | The | detectives | were | gazing | in | amazement | where | the | lights | of | their | lanterns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 是 | 凝视 | 在 | 惊愕 | 在哪里 | 这 | 灯 | 的 | 他们的 | 灯笼 |

['restɪd] ,

| rested | , |
|---|---|
| 休息 | , |

侦探们惊奇地望着灯笼的光芒照射到的地方，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['veri] ['seldəm] [si:n] .

| and | beheld | a | wonder | of | nature | very | seldom | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 一个 | 想知道 | 的 | 自然 | 非常 | 很少 | 已见 | . |

并目睹了罕见的自然奇观。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kævən] [ɒv; əv]['sɜ:kjələ(r)] [ʃeɪp] .

| In | the | first | place | , | they | were | in | a | huge | cavern | of | circular | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 巨大的 | 洞穴 | 的 | 圆 | 形状 | . |

首先，他们身处一个巨大的圆形洞穴中。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wu:nd] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| The | flight | of | stairs | wound | around | one | of | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 的 | 楼梯 | 伤口 | 大约 | 一 | 的 | 这 | 墙壁 | , |

那段楼梯绕着其中一面墙蜿蜒而行。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɔ:nɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['fɪfti] [fi:t]

| and | beside | the | bottom | step | there | was | a | yawning | hole | in | the | ground | fifty | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 这 | 底部 | 步 | 那里 | 曾是 | 一个 | 打哈欠 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 五十 | 脚 |

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

| in | diameter | . |
|---|---|---|
| 在 | 直径 | . |

在最下面的台阶旁边，地面上有一个直径五十英尺的大洞。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][gəʊ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .

| It | seemed | to | go | straight | down | into | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 去 | 直的 | 向下 | 进入 | 这 | 地球 | . |

它似乎径直沉入了地下。

['hæri] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

| Harry | picked | up | a | big | stone | and | dropped | it | into | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 挑选 | 向上 | 一个 | 大的 | 石头 | 和 | 掉落 | 它 | 进入 | 这 | 开幕 | . |

哈利捡起一块大石头，把它扔进了洞里。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [straɪk] ['bɒtəm] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

| They | listened | intently | , | but | failed | to | hear | it | strike | bottom | in | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听着 | 专注地 | , | 但 | 失败的 | 到 | 听到 | 它 | 罢工 | 底部 | 在 | 这 | 坑 | . |

他们全神贯注地听着，却没听到它坠入坑底的声音。

" [ðɪs] [həʊl] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [depθ] !

| " | This | hole | must | be | of | enormous | depth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 洞 | 必须 | 是 | 的 | 巨大的 | 深度 | ! |

“这个洞一定非常深！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [els] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [stəʊn] [hɪt][ðə; ði] ['bɒtəm] . "

| " | the | boy | exclaimed | , | " | else | we | would | have | heard | that | stone | hit | the | bottom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 惊呼 | , | " | 别的 | 我们 | 会 | 有 | 听到 | 那 | 石头 | 打 | 这 | 底部 | . | " |

男孩惊呼道：“否则我们早就听到石头落到水底的声音了。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['ɔ:gən] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ə'genst] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Look | at | the | church | organ | rising | up | from | the | depths | against | that | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 教会 | 器官 | 上升 | 向上 | 从 | 这 | 深度 | 反对 | 那 | 边 | 的 | 这 |

[ə'bɪs] ,

| abyss | , |
|---|---|
| 深渊 | , |

“看看那座教堂的管风琴，它从深渊的深处升起，与深渊的一侧遥相呼应。”

" [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] .

| " | said | Old | King | Brady | , | pointing | across | the | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 指向 | 穿过 | 这 | 深渊 | . |

“老国王布雷迪指着深渊对面说道。”

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [s'tæləktaɪts] ['fɔːmɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði]

| His | light | rested | upon | a | number | of | stalactites | forming | what | looked | exactly | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 光 | 休息 | 之上 | 一个 | 数字 | 的 | 钟乳石 | 成型 | 什么 | 看起来 | 确切地 | 喜欢 | 这 |

[paɪps] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ɔːgən] .

| pipes | of | an | enormous | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 管道 | 的 | 一个 | 巨大的 | 器官 | . |

他的光线落在许多钟乳石上，这些钟乳石看起来就像一个巨大的管风琴的管子。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [kiːz] .

| Beneath | them | was | a | bank | of | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他们 | 曾是 | 一个 | 银行 | 的 | 钥匙 | . |

它们下面是一排钥匙。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] [prɪ'veɪld] .

| The | silence | of | death | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 的 | 死亡 | 最终获胜 | . |

死亡的寂静笼罩着一切。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

| Nature | had | wrought | a | wonderful | formation | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 锻 | 一个 | 精彩的 | 形成 | 那里 | . |

大自然在那里造就了奇特的景观。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [waɪt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['kæmfə(r)] .

| The | entire | interior | of | the | cave | was | pure | white | , | looking | like | camphor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 内部的 | 的 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 纯的 | 白色的 | , | 寻找 | 喜欢 | 樟 | . |

整个洞穴内部一片纯白，看起来像樟脑。

[hjuːdʒ] ['pendənts] [laɪk] [greɪt] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [fɔːm'eɪʃənz]

| Huge | pendants | like | great | icicles | hung | from | the | ceiling | , | and | similar | formations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 吊坠 | 喜欢 | 伟大的 | 冰柱 | 悬挂 | 从 | 这 | 天花板 | , | 和 | 相似的 | 阵型 |

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

| rose | from | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 从 | 这 | 地面 | . |

巨大的吊坠如同巨大的冰柱从天花板上垂下，类似的造型也从地板上升起。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pendənts] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| In | some | cases | the | ends | of | the | pendants | nearly | touched | the | points | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 吊坠 | 几乎 | 感动 | 这 | 积分 | 的 | 这 |

[ 'stæləgmait, stə'lægmait ] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| stalagmites | rising | from | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 石笋 | 上升 | 从 | 这 | 底部 | , |

在某些情况下，吊坠的末端几乎触碰到了从底部升起的石笋尖端。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [pjʊə(r)] , [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,

| and | not | a | few | were | dropping | pure | , | clear | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 很少 | 是 | 下降 | 纯的 | , | 清除 | 水 | , |

不少人掉落的都是纯净清澈的水。

[wɪtʃ] [fɔːmd] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ðæt] [ræn][ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wel] ,

| which | formed | little | pools | that | ran | in | rivulets | to | the | great | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 形成 | 小的 | 游泳池 | 那 | 跑 | 在 | 小溪 | 到 | 这 | 伟大的 | 出色地 | , |

这些水洼汇成小溪，最终流入大井。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . [ - ]

| and | there | vanished | in | the | bowels | of | the | earth | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 消失了 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | . | [ | - | ] |

然后就消失在了地底深处。[26]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] [ðeə(r)] , [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [freʃ] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [teɪst]

| It | was | quite | cold | there | , | yet | there | was | a | strong | , | fresh | , | invigorating | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 寒冷的 | 那里 | , | 然而 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | , | 新鲜的 | , | 令人精神振奋 | 品尝 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| to | the | air | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 空气 | , |

那里很冷，但空气中却弥漫着浓郁、清新、令人精神振奋的味道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌŋz] .

| which | was | agreeable | to | the | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 同意 | 到 | 这 | 肺 | . |

这对肺部来说是可以接受的。

[æt; ət] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːmˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]

| At | various | parts | of | the | walls | were | other | natural | formations | , | and | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 墙壁 | 是 | 其他 | 自然的 | 阵型 | , | 和 | 之中 |

[ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] ,

| them | , | in | a | niche | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 在 | 一个 | 小众市场 | , |

墙壁各处还有其他天然地貌，其中一处壁龛里，

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| the | figure | of | a | woman | holding | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 一个 | 女士 | 保持 | 一个 | 孩子 | . |

一个抱着孩子的女人的形象。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [ˈmæməθ] [keɪvz] [ɒv; əv] [kenˈtʌki] [ˈkænɒt] [kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] , "

| " | For | beauty | , | the | Mammoth | Caves | of | Kentucky | cannot | compare | with | this | place | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 美丽 | , | 这 | 长毛象 | 洞穴 | 的 | 肯塔基州 | 不能 | 比较 | 和 | 这 | 地方 | , | " |

[sed] [jʌŋ] [kɪŋ] [ˈbreidi] ,

| said | Young | King | Brady | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | , |

“论美景，肯塔基州的猛犸洞穴根本无法与这里相提并论，”年轻的布雷迪国王说道。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪˈleɪt] .

| in | tones | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 音调 | 的 | 喜 | . |

语气中带着喜悦。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fərˈget] [ˈaʊə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈɒfɪsə(r)] .

| " | We | are | forgetting | our | object | , | " | said | the | old | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 遗忘 | 我们的 | 目的 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 官 | . |

“我们忘记了我们的目标，”老军官说。

" [truː] .

| " | True | . |
|---|---|---|
| " | 真的 | . |

“真的。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "

| But | no | one | is | in | this | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 是 | 在 | 这 | 地方 | . | " |

但这里空无一人。

" [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkævənz] . "

| " | Let | us | see | if | there | are | not | adjoining | caverns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 不是 | 相邻的 | 洞穴 | . | " |

“我们来看看附近有没有相邻的洞穴。”

" [ɪkˈsplɔː(r)] [ðəʊz] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

| " | Explore | those | openings | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 探索 | 那些 | 开口 | 在 | 这 | 墙 | . |

“探索墙上的那些开口。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɑːtʃt] ['æpətʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][pn][ðeə(r)][hændz]

| " | He | pointed | at | an | arched | aperture | , | and | they | crept | into | it | on | their | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 在 | 一个 | 拱形 | 光圈 | , | 和 | 他们 | 悄悄地爬 | 进入 | 它 | 在 | 他们的 | 双手 |

[ænd; ənd] [niːz] ,

| and | knees | , |
|---|---|---|
| 和 | 膝盖 | , |

他指着一个拱形开口，他们便手脚并用地爬了进去。

[ænd; ənd] [went] [əˈhed] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] , [ðen] [pɔːzd] .

| and | went | ahead | a | dozen | yards | , | then | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 前方 | 一个 | 打 | 码 | , | 然后 | 暂停 | . |

然后向前走了十几码，停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pn][ðə; ði] [brɪŋk] [pv; əv] [əˈnʌðə(r)] ['kæzəm] .

| They | were | on | the | brink | of | another | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 其他 | 深渊 | . |

他们当时正处于另一个鸿沟的边缘。

[ə; eɪ] [rɪft] [splɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [tuː] ['krɒswaɪz] .

| A | rift | split | the | passage | in | two | crosswise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 裂痕 | 分裂 | 这 | 通道 | 在 | 二 | 横向 | . |

一道裂缝将通道横向劈成两半。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [kənˈvʌlʃn] [pv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [ɜːθ] [əˈpɑːt] ,

| It | looked | as | if | some | convulsion | of | nature | had | ripped | the | earth | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一些 | 抽搐 | 的 | 自然 | 有 | 撕裂 | 这 | 地球 | 除 | , |

看起来就像是某种自然界的剧烈震荡撕裂了大地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kævən] [ænd; ənd] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] .

| and | they | crept | back | to | the | main | cavern | and | tried | another | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 悄悄地爬 | 后退 | 到 | 这 | 主要的 | 洞穴 | 和 | 尝试 | 其他 | 开幕 | . |

于是他们蹑手蹑脚地回到主洞穴，尝试打开另一个洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| It | was | possible | to | stand | upright | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 站立 | 直立 | 在 | 这 | 地方 | . |

在这里，人们可以直立行走。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wuːnd] [ænd; ənd] ['zɪgzægd] .

| The | passage | wound | and | zigzagged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 伤口 | 和 | 之字形 | . |

通道蜿蜒曲折。

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| Following | it | for | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 它 | 为了 | 一些 | 距离 | , |

跟着它走了一段距离，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [vjuː] [pv; əv][ə; eɪ]['lʊərɪd][gleə(r)] [əˈhed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [æn; ən] [əˈbrʌpt]

| they | suddenly | caught | view | of | a | lurid | glare | ahead | as | they | turned | an | abrupt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 突然 | 捕捉 | 看法 | 的 | 一个 | 骇人的 | 强光 | 前方 | 作为 | 他们 | 转向 | 一个 | 突然 |

[bend] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

| bend | , | and | halted | . |
|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | , | 和 | 停止 | . |

他们转弯时，突然看到前方一片刺眼的强光，于是停了下来。

" [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] , " ['wɪspəd] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] , [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [təʊnz] .

| " | Put | out | your | light | , | " | whispered | Old | King | Brady | , | in | warning | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 出去 | 你的 | 光 | , | " | 低声说道 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 在 | 警告 | 音调 | . |

“把灯熄灭吧，”老国王布雷迪低声警告道。

" [siː] [ðem; ðəm] ?
**" See them ?**
" 看 他们 ?

“看到他们了吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ kəm'plai ] .
**" asked the boy , complying .**
" 问 这 男生 , 遵守 .

“男孩遵命问道。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['kɪnd(ə)ld] [ðæt] ['faɪə(r)] . "
**" No , but they must have kindled that fire . "**
" 不 , 但 他们 必须 有 点燃 那 火 . "

“不，但他们一定是点燃那场火的人。”

" [əd'vɑːns] ['keəfəli] [naʊ] .
**" Advance carefully now .**
" 进步 小心 现在 .

现在谨慎前进。

" [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə'gen] ,
**" They got down on their hands and knees again ,**
" 他们 得到 向下 在 他们的 双手 和 膝盖 再次 ,

他们再次跪倒在地，

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [keɪv] .
**and went on to the spot where the passage opened into a smaller cave .**
和 去 在 到 这 点 在哪里 这 通道 打开 进入 一个 较小的 洞穴 .

然后继续前行，来到通道通往一个较小洞穴的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] .
**Here the sight was prettier .**
这里 这 视线 曾是 更漂亮 .

这里的景色更美。

[ðə; ði][flɔː(r)] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [pɪŋk] ,
**The floor , walls and ceiling were a delicate shade of pink ,**
这 地面 , 墙壁 和 天花板 是 一个 精美的 阴影 的 粉色的 ,

地板、墙壁和天花板都是淡淡的粉红色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsɪklz] [fɔːmd] ['meni] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ðæt] [ 'spɑːkl ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
**and the icicles formed many fantastic shapes that sparkled in the firelight .**
和 这 冰柱 形成 许多 极好的 形状 那 闪闪发光 在 这 火光 .

冰柱形成了各种奇妙的形状，在火光下闪闪发光。

['pɔːzɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
**Pausing , the detectives now saw that the place was about fifty feet in diameter ,**
暂停 , 这 侦探 现在 锯 那 这 地方 曾是 关于 五十 脚 在 直径 ,

侦探们停下脚步，这才发现这个地方直径大约有五十英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,
**with a vaulted roof ,**
和 一个 拱形 屋顶 ,

带有拱形屋顶，

[θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [lɒg]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] .
**through a hole in which the smoke from a big log fire was pouring upward .**
通过 一个 洞 在 哪个 这 抽烟 从 一个 大的 日志 火 曾是 浇注 向上 .

透过一个洞，可以看到熊熊燃烧的木柴产生的浓烟正向上涌出。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['bentʃɪz] , ['bɒksɪz] ,
**Upon the floor there were some skins of animals , benches , boxes ,**
之上 这 地面 那里 是 一些 皮肤 的 动物 , 长椅 , 盒子 ,

地板上散落着一些动物皮毛、长凳和箱子。

['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

| dishes | and | other | articles | used | for | cooking | and | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菜肴 | 和 | 其他 | 文章 | 用过的 | 为了 | 烹饪 | 和 | 舒适 | . |

餐具及其他烹饪和生活用品。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['sməʊkɪŋ] [paɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪə(r)] ,

| Two | men | were | lying | upon | the | ground | smoking | pipes | before | the | big | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 是 | 说谎 | 之上 | 这 | 地面 | 吸烟 | 管道 | 前 | 这 | 大的 | 火 | , |

两名男子躺在地上，在熊熊大火前抽烟斗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪts] [ gləu ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

| and | as | the | lights | glowed | upon | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 灯 | 发光 | 之上 | 他们的 | 面孔 | , |

当灯光照在他们的脸上时，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlənd] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] [sɪm] ['dʒɒnsn] .

| the | detectives | observed | that | they | were | Roland | Mason | and | Sim | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 观察到 | 那 | 他们 | 是 | 罗兰 | 石匠 | 和 | 西姆 | 约翰逊 | . |

侦探们确认他们是罗兰·梅森和西姆·约翰逊。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] .

| Both | were | conversing | . |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 对话 | . |

两人正在交谈。

" [sɪm] , " [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| " | Sim | , | " | the | white | man | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西姆 | , | " | 这 | 白色的 | 男人 | 曾是 | 说 | , |

“西姆，”白人说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [gɒt] [nɪk] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] ? "

| " | are | you | quite | sure | the | detectives | have | got | Nick | locked | up | in | jail | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 相当 | 当然 | 这 | 侦探 | 有 | 得到 | 缺口 | 已锁定 | 向上 | 在 | 监狱 | ? | " |

“你确定侦探们已经把尼克关进监狱了吗？”

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [hiːə] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - [ɪn] [diː] [taʊn] , ['mæsə] ['rɑːnld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,

| " | Dat's | whut | I | heered | dis | mornin | ' | in | de | town | , | Massa | Ronald | , | " | replied | the | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 什么? | 我 | 听见 | 迪斯 | 早晨 | - | 在 | 德 | 镇 | , | 马萨 | 罗纳德 | , | " | 回复 | 这 | 黑人 | , |

“这就是我今天早上在镇上听到的，罗纳德老爷，”黑人回答道。

[ɪn] ['sɪəriəs] [təʊnz] .

| in | serious | tones | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 严肃的 | 音调 | . |

语气严肃。

" [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] , [sɪm] . "

| " | He | may | give | us | away | , | Sim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 给 | 我们 | 离开 | , | 西姆 | . | " |

“他可能会出卖我们，西姆。”

" [ɪf] [hiː; hi] [duː; də] , [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [gɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . "

| " | If | he | do | , | Ise | gwine | ter | gib | it | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 做 | , | 伊势 | 格温 | 特尔 | 吉布 | 它 | 到 | 他 | . | " |

“如果他这么做，Ise gwine ter gib it to him.”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪf] [hiːz] [lɒkt] [ʌp] .

| " | You | won't | have | the | chance | if | he's | locked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 有 | 这 | 机会 | 如果 | 他是 | 已锁定 | 向上 | . |

“如果他被关起来，你就没机会了。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [grɪm] [rɪ'mɑːk] .

| " | They | both | laughed | heartily | at | this | grim | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 两个都 | 笑了 | 衷心地 | 在 | 这 | 严峻 | 评论 | . |

“他们俩对这句冷嘲热讽都哈哈大笑。”

[wen] [sɪmz] [mɜːθ] [ əˈbeit ] , [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] :

| When | Sim's | mirth | abated | , | he | said | thoughtfully | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候模拟人生 | 欢笑 | 减弱 | , | 他 | 说 | 深思熟虑 | : | |

西姆的笑声渐渐平息后，他若有所思地说：

" - [tɜː] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˌdiː iː ˈem] [jɪər] - - [wəz] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tɜː] [pʌmp] ['eni] [njuːz] ['aʊtən] [dæt] [kuːn] ,

| " | Peahs | ter | me | , | if | dem | yere | ' | tectives | wuz | a | - | gwine | ter | pump | any | news | outen | dat | coon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 特尔 | 我 | , | 如果 | 民主 | 年份 | - | - | 伍兹 | 一个 | - | 格温 | 特尔 | 泵 | 任何 | 消息 | 奥滕 | 数据 | 浣熊 | , |

“Peahs ter me, if dem yere 'tectives wuz a-gwine ter pump any news outen that coon,

[deɪ] [wʊd] [hæb] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][læs] - [naɪt] , [æn; ən] - [kʌm] [raɪt] [hɪə] [æftæ] [ˌjuː ˈes] , ['sɑː] . "

| dey | would | hab | done | it | las | ' | night | , | an | ' | come | right | heah | aftah | us | , | sah | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴 | 会 | 哈布 | 完毕 | 它 | 最后 | - | 夜晚 | , | 一个 | - | 来 | 正确的 | 嘿 | 后 | 我们 | , | 萨赫 | . | " |

他们昨晚就干完了，然后就跟在我们后面来了，先生。

" [ðeə(r)] ['æbsəns] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈliːvz] [maɪ][maɪnd] , [sɪm] .

| " | Their | absence | is | all | that | relieves | my | mind | , | Sim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 缺席 | 是 | 全部 | 那 | 缓解 | 我的 | 头脑 | , | 西姆 | . |

“他们的缺席让我感到轻松，西姆。”

[aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] .

| I | quite | agree | with | your | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 同意 | 和 | 你的 | 主意 | . |

我非常赞同你的想法。

[stɪl] , [nɪk] [meɪ] ['wiːkən] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

| Still | , | Nick | may | weaken | later | on | , | and | make | a | clean | breast | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 缺口 | 可能 | 削弱 | 之后 | 在 | , | 和 | 制作 | 一个 | 干净的 | 胸部 | 的 | 它 | . | " |

不过，尼克之后可能会意志消沉，并坦白承认这一点。

" [hæb][wiː; wi][gɒt] [tɜː] [steɪ] [hɪə] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ? "

| " | Hab | we | got | ter | stay | heah | much | longer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈布 | 我们 | 得到 | 特尔 | 停留 | 嘿 | 很多 | 更长 | ? | " |

“我们还要在这里待多久？”

" [nəʊ] . [əʊld] ['dɔːltən] [ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] . "

| " | No | . | Old | Dalton | is | losing | his | nerve | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 老的 | 道尔顿 | 是 | 输 | 他的 | 神经 | . | " |

“不，老道尔顿怯场了。”

" [gwaɪn] [tɜː] [saɪn] [dæt] [tʃek] ? "

| " | Gwine | ter | sign | dat | check | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格温 | 特尔 | 符号 | 数据 | 查看 | ? | " |

“Gwine ter 签那张支票吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] ['brəʊkən] [ɪn'taɪəli] .

| He | hasn't | had | anything | to | eat | for | three | days | , | and | his | spirit | is | broken | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 有 | 任何事物 | 到 | 吃 | 为了 | 三 | 天 | , | 和 | 他的 | 精神 | 是 | 破碎的 | 完全 | . |

他已经三天没吃东西了，精神彻底崩溃了。

[hiːz] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] . "

| He's | begging | me | for | food | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 乞讨 | 我 | 为了 | 食物 | . | " |

他向我要吃的。

" [wɒt] [jəʊ] - [tel] [diː] [əʊl] [fuːl] ? "

| " | What | yo | - | tell | de | ole | fool | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 哟 | - | 告诉 | 德 | 奥莱 | 傻子 | ? | " |

“你跟那个老傻瓜说了什么？”

" [ai][təʊld][hɪm][aɪd] [fiːd] [hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][saɪnz] [ðæt] [tʃek] . "

| " | I | told | him | I'd | feed | him | the | moment | he | signs | that | check | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | ID | 喂养 | 他 | 这 | 片刻 | 他 | 标志 | 那 | 查看 | . | " |

“我告诉他，只要他签了支票，我就立刻给他饭吃。”

" [æn; ən] - [hiː; hi] [gwaɪn] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "

| " | An | - | he | gwine | ter | do | it | , | hey | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 他 | 格温 | 特尔 | 做 | 它 | , | 嘿 | ? | " |

“他会这么做的，是吗？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

| " | I'm | going | to | tackle | him | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 处理 | 他 | 一次 | 更多的 | . |

“我要再跟他较量一次。”

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'beɪ] [naʊ] .

| I'm | sure | he | will | obey | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他 | 将要 | 服从 | 现在 | . |

我相信他现在一定会服从。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] $75 , - [ɪn] ['dɔːltənz] [bæŋk] , [ɪn] ['redi] [kæʃ] .

| You | see | , | there's | a | balance | of | $75 | , | 000 | in | Dalton's | bank | , | in | ready | cash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 有 | 一个 | 平衡 | 的 | $75 | , | - | 在 | 达尔顿的 | 银行 | , | 在 | 准备好 | 现金 | . |

你看，道尔顿的银行账户里有 75,000 美元的现金存款。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [drɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] .

| It | can't | be | drawn | without | a | check | , | and | I'm | bound | to | get | such | a | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 绘制 | 没有 | 一个 | 查看 | , | 和 | 我是 | 边界 | 到 | 得到 | 这样的 | 一个 | 查看 | . |

没有支票就无法出票，而我肯定会收到这样一张支票。

[wʌns] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪl] [let] [hɪm][gəʊ] . "

| Once | I | have | the | money | I'll | let | him | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 有 | 这 | 钱 | 患病的 | 让 | 他 | 去 | . | " |

等我拿到钱，我就放他走。

" [wɔːr] [jəʊ] - [gəʊ][den] ? "

| " | Whar | yo | - | go | den | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 码头 | 哟 | - | 去 | 丹 | ? | " |

“你去哪了？”

" ['ɪŋgləɪnd] . "

| " | England | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 英格兰 | . | " |

“英格兰。”

" [æn; ən] - [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

| " | An | - | take | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 拿 | 我 | ? | " |

“带我走吗？”

" [səʊ][ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] . "

| " | So | I | promised | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 承诺 | 你 | . | " |

“所以我答应了你。”

" [diː] ['kwɪkə(r)] [jəʊ] - ['set(ə)l] [dæt] ['bɪznəs] , [diː] ['betə(r)] . "

| " | De | quicker | yo | ' | settle | dat | business | , | de | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德 | 更快 | 哟 | - | 定居 | 数据 | 商业 | , | 德 | 更好的 | . | " |

“你越快解决这件事越好。”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

| It's | too | dangerous | to | remain | around | here | much | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 危险的 | 到 | 保持 | 大约 | 这里 | 很多 | 更长 | . | " |

这里太危险了，不能再待下去了。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæb][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][diː][əʊl] ['feləʊ] [naʊ] ? "

| " | Let's | go | and | hab | a | look | at | de | ole | fellow | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 和 | 哈布 | 一个 | 看 | 在 | 德 | 奥莱 | 同伴 | 现在 | ? | " |

“我们现在去看看那老家伙怎么样？”

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[lait] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæŋk] [tʃek] .

| Light | your | lantern | , | and | I'll | get | a | fountain | pen | and | a | blank | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 你的 | 灯笼 | , | 和 | 患病的 | 得到 | 一个 | 喷泉 | 笔 | 和 | 一个 | 空白的 | 查看 | . |

点亮你的灯笼，我去拿一支钢笔和一张空白支票。

" [ðeɪ] [gɒt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fiːt] .

| " | They | got | upon | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 之上 | 他们的 | 脚 | . |

他们站了起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] , ['meɪs(ə)n] [gɒt] [hɪz; ɪz] [tʃek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['kævən] ,

| While | the | negro | was | procuring | the | light | , | Mason | got | his | check | , | and | they | crossed | the | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 黑人 | 曾是 | 采购 | 这 | 光 | , | 石匠 | 得到 | 他的 | 查看 | , | 和 | 他们 | 交叉 | 这 | 洞穴 | , |

黑人去取灯的时候，梅森拿到了工资，然后他们穿过了洞穴。

['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

| entered | a | narrow | fissure | in | the | wall | , | and | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 狭窄的 | 裂缝 | 在 | 这 | 墙 | , | 和 | 消失了 | . |

他钻进墙上的一条狭窄缝隙，消失了。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [glaɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .

| The | detectives | glided | from | their | place | of | concealment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 滑翔 | 从 | 他们的 | 地方 | 的 | 隐蔽 | . |

侦探们从藏身之处悄然现身。

['evri] [wɜːd] [ 'ʌtə ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

| Every | word | uttered | had | been | heard | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | 说出 | 有 | 到过 | 听到 | 经过 | 他们 | . |

他们听到了对方说的每一个字。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['fɪʃə(r)] .

| They | entered | the | fissure | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 裂缝 | . |

他们进入了裂缝。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] .

| Some | distance | ahead | was | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 前方 | 曾是 | 这 | 光 | . |

前方不远处有一道光。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [əb'zɜːvd] , [ɪts][dɪm] [reɪz]

| It | suddenly | disappeared | around | a | bend | , | and | the | officers | observed | , | its | dim | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 突然 | 消失 | 大约 | 一个 | 弯曲 | , | 和 | 这 | 警官 | 观察到 | , | 它是 | 暗淡 | 射线 |

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] ,

| illuminating | a | small | chamber | , |
|---|---|---|---|---|
| 启发性的 | 一个 | 小的 | 房间 | , |

它突然消失在拐角处，警官们观察着，发现它昏暗的光线照亮了一个小房间。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] .

| as | black | as | midnight | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 黑色的 | 作为 | 午夜 | . |

黑得像午夜一样。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| Reaching | the | end | of | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 通道 | , |

读到文章结尾，

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ glɑːns, glæns ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | Bradys | glanced | through | the | big | opening | and | saw | a | small | cavern | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 瞥了一眼 | 通过 | 这 | 大的 | 开幕 | 和 | 锯 | 一个 | 小的 | 洞穴 | 的 | 这 |

[seɪm] ['krɪst(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [keɪvz] ,

| same | crystal | formation | as | the | two | other | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 水晶 | 形成 | 作为 | 这 | 二 | 其他 | 洞穴 | , |

布雷迪一家透过大洞口望去，看到一个小洞穴，其晶体构造与另外两个洞穴相同。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [dɑːk] [braʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l]

| excepting | that | everything | here | was | black | and | dark | brown | from | some | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 那 | 一切 | 这里 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 黑暗的 | 棕色的 | 从 | 一些 | 化学 |

[dɪsˌkʌlə'reɪʃn] .

| discoloration | . |
|---|---|
| 变色 | . |

只不过这里所有东西都因为某种化学变色而变成了黑色和深棕色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] .

| It | was | a | gloomy | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 阴沉 | 地方 | . |

那是个阴森森的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] .

| In | the | middle | of | the | room | was | a | huge | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 岩石 | . |

房间中央有一块巨大的岩石。

[æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ 'mɔːtis ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

| An | iron | ring | was | mortised | in | the | side | of | it | , | to | which | a | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铁 | 戒指 | 曾是 | 榫接 | 在 | 这 | 边 | 的 | 它 | , | 到 | 哪个 | 一个 | 短的 | , |

侧面榫接了一个铁环，与之相连的是一根短小的……

['rʌsti] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

| rusty | chain | was | fastened | . |
|---|---|---|---|---|
| 生锈的 | 链 | 曾是 | 系紧 | . |

生锈的链条被扣上了。

[ðɪs] [tʃeɪn] [held] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] ['pædlɒk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

| This | chain | held | a | human | being | a | prisoner | by | being | padlocked | around | his | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 握住 | 一个 | 人类 | 存在 | 一个 | 囚犯 | 经过 | 存在 | 已上锁 | 大约 | 他的 | 踝 | . |

这条锁链将人囚禁起来，方法是用挂锁锁住他的脚踝。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɒlɪvə] ['dɔːltən] .

| The | man | was | Oliver | Dalton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 奥利弗 | 道尔顿 | . |

这个人是奥利弗·道尔顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

| But | the | detectives | scarcely | recognized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 侦探 | 几乎 | 认可 | 他 | . |

但侦探们几乎没认出他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['diːpli] ['sʌŋkən] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [hɪz; ɪz]

| His | face | was | pale | and | haggard | , | his | eyes | deeply | sunken | in | their | sockets | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 和 | 枯槁 | , | 他的 | 眼睛 | 深 | 凹陷 | 在 | 他们的 | 插座 | , | 他的 |

[heə(r)] [dɪ'ʃevld] ,

| hair | dishevelled | , |
|---|---|---|
| 头发 | 蓬头垢面 | , |

他脸色苍白憔悴，双眼深陷眼眶，头发蓬乱不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɪəd] .

| and | his | face | covered | with | a | short | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 涵盖 | 和 | 一个 | 短的 | 胡须 | . |

他脸上留着短胡子。

[frɒm; frəm] [ prai'veiʃən ] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʃrʌŋkən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ['hɑːdli] [fɪt] [hɪm] ,

| From | privations | his | figure | was | so | shrunken | that | his | clothing | hardly | fit | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 匮乏 | 他的 | 数字 | 曾是 | 所以 | 缩小 | 那 | 他的 | 衣服 | 几乎 | 合身 | 他 | , |

由于长期贫困，他的身形变得异常消瘦，衣服都快穿不下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [tɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] . [

| and | the | garments | were | so | dirty | and | torn | that | he | looked | like | a | tramp | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服装 | 是 | 所以 | 肮脏的 | 和 | 撕裂 | 那 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 流浪汉 | . | [ |

- ]

| 27 | ] |
|---|---|

- ]

他的衣服又脏又破，看起来像个流浪汉。[27]

['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [pɔːzd] [nɪə(r)] [hɪm] .

| Mason | and | the | negro | had | paused | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 和 | 这 | 黑人 | 有 | 暂停 | 靠近 | 他 | . |

梅森和那个黑人在他附近停了下来。

[ðə; ði] ['vɪlən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['beɪsli] [rɒŋd]

| The | villain | stood | looking | at | the | pitiful | object | he | had | so | basely | wronged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 站立 | 寻找 | 在 | 这 | 可怜 | 目的 | 他 | 有 | 所以 | 卑鄙地 | 冤枉 |

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,

| with | a | cold | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 寒冷的 | , |

恶人冷冷地望着他卑鄙地伤害过的可怜对象，

['kælkjuleɪtɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

| calculating | glance | , | and | finally | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 瞥一眼 | , | 和 | 最后 | 说 | 到 | 他 | : |

审视的目光，最后对他说：

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['dɔːltən] ? "

| " | How | are | you | feeling | , | Dalton | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 感觉 | , | 道尔顿 | ? | " |

“你感觉怎么样，道尔顿？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [kɜː(r)] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði][əʊld]['brəʊkə(r)] , ['bɪtəli] .

| " | Oh | , | you | miserable | cur | — | — | " | began | the | old | broker | , | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 悲惨的 | 库尔 | — | — | " | 开始 | 这 | 老的 | 经纪人 | , | 苦涩地 | . |

“哦，你这个可怜的家伙——”老经纪人愤愤不平地说道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [rɔːd] ['meɪs(ə)n] , ['rʌflɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" Shut up ! " roared Mason , roughly interrupting him .
" 关闭 向上 ! " 咆哮 石匠 , 大致 打断 他 .

“闭嘴！”梅森粗暴地打断了他，吼道。

" [nəʊ] ['reɪvɪŋ] ! "
" No raving ! "
" 不 狂言 ! "

“禁止喧哗！”

" [jʊl] [kɪl] [ˌem 'iː] [jet] . "
" You'll kill me yet . "
" 你会 杀 我 然而 . "

“你终究会杀了我。”

" [ðæt] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" That makes little difference to me . "
" 那 制作 小的 不同之处 到 我 . "

“这对我来说没什么区别。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] ; [aɪm] ['stɑːvɪŋ] . "
" For mercy's sake give me some food ; I'm starving . "
" 为了 怜悯的 清酒 给 我 一些 食物 ; 我是 饥饿 . "

“看在上帝的份上，给我点吃的吧，我快饿死了。”

" [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] . "
" Not till you obey me . "
" 不是 直到 你 服从 我 . "

“除非你服从我。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['pɪti] [left] [ɪn][juː; jʊ] ? "
" Have you no pity left in you ? "
" 有 你 不 遗憾 左边 在 你 ? "

你难道一点怜悯之心都没有了吗?

" [aɪm] ['sɪmpli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [pɔɪnt] . "
" I'm simply determined to carry my point . "
" 我是 简单地 决定 到 携带 我的 观点 . "

“我决心要表达我的观点。”

" [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] — [ɪn'hjuːmən] ! "
" This is horrible — inhuman ! "
" 这 是 可怕 — 不人道 ! "

“这太可怕了——简直毫无人性！”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ɪts] [ʌn'plez(ə)nt] , " ['testɪli] ['ɑːnsə(r)d] ['meɪs(ə)n] ,
" Oh , I know very well it's unpleasant , " testily answered Mason ,
" 哦 , 我 知道 非常 出色地 它是 令人不快的 , " 暴躁地 回答 石匠 ,

“哦，我很清楚这令人不快，”梅森不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [jɔː'self] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ ˌʌndə'gəu ]
" but you might have spared yourself all the suffering you have been undergoing
" 但 你 可能 有 幸存 你自己 全部 这 痛苦 你 有 到过 正在经历
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [ɑːskt] .
for the past three days had you done as I asked .
为了 这 过去的 三 天 有 你 完毕 作为 我 问 .

“但是，如果你按照我的要求去做，你或许就能免受过去三天所遭受的所有痛苦了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['dɔːltən] .
You know me , Dalton .
你 知道 我 , 道尔顿 .

你认识我，道尔顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布雷迪一家深陷泥潭；(The Bradys Beyond Their Depth; Or,)


[aɪv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,
**I've** **started** **a** **desperate** **game** **to** **get** **your** **money** **,**
我已经 开始 一个 绝望的 游戏 到 得到 你的 钱 ,

我为了骗取你的钱财，开始玩起了孤注一掷的游戏。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['bæfld] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [baɪ] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] ['breɪdiz] .
**and** **I've** **been** **baffled** **at** **every** **turn** **by** **those** **accursed** **Bradys** **.**
和 我已经 到过 困惑 在 每一个 转动 经过 那些 被诅咒的 布雷迪一家 .

我一直被那些该死的布雷迪一家搞得一头雾水。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**This** **is** **my** **last** **resource** **to** **raise** **money** **enough** **to** **get** **out** **of** **the** **country** **,**
这 是 我的 最后的 资源 到 增加 钱 足够的 到 得到 出去 的 这 国家 ,

这是我筹集足够资金离开这个国家的最后途径了。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hevənz] , [aɪl] [wɪn] , [ɔː(r)] [jʊl] [daɪ] !
**and** **,** **by** **Heavens** **,** **I'll** **win** **,** **or** **you'll** **die** **!**
和 , 经过 天 , 患病的 赢 , 或者 你会 死 !

老天作证，我要么赢，要么你死!

" [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
**"** **The** **broker** **gazed** **steadily** **at** **him** **a** **moment** **.**
" 这 经纪人 凝视 稳步 在 他 一个 片刻 .

经纪人凝视了他一会儿。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] , ['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪsənz] [aɪz] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
**In** **the** **hard** **,** **cruel** **expression** **of** **Mason's** **eyes** **he** **read** **his** **doom** **,**
在 这 难的 , 残忍的 表达 的 石匠的 眼睛 他 读 他的 厄运 ,

从梅森冷酷无情的眼神中，他读出了自己的厄运。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['æbsəluːt] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ðæt] [hiː; hi]
**and** **he** **was** **so** **overcome** **with** **absolute** **misery** **of** **mind** **and** **body** **that** **he**
和 他 曾是 所以 克服 和 绝对 苦难 的 头脑 和 身体 那 他
[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**leaned** **against** **the** **rock** **and** **cried** **like** **a** **child** **.**
倾斜 反对 这 岩石 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

他身心极度痛苦，靠在岩石上像个孩子一样哭了起来。

[ɔːl] [həʊp] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
**All** **hope** **had** **left** **him** **.**
全部 希望 有 左边 他 .

他彻底失去了希望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
**He** **was** **broken** **down** **in** **body** **and** **spirit** **.**
他 曾是 破碎的 向下 在 身体 和 精神 .

他身心俱疲。

[ə; eɪ] [kəʊld] , ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ 'hɔvə, 'hʌ- ] ['əʊvə(r)] ['meɪsənz] [feɪs] .
**A** **cold** **,** **cynical** **smile** **hovered** **over** **Mason's** **face** **.**
一个 寒冷的 , 愤世嫉俗 微笑 悬停 超过 石匠的 脸 .

梅森脸上浮现出一丝冷漠、愤世嫉俗的笑容。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʃəʊd] .
**He** **was** **not** **moved** **by** **the** **signs** **of** **weakness** **his** **prisoner** **showed** **.**
他 曾是 不是 已搬 经过 这 标志 的 弱点 他的 囚犯 显示 .

他丝毫没有被囚犯表现出的软弱所动摇。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [ gləut ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **On** | **the** | **contrary** | **,** | **he** | **gloated** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 他 | 沾沾自喜 | 超过 | 它 | . |

相反，他却为此沾沾自喜。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['dɔːltən][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

| **This** | **was** | **the** | **surest** | **indication** | **to** | **him** | **that** | **Dalton** | **was** | **upon** | **the** | **verge** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最可靠的 | 指示 | 到 | 他 | 那 | 道尔顿 | 曾是 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 |

[kə'læps] ,

| **collapse** | **,** |
|---|---|
| 坍塌 | , |

这对他来说，是最确凿的迹象，表明道尔顿即将崩溃。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

| **and** | **intended** | **to** | **give** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 故意的 | 到 | 给 | 在 | . |

并打算屈服。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [griːf] ,

| **He** | **waited** | **for** | **his** | **victim** | **to** | **get** | **over** | **the** | **first** | **paroxysm** | **of** | **grief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 他的 | 受害者 | 到 | 得到 | 超过 | 这 | 第一的 | 发作 | 的 | 悲伤 | , |

他等待受害者从最初的悲痛中缓过来，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .

| **and** | **watched** | **him** | **as** | **closely** | **as** | **a** | **cat** | **watches** | **a** | **mouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他 | 作为 | 密切 | 作为 | 一个 | 猫 | 手表 | 一个 | 老鼠 | . |

他像猫盯着老鼠一样，紧紧地盯着他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ʃɑːp] , [mə'tælɪk] [təʊnz] :

| **Finally** | **he** | **asked** | **in** | **sharp** | **,** | **metallic** | **tones** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 问 | 在 | 锋利的 | , | 金属 | 音调 | : |

最后，他用尖锐、金属般的语气问道：

" [wel] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ə'beɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][saɪn][ə; eɪ] [tʃek] ,

| **"** | **Well** | **,** | **which** | **shall** | **it** | **be** | **—** | **obey** | **me** | **,** | **and** | **sign** | **a** | **check** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 哪个 | 将 | 它 | 是 | — | 服从 | 我 | , | 和 | 符号 | 一个 | 查看 | , |

“好吧，你打算怎么做——听我的，签张支票？”

[ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [tʃeɪnd] [hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] ?

| **or** | **remain** | **chained** | **here** | **like** | **a** | **wild** | **beast** | **,** | **and** | **perish** | **of** | **starvation** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 保持 | 连锁 | 这里 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 兽 | , | 和 | 沦 | 的 | 饥饿 | ? |

还是像野兽一样被锁在这里，最终饿死?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] .

| **"** | **For** | **a** | **moment** | **there** | **was** | **a** | **deep** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 深的 | 沉默 | . |

一阵深深的沉默。

['sləʊli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wɒn] , [pɪntʃt] [feɪs] ,

| **Slowly** | **the** | **prisoner** | **removed** | **his** | **trembling** | **hands** | **from** | **his** | **wan** | **,** | **pinched** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 囚犯 | 已移除 | 他的 | 发抖 | 双手 | 从 | 他的 | 万 | , | 捏 | 脸 | , |

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊnz] :

| **and** | **said** | **in** | **reproachful** | **tones** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 责备的 | 音调 | : |

囚犯缓缓地将颤抖的双手从苍白憔悴的脸上移开，用责备的语气说道：

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] ['enɪ] [lɒŋgə(r)] . "

| **"** | **I** | **can't** | **stand** | **this** | **any** | **longer** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 站立 | 这 | 任何 | 更长 | . | " |

“我再也忍受不了了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði] [tʃek] ? " ['iːgəli] [ɑːskt] ['meɪs(ə)n] .

| " | Then | you | will | sign | the | check | ? | " | eagerly | asked | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 将要 | 符号 | 这 | 查看 | ? | " | 急切地 | 问 | 石匠 | . |

“那你愿意签支票吗？”梅森急切地问道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lɪbəti] ? "

| And | you | will | then | give | me | my | liberty | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 然后 | 给 | 我 | 我的 | 自由 | ? | " |

然后你会给我自由吗?

" [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [ə'fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃek] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] .

| " | The | moment | you | affix | your | signature | to | this | check | , | we | will | give | you | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 片刻 | 你 | 词缀 | 你的 | 签名 | 到 | 这 | 查看 | , | 我们 | 将要 | 给 | 你 | 食物 | . |

“你一旦在这张支票上签字，我们就会给你食物。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] . "

| And | the | moment | I | get | the | money | , | you | will | get | your | liberty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 我 | 得到 | 这 | 钱 | , | 你 | 将要 | 得到 | 你的 | 自由 | . | " |

“我一拿到钱，你就能获得自由。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃek] .

| " | Give | me | the | check | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 这 | 查看 | . |

“把支票给我。”

" ['meɪs(ə)n] [druː] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['iːgəli] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

| " | Mason | drew | the | pen | and | paper | from | his | pocket | , | eagerly | strode | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石匠 | 画 | 这 | 笔 | 和 | 纸 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 急切地 | 大步走 | 超过 | 到 |

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,

| the | poor | wretch | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | , |

梅森从口袋里掏出笔和纸，急忙大步走到那个可怜的人跟前。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | held | them | out | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 他们 | 出去 | 到 | 他 | . |

然后把它们递给他。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pen] , ['dɔːltən] [geɪv] [wʌn] ['maɪti] [liːp] ,

| But | instead | of | taking | the | pen | , | Dalton | gave | one | mighty | leap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 采取 | 这 | 笔 | , | 道尔顿 | 给予 | 一 | 强大的 | 飞跃 | , |

但道尔顿没有拿起笔，而是纵身一跃。

[klʌtʃt] [ðə; ði] [retʃ] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] ,

| clutched | the | wretch | by | the | throat | with | both | hands | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 这 | 可怜虫 | 经过 | 这 | 喉 | 和 | 两个都 | 双手 | , | 和 | , |

他双手掐住那可怜虫的喉咙，然后

['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [jeld] ['fræntɪkli] :

| choking | the | villain | till | he | grew | black | in | the | face | , | he | yelled | frantically | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 这 | 恶棍 | 直到 | 他 | 生长 | 黑色的 | 在 | 这 | 脸 | , | 他 | 大喊 | 疯狂地 | : |

他掐住恶棍的脖子，直到恶棍脸色发黑，然后疯狂地大喊：

" [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [juː; jʊ] [dɒg] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːn(ə)l] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ,

| " | I've | got | you | at | last | , | you | dog | ; | and | by | the | eternal | , | I'll | kill | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 你 | 在 | 最后的 | , | 你 | 狗 | ; | 和 | 经过 | 这 | 永恒 | , | 患病的 | 杀 | 你 | , |

“我终于抓到你了，你这条狗；以永恒的名义发誓，我一定要杀了你。”

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [duː; də] [ɒn] [ɜːθ] !
**if it's the last thing I do on earth !**
如果 它是 这 最后的 事物 我 做 在 地球 !

就算这是我此生做的最后一件事!

[daɪ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [daɪ] !
**Die , confound you , die !**
死 , 混杂 你 , 死 !

去死吧，该死的你，去死吧!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['vendʒəns] [aɪv] [biːn] ['kreɪvɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)]
**And this is the vengeance I've been craving all through the moments of torture**
和 这 是 这 复仇 我已经 到过 渴望 全部 通过 这 时刻 的 酷刑
[juːv] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] !
**you've put me to in the past !**
你已经 放 我 到 在 这 过去的 !

这就是我过去遭受你折磨时一直渴望的复仇!

" [hiː; hi] [ həːl ] ['meɪs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['pɪnjənd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [niː] [ɒn]
**" He hurled Mason upon the floor , pinioned him to the ground , with a knee on**
" 他 投掷 石匠 之上 这 地面 , 钉住 他 到 这 地面 , 和 一个 膝盖 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
**his chest ,**
他的 胸部 ,

“他把梅森摔倒在地，用膝盖压住他的胸口，把他按倒在地。”

[ænd; ənd] [sɪm] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [eɪd] .
**and Sim , with an oath , rushed to his master's aid .**
和 西姆 , 和 一个 誓言 , 匆忙 到 他的 硕士学位 援助 .

西姆发誓，立刻冲去帮助他的主人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] .
**ESCAPING FROM THE CAVES .**
逃脱 从 这 洞穴 .

逃离洞穴。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [tɜːn] [ə'feəz] [hæd; həd] ['teɪkən] .
**The Bradys were very much astonished by the violent turn affairs had taken .**
这 布雷迪一家 是 非常 很多 惊讶 经过 这 暴力 转动 事务 有 已采取 .

布雷迪一家对事态的暴力转变感到非常震惊。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['despərət] [ə'tæk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'spaɪərɪŋ] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒŋd] [mæn]
**In the prisoner's desperate attack they saw the last expiring act of a wronged man**
在 这 囚犯的 绝望的 攻击 他们 锯 这 最后的 到期 行为 的 一个 冤枉 男人
[ θəːst ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] .
**thirsting to avenge his injuries .**
口渴 到 报仇 他的 受伤 .

在囚犯绝望的反击中，他们看到了一个受冤屈的人在临终前渴望复仇的最后举动。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ['meɪs(ə)n] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
**It pleased them to see Mason caught in a trap .**
它 高兴 他们 到 看 石匠 捕捉 在 一个 陷阱 .

看到梅森落入陷阱，他们很高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ,
**But when the negro showed signs of attacking Mr . Dalton ,**
但 什么时候 这 黑人 显示 标志 的 攻击 先生 . 道尔顿 ,

但当那个黑人表现出要攻击道尔顿先生的迹象时，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] .

| they | realized | that | it | was | about | time | for | them | to | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 关于 | 时间 | 为了 | 他们 | 到 | 行为 | . |

他们意识到，是时候采取行动了。

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| Harry | had | a | revolver | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 有 | 一个 | 左轮手枪 | 在 | 他的 | 手 | . |

哈利手里拿着一把左轮手枪。

['eɪmɪŋ] [æt; ət] [sɪm] , [hiː; hi]['faɪəd] .

| Aiming | at | Sim | , | he | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞄准 | 在 | 西姆 | , | 他 | 被解雇 | . |

他瞄准西姆开枪了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pɔːt] ['stɑːtld] ['evri] [wʌn] .

| The | sudden | report | startled | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 报告 | 惊慌 | 每一个 | 一 | . |

这则突如其来的消息让所有人都感到震惊。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['ægəni] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

| A | yell | of | agony | escaped | the | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叫喊 | 的 | 痛苦 | 逃脱 | 这 | 黑人 | , |

黑人发出了一声痛苦的喊叫，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm]

| and | he | paused | and | staggered | back | with | a | wound | in | his | side | which | filled | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 暂停 | 和 | 交错 | 后退 | 和 | 一个 | 伤口 | 在 | 他的 | 边 | 哪个 | 已填 | 他 |

[wɪð] [peɪn] .

| with | pain | . |
|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | . |

他停下脚步，踉跄后退，侧腹的伤口让他疼痛难忍。

[ðə; ði] [ʃɒt] [kɔːzd] ['dɔːltən][tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [grɪp] .

| The | shot | caused | Dalton | to | relax | his | awful | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 导致 | 道尔顿 | 到 | 放松 | 他的 | 可怕 | 紧握 | . |

这一枪让道尔顿放松了他那糟糕的握力。

['hɔːsli] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][tuː; tə] [briːð] , ['meɪs(ə)n] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Hoarsely | gasping | for | air | to | breathe | , | Mason | sprang | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙哑地 | 喘息 | 为了 | 空气 | 到 | 呼吸 | , | 石匠 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | . |

梅森大口喘着气，猛地站了起来。

" [aɪm] [ʃɒt] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [kuːn] .

| " | I'm | shot | ! | " | groaned | the | coon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 射击 | ! | " | 呻吟 | 这 | 浣熊 | . |

“我中枪了！”浣熊呻吟道。

" [ɪts] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ! " [gɑːspt] ['meɪs(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['breɪdiz] .

| " | It's | the | detectives | ! | " | gasped | Mason | , | seeing | the | Bradys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 侦探 | ! | " | 倒吸一口气 | 石匠 | , | 看到 | 这 | 布雷迪一家 | . |

“是侦探们！”梅森看到布雷迪一家，惊呼道。

" [wiːl; wil][get] [hʌŋ] !

| " | We'll | get | hung | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 悬挂 | ! |

“我们会被吊死的！”

" [skriːmd] [sɪm] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

| " | screamed | Sim | , | in | tones | of | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尖叫 | 西姆 | , | 在 | 音调 | 的 | 恐怖 | . |

“西姆惊恐地尖叫道。”

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɒmp] ['pæsɪdʒ] ! "

| " | Run | for | the | swamp | passage | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 为了 | 这 | 沼泽 | 通道 | ! | " |

“快跑，穿过沼泽通道！”

" [pʊt] [aʊt] [diː] [laɪt] !

| " | Put | out | de | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 出去 | 德 | 光 | ! |

熄灭灯光！

" ['meɪs(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | Mason | seized | the | lantern | and | hurled | it | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石匠 | 查获 | 这 | 灯笼 | 和 | 投掷 | 它 | 到 | 这 | 地面 | . |

梅森抓起灯笼，把它扔到地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] , [ðen] [dens] [gluːm] .

| There | was | a | crash | , | a | jingle | of | broken | glass | , | then | dense | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 碰撞 | , | 一个 | 铃铛 | 的 | 破碎的 | 玻璃 | , | 然后 | 稠密 | 愁云 | . |

一声巨响，玻璃破碎的叮当声，然后一片漆黑。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [pɔːzd] .

| The | Bradys | paused | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 暂停 | . |

布雷迪一家停顿了一下。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['fʊtsteps] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

| They | heard | the | patter | of | rushing | footsteps | crossing | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 语调 | 的 | 匆忙 | 脚步声 | 过境 | 这 | 地面 | , |

他们听到一阵急促的脚步声穿过地板。

[ænd; ənd] [meɪd] ['vaɪələnt] ['efəts] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd][ˌʌn'mɑːsk][ðeə(r)] ['læntənz] .

| and | made | violent | efforts | to | get | out | and | unmask | their | lanterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 暴力 | 努力 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 揭开面具 | 他们的 | 灯笼 | . |

他们奋力挣扎着想要逃出去，并揭开灯笼的面纱。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

| Only | a | few | moments | passed | before | they | had | a | light | flashing | on | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 通过了 | 前 | 他们 | 有 | 一个 | 光 | 闪烁 | 在 | 这 | 场景 | , |

没过多久，现场就闪起了警示灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kævən] .

| and | they | swept | it | around | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 扫荡 | 它 | 大约 | 这 | 洞穴 | . |

他们把它扫遍了整个洞穴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] .

| But | they | saw | nothing | of | the | two | villains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 | 二 | 反派 | . |

但他们却没看到那两个恶棍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| They | had | made | good | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 好的 | 他们的 | 逃脱 | . |

他们成功逃脱了。

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɒk] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

| Mr | . | Dalton | stood | by | the | rock | , | trembling | and | anxious | , | and | after | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 道尔顿 | 站立 | 经过 | 这 | 岩石 | , | 发抖 | 和 | 焦虑的 | , | 和 | 后 | 一个 | 很少 |

['moʊmənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

| moments | of | silence | , |
|---|---|---|---|
| 时刻 | 的 | 沉默 | , |

道尔顿先生站在岩石旁，浑身颤抖，焦虑不安。沉默片刻后，

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] :

| he | asked | , | eagerly | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | , | 急切地 | : |

他急切地问道：

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? "

| " | Who | is | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那 | ? | " |

“那是谁？”

" [frendz] , " ['tʃɪərəli] [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

| " | Friends | , | " | cheerily | replied | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | , | " | 兴高采烈地 | 回复 | 哈里 | . |

“朋友们，”哈利兴高采烈地回答道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! "

| " | Thank | Heaven | for | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 天堂 | 为了 | 那 | ! | " |

“谢天谢地！”

" ['hæri] , [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "

| " | Harry | , | the | villains | are | gone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | , | 这 | 反派 | 是 | 已消失 | . | " |

“哈利，坏人已经走了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ? "

| " | Can | you | see | how | they | got | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 看 | 如何 | 他们 | 得到 | 出去 | ? | " |

你看到他们是怎么逃出去的吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['tʌn(ə)l] . "

| There's | another | tunnel | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 隧道 | . | " |

还有另一条隧道。

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ['lɪbəreɪt] [ðɪs] [mæn] . " [ - ]

| " | Let | them | be | for | the | present | , | and | help | me | liberate | this | man | . | " | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他们 | 是 | 为了 | 这 | 展示 | , | 和 | 帮助 | 我 | 解放 | 这 | 男人 | . | " | [ | - | ] |

“暂时让他们这样吧，帮我把这个人解救出来。”[28]

" [weɪt] [tɪl] [ai] [get] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪv] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [tʃeɪn] .

| " | Wait | till | I | get | something | from | the | other | cave | to | break | that | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 直到 | 我 | 得到 | 某物 | 从 | 这 | 其他 | 洞穴 | 到 | 休息 | 那 | 链 | . |

“等我从另一个洞穴里拿到什么东西，就能打破这个锁链了。”

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

| " | He | hastened | back | to | the | living | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 加快 | 后退 | 到 | 这 | 活的 | 房间 | . |

他匆匆回到客厅。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪl] .

| After | the | lapse | of | a | few | minutes | he | returned | with | a | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 失效 | 的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 返回 | 和 | 一个 | 文件 | . |

几分钟后，他拿着一份文件回来了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['pædlɒk] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [ɑːskt] :

| While | he | was | cutting | open | the | padlock | , | Mr | . | Dalton | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 切割 | 打开 | 这 | 挂锁 | , | 先生 | . | 道尔顿 | 问 | : |

当达尔顿先生剪开挂锁时，他问道：

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['dʒentlmən] ? "

| " | May | I | ask | who | you | are | , | gentlemen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 问 | WHO | 你 | 是 | , | 先生们 | ? | " |

请问各位先生是哪位?

" [ðə; ði] ['breɪdiz] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['kwaɪətli] .

| " | The | Bradys | , | " | replied | Harry | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | , | " | 回复 | 哈里 | , | 悄悄 | . |

“布雷迪一家,”哈里平静地回答道。

" [wɒt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃt] [təʊnz] .

| " | What | ! | " | gasped | the | prisoner | , | in | astonished | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 囚犯 | , | 在 | 惊讶 | 音调 | . |

“什么!”囚犯惊愕地喘息道。

" [wɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] . "

| " | We've | been | hunting | for | you | a | long | time | , | and | found | you | at | last | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 打猎 | 为了 | 你 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 成立 | 你 | 在 | 最后的 | . | " |

“我们找了你很久,终于找到你了。”

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! "

| " | This | is | wonderful | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 精彩的 | ! | " |

“太棒了!”

" [pə'hæps] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [juː 'es] . "

| " | Perhaps | to | you | , | but | not | to | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 到 | 你 | , | 但 | 不是 | 到 | 我们 | . | " |

“或许对你来说是这样,但对我们来说不是。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] .

| " | For | mercy's | sake | explain | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 怜悯的 | 清酒 | 解释 | 事情 | . |

看在上帝的份上,解释一下情况吧。

" ['hæri] [kəm'plaɪd] [æz; əz] [kən'saɪsli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| " | Harry | complied | as | concisely | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 遵命 | 作为 | 简洁地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

哈利尽可能简洁地照做了。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [əʊld] ['brəʊkə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [kraɪm]

| When | he | finished | the | old | broker | was | thoroughly | amazed | at | the | great | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 完成的 | 这 | 老的 | 经纪人 | 曾是 | 彻底 | 惊叹 | 在 | 这 | 伟大的 | 犯罪 |

['meɪs(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] .

| Mason | committed | in | order | to | rob | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 坚定的 | 在 | 命令 | 到 | 抢 | 他 | . |

当老经纪人完成任务后,他对梅森为了抢劫他而犯下的滔天罪行感到无比震惊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] ['iːzəli] [fɔːr'sɔː] .

| That | it | was | a | failure | was | due | to | the | detectives | , | he | easily | foresaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 失败 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 侦探 | , | 他 | 容易地 | 预见 | . |

他很容易就预料到,这次行动失败是因为侦探们的失误。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , ['sædli] :

| He | thanked | them | again | and | again | , | and | said | , | sadly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谢谢 | 他们 | 再次 | 和 | 再次 | , | 和 | 说 | , | 令人遗憾的是 | : |

他一再感谢他们,并悲伤地说:

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzi] !

| " | Poor | Lizzie | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 莉齐 | ! |

可怜的莉齐!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] . "

| She | was | faithful | to | me | through | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 忠实 | 到 | 我 | 通过 | 全部 | . | " |

她始终对我忠诚。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [glˈædɐ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , " [sed] ['hæri] .

| " | No | one | will | be | gladder | to | see | you | than | she | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 将要 | 是 | 格拉德 | 到 | 看 | 你 | 比 | 她 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“没有人会比她更高兴见到你，”哈利说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ? "

| " | And | she's | so | near | me | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她是 | 所以 | 靠近 | 我 | 现在 | ? | " |

“她现在离我这么近？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

| In | a | quarter | of | an | hour | you | can | be | with | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 你 | 能 | 是 | 和 | 她 | . | " |

再过一刻钟你就能和她在一起了。

" [aɪ] [fiːl] [rɪ'njuːd] [həʊp] [naʊ] . "

| " | I | feel | renewed | hope | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 更新 | 希望 | 现在 | . | " |

“我现在重新燃起了希望。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɑːskəli] ['nefjuː] [fɜːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

| " | Will | you | please | tell | us | how | your | rascally | nephew | first | managed | to | get | you | into | his | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 请 | 告诉 | 我们 | 如何 | 你的 | 赖皮 | 侄子 | 第一的 | 管理 | 到 | 得到 | 你 | 进入 | 他的 | 力量 | , |

“请问您能否告诉我们，您那狡猾的侄子最初是如何控制您的？”

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] ? " [ɑːskt] ['hæri] , [ɪn]['kjʊəriəs] [təʊnz] .

| Mr | . | Dalton | ? | " | asked | Harry | , | in | curious | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 道尔顿 | ? | " | 问 | 哈里 | , | 在 | 好奇的 | 音调 | . |

“道尔顿先生？”哈利好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][plæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][əʊld]['brəʊkə(r)] .

| " | It | was | a | very | simple | plan | , | " | replied | the | old | broker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 计划 | , | " | 回复 | 这 | 老的 | 经纪人 | . |

“这是一个非常简单的计划，”老经纪人回答说。

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [θiːf] [huː] [wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [maɪ][meɪl] .

| " | He | knew | that | I | was | going | to | get | you | to | run | down | the | thief | who | was | robbing | my | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 你 | 到 | 跑步 | 向下 | 这 | 贼 | WHO | 曾是 | 抢劫 | 我的 | 邮件 | . |

“他知道我会让你去追捕那个偷我邮件的小偷。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] .

| But | he | did | not | know | that | I | suspected | him | of | the | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 我 | 怀疑 | 他 | 的 | 这 | 犯罪 | . |

但他并不知道我怀疑他犯了罪。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [klʌb] .

| At | any | rate | , | on | the | night | you | mentioned | , | I | had | gone | to | the | Union | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 在 | 这 | 夜晚 | 你 | 提及 | , | 我 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 联盟 | 俱乐部 | . |

总之，在你提到的那个晚上，我去的是联合俱乐部。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] .

| A | telegram | reached | me | , | saying | you | wished | to | see | me | at | a | house | in | Thirty | - | sixth | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电报 | 达到 | 我 | , | 说 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 我 | 在 | 一个 | 房子 | 在 | 三十 | - | 第六 | 街道 | . |

我收到一封电报，说你想在三十六街的一所房子里见我。

[ai] [went] [ðeə(r)] .

| I | went | there | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 那里 | . |

我去过那里。

['meɪs(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['væleɪ; 'vælɪt][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| Mason | and | my | valet | were | waiting | there | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 和 | 我的 | 代客泊车 | 是 | 等待 | 那里 | 为了 | 我 | . |

梅森和我的贴身男仆在那里等我。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .

| They | attacked | me | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 遭到攻击 | 我 | . |

他们袭击了我。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| I | shouted | for | help | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 喊叫 | 为了 | 帮助 | . |

我大声呼救。

[ðeɪ] ['klɒrəfɔːm] [ˌem 'iː] , [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [ˌem 'iː] ,

| They | chloroformed | me | , | bound | and | gagged | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 氯仿 | 我 | , | 边界 | 和 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 我 | , |

他们用氯仿迷晕了我，然后把我捆绑起来，堵住了我的嘴。

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][bɒks] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [wel] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blæŋk] . "

| put | me | in | a | box | they | had | prepared | for | my | reception | , | and | — | well | , | all | became | a | blank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我 | 在 | 一个 | 盒子 | 他们 | 有 | 准备 | 为了 | 我的 | 接待 | , | 和 | — | 出色地 | , | 全部 | 成为 | 一个 | 空白的 | . | " |

他们把我放进一个为我准备的箱子里，然后——一切都变得空白了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]['wægən] ['redi] [ə'hed] , [eɪ] ? "

| " | They | had | the | box | and | wagon | ready | ahead | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 这 | 盒子 | 和 | 车皮 | 准备好 | 前方 | , | 嗯 | ? | " |

“他们早就把箱子和马车准备好了，是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plɒt] , " [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| " | It | was | a | prearranged | plot | , | " | the | broker | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 预先安排 | 阴谋 | , | " | 这 | 经纪人 | 回复 | . |

“这是一起预先安排好的阴谋，”经纪人回答说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

| " | That | was | evident | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 明显 | . |

这一点显而易见。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

| I | came | to | my | senses | in | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 我的 | 感官 | 在 | 这 | 盒子 | , |

我在箱子里恢复了意识。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑː(r)] .

| and | realized | that | I | was | being | carried | off | on | a | railway | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已实现 | 那 | 我 | 曾是 | 存在 | 携带 | 离开 | 在 | 一个 | 铁路 | 车 | . |

我意识到自己正被装上火车带走。

[ðen] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] .

| Then | you | opened | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 打开 | 这 | 盒子 | . |

然后你打开了盒子。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [ðə; ði][bɒks][ai][wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

| The | next | thing | I | knew | , | the | box | I | was | in | was | thrown | from | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 我 | 知道 | , | 这 | 盒子 | 我 | 曾是 | 在 | 曾是 | 抛掷 | 从 | 这 | 车 | . |

下一秒，我所在的箱子就被从车里扔了出去。

[ðə; ði] [ʃɒk] [stʌnd] [ˌem 'iː] .

| The | shock | stunned | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 目瞪口呆 | 我 | . |

这突如其来的打击让我震惊不已。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['biːɪŋ] ['kærid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [swɒmp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt] .

| When | I | recovered | I | found | myself | being | carried | over | a | swamp | into | a | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 恢复 | 我 | 成立 | 我 | 存在 | 携带 | 超过 | 一个 | 沼泽 | 进入 | 一个 | 小屋 | . |

当我恢复意识时，我发现自己正被人抬着穿过一片沼泽，进了一间小屋。

[ðə; ði] [gæg] [wɒz; wəz] [ɒf] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ai] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "

| The | gag | was | off | my | mouth | , | and | I | shouted | for | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插科打诨 | 曾是 | 离开 | 我的 | 嘴 | , | 和 | 我 | 喊叫 | 为了 | 帮助 | . | " |

嘴里的布条被取了下来，我大声呼救。

" [jes] ; [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] . "

| " | Yes | ; | we | heard | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我们 | 听到 | 你 | . | " |

“是的，我们听到了。”

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [huː] ['kærid] [ˌem 'iː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] .

| " | The | negro | who | carried | me | brought | me | down | here | and | secured | me | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑人 | WHO | 携带 | 我 | 带来 | 我 | 向下 | 这里 | 和 | 安全 | 我 | 这 | 方式 | . |

“背着我的黑人把我带到这里，用这种方式把我固定住。”

[ðen] ['meɪs(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

| Then | Mason | made | his | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 石匠 | 制成 | 他的 | 外貌 | . |

然后梅森出现了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [ðen] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

| For | the | first | time | I | then | learned | that | he | was | the | author | of | all | my | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 然后 | 学习 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 作者 | 的 | 全部 | 我的 | 麻烦 | . |

我这才第一次明白，原来我所有的麻烦都是他造成的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ][bæŋk] ['bæləns] ,

| He | was | bound | to | secure | my | bank | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 安全的 | 我的 | 银行 | 平衡 | , |

他一定会确保我的银行存款安全。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [tʃek] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | refused | to | sign | a | check | so | he | could | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拒绝 | 到 | 符号 | 一个 | 查看 | 所以 | 他 | 可以 | 得到 | 它 | . |

我拒绝签字让他拿到钱。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['əʊvə(r)][maɪ] [pə'sɪstənt] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [hiː; hi] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ˌem 'iː] .

| **Infuriated** | **over** | **my** | **persistent** | **refusal** | **,** | **he** | **tortured** | **and** | **starved** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒的 | 超过 | 我的 | 执着的 | 拒绝 | , | 他 | 受折磨 | 和 | 饥饿 | 我 | . |

由于我一再拒绝，他勃然大怒，对我进行折磨和饥饿。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] . "

| **The** | **rest** | **you** | **probably** | **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 你 | 大概 | 知道 | . | " |

剩下的你可能都知道了。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| **"** | **We** | **heard** | **all** | **they** | **said** | **this** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 听到 | 全部 | 他们 | 说 | 这 | 早晨 | . |

“我们今天早上听到了他们说的所有话。”

" [dʒʌst] [ðen] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] ,

| **"** | **Just** | **then** | **Old** | **King** | **Brady** | **finished** | **cutting** | **the** | **lock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 完成的 | 切割 | 这 | 锁 | , |

就在这时，老国王布雷迪剪断了锁。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

| **and** | **the** | **man** | **was** | **free** | **and** | **able** | **to** | **walk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 曾是 | 自由的 | 和 | 有能力的 | 到 | 走 | . |

那人重获自由，可以行走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

| **He** | **was** | **very** | **weak** | **,** | **though** | **,** | **and** | **the** | **detectives** | **had** | **to** | **support** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 虚弱的 | , | 尽管 | , | 和 | 这 | 侦探 | 有 | 到 | 支持 | 他 | . |

但他身体非常虚弱，侦探们不得不搀扶他。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlənz]

| **"** | **Do** | **you** | **know** | **anything** | **about** | **the** | **passage** | **by** | **means** | **of** | **which** | **the** | **villains** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 通道 | 经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 这 | 反派 |

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

| **escaped** | **from** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | 这里 | ? |

“你知道那些恶徒是从哪条通道逃出来的吗？”

" [ɑːskt] [əʊld] [kɪŋ] ['breɪdi] .

| **"** | **asked** | **Old** | **King** | **Brady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“老国王布雷迪问道。”

" [əʊ] , [jes] .

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [ɪk'splɔːrd] [ðɪs] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , ['redɪli] .

| **I've** | **often** | **explored** | **this** | **place** | **,** | **"** | **replied** | **Mr** | **.** | **Dalton** | **,** | **readily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 经常 | 探索 | 这 | 地方 | , | " | 回复 | 先生 | . | 道尔顿 | , | 容易 | . |

“我经常来这里探险，”道尔顿先生爽快地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] . "

| **"** | **It's** | **a** | **passage** | **leading** | **under** | **the** | **swamp** | **to** | **the** | **mainland** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 通道 | 领导 | 在下面 | 这 | 沼泽 | 到 | 这 | 大陆 | . | " |

“这是一条穿过沼泽通往大陆的通道。”

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **Show** | **us** | **the** | **way** | **,** | **and** | **we** | **will** | **follow** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 我们 | 这 | 方式 | , | 和 | 我们 | 将要 | 跟随 | 它 | . | " |

“请指引我们方向，我们将跟随它。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiːl; wil][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

| " | Come | along | , | then | , | and | in | a | few | minutes | we'll | be | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | 然后 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 出色地 | 是 | 出去 | 的 | 这里 | . |

“那就跟我来吧，几分钟后我们就离开这里了。”

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkə(r)] :

| " | They | entered | the | tunnel | , | and | Old | King | Brady | said | to | the | broker | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 进入 | 这 | 隧道 | , | 和 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 说 | 到 | 这 | 经纪人 | : |

他们进入隧道后，老国王布雷迪对经纪人说：

" [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [æb'dʌktɪd] ,

| " | When | I | entered | the | Thirty | - | sixth | street | house | the | night | you | were | abducted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 进入 | 这 | 三十 | - | 第六 | 街道 | 房子 | 这 | 夜晚 | 你 | 是 | 被绑架 | , |

“你被绑架的那天晚上，我走进了三十六街的房子，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dægə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] .

| I | found | a | curious | dagger | lying | on | the | floor | , | and | blood | - | stains | on | the | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 好奇的 | 匕首 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 血 | - | 污渍 | 在 | 这 | 板 | . |

我在地板上发现了一把奇特的匕首，木板上还有血迹。

[ðiːz] [ klu: ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)] .

| These | clews | led | me | to | suppose | a | murder | had | been | committed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 线索 | 引领 | 我 | 到 | 认为 | 一个 | 谋杀 | 有 | 到过 | 坚定的 | 那里 | . |

这些线索让我推测那里曾发生过谋杀案。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] ? "

| Do | you | know | anything | about | those | things | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 那些 | 事物 | ? | " |

你对那些事情了解多少?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] .

| " | Yes | , | " | replied | the | broker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 这 | 经纪人 | . |

“是的，”经纪人回答道。

" [ðə; ði]['dægə(r)][wɒz; wəz][wʌn][aɪ][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm]

| " | The | dagger | was | one | I | had | purchased | as | a | curiosity | that | evening | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 匕首 | 曾是 | 一 | 我 | 有 | 购买 | 作为 | 一个 | 好奇心 | 那 | 晚上 | 从 |

[ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [fɔːθ] ['ævənjuː] .

| a | shop | in | Fourth | avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 店铺 | 在 | 第四 | 大街 | . |

“那把匕首是我那天晚上在第四大道的一家商店里出于好奇买的。”

[wen] [ðəʊz] [tuː] [men] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | those | two | men | attacked | me | , | I | drew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那些 | 二 | 男人 | 遭到攻击 | 我 | , | 我 | 画 | 它 | , |

那两个人袭击我的时候，我拔出了枪。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

| and | cut | the | negro | before | they | got | the | best | of | me | by | knocking | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 这 | 黑人 | 前 | 他们 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 我 | 经过 | 敲门 | 它 | 从 |

[maɪ][hænd] .

| my | hand | . |
|---|---|---|
| 我的 | 手 | . |

在他们从我手中夺走它之前，先砍倒了那个黑鬼。

[sɪm] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [drʌgd] [ˌem 'iː] .

| Sim | bound | up | his | wound | , | and | then | they | knocked | me | down | and | drugged | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西姆 | 边界 | 向上 | 他的 | 伤口 | , | 和 | 然后 | 他们 | 敲门 | 我 | 向下 | 和 | 吸毒 | 我 | . |

西姆包扎好伤口后，他们把我打倒在地，给我下了药。

" [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [lɑːft] .
" Old King Brady laughed .
" 老的 国王 布雷迪 笑了 .

老国王布雷迪笑了。

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
" Another mystery solved , " he muttered .
" 其他 神秘 已解决 , " 他 低声说道 .

“又一个谜团解开了，”他喃喃自语道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] , [eɪ] ? "
" You thought I was the victim , eh ? "
" 你 想法 我 曾是 这 受害者 , 嗯 ? "

“你以为我是受害者，是吗？”

" [ai][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[bʌt; bət][ai] [siː] [maɪ]['erə(r)] [naʊ] . "
But I see my error now . "
但 我 看 我的 错误 现在 . "

但我现在明白我的错误了。

" ['deɪlaɪt] [ə'hed] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][dʒʌst] [ðen] .
" Daylight ahead , " interposed Young King Brady just then .
" 日光 前方 , " 插入 年轻的 国王 布雷迪 只是 然后 .

“前方一片光明，”小国王布雷迪这时插话道。

" [ðæts] [ðə; ði]['eksɪt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] .
" That's the exit from this tunnel , " explained Mr . Dalton .
" 那就是 这 出口 从 这 隧道 , " 解释 先生 . 道尔顿 .

“那就是隧道出口，”道尔顿先生解释道。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ,
They left the passage among some rocks in the grounds above the house ,
他们 左边 这 通道 之中 一些 岩石 在 这 理由 多于 这 房子 ,

他们从房子上方院子里的一些岩石间离开了通道。

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪzi] ['dɔːltən] [nɪə(r)][baɪ] .
and saw Lizzie Dalton near by .
和 锯 莉齐 道尔顿 靠近 经过 .

并在附近看到了莉齐·道尔顿。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg] ['geɪzɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [swɒmp] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn]
She sat on a log gazing away toward the big swamp with a sad expression upon
她 卫星 在 一个 日志 凝视 离开 朝向 这 大的 沼泽 和 一个 伤心 表达 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] .
her pretty face .
她 漂亮的 脸 .

她坐在圆木上，凝视着远处的大沼泽，漂亮的脸上带着一丝悲伤的表情。

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
Mr . Dalton became excited .
先生 . 道尔顿 成为 兴奋的 .

达尔顿先生变得兴奋起来。

" ['lɪzi] !
" Lizzie !
" 莉齐 !

“莉齐！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔːsli] .
" he shouted hoarsely .
" 他 喊叫 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ɪˈlektrɪfaɪd] ,
She sprang to her feet as if electrified ,
她 弹簧 到 她 脚 作为 如果 带电 ,

她像触电般猛地站了起来。

[ glɑːns, glæns ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [lʊk] [ˈbiːmɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
glanced around at him with a joyful look beaming all over her face ,
瞥了一眼 大约 在 他 和 一个 快乐 看 光芒四射 全部 超过 她 脸 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪˈməʊʃənəli] :
and cried emotionally :
和 哭 情感上 :

她满脸喜悦地环顾四周，看着他，然后激动得哭了起来：

" [əʊ] , [pəˈpɑː] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

" [ðə; ðiˈ][nekst][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [wept]
" The next moment they rushed into each other's arms , and kissed and wept
" 这 下一个 片刻 他们 匆忙 进入 每个 其他的 武器 , 和 亲吻 和 哭泣
[ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
over each other ,
超过 每个 其他 ,

“下一刻，他们扑进彼此的怀抱，互相亲吻，哭泣不止。”

[ðeə(r)] [hɑːts] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] .
their hearts too full for utterance .
他们的 心 也 满的 为了 发声 .

他们心中充满感激，难以言表。

[ðə; ðiˈ] [ˈbreɪdiz] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [əˈfektɪŋ] [siːn] .
The Bradys turned away from the affecting scene .
这 布雷迪一家 转向 离开 从 这 影响 场景 .

布雷迪一家转过身去，不愿看这感人的一幕。

" [ges] [ˈɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈhæri] , " [ ˈmʌtə ] [ðə; ðiˈ][əʊld] [dɪˈtektɪv] .
" Guess everything's all right , Harry , " muttered the old detective .
" 猜测 一切都是 全部 正确的 , 哈里 , " 低声说道 这 老的 侦探 .

“看来一切都还好，哈利，”老侦探低声说道。

" [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] .
" Looks that way , " replied the boy .
" 看起来 那 方式 , " 回复 这 男生 .

“看起来是这样，”男孩回答道。

" [wɪv] [gɒt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [naʊ] . "
" We've got very little more to do now . "
" 我们已经 得到 非常 小的 更多的 到 做 现在 . "

“我们现在能做的事情已经不多了。”

" [ˈəʊnli][tuː; tə][get][ðə; ðiˈ] [ˈnɪpəz] [ɒn][ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [pæl] . "
" Only to get the nippers on Mason and his black pal . "
" 仅有的 到 得到 这 钳子 在 石匠 和 他的 黑色的 朋友 . "

“只是为了抓捕梅森和他的黑人伙伴。”

" [weə(r)] [ɪn] ['θʌndə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ? "

| " | Where | in | thunder | could | they | have | gone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 在 | 雷 | 可以 | 他们 | 有 | 已消失 | ? | " |

“他们究竟能逃到哪里去呢？”

" [lets] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]

| " | Let's | notify | the | authorities | along | the | line | of | the | railroad | in | both | directions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 通知 | 这 | 当局 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 这 | 铁路 | 在 | 两个都 | 方向 | 到 |

[kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)] .

| keep | a | lookout | for | the | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 一对 | . |

“让我们通知铁路沿线两个方向的有关部门，让他们留意这两人的行踪。”

" ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] [stəʊl] [ə'weɪ] ,

| " | Acting | upon | this | suggestion | , | they | quietly | stole | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 表演 | 之上 | 这 | 建议 | , | 他们 | 悄悄 | 偷窃 | 离开 | , |

“他们采纳了这个建议，悄悄溜走了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌriːjuː'naɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][pɑːst] [ɪ'vents] .

| leaving | the | reunited | and | happy | father | and | daughter | talking | over | past | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 重聚 | 和 | 快乐的 | 父亲 | 和 | 女儿 | 说 | 超过 | 过去的 | 活动 | . |

父女重逢后，幸福地谈笑风生，回忆着过去发生的一切。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [swɒmp] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ - ]

| Proceeding | to | Swamp | Angel | , | and | learning | that | neither | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 到 | 沼泽 | 天使 | , | 和 | 学习 | 那 | 两者都不 | [ | - | ] |

前往沼泽天使，并得知两者都[29]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [hæd; həd] [jet] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['telɪgrɑːf]

| of | the | villains | had | yet | put | in | an | appearance | there | , | they | got | the | telegraph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 反派 | 有 | 然而 | 放 | 在 | 一个 | 外貌 | 那里 | , | 他们 | 得到 | 这 | 电报 |

['ɪnstrəmənt] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,

| instrument | operating | , |
|---|---|---|
| 乐器 | 操作 | , |

坏人还没露面，他们就启动了电报机。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

| and | flashed | a | warning | message | all | along | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪光灯 | 一个 | 警告 | 信息 | 全部 | 沿着 | 这 | 线 | . |

并沿线闪烁警告信息。

[njuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['naɪðə(r)]['meɪs(ə)n][nɔː(r)] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]

| News | reached | them | that | neither | Mason | nor | Johnson | had | made | any | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 达到 | 他们 | 那 | 两者都不 | 石匠 | 也不 | 约翰逊 | 有 | 制成 | 任何 | 试图 | 到 |

[get] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] [jet] .

| get | away | on | the | cars | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 离开 | 在 | 这 | 汽车 | 然而 | . |

他们得到消息称，梅森和约翰逊都还没有试图驾车逃跑。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːltənz] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪz]

| In | discussing | this | on | their | way | back | to | Dalton's | the | old | detective | came | to | a | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 讨论 | 这 | 在 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 达尔顿的 | 这 | 老的 | 侦探 | 来了 | 到 | 一个 | 明智的 |

[kən'kluːʒn] ,

| conclusion | , |
|---|---|
| 结论 | , |

在返回道尔顿家的路上，他们讨论着这件事，老侦探得出了一个明智的结论：

[wen] [hiː; hi] [sed] :

| when | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | : |

他说：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [eɪnt] [æpt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet] , ['hæri] .

| " | After | all | , | they | ain't | apt | to | show | themselves | for | a | while | yet | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 他们 | 不是 | 易于 | 到 | 展示 | 他们自己 | 为了 | 一个 | 尽管 | 然而 | , | 哈里 | . |

“毕竟，他们一时半会儿还不会露面，哈利。”

[bəuθ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| Both | know | the | game | is | up | , | and | that | we'll | be | on | the | lookout | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 知道 | 这 | 游戏 | 是 | 向上 | , | 和 | 那 | 出色地 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 他们 |

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| to | escape | . |
|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | . |

他们都知道游戏结束了，我们会密切关注他们逃跑的动向。

[ðel] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['diːpoʊz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] .

| They'll | expect | us | to | make | a | bee | line | for | the | railroad | depots | the | first | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 预计 | 我们 | 到 | 制作 | 一个 | 蜜蜂 | 线 | 为了 | 这 | 铁路 | 仓库 | 这 | 第一的 | 事物 | . |

他们会期望我们第一时间直奔火车站。

['ðeəfɔː(r)] , [ðel] [ʃʌn] [ðə; ði] ['steɪʃnz] . "

| Therefore | , | they'll | shun | the | stations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他们会 | 回避 | 这 | 车站 | . | " |

因此，他们会避开这些车站。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɒmp] [ə; eɪ] [waɪl] ? "

| " | You | think | they'll | remain | concealed | around | the | swamp | a | while | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 他们会 | 保持 | 暗 | 大约 | 这 | 沼泽 | 一个 | 尽管 | ? | " |

你认为他们会在沼泽附近一直藏匿下去吗?

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] .

| " | It's | more | than | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更多的 | 比 | 可能 | . |

“极有可能。”

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['gɑːdɪd] [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [ɪ'skeɪp] ,

| Now | that | we've | got | the | railroad | guarded | so | they | can't | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们已经 | 得到 | 这 | 铁路 | 守卫 | 所以 | 他们 | 不能 | 逃脱 | , |

现在我们已经守住了铁路，他们逃不掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swɒmp] ,

| it | will | be | best | for | us | to | watch | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 最好的 | 为了 | 我们 | 到 | 手表 | 这 | 沼泽 | , |

我们最好观察一下沼泽地的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd][ðem; ðəm] ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .

| and | I | think | we'll | find | them | lurking | there | until | they | think | the | excitement | blows | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 出色地 | 寻找 | 他们 | 潜伏 | 那里 | 直到 | 他们 | 思考 | 这 | 激动 | 打击 | 超过 | . |

我认为我们会发现他们一直潜伏在那里，直到他们认为这股热潮过去为止。

[ðeɪ] [woʊnt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

| They | won't | expect | us | to | look | for | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 预计 | 我们 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | 那里 | . |

他们不会想到我们会去那里找他们。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)][tɑːsk][ɔːl][ðə; ði] ['iːzɪə] , ['hæri] . "

| That | will | make | our | task | all | the | easier | , | Harry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 制作 | 我们的 | 任务 | 全部 | 这 | 更轻松 | , | 哈里 | . | " |

那样一来，我们的任务就容易多了，哈里。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [sɪ'kriːt] [ɑː'selvz] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] ? "
" **Suppose we secrete ourselves there to - night , then ?** "
" 认为 我们 分泌 我们自己 那里 到 - 夜晚 , 然后 ? "

“那我们今晚就藏身那里吧？”

" [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] .
" **I'm agreeable .** "
" 我是 同意 .

我同意。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [paʊns] [ə'pɒn][ðə; ði][peə(r)] [waɪl] ['ðer] [ə'sliːp] ,
**If we can pounce upon the pair while they're asleep ,**
如果 我们 能 猛扑 之上 这 一对 尽管 它们是 睡着了 ,

如果我们能在他们熟睡时突袭他们，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
**we will be spared the difficulty of a fight in taking them .**
我们 将要 是 幸存 这 困难 的 一个 斗争 在 采取 他们 .

我们将免去战斗的艰辛。

" [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːltən] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
" **They finally reached the Dalton house in time for luncheon .** "
" 他们 最后 达到 这 道尔顿 房子 在 时间 为了 午餐 .

他们终于及时赶到道尔顿家吃午饭。

[bəuθ][ðə; ði][əʊld]['brəʊkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] .
**Both the old broker and his daughter greeted them warmly .**
两个都 这 老的 经纪人 和 他的 女儿 问候 他们 热情地 .

老经纪人和他的女儿都热情地接待了他们。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
**The detectives advised him not to go to New York ,**
这 侦探 建议 他 不是 到 去 到 新的 约克 ,

侦探们劝他不要去纽约。

[ɔː(r)][tuː; tə][let][ɒn][tuː; tə]['eni] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz]
**or to let on to any one that he was alive , until they had captured his**
或者 到 让 在 到 任何 一 那 他 曾是 活 , 直到 他们 有 捕获 他的
['enəmɪz] .
**enemies .**
敌人 .

或者向任何人透露他还活着，直到他们抓住了他的敌人。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɒmp] .
**After supper , the Bradys departed for the swamp .**
后 晚餐 , 这 布雷迪一家 已离开 为了 这 沼泽 .

晚饭后，布雷迪一家动身前往沼泽地。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,
**When they got around on the south side of the swamp ,**
什么时候 他们 得到 大约 在 这 南 边 的 这 沼泽 ,

当他们绕到沼泽南侧时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .
**they heard the murmur of voices coming from a dense thicket .**
他们 听到 这 低语 的 声音 未来 从 一个 稠密 灌木丛 .

他们听到从茂密的灌木丛中传来低语声。

" [hɑːk] !
" **Hark !** "
" 听着 !

听！

[wʌts] [ðæt] ? " [ 'mʌtə ] ['hæri] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

| What's | that | ? | " | muttered | Harry | , | holding | up | his | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? | " | 低声说道 | 哈里 | , | 保持 | 向上 | 他的 | 手指 | . |

“那是什么？”哈利嘟囔着，举起一根手指。

" [pɑːt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] .

| " | Part | the | bushes | and | look | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 部分 | 这 | 灌木丛 | 和 | 看 | 通过 | . |

“拨开灌木丛，往里看。”

" ['hæri] [muːvd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʃrʌbəri] [ə'saɪd] .

| " | Harry | moved | the | tangled | shrubbery | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 已搬 | 这 | 纠缠不清 | 灌木 | 旁边 | . |

哈利把缠绕的灌木丛拨到一边。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [swɒmp] ,

| They | had | a | clear | and | uninterrupted | view | of | the | broad | expanse | of | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 清除 | 和 | 不间断 | 看法 | 的 | 这 | 广阔 | 广阔 | 的 | 沼泽 | , |

他们可以清晰无阻地看到广阔的沼泽地。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

| and | to | their | delight | saw | the | two | men | they | were | hunting | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | 喜 | 锯 | 这 | 二 | 男人 | 他们 | 是 | 打猎 | 为了 | . |

令他们欣喜的是，他们看到了自己要找的两个人。

[ðə; ði] ['vɪlənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['breɪdiz] [kraʊtʃt] .

| The | villains | were | only | fifty | yards | from | where | the | Bradys | crouched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反派 | 是 | 仅有的 | 五十 | 码 | 从 | 在哪里 | 这 | 布雷迪一家 | 蹲着 | . |

歹徒距离布雷迪一家蹲伏的地方只有五十码远。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十七 | . |

第十七章

[kən'kluːʒn] .

| CONCLUSION | . |
|---|---|
| 结论 | . |

结论。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'guːn] [wɒʃt] [ðə; ði] ['swɒmpi] [ʃɔː(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

| The | waters | of | a | lagoon | washed | the | swampy | shore | directly | in | front | of | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 一个 | 泻湖 | 洗过 | 这 | 沼泽地 | 支撑 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 地方 |

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] .

| where | the | two | detectives | were | crouching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 二 | 侦探 | 是 | 蹲伏 | . |

泻湖的湖水直接冲刷着两名侦探蹲伏地点正前方的沼泽岸边。

[ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒg] ,

| A | flat | - | bottomed | boat | was | tied | to | a | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平坦的 | - | 底部 | 船 | 曾是 | 系 | 到 | 一个 | 日志 | , |

一艘平底船系在一根圆木上，

[ænd; ənd][sɪm] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [wen] [ðə; ði]

| and | Sim | Johnson | was | just | in | the | act | of | casting | it | loose | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西姆 | 约翰逊 | 曾是 | 只是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 铸件 | 它 | 松动的 | , | 什么时候 | 这 |

[dɪ'tektɪv] [sɔː] [hɪm] .

| detectives | saw | him | . |
|---|---|---|---|
| 侦探 | 锯 | 他 | . |

就在西姆·约翰逊准备放飞猎物的时候，侦探们发现了他。

['rəʊlənd]['meɪs(ə)n][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [ə; eɪ][bɪg] [felt] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| Roland | Mason | sat | in | the | stern | , | a | big | felt | hat | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗兰 | 石匠 | 卫星 | 在 | 这 | 船尾 | , | 一个 | 大的 | 毛毡 | 帽子 | 在 | 他的 | 头 | , |

罗兰·梅森坐在船尾，头上戴着一顶大大的毡帽。

[ðə; ði][wɪg][ænd; ənd] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,

| the | wig | and | false | mustache | adjusted | , | and | he | was | laughing | heartily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假发 | 和 | 错误的 | 胡子 | 调整 | , | 和 | 他 | 曾是 | 笑 | 衷心地 | , |

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

| and | saying | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他调整好假发和假胡子，开怀大笑，说道：

" [sɪm] , [wiːl; wil] [fuːl] [ðəʊz] [dɪ'tektɪv] [jet] . "

| " | Sim | , | we'll | fool | those | detectives | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西姆 | , | 出色地 | 傻子 | 那些 | 侦探 | 然而 | . | " |

“辛姆，我们一定能骗过那些侦探。”

" [aɪz] ['maɪti] [glæd][wiː; wi] [nəʊ] [wɑː] - [deɪz] [gwaɪn] [tɜː] [duː; də] , " [ðə; ði] [kuːn] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Ise | mighty | glad | we | know | wha | ' | dey's | gwine | ter | do | , | " | the | coon | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊势 | 强大的 | 高兴的 | 我们 | 知道 | 世界卫生大会 | - | 他们的 | 格温 | 特尔 | 做 | , | " | 这 | 浣熊 | 回答 | . |

“我真高兴我们知道他们要做什么，”浣熊回答道。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)][plænz] [ɪf] [ai] ['hædnt] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] -

| " | We | wouldn't | have | known | their | plans | if | I | hadn't | gone | over | to | the | house | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 有 | 已知 | 他们的 | 计划 | 如果 | 我 | 之前没有 | 已消失 | 超过 | 到 | 这 | 房子 | 到 | - |

[deɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

| day | and | listened | outside | the | open | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 听着 | 外部 | 这 | 打开 | 窗户 | , |

“如果我今天没有去他们家，从敞开的窗户往外听，我们就不会知道他们的计划了。”

[tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] ['dɔːltən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɑːskl] .

| to | all | they | were | saying | to | Oliver | Dalton | , | " | replied | the | rascal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 奥利弗 | 道尔顿 | , | " | 回复 | 这 | 恶棍 | . |

“他们跟奥利弗·道尔顿说的那些话，”那个无赖回答道。

['hæri] [geɪv] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ə; eɪ] [nʌdʒ] .

| Harry | gave | his | partner | a | nudge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 给予 | 他的 | 伙伴 | 一个 | 轻推 | . |

哈利轻轻推了推他的同伴。

[dʒʌst] [ðen] [sɪm] [ɪk'skleɪmd] :

| Just | then | Sim | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 西姆 | 惊呼 | : |

就在这时，西姆惊呼道：

" [diː] [bəʊt] [ˌeɪ 'em] [friː] , ['sɑː] . "

| " | De | boat | am | free | , | sah | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德 | 船 | 是 | 自由的 | , | 萨赫 | . | " |

“船是自由的，先生。”

" [dʒʌmp][ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] . "

| " | Jump | in | , | then | , | and | we'll | row | across | the | swamp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 在 | , | 然后 | , | 和 | 出色地 | 排 | 穿过 | 这 | 沼泽 | . | " |

“那就跳进来吧，我们划船穿过沼泽。”

" [jəʊ] - [gwaɪn] [tɜː] ['haɪə(r)][ˌdiː iː 'em] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

| " | Yo | ' | gwine | ter | hire | dem | horses | to | - | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哟 | - | 格温 | 特尔 | 聘请 | 民主 | 马匹 | 到 | - | 夜晚 | ? | " |

“你今晚打算租那些马吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

| We | must | ride | away | from | here | on | horseback | , | and | get | back | into | the | interior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 骑 | 离开 | 从 | 这里 | 在 | 马背 | , | 和 | 得到 | 后退 | 进入 | 这 | 内部的 |

,

| , |
|---|
| , |

我们必须骑马离开这里，返回内陆。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃnz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| as | the | railroad | stations | here | are | being | watched | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 铁路 | 车站 | 这里 | 是 | 存在 | 观看 | 为了 | 我们 | . |

这里的火车站正被人监视着。

[wʌns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['træv(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [əˈkɜːsɪd] [pleɪs] ,

| Once | we | are | a | day's | travel | from | this | accursed | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 是 | 一个 | 天 | 旅行 | 从 | 这 | 被诅咒的 | 地方 | , |

当我们距离这个被诅咒的地方还有一天的路程时，

[wiː; wi][kæn; kən] [bɔːd] [ðə; ði][kɑːz][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə] [njuː]

| we | can | board | the | cars | of | some | other | road | , | and | get | down | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 木板 | 这 | 汽车 | 的 | 一些 | 其他 | 路 | , | 和 | 得到 | 向下 | 到 | 新的 |

['ɔːrlənz] ,

| Orleans | , |
|---|---|
| 奥尔良 | , |

我们可以搭乘其他道路的汽车，前往新奥尔良。

[weə(r)] [wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] .

| where | we'll | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 出色地 | 是 | 安全的 | . |

我们会在那里安全。

" [sɪm] [ 'tʃʌkl ] ['ɔːdəbli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plæn] [pliːzd] [hɪm] [ɪ'mensli] .

| " | Sim | chuckled | audibly | , | for | the | plan | pleased | him | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西姆 | 轻笑 | 可听见的 | , | 为了 | 这 | 计划 | 高兴 | 他 | 非常 | . |

“西姆忍不住轻笑出声，因为他非常满意这个计划。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [wen] ['hæri] [kraɪd] :

| He | was | just | about | to | jump | into | the | boat | , | when | Harry | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 跳 | 进入 | 这 | 船 | , | 什么时候 | 哈里 | 哭 | : |

他正要跳进船里，哈利突然喊道：

" [naʊ] !

| " | Now | ! |
|---|---|---|
| " | 现在 | ! |

“现在！

" [ðə; ði] ['breɪdiz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌvət] .

| " | The | Bradys | rushed | from | their | covert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 布雷迪一家 | 匆忙 | 从 | 他们的 | 隐蔽 | . |

布雷迪一家从他们的隐蔽处冲了出来。

[ðə; ði] [tuː] [ ˌdespəˈrɑːdəu ][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | two | desperadoes | were | completely | surprised | by | the | sudden | appearance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 亡命之徒 | 是 | 完全地 | 惊讶 | 经过 | 这 | 突然 | 外貌 | 的 | 这 |

[tuː] ['nəʊtɪd] [dɪ'tektɪv] .

| two | noted | detectives | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 著名的 | 侦探 | . |

两名亡命之徒对两位著名侦探的突然出现感到非常意外。

" [ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] , [bɔɪz] , " [sed][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [æz; əz][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][mæn] .

| " | The | jig | is | up | , | boys | , | " | said | Old | King | Brady | , | as | he | covered | his | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夹具 | 是 | 向上 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 作为 | 他 | 涵盖 | 他的 | 男人 | . |

“伙计们，游戏结束了，”老国王布雷迪一边掩护着他的对手一边说道。

[sɪm] [reɪzd] [bəuθ][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Sim | raised | both | hands | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西姆 | 提高 | 两个都 | 双手 | 多于 | 他的 | 头 | . |

西姆举起双手过头顶。

" [doʊnt]['faɪə(r)] !

| " | Don't | fire | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 火 | ! |

不要开火！

[aɪ][gɪbz][ɪn] !

| I | gibs | in | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 碎肉 | 在 | ! |

我投降！

" [hiː; hi] [rɔːd] , [ɪn] ['terɪfaɪd] [təʊnz] .

| " | he | roared | , | in | terrified | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | , | 在 | 恐惧 | 音调 | . |

他用恐惧的语气咆哮道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['hæri] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət]['meɪs(ə)n][ænd; ənd][kraɪd] :

| At | the | same | moment | Harry | aimed | his | pistol | at | Mason | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 哈里 | 旨在 | 他的 | 手枪 | 在 | 石匠 | 和 | 哭 | : |

就在这时，哈里举起手枪指着梅森，喊道：

" [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ['meɪs(ə)n] ! "

| " | You | surrender | , | or | I'll | kill | you | , | Mason | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 投降 | , | 或者 | 患病的 | 杀 | 你 | , | 石匠 | ! | " |

“你投降，否则我就杀了你，梅森！”

" [drɒp] [ðæt] [gʌn] , ['breidi] ! "

| " | Drop | that | gun | , | Brady | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 降低 | 那 | 枪 | , | 布雷迪 | ! | " |

“放下枪，布雷迪！”

" [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

| " | Not | till | you | give | in | , | " | replied | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 直到 | 你 | 给 | 在 | , | " | 回复 | 哈里 | . |

“除非你屈服，”哈利回答道。

" [ðen] — —

| " | Then | — | — |
|---|---|---|---|
| " | 然后 | — | — |

“然后 -

" [bæŋ] ! [went] ['meɪsənz] ['pɪst(ə)l] .

| " | Bang | ! | went | Mason's | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 砰 | ! | 去 | 石匠的 | 手枪 | . |

“砰！”梅森的枪响了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][eɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ˌʌnə'weəz] ,

| He | did | not | raise | it | to | aim | , | but | took | the | young | detective | unawares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 增加 | 它 | 到 | 目的 | , | 但 | 采取 | 这 | 年轻的 | 侦探 | 不知情 | , |

他并没有举枪瞄准，而是出其不意地击中了年轻的侦探。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [greɪzd] ['hæriz] [skʌl] , [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm] .

| and | the | ball | grazed | Harry's | skull | , | and | stunned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 球 | 放牧 | 哈利的 | 颅骨 | , | 和 | 目瞪口呆 | 他 | . |

球擦过哈利的头骨，把他震晕了过去。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [riːld] [bæk] ,

| **Dropping** | **his** | **pistol** | **,** | **he** | **flung** | **up** | **his** | **hands** | **,** | **reeled** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他的 | 手枪 | , | 他 | 扔 | 向上 | 他的 | 双手 | , | 卷曲 | 后退 | , |

他扔掉手枪，举起双手，踉跄后退。

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [mʌd] , [ʌn'kɒnʃəs] .

| **and** | **fell** | **over** | **the** | **side** | **of** | **the** | **boat** | **upon** | **the** | **mud** | **,** | **unconscious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | 之上 | 这 | 泥 | , | 无意识 | . |

然后他从船边跌落到泥滩上，昏迷不醒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][sɪm] , [ɪ'lektrɪfaɪd] , [spræŋ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][əʊld] [kɪŋ] ['breidi][ænd; ənd]

| **At** | **the** | **same** | **moment** | **Sim** | **,** | **electrified** | **,** | **sprang** | **convulsively** | **at** | **Old** | **King** | **Brady** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 西姆 | , | 带电 | , | 弹簧 | 痉挛地 | 在 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 和 |

[nɒkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ə'saɪd] .

| **knocked** | **the** | **pistol** | **aside** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 这 | 手枪 | 旁边 | . |

就在这时，西姆像触电般猛地扑向老国王布雷迪，将手枪打到一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| **It** | **was** | **discharged** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出院 | 在 | 这 | 空气 | . |

它被排放到空中。

[ðə; ði] [kuːn] [siːzd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [rɪsts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l]

| **The** | **coon** | **seized** | **the** | **detective's** | **wrists** | **,** | **and** | **in** | **a** | **moment** | **a** | **terrific** | **struggle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浣熊 | 查获 | 这 | 侦探的 | 手腕 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 一个 | 了不起 | 斗争 |

[ in'sjuː ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][peə(r)] .

| **ensued** | **between** | **the** | **pair** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 之间 | 这 | 一对 | . |

浣熊抓住侦探的手腕，两人随即展开了一场激烈的搏斗。

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] .

| **Old** | **King** | **Brady** | **thought** | **his** | **partner** | **was** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 想法 | 他的 | 伙伴 | 曾是 | 被杀 | . |

老国王布雷迪以为他的搭档已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ] .

| **It** | **made** | **him** | **frantic** | **with** | **rage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 疯狂的 | 和 | 愤怒 | . |

这让他怒不可遏。

" [juː; jʊ] ['tretʃərəs] [dɒgz] !

| **"** | **You** | **treacherous** | **dogs** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 奸诈 | 狗 | ! |

“你们这些奸诈的狗！”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] ['krʊkɪd] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] !

| **We** | **might** | **have** | **expected** | **such** | **crooked** | **work** | **as** | **this** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 预期的 | 这样的 | 歪 | 工作 | 作为 | 这 | ! |

我们或许早就预料到会有这种不正当的手段!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "

| **"** | **But** | **you** | **won't** | **escape** | **me** | **,** | **I** | **can** | **tell** | **you** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 惯于 | 逃脱 | 我 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | ! | " |

“但我可以告诉你，你逃不出我的手掌心！”

" [help] , ['meɪs(ə)n] , [help] ! " [jeld] [ðə; ði] [kuːn] .

| " | Help | , | Mason | , | help | ! | " | yelled | the | coon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | , | 石匠 | , | 帮助 | ! | " | 大喊 | 这 | 浣熊 | . |

“救命啊，梅森，救命啊！”浣熊喊道。

[bʌt; bət]['meɪs(ə)n][hæd; həd] [dɪ'skriːtli] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['rəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| But | Mason | had | discreetly | seized | the | oars | , | and | was | then | rowing | away | with | all | his | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 石匠 | 有 | 谨慎地 | 查获 | 这 | 桨 | , | 和 | 曾是 | 然后 | 划船 | 离开 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | , |

但梅森悄悄地抓起船桨，使出浑身力气划走了。

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| in | a | violent | effort | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 暴力 | 努力 | 到 | 逃脱 | . |

为了逃脱而进行的暴力尝试。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] . [ - ]

| The | negro | fought | with | the | courage | of | despair | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 战斗 | 和 | 这 | 勇气 | 的 | 绝望 | . | [ | - | ] |

黑人怀着绝望的勇气战斗。[30]

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| But | he | was | no | match | for | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不 | 匹配 | 为了 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

但他根本不是老国王布雷迪的对手。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ðæt] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [grɪp] ,

| The | great | detective | gave | his | wrist | a | sudden | twist | that | tore | it | out | of | the | darky's | grip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 侦探 | 给予 | 他的 | 手腕 | 一个 | 突然 | 捻 | 那 | 撕裂 | 它 | 出去 | 的 | 这 | - | 紧握 | , |

这位伟大的侦探猛地一扭手腕，挣脱了黑人的钳制。

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][sɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

| and | caught | hold | of | Sim | by | the | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 西姆 | 经过 | 这 | 喉 | . |

然后一把掐住了西姆的喉咙。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɒn][ðə; ði] - ['wɪndpaɪp] .

| His | fingers | closed | like | a | vise | on | the | darky's | windpipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 关闭 | 喜欢 | 一个 | 钳住 | 在 | 这 | - | 气管 | . |

他的手指像老虎钳一样紧紧夹住黑人的气管。

" [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

| " | Down | on | your | knees | with | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 在 | 你的 | 膝盖 | 和 | 你 | ! | " |

“跟你一起跪下！”

" [əʊ] , ['gɒli] !

| " | Oh | , | golly | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 发誓 | ! |

“哦，天哪！”

- — [ai][gəʊ] [daʊn] !

| Yassah | — | I | go | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 我 | 去 | 向下 | ! |

Yassah——我下去！

" [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .

| " | And | down | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 向下 | 他 | 去 | . |

然后他就倒下了。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði][əʊld] [dɪˈtɛktɪvz] ['hændkʌfs] ,

| Out | came | the | old | detective's | handcuffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 来了 | 这 | 老的 | 侦探的 | 手铐 | , |

老侦探的手铐被拿出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [ə'pɒn] [sɪmz] [rɪsts] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | the | next | instant | they | were | snapped | upon | Sim's | wrists | behind | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 他们 | 是 | 啪啪 | 之上 | 模拟人生 | 手腕 | 在后面 | 他的 | 后退 | . |

下一刻，它们就被反绑在了西姆的手腕上。

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ! " [ pænt ] [ðə; ði][əʊld][mæn] -

| " | Now | , | don't | you | budge | an | inch | till | I | tell | you | to | ! | " | panted | the | old | man | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 不 | 你 | 预算 | 一个 | 英寸 | 直到 | 我 | 告诉 | 你 | 到 | ! | " | 喘息 | 这 | 老的 | 男人 | - |

['hʌntə(r)] ['θretnɪŋli] ,

| hunter | threateningly | , |
|---|---|---|
| 猎人 | 威胁地 | , |

“现在，在我让你动之前，你一个字都不许动！”老猎人喘着粗气，威胁道。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['dʒɒnsn] .

| as | he | aimed | his | pistol | at | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 旨在 | 他的 | 手枪 | 在 | 约翰逊 | . |

他举起手枪对准了约翰逊。

" [aɪz][ə; eɪ] [ded] ['nɪgə] ! " [grəʊn] [ðə; ði] ['rɑːskl] , ['dɪzməli] .

| " | Ise | a | dead | niggah | ! | " | groaned | the | rascal | , | dismally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊势 | 一个 | 死的 | 黑鬼 | ! | " | 呻吟 | 这 | 恶棍 | , | 令人沮丧地 | . |

“真是个死黑鬼！”那恶棍沮丧地呻吟道。

" [ðæts] [wɒt] [jʊl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][stɜː(r)] !

| " | That's | what | you'll | be | if | you | stir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 你会 | 是 | 如果 | 你 | 搅拌 | ! |

“如果你搅动它，你就会变成那样！”

" ['grɪmli] [sed] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] .

| " | grimly | said | Old | King | Brady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阴沉地 | 说 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | . |

“老国王布雷迪神情严肃地说。”

[hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .

| He | strode | over | to | Harry | and | picked | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 超过 | 到 | 哈里 | 和 | 挑选 | 他 | 向上 | . |

他大步走到哈利身边，把他抱了起来。

[fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

| First | he | was | overjoyed | to | find | that | the | boy | was | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 活 | , |

他首先欣喜若狂地发现男孩还活着，

[ðen] [hiː; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [skɪn]

| then | he | carefully | examined | the | wound | on | his | scalp | and | saw | it | was | only | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 小心 | 检查 | 这 | 伤口 | 在 | 他的 | 头皮 | 和 | 锯 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 皮肤 |

[diːp] .

| deep | . |
|---|---|
| 深的 | . |

然后他仔细检查了头皮上的伤口，发现只是皮外伤。

[hiː; hi] [kɔːt] - [ˈplɑːstəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] .

| He | court | - | plastered | it | , | to | stop | the | bleeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 法庭 | - | 粉刷过的 | 它 | , | 到 | 停止 | 这 | 出血 | . |

他用石膏包扎伤口，以止血。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhætfʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtɛktɪvz] [ˈtemplz] ,

| With | a | hatful | of | water | he | bathed | the | young | detective's | temples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满 | 的 | 水 | 他 | 洗澡 | 这 | 年轻的 | 侦探的 | 寺庙 | , |

他用一顶帽子盛满水，擦洗了年轻侦探的太阳穴。

[ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] [ɪmˈplɔɪd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ˈmeɪs(ə)n] .

| and | while | so | employed | gazed | around | in | quest | of | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 所以 | 受雇 | 凝视 | 大约 | 在 | 寻求 | 的 | 石匠 | . |

趁着这个空档，他四处张望，寻找梅森的踪迹。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

| The | man | was | far | away | in | the | boat | by | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 船 | 经过 | 那 | 时间 | . |

那时，那人已经乘船驶远了。

[ˈhæri] [ˈræpɪdli] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .

| Harry | rapidly | recovered | , | and | finally | got | upon | his | feet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 快速 | 恢复 | , | 和 | 最后 | 得到 | 之上 | 他的 | 脚 | 再次 | . |

哈利很快恢复了过来，最终又能站起来了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [nəʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| His | head | was | very | sore | , | but | otherwise | he | suffered | no | ill | effects | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 非常 | 疼 | , | 但 | 否则 | 他 | 遭受 | 不 | 患病的 | 效果 | 从 | 这 |

[wuːnd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ,

| wound | he | received | , |
|---|---|---|---|
| 伤口 | 他 | 已收到 | , |

他头部很痛，但除此之外，他没有因所受的伤口而遭受其他不良后果。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ˈiːgəli] :

| and | cried | eagerly | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 急切地 | : |

他急切地哭了起来：

" [kænt] [wiː; wi] [hed] [ɒf] [ðæt] [ˈvɪlən] ? "

| " | Can't | we | head | off | that | villain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 头 | 离开 | 那 | 恶棍 | ? | " |

“我们能不能阻止那个恶棍？”

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] .

| " | I'm | going | to | make | an | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 努力 | . |

我会努力的。

[græb] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .

| Grab | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 囚犯 | . |

抓住囚犯。

" [waɪl] [ˈhæri] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeəd] [ˈdɑːki] ,

| " | While | Harry | took | possession | of | the | scared | darky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 哈里 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 害怕的 | 黑人 | , |

“当哈利控制了那个受惊的黑人时，

[əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɒmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt]

| **Old** | **King** | **Brady** | **ran** | **around** | **the** | **swamp** | **at** | **the** | **top** | **of** | **his** | **speed** | **toward** | **the** | **spot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国王 | 布雷迪 | 跑 | 大约 | 这 | 沼泽 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 速度 | 朝向 | 这 | 点 |

['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ,

| **Mason** | **was** | **heading** | **the** | **boat** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 曾是 | 标题 | 这 | 船 | 为了 | , |

老国王布雷迪以最快的速度绕着沼泽跑去，朝着梅森驾船前往的地方跑去。

[ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [vjuː] .

| **and** | **kept** | **out** | **of** | **the** | **rascal's** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 出去 | 的 | 这 | 无赖的 | 看法 | . |

并避开了那个恶棍的视线。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒlɪvə] ['dɔːltənz] [haʊs] ,

| **In** | **this** | **manner** | **Old** | **King** | **Brady** | **reached** | **the** | **grounds** | **surrounding** | **Oliver** | **Dalton's** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | 达到 | 这 | 理由 | 周围 | 奥利弗 | 达尔顿的 | 房子 | , |

就这样，老国王布雷迪来到了奥利弗·道尔顿家周围的土地上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪs(ə)n] .

| **and** | **suddenly** | **caught** | **view** | **of** | **Mason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 捕捉 | 看法 | 的 | 石匠 | . |

突然，他看到了梅森。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rɒk] ,

| **He** | **had** | **landed** | **,** | **and** | **was** | **kneeling** | **down** | **beside** | **a** | **rock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 登陆 | , | 和 | 曾是 | 跪着 | 向下 | 旁 | 一个 | 岩石 | , |

他已经着陆，跪在一块岩石旁。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [speɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

| **under** | **which** | **was** | **a** | **hollow** | **space** | **from** | **which** | **he** | **was** | **drawing** | **a** | **package** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 空洞的 | 空间 | 从 | 哪个 | 他 | 曾是 | 绘画 | 一个 | 包裹 | . |

下面是一个空腔，他正从中取出一个包裹。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'tektɪv] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

| **Hearing** | **the** | **old** | **detective** | **coming** | **,** | **he** | **bounded** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **and** | **raised** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 老的 | 侦探 | 未来 | , | 他 | 有界 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 提高 | 他的 |

[rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .

| **revolver** | **to** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | 到 | 火 | . |

听到老侦探走过来，他猛地站起身，举起左轮手枪准备射击。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

| **But** | **he** | **was** | **not** | **quick** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 快的 | 足够的 | . |

但他速度不够快。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['pɪst(ə)l] .

| **A** | **sharp** | **report** | **came** | **from** | **the** | **detective's** | **pistol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 报告 | 来了 | 从 | 这 | 侦探的 | 手枪 | . |

侦探的手枪发出了一声清脆的枪响。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [lɒdʒd] [ɪn] ['meɪsənz] [leg] .

| **The** | **bullet** | **lodged** | **in** | **Mason's** | **leg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 已提交 | 在 | 石匠的 | 腿 | . |

子弹卡在了梅森的腿里。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [peɪn] [hiː; hi] [fel] .

| **With** | **a** | **yell** | **of** | **pain** | **he** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叫喊 | 的 | 疼痛 | 他 | 跌倒 | . |

他痛呼一声倒下了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [paʊnst] [ɒn][hɪm] .

| In | a | moment | more | the | officer | pounced | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 这 | 官 | 猛扑 | 在 | 他 | . |

片刻之后，警官扑向了他。

" [aɪv] [gɒt][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , ['meɪs(ə)n] ! "

| " | I've | got | you | at | last | , | Mason | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 你 | 在 | 最后的 | , | 石匠 | ! | " |

“我终于抓到你了，梅森！”

" [kɜːs] [juː; jʊ] — [ʃuːt] !

| " | Curse | you | — | shoot | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 诅咒 | 你 | — | 射击 | ! |

“该死的——开枪！”

[kɪl] [ˌem 'iː] !

| Kill | me | ! |
|---|---|---|
| 杀 | 我 | ! |

杀了我!

" [jeld] [ðə; ði] [ 'mædən ] [mæn] .

| " | yelled | the | maddened | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 这 | 疯狂的 | 男人 | . |

“疯子大喊道。”

" [nəʊ] . [aɪl] [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] ,

| " | No | . | I'll | reserve | your | life | for | a | prison | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 患病的 | 预订 | 你的 | 生活 | 为了 | 一个 | 监狱 | 细胞 | , |

不，我会让你死在监狱里。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm]

| so | you | may | repent | of | your | sins | at | your | leisure | , | and | ultimately | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 悔改 | 的 | 你的 | 罪孽 | 在 | 你的 | 闲暇 | , | 和 | 最终 | 变得 |

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [mæn] !

| a | reformed | man | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 改革后的 | 男人 | ! |

这样你就可以随时忏悔你的罪过，最终成为一个改过自新的人!

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['rɑːskl] [daʊn] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] .

| " | He | held | the | rascal | down | by | main | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 这 | 恶棍 | 向下 | 经过 | 主要的 | 力量 | . |

他用蛮力将那恶棍制服在地。

[ðə; ði] [ʃɒt] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

| The | shot | brought | Mr | . | Dalton | and | his | daughter | from | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 带来 | 先生 | . | 道尔顿 | 和 | 他的 | 女儿 | 从 | 这 | 房子 | , |

枪声把道尔顿先生和他的女儿从房子里惊醒了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] :

| and | as | they | rushed | over | to | the | spot | , | the | broker | cried | joyfully | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 匆忙 | 超过 | 到 | 这 | 点 | , | 这 | 经纪人 | 哭 | 欣喜地 | : |

他们冲到现场时，经纪人高兴地喊道：

" [səʊ] [juːv] [gɒt] [hɪm] , [eɪ] ? "

| " | So | you've | got | him | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你已经 | 得到 | 他 | , | 嗯 | ? | " |

“所以你把他抓住了，是吗？”

" [jes] ; [gɒt][bəuθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

| " | Yes | ; | got | both | , | " | replied | the | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 得到 | 两个都 | , | " | 回复 | 这 | 侦探 | . |

“是的，两个都找到了。”侦探回答道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! "
" Thank Heaven for that ! "
" 感谢 天堂 为了 那 ! "

“谢天谢地！”

" ['meɪs(ə)n] , [wʌts] [ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] ? "
" Mason , what's in that package ? "
" 石匠 , 是什么 在 那 包裹 ? "

“梅森，那个包裹里是什么？”

" ['mʌni] .
" Money .
" 钱 .

“钱。

[ə'baʊt] $30 , - , " [ graul ] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['sɜːli] [təʊnz] .
About $30 , 000 , " growled the man in surly tones .
关于 $30 , - , " 咆哮 这 男人 在 粗鲁 音调 .

“大约3万美元，”那人用粗声粗气的语气咆哮道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] ['ɒfɪs] ? "
" Is that the money you stole from Mr . Dalton's office ? "
" 是 那 这 钱 你 偷窃 从 先生 . 达尔顿的 办公室 ? "

“那是你从道尔顿先生办公室偷的钱吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
I may as well own up to it now . "
我 可能 作为 出色地 自己的 向上 到 它 现在 . "

我现在最好承认了。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] . "
" Mr . Dalton , take your property . "
" 先生 . 道尔顿 , 拿 你的 财产 . "

“达尔顿先生，拿走你的财产吧。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .
" I shall , " replied the broker , seizing the parcel .
" 我 将 , " 回复 这 经纪人 , 抓住 这 包裹 .

“我会的，”经纪人回答道，同时接过包裹。

[dʒʌst] [ðen] ['hæri] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['dʒɒnsn] [ɪn] [təʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]
Just then Harry came along with Johnson in tow , and the two prisoners were
只是 然后 哈里 来了 沿着 和 约翰逊 在 拖 , 和 这 二 囚犯 是
['hændkʌft] [tə'geðə(r)] ,
handcuffed together ,
手铐 一起 ,

就在这时，哈里带着约翰逊来了，两个囚犯被铐在了一起。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [swɒmp] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] .
and were taken to Swamp Angel and locked up .
和 是 已采取 到 沼泽 天使 和 已锁定 向上 .

他们被带到沼泽天使监狱关押起来。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
As Mr . Dalton was anxious to get back to New York ,
作为 先生 . 道尔顿 曾是 焦虑的 到 得到 后退 到 新的 约克 ,

由于道尔顿先生急于返回纽约，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gɒt] [ðeə(r)] [θri:] ['prɪznər] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| the | detectives | got | their | three | prisoners | and | accompanied | the | broker | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 得到 | 他们的 | 三 | 囚犯 | 和 | 伴随 | 这 | 经纪人 | 和 | 他的 |

['dɔ:tə(r)] [nɔ:θ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

| daughter | north | a | few | days | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 北 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , |

几天后，侦探们抓获了三名嫌犯，并押送经纪人和他的女儿北上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

| and | they | finally | reached | the | metropolis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 最后 | 达到 | 这 | 都会 | . |

他们终于抵达了大都市。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

| Of | course | everybody | was | surprised | to | see | the | broker | appear | alive | and | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 大家 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 这 | 经纪人 | 出现 | 活 | 和 | 出色地 | , |

当然，看到经纪人安然无恙地出现，大家都感到惊讶。

['ɑ:ftə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .

| after | believing | so | long | he | was | dead | and | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 相信 | 所以 | 长的 | 他 | 曾是 | 死的 | 和 | 埋葬 | . |

我一直以为他已经死了，被埋葬了。

[ɪn] [dju:] [taɪm] ['rəʊlənd] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['ni:grəʊ] [pælz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] ['traɪəl] [fɔ:(r); fə(r)]

| In | due | time | Roland | Mason | and | his | two | negro | pals | were | put | on | trial | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 罗兰 | 石匠 | 和 | 他的 | 二 | 黑人 | 朋友们 | 是 | 放 | 在 | 审判 | 为了 |

[ðeə(r)] ['meni] [ə'fensɪz] ,

| their | many | offenses | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 许多 | 犯罪 | , |

不久之后，罗兰·梅森和他的两个黑人同伴因其犯下的多项罪行被送上法庭受审。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪdiz] [kən'vɪktɪd] [ðem; ðəm] .

| and | the | testimony | of | the | Bradys | convicted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 见证 | 的 | 这 | 布雷迪一家 | 已定罪 | 他们 | . |

布雷迪夫妇的证词使他们被定罪。

[ðeə(r)] ['sentənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] .

| Their | sentences | were | the | extreme | limit | , | and | they | went | to | Sing | Sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 句子 | 是 | 这 | 极端 | 限制 | , | 和 | 他们 | 去 | 到 | 唱歌 | 唱歌 | . |

他们的刑期已达极限，并被送往辛辛监狱。

['mɪstə(r)] . ['dɔ:ltən] [su:n] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

| Mr | . | Dalton | soon | had | his | business | re | - | established | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 道尔顿 | 很快 | 有 | 他的 | 商业 | 关于 | - | 已确立的 | , |

达尔顿先生很快就重振了他的生意。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [baɪ] ['meɪsənz] [ ˌpekju'leiʃən ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['hevi]

| and | found | that | after | all | his | losses | by | Mason's | peculations | were | not | very | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 后 | 全部 | 他的 | 损失 | 经过 | 石匠的 | 特殊之处 | 是 | 不是 | 非常 | 重的 |

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ded] .

| since | the | time | he | was | supposed | to | have | been | found | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 成立 | 死的 | . |

结果发现，自从他被认为已经死亡以来，由于梅森的怪癖而造成的损失并不算太重。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fɔ:dʒd] [wɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| It | is | safe | to | say | the | forged | will | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 到 | 说 | 这 | 锻造 | 将要 | 曾是 | 损毁 | . |

可以肯定地说，伪造的遗嘱已被销毁。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] [ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [frendz] [ɪn] ['lɪzi] ['dɔːltən]

| From | that | time | onward | the | Bradys | had | the | warmest | friends | in | Lizzie | Dalton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 向前 | 这 | 布雷迪一家 | 有 | 这 | 最温暖 | 朋友们 | 在 | 莉齐 | 道尔顿 |

[ænd; ənd][hɜːr); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| and | her | father | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | . |

从那时起，布雷迪一家就拥有了莉齐·道尔顿和她父亲这样最亲密的朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɜːnd] [ðeə(r)] [ɪ'stiːm] .

| But | they | certainly | earned | their | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 当然 | 获得 | 他们的 | 尊重 | . |

但他们的确赢得了人们的尊敬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [depθ] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [swɒmp]

| They | had | gone | beyond | their | depth | several | times | while | unravelling | the | great | swamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 超过 | 他们的 | 深度 | 一些 | 时代 | 尽管 | 解开 | 这 | 伟大的 | 沼泽 |

['mɪst(ə)ri] ,

| mystery | , |
|---|---|
| 神秘 | , |

在揭开这片巨大沼泽之谜的过程中，他们多次超出了自己的能力范围。

[bʌt; bət] [sək'ses] [kraʊnd] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn][ðə; ði][end] .

| but | success | crowned | their | efforts | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成功 | 加冕 | 他们的 | 努力 | 在 | 这 | 结尾 | . |

但最终，他们的努力获得了成功。

[preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðeə(r)] [tʃiːf] ,

| Praised | for | the | good | work | they | did | by | their | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 为了 | 这 | 好的 | 工作 | 他们 | 做过 | 经过 | 他们的 | 首席 | , |

他们因出色的工作而受到领导表扬，

[ænd; ənd] [ lɔːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [baɪ][ðə; ði] [pres] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)]

| and | lauded | to | the | skies | by | the | press | , | they | became | more | celebrated | than | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 备受赞誉 | 到 | 这 | 天空 | 经过 | 这 | 按 | , | 他们 | 成为 | 更多的 | 著名 | 比 | 曾经 |

.

| : |
|---|
| . |

媒体对他们大加赞扬，使他们比以往任何时候都更加出名。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɪnɪʃ]

| But | their | work | for | the | Secret | Service | was | not | ended | with | the | happy | finish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 工作 | 为了 | 这 | 秘密 | 服务 | 曾是 | 不是 | 结束 | 和 | 这 | 快乐的 | 结束 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːltən] [keɪs] .

| of | the | Dalton | case | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 道尔顿 | 案件 | . |

但达尔顿案圆满结束后，他们为特勤局所做的工作并没有结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ðæt] [ tæks ] [ɔːl][ðeə(r)]

| They | were | soon | busy | with | a | new | piece | of | detective | work | that | taxed | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很快 | 忙碌的 | 和 | 一个 | 新的 | 片 | 的 | 侦探 | 工作 | 那 | 已征税 | 全部 | 他们的 |

[ˌɪndʒə'njuːəti] .

| ingenuity | . |
|---|---|
| 独创性 | . |

他们很快又投入到一项新的侦查工作中，这项工作充分考验了他们的创造力。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] [waɪl] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]

| But | we | have | reserved | a | history | of | their | exploits | while | so | engaged | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 预订的 | 一个 | 历史 | 的 | 他们的 | 漏洞 | 尽管 | 所以 | 已订婚的 | 为了 |

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

| another | story | . |
|---|---|---|
| 其他 | 故事 | . |

但我们将在另一篇文章中讲述他们在战争期间的英勇事迹。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[riːd] " [ðə; ði] ['breɪdiz] - ['həʊpləs] [keɪs] ; [ɔː(r)] , [ə'genst] [pleɪn] ['evɪdəns] ,

| Read | " | THE | BRADYS | ' | HOPELESS | CASE | ; | OR | , | AGAINST | PLAIN | EVIDENCE | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | " | 这 | 布雷迪斯 | - | 绝望 | 案件 | ; | 或者 | , | 反对 | 清楚的 | 证据 | , |

阅读《布雷迪一家毫无胜算的案件；或，反对显而易见的证据》，

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] ( - ) [ɒv; əv] " ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

| " | which | will | be | the | next | number | ( | 96 | ) | of | " | Secret | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 将要 | 是 | 这 | 下一个 | 数字 | ( | - | ) | 的 | " | 秘密 | 服务 | . |

这将是"特勤局"的下一个数字（96）。

" ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .

| " | SPECIAL | NOTICE | : | All | back | numbers | of | this | weekly | are | always | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特别的 | 注意 | : | 全部 | 后退 | 数字 | 的 | 这 | 每周 | 是 | 总是 | 在 | 打印 | . |

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] ['njuːzdiːlə(r)] ,

| If | you | cannot | obtain | them | from | any | newsdealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 获得 | 他们 | 从 | 任何 | 报刊亭 | , |

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , -

| send | the | price | in | money | or | postage | stamps | by | mail | to | FRANK | TOUSEY | , | PUBLISHER | , | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 价格 | 在 | 钱 | 或者 | 邮资 | 邮票 | 经过 | 邮件 | 到 | 坦率 | 图西 | , | 出版商 | , | - |

['juːniən] [skweə(r)] ,

| UNION | SQUARE | , |
|---|---|---|
| 联盟 | 正方形 | , |

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɒpiz] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

| NEW | YORK | , | and | you | will | receive | the | copies | you | order | by | return | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 和 | 你 | 将要 | 收到 | 这 | 副本 | 你 | 命令 | 经过 | 返回 | 邮件 | . |

纽约，您将通过回邮收到您订购的副本。

[hɪrz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] !

| HERE'S | A | NEW | ONE | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 新的 | 一 | ! |

这是个新东西！

[baɪ] [gʌs] ['wɪljəmz] ,

| By | GUS | WILLIAMS | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 格斯 | 威廉姆斯 | , |

作者：格斯·威廉姆斯

[ðə; ði]['evə(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [wɜːld] [rɪ'naʊnd]

| The | ever | Popular | and | World | Renowned |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾经 | 受欢迎的 | 和 | 世界 | 著名 |

广受欢迎且享誉全球

['dʒɜːmən] [kə'miːdiən] .

| German | Comedian | . |
|---|---|---|
| 德语 | 喜剧演员 | . |

德国喜剧演员。

['hænsəmli] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] .

| HANDSOMELY | COLORED | COVER | . |
|---|---|---|---|
| 英俊地 | 有色 | 覆盖 | . |

封面色彩精美。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒəʊks] , ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['seɪɪŋz] .

| His | Latest | Collection | of | Jokes | , | Anecdotes | and | Funny | Sayings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最新的 | 收藏 | 的 | 笑话 | , | 轶事 | 和 | 有趣的 | 谚语 | . |

他的最新笑话、轶事和幽默语录集。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] ,

| This | book | is | just | issued | , | and | is | for | sale | by | all | newsdealers | , | or | will | be | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 只是 | 发布 | , | 和 | 是 | 为了 | 销售 | 经过 | 全部 | 报刊亭 | , | 或者 | 将要 | 是 | 发送 | , |

这本书刚刚发行，所有报刊亭均有售，或将通过邮寄方式寄送。

['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [baɪ]

| postage | paid | , | to | any | address | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 有薪酬的 | , | 到 | 任何 | 地址 | , | 经过 |

邮资已付，可寄往任何地址

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] ,

| FRANK | TOUSEY | , | Publisher | , |
|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 图西 | , | 出版商 | , |

弗兰克·图西，出版商

- ['juːniən] [skweə(r)] .

| 24 | UNION | SQUARE | . |
|---|---|---|---|
| - | 联盟 | 正方形 | . |

联合广场24号。

[njuː] [jɔːk] .

| NEW | YORK | . |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | . |

纽约。

[ðiːz] [bʊks] · [tel] [juː; jʊ] · ['evriθɪŋ] !

| These | Books | · | Tell | You | · | Everything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 图书 | · | 告诉 | 你 | · | 一切 | ! |

这些书会告诉你一切!

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] · [ɪz][ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !

| A | COMPLETE | SET | · | IS | A | REGULAR | ENCYCLOPEDIA | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 放 | · | 是 | 一个 | 常规的 | 百科全书 | ! |

一套完整的书就是一部正规的百科全书!

[iːtʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔː(r)]['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] ,

| Each | book | consists | of | sixty | - | four | pages | , | printed | on | good | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 书 | 由 | 的 | 六十 | - | 四 | 页面 | , | 打印 | 在 | 好的 | 纸 | , |

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn][klɪə(r)] [taɪp] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .

| in | clear | type | and | neatly | bound | in | an | attractive | , | illustrated | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 清除 | 类型 | 和 | 整齐地 | 边界 | 在 | 一个 | 吸引人的 | , | 插图 | 覆盖 | . |

字体清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

| Most | of | the | books | are | also | profusely | illustrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 图书 | 是 | 还 | 大量地 | 插图 | , |

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ə'pɒn][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)]

| and | all | of | the | subjects | treated | upon | are | explained | in | such | a | simple | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 这 | 主题 | 治疗 | 之上 | 是 | 解释 | 在 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 方式 |

[ðæt] ['eni] [tʃaɪld][kæn; kən] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

| that | any | child | can | thoroughly | understand | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 孩子 | 能 | 彻底 | 理解 | 他们 | . |

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst][æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

| Look | over | the | list | as | classified | and | see | if | you | want | to | know | anything | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 超过 | 这 | 列表 | 作为 | 分类 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 任何事物 | 关于 |

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['menʃ(ə)nd] .

| the | subjects | mentioned | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 提及 | . |

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl]

| THESE | BOOKS | ARE | FOR | SALE | BY | ALL | NEWSDEALERS | OR | WILL | BE | SENT | BY | MAIL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 图书 | 是 | 为了 | 销售 | 经过 | 全部 | 报刊亭 | 或者 | 将要 | 是 | 发送 | 经过 | 邮件 |

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] ,

| TO | ANY | ADDRESS | FROM | THIS | OFFICE | ON | RECEIPT | OF | PRICE | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 地址 | 从 | 这 | 办公室 | 在 | 收据 | 的 | 价格 | , |

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)] ['eni] [θriː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

| TEN | CENTS | EACH | , | OR | ANY | THREE | BOOKS | FOR | TWENTY | - | FIVE | CENTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分 | 每个 | , | 或者 | 任何 | 三 | 图书 | 为了 | 二十 | - | 五 | 分 | . |

每本 10 美分，或任意三本书 25 美分。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

| POSTAGE | STAMPS |
|---|---|
| 邮资 | 邮票 |

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

| TAKEN | THE | SAME | AS | MONEY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 这 | 相同的 | 作为 | 钱 | . |

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

| Address | FRANK | TOUSEY | , | Publisher | , | 24 | Union | Square | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 坦率 | 图西 | , | 出版商 | , | - | 联盟 | 正方形 | , | N | . | 是 | . |

收件人：FRANK TOUSEY，出版商，纽约州联合广场24号

['spɔːtɪŋ] .

| SPORTING | . |
|---|---|
| 体育 | . |

体育。

[nəʊ] . - .

| No | . | 21 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evə(r)]

| HOW | TO | HUNT | AND | FISH | . | — | The | most | complete | hunting | and | fishing | guide | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 打猎 | 和 | 鱼 | . | — | 这 | 最多 | 完全的 | 打猎 | 和 | 钓鱼 | 指导 | 曾经 |

['pʌblɪʃt] .

| published | . |
|---|---|
| 已发布 | . |

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɒgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

| It | contains | full | instructions | about | guns | , | hunting | dogs | , | traps | , | trapping | and | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 满的 | 指示 | 关于 | 枪支 | , | 打猎 | 狗 | , | 陷阱 | , | 诱捕 | 和 | 钓鱼 | , |

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

| together | with | descriptions | of | game | and | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 描述 | 的 | 游戏 | 和 | 鱼 | . |

以及对猎物和鱼类的描述。

[nəʊ] . - .
**No . 26 .**
不 . - .

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**HOW TO ROW , SAIL AND BUILD A BOAT . — Fully illustrated .**
如何 到 排 , 帆 和 建造 一个 船 . — 完全 插图 .

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] .
**Every boy should know how to row and sail a boat .**
每一个 男生 应该 知道 如何 到 排 和 帆 一个 船 .

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] ['swɪmɪŋ]
**Full instructions are given in this little book , together with instructions on swimming**
满的 指示 是 给定 在 这 小的 书 , 一起 和 指示 在 游泳
[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,
**and riding ,**
和 骑术 ,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔːts] [tuː; tə] ['bəʊtɪŋ] .
**companion sports to boating .**
伴侣 运动的 到 划船 .

与划船运动相伴的其他运动。

[nəʊ] . - .
**No . 47 .**
不 . - .

第47号。

[haʊ] [tuː; tə] [breɪk] , [raɪd] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði]
**HOW TO BREAK , RIDE , AND DRIVE A HORSE . — A complete treatise on the**
如何 到 休息 , 骑 , 和 驾驶 一个 马 . — 一个 完全的 论文 在 这
[hɔːs] .
**horse .**
马 .

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ;
**Describing the most useful horses for business , the best horses for the road ;**
描述 这 最多 有用 马匹 为了 商业 , 这 最好的 马匹 为了 这 路 ;

描述最适合商务活动的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔːlsəʊ] ['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] .
**also valuable recipes for diseases peculiar to the horse .**
还 有价值的 食谱 为了 疾病 奇特 到 这 马 .

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[nəʊ] . - .
**No . 48 .**
不 . - .

第48号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nuːz] . — [ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
**HOW TO BUILD AND SAIL CANOES . — A handy book for boys ,**
如何 到 建造 和 帆 独木舟 . — 一个 便利 书 为了 男孩们 ,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['mænə(r)]

| **containing** | **full** | **directions** | **for** | **constructing** | **canoes** | **and** | **the** | **most** | **popular** | **manner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 满的 | 方向 | 为了 | 建造 | 独木舟 | 和 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 方式 |

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **of** | **sailing** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 帆船 | 他们 | . |

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| **Fully** | **illustrated** | **.** |
|---|---|---|
| 完全 | 插图 | . |

图文并茂。

[baɪ] [siː] . ['stænzˌfiːld] [hɪks] .

| **By** | **C** | **.** | **Stansfield** | **Hicks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | C | . | 斯坦斯菲尔德 | 希克斯 | . |

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ] .

| **FORTUNE** | **TELLING** | **.** |
|---|---|---|
| 财富 | 讲述 | . |

算命。

[nəʊ] . [wʌn] .

| **No** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

[nə'pɒʊliənz] [ɔː'rækjələm] [ænd; ənd] [driːm] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒrəkl] [ɒv; əv]

| **NAPOLEON'S** | **ORACULUM** | **AND** | **DREAM** | **BOOK** | **.** | **—** | **Containing** | **the** | **great** | **oracle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑的 | 神谕 | 和 | 梦 | 书 | . | — | 包含 | 这 | 伟大的 | 神谕 | 的 |

['hjuːmən] ['destəni] ;

| **human** | **destiny** | **;** |
|---|---|---|
| 人类 | 命运 | ; |

拿破仑的神谕和梦书——包含了人类命运的伟大预言；

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [driːmz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tʃɑːms] ,

| **also** | **the** | **true** | **meaning** | **of** | **almost** | **any** | **kind** | **of** | **dreams** | **,** | **together** | **with** | **charms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 真的 | 意义 | 的 | 几乎 | 任何 | 种类 | 的 | 梦境 | , | 一起 | 和 | 魅力 | , |

['serɪmənɪz] ,

| **ceremonies** | **,** |
|---|---|
| 仪式 | , |

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

| **and** | **curious** | **games** | **of** | **cards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇的 | 游戏 | 的 | 牌 | . |

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

| **A** | **complete** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 书 | . |

一本完整的书。

[nəʊ] . - .

| **No** | **.** | **23** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第23号。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [driːmz] . — ['evribɒdi] [driːmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]

| HOW | TO | EXPLAIN | DREAMS | . | — | Everybody | dreams | , | from | the | little | child | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 解释 | 梦境 | . | — | 大家 | 梦境 | , | 从 | 这 | 小的 | 孩子 | 到 | 这 |

[eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

| aged | man | and | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 老年人 | 男人 | 和 | 女士 | . |

如何解释梦境——每个人都会做梦，从小孩到老年人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [gɪvz] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [driːmz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] ['lʌki]

| This | little | book | gives | the | explanation | to | all | kinds | of | dreams | , | together | with | lucky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 书 | 给予 | 这 | 解释 | 到 | 全部 | 种类 | 的 | 梦境 | , | 一起 | 和 | 幸运的 |

[ænd; ənd] [ʌnˈlʌki] [deɪz] ,

| and | unlucky | days | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 倒霉 | 天 | , |

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd] " [nəˈpoʊliənz] [ɔːˈrækjələm] , " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] .

| and | " | Napoleon's | Oraculum | , | " | the | book | of | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 拿破仑的 | 神谕 | , | " | 这 | 书 | 的 | 命运 | . |

还有《拿破仑神谕》，命运之书。

[nəʊ] . - .

| No | . | 28 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf]

| HOW | TO | TELL | FORTUNES | . | — | Everyone | is | desirous | of | knowing | what | his | future | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 告诉 | 财富 | . | — | 每个人 | 是 | 渴望 | 的 | 会心 | 什么 | 他的 | 未来 | 生活 |

[wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] ,

| will | bring | forth | , |
|---|---|---|---|
| 将要 | 带来 | 前进 | , |

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活将会带来什么，

['weðə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔː(r)] ['pɒvəti] .

| whether | happiness | or | misery | , | wealth | or | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 幸福 | 或者 | 苦难 | , | 财富 | 或者 | 贫困 | . |

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| You | can | tell | by | a | glance | at | this | little | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 告诉 | 经过 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 小的 | 书 | . |

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[bai] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [kənˈvɪnst] .

| Buy | one | and | be | convinced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 一 | 和 | 是 | 确信 | . |

买一个试试就知道了。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] .

| Tell | your | own | fortune | . |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你的 | 自己的 | 财富 | . |

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

| Tell | the | fortune | of | your | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 财富 | 的 | 你的 | 朋友们 | . |

给你的朋友们算算命。

[nəʊ] . - .

| No | . | 76 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]

| HOW | TO | TELL | FORTUNES | BY | THE | HAND | . | — | Containing | rules | for | telling | fortunes | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 告诉 | 财富 | 经过 | 这 | 手 | . | — | 包含 | 规则 | 为了 | 讲述 | 财富 | 经过 |

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

| the | aid | of | the | lines | of | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 援助 | 的 | 这 | 线条 | 的 | 这 | 手 | , |

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔː(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['pɑːmɪstri] .

| or | the | secret | of | palmistry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 秘密 | 的 | 手相学 | . |

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ɒv; əv] [məʊlz] , [mɑːrks] , [skɑːrz] ,

| Also | the | secret | of | telling | future | events | by | aid | of | moles | , | marks | , | scars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 秘密 | 的 | 讲述 | 未来 | 活动 | 经过 | 援助 | 的 | 鼹鼠 | , | 标记 | , | 疤痕 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

| By | A | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 安德森 | . |

作者：A. 安德森

[æθ'letɪk] .

| ATHLETIC | . |
|---|---|
| 运动 | . |

运动型。

[nəʊ] . [sɪks] .

| No | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 6 | . |

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dʌm]

| HOW | TO | BECOME | AN | ATHLETE | . | — | Giving | full | instruction | for | the | use | of | dumb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 一个 | 运动员 | . | — | 给予 | 满的 | 操作说明 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 哑的 |

[belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,

| bells | , | Indian | clubs | , |
|---|---|---|---|---|
| 铃铛 | , | 印度 | 俱乐部 | , |

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [bɑːrz] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz][ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,

| parallel | bars | , | horizontal | bars | and | various | other | methods | of | developing | a | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平行线 | 酒吧 | , | 水平的 | 酒吧 | 和 | 各种各样的 | 其他 | 方法 | 的 | 发展 | 一个 | 好的 | , |

['helθi] ['mʌs(ə)l] ;

| healthy | muscle | ; |
|---|---|---|
| 健康 | 肌肉 | ; |

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| containing | over | sixty | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|
| 包含 | 超过 | 六十 | 插图 | . |

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd]

| Every | boy | can | become | strong | and | healthy | by | following | the | instructions | contained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 能 | 变得 | 强的 | 和 | 健康 | 经过 | 下列的 | 这 | 指示 | 包含 |

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| in | this | little | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 书 | . |

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[nəʊ] . - .

| No | . | 10 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɒks] . — [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['iːzi] .

| HOW | TO | BOX | . | — | The | art | of | self | - | defense | made | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 盒子 | . | — | 这 | 艺术 | 的 | 自己 | - | 防御 | 制成 | 简单的 | . |

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [bləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz]

| Containing | over | thirty | illustrations | of | guards | , | blows | , | and | the | different | positions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 超过 | 三十 | 插图 | 的 | 守卫 | , | 打击 | , | 和 | 这 | 不同的 | 职位 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒksə(r)] .

| of | a | good | boxer | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 好的 | 拳击手 | . |

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

| Every | boy | should | obtain | one | of | these | useful | and | instructive | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 应该 | 获得 | 一 | 的 | 这些 | 有用 | 和 | 有指导意义的 | 图书 | , |

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɒks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] .

| as | it | will | teach | you | how | to | box | without | an | instructor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 将要 | 教 | 你 | 如何 | 到 | 盒子 | 没有 | 一个 | 讲师 | . |

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[nəʊ] . - .

| No | . | 25 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

| HOW | TO | BECOME | A | GYMNAST | . | — | Containing | full | instructions | for | all | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 一个 | 体操运动员 | . | — | 包含 | 满的 | 指示 | 为了 | 全部 | 种类 | 的 |

[dʒɪm'næstɪk] [spɔːts] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .

| gymnastic | sports | and | athletic | exercises | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 体操 | 运动的 | 和 | 运动 | 练习 | . |

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] [ɪˌlʌs'treɪʃən] .

| Embracing | thirty | - | five | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 三十 | - | 五 | 插图 | . |

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [mək'dɒn(ə)ld] .

| By | Professor | W | . | Macdonald | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 教授 | W | . | 麦克唐纳 | . |

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊk] .

| A | handy | and | useful | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 便利 | 和 | 有用 | 书 | . |

一本方便实用的书。

[nəʊ] . - .
**No** . **34** .
不 . - .

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
**HOW** **TO** **FENCE** . **—** **Containing** **full** **instruction** **for** **fencing** **and** **the** **use** **of**
如何 到 栅栏 . — 包含 满的 操作说明 为了 击剑 和 这 使用 的
[ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] ; ['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːtʃəri] .
**the** **broadsword** **;** **also** **instruction** **in** **archery** **.**
这 阔剑 ; 还 操作说明 在 射箭 .

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['twenti] - [wʌn] ['præktɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃnz] [ɪn] ['fensɪŋ] .
**Described** **with** **twenty** **-** **one** **practical** **illustrations** **,** **giving** **the** **best** **positions** **in** **fencing** **.**
描述 和 二十 - 一 实际的 插图 , 给予 这 最好的 职位 在 击剑 .

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
**A** **complete** **book** **.**
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

[nəʊ] . - .
**No** . **61** .
不 . - .

第61号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bəʊlə(r)] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl] [ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ] .
**HOW** **TO** **BECOME** **A** **BOWLER** . **—** **A** **complete** **manual** **of** **bowling** .
如何 到 变得 一个 保龄球手 . — 一个 完全的 手动的 的 保龄球 .

如何成为一名保龄球手——保龄球运动完整指南。

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stændəd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən]
**Containing** **full** **instructions** **for** **playing** **all** **the** **standard** **American** **and** **German**
包含 满的 指示 为了 玩耍 全部 这 标准 美国人 和 德语
[geɪmz] ;
**games** **;**
游戏 ;

包含所有标准美式和德式游戏的完整玩法说明；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ruːlz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [ɪn] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bəʊlɪŋ] [klʌbz]
**together** **with** **rules** **and** **systems** **of** **sporting** **in** **use** **by** **the** **principal** **bowling** **clubs**
一起 和 规则 和 系统 的 体育 在 使用 经过 这 主要的 保龄球 俱乐部
[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**in** **the** **United** **States** **.**
在 这 团结的 各州 .

以及美国主要保龄球俱乐部使用的体育规则和体系。

[baɪ] [bɑːˈθɒləmjuː] ['bætərsən] .
**By** **Bartholomew** **Batterson** **.**
经过 巴塞洛缪 巴特森 .

作者：巴塞洛缪·巴特森。

[trɪks] [wɪð] [kɑːdz] .
**TRICKS** **WITH** **CARDS** **.**
技巧 和 牌 .

纸牌魔术。

[nəʊ] . - .
**No** . **51** .
不 . - .

第51号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| HOW | TO | DO | TRICKS | WITH | CARDS | . | — | Containing | explanations | of | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 技巧 | 和 | 牌 | . | — | 包含 | 解释 | 的 | 这 | 一般的 |

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][kɑːd] [trɪks] ;

| principles | of | sleight | - | of | - | hand | applicable | to | card | tricks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 适用的 | 到 | 卡片 | 技巧 | ; |

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ɒv; əv][kɑːd] [trɪks] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][kɑːdz] , [ænd; ənd][nɒt] [ ri'kwaiə ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ; [ɒv; əv]

| of | card | tricks | with | ordinary | cards | , | and | not | requiring | sleight | - | of | - | hand | ; | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 卡片 | 技巧 | 和 | 普通的 | 牌 | , | 和 | 不是 | 需要 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | ; | 的 |

[trɪks] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ,

| tricks | involving | sleight | - | of | - | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技巧 | 涉及 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | , |

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [kɑːdz] .

| or | the | use | of | specially | prepared | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 使用 | 的 | 特别 | 准备 | 牌 | . |

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['hæfnər] .

| By | Professor | Haffner | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 教授 | 哈夫纳 | . |

作者：哈夫纳教授。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| With | illustrations | . |
|---|---|---|
| 和 | 插图 | . |

附插图。

[nəʊ] . - .

| No | . | 72 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]

| HOW | TO | DO | SIXTY | TRICKS | WITH | CARDS | . | — | Embracing | all | of | the | latest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 六十 | 技巧 | 和 | 牌 | . | — | 拥抱 | 全部 | 的 | 这 | 最新的 | 和 |

[məʊst] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] ,

| most | deceptive | card | tricks | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 欺骗性的 | 卡片 | 技巧 | , |

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| with | illustrations | . |
|---|---|---|
| 和 | 插图 | . |

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

| By | A | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 安德森 | . |

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .

| No | . | 77 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['fɔːti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] [æz; əz]

| HOW | TO | DO | FORTY | TRICKS | WITH | CARDS | . | — | Containing | deceptive | Card | Tricks | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 四十 | 技巧 | 和 | 牌 | . | — | 包含 | 欺骗性的 | 卡片 | 技巧 | 作为 |

[pə'fɔːmd] [baɪ] ['liːdɪŋ] [ 'kʌndʒərə ][ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

| performed | by | leading | conjurers | and | magicians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 经过 | 领导 | 魔术师 | 和 | 魔术师 | . |

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mjuːzmənt] .

| Arranged | for | home | amusement | . |
|---|---|---|---|---|
| 安排 | 为了 | 家 | 娱乐 | . |

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Fully | illustrated | . |
|---|---|---|
| 完全 | 插图 | . |

图文并茂。

['mædʒɪk] .

| MAGIC | . |
|---|---|
| 魔法 | . |

魔法。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

| No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːd] [trɪks] ,

| HOW | TO | DO | TRICKS | . | — | The | great | book | of | magic | and | card | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 技巧 | . | — | 这 | 伟大的 | 书 | 的 | 魔法 | 和 | 卡片 | 技巧 | , |

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kɑːd] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| containing | full | instruction | of | all | the | leading | card | tricks | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 满的 | 操作说明 | 的 | 全部 | 这 | 领导 | 卡片 | 技巧 | 的 | 这 | 天 | , |

包含了当时所有主流纸牌魔术的完整教学视频

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;

| also | the | most | popular | magical | illusions | as | performed | by | our | leading | magicians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 神奇 | 幻觉 | 作为 | 执行 | 经过 | 我们的 | 领导 | 魔术师 | ; |

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]

| every | boy | should | obtain | a | copy | of | this | book | , | as | it | will | both | amuse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 应该 | 获得 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 书 | , | 作为 | 它 | 将要 | 两个都 | 娱乐 | 和 |

[ɪn'strʌkt] .

| instruct | . |
|---|---|
| 指示 | . |

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能增长见识。

[nəʊ] . - .

| No | . | 22 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlərz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

| HOW | TO | DO | SECOND | SIGHT | . | — | Heller's | second | sight | explained | by | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 第二 | 视线 | . | — | 赫勒的 | 第二 | 视线 | 解释 | 经过 | 他的 | 以前的 |

[ə'sɪstənt] , [fred] [hʌnt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

| assistant | , | Fred | Hunt | , | Jr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 助手 | , | 弗雷德 | 打猎 | , | 小 | . |

如何进行第二视力——海勒的第二视力由他的前助手小弗雷德·亨特解释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['si:krət] ['daɪəlɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]

| **Explaining** | **how** | **the** | **secret** | **dialogues** | **were** | **carried** | **on** | **between** | **the** | **magician** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 如何 | 这 | 秘密 | 对话 | 是 | 携带 | 在 | 之间 | 这 | 魔术师 | 和 |

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

| **the** | **boy** | **on** | **the** | **stage** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 在 | 这 | 阶段 | ; |

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的;

['ɔ:lsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kəʊdz] [ænd; ənd] ['sɪgnlz] .

| **also** | **giving** | **all** | **the** | **codes** | **and** | **signals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 给予 | 全部 | 这 | 代码 | 和 | 信号 | . |

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔ:'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

| **The** | **only** | **authentic** | **explanation** | **of** | **second** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 真正的 | 解释 | 的 | 第二 | 视线 | . |

对第二视力的唯一真正解释。

[nəʊ] . - .

| **No** | **.** | **43** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第43号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændɪst] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l]

| **HOW** | **TO** | **BECOME** | **A** | **MAGICIAN** | **.** | **—** | **Containing** | **the** | **grandest** | **assortment** | **of** | **magical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 一个 | 魔术师 | . | — | 包含 | 这 | 最宏伟 | 品种 | 的 | 神奇 |

[ɪ'ljʊʒən] ['evə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| **illusions** | **ever** | **placed** | **before** | **the** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻觉 | 曾经 | 放置 | 前 | 这 | 民众 | . |

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔ:lsəʊ] [trɪks] [wɪð] [kɑ:dz] , [ ˌinkæn'teiʃən ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **Also** | **tricks** | **with** | **cards** | **,** | **incantations** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 技巧 | 和 | 牌 | , | 咒语 | , | ETC | . |

还有纸牌魔术、咒语等等。

[nəʊ] . - .

| **No** | **.** | **68** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第68号。

[haʊ] [tu:; tə][du:; də] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ]

| **HOW** | **TO** | **DO** | **CHEMICAL** | **TRICKS** | **.** | **—** | **Containing** | **over** | **one** | **hundred** | **highly** | **amusing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 化学 | 技巧 | . | — | 包含 | 超过 | 一 | 百 | 高度 | 有趣 |

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] .

| **and** | **instructive** | **tricks** | **with** | **chemicals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有指导意义的 | 技巧 | 和 | 化学品 | . |

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

| **By** | **A** | **.** | **Anderson** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 安德森 | . |

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| **Handsomely** | **illustrated** | **.** |
|---|---|---|
| 英俊地 | 插图 | . |

插图精美。

[nəʊ] . - .

| **No** | **.** | **69** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]

| HOW | TO | DO | SLEIGHT | OF | HAND | . | — | Containing | over | fifty | of | the | latest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 诡计 | 的 | 手 | . | — | 包含 | 超过 | 五十 | 的 | 这 | 最新的 | 和 |

[best] [trɪks] [juːst] [baɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

| best | tricks | used | by | magicians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 技巧 | 用过的 | 经过 | 魔术师 | . |

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

| Also | containing | the | secret | of | second | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 包含 | 这 | 秘密 | 的 | 第二 | 视线 | . |

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Fully | illustrated | . |
|---|---|---|
| 完全 | 插图 | . |

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

| By | A | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 安德森 | . |

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .

| No | . | 70 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɒɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɒɪz]

| HOW | TO | MAKE | MAGIC | TOYS | . | — | Containing | full | directions | for | making | Magic | Toys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 魔法 | 玩具 | . | — | 包含 | 满的 | 方向 | 为了 | 制作 | 魔法 | 玩具 |

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

| and | devices | of | many | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 设备 | 的 | 许多 | 种类 | . |

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

| By | A | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 安德森 | . |

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Fully | illustrated | . |
|---|---|---|
| 完全 | 插图 | . |

图文并茂。

[nəʊ] . - .

| No | . | 73 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] ['nʌmbəz] . — ['ʃəʊɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [trɪks] [wɪð] ['fɪgəz]

| HOW | TO | DO | TRICKS | WITH | NUMBERS | . | — | Showing | many | curious | tricks | with | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 技巧 | 和 | 数字 | . | — | 显示 | 许多 | 好奇的 | 技巧 | 和 | 数据 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

| and | the | magic | of | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔法 | 的 | 数字 | . |

如何玩转数字魔术——展示许多奇妙的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

| By | A | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 安德森 | . |

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Fully illustrated .**
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
**No . 75 .**
不 . - .

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð] ['dɔminəuz] , [daɪs] , [kʌps]
**HOW TO BECOME A CONJURER . — Containing tricks with Dominoes , Dice , Cups**
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 骨牌 , 骰子 , 杯子
[ænd; ənd] [bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**and Balls , Hats , etc .**
和 球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**Embracing thirty - six illustrations .**
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
**By A . Anderson .**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
**No . 78 .**
不 . - .

第78号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 布雷迪一家深陷泥潭；(The Bradys Beyond Their Depth; Or,)
# 第7/7页

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**HOW TO DO THE BLACK ART . — Containing a complete description of the**
如何 到 做 这 黑色的 艺术 . — 包含 一个 完全的 描述 的 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] ,
**mysteries of Magic and Sleight of Hand ,**
谜团 的 魔法 和 魔术 的 手 ,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
**together with many wonderful experiments .**
一起 和 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
**By A . Anderson .**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[mə'kænɪkl] .
**MECHANICAL .**
机械的 .

机械的。

[nəʊ] . - .
**No . 29 .**
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] . — ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [ɪn'venʃnz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
**HOW TO BECOME AN INVENTOR . — Every boy should know how inventions originated .**
如何 到 变得 一个 发明者 . — 每一个 男生 应该 知道 如何 发明 起源于 .

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɒlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,
**This book explains them all , giving examples in electricity , hydraulics , magnetism ,**
这 书 解释 他们 全部 , 给予 示例 在 电 , 液压 , 磁性 ,
['ɒptɪks] , [njʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**optics , pneumatics , mechanics , etc . , etc .**
光学 , 气动系统 , 机械学 , ETC . , ETC .

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
**The most instructive book published .**
这 最多 有指导意义的 书 已发布 .

已出版的最具指导意义的书籍。

[nəʊ] . - .
**No . 56 .**
不 . - .

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn]
**HOW TO BECOME AN ENGINEER . — Containing full instructions how to proceed in**
如何 到 变得 一个 工程师 . — 包含 满的 指示 如何 到 继续 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;
**order to become a locomotive engineer ;**
命令 到 变得 一个 机车 工程师 ;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

['ɔːlsəʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ;
**also directions for building a model locomotive ;**
还 方向 为了 建筑 一个 模型 机车 ;

还有制作模型火车的说明；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
**together with a full description of everything an engineer should know .**
一起 和 一个 满的 描述 的 一切 一个 工程师 应该 知道 .

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[nəʊ] . - .
**No . 57 .**
不 . - .

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] ,
**HOW TO MAKE MUSICAL INSTRUMENTS . — Full directions how to make a Banjo ,**
如何 到 制作 音乐 仪器 . — 满的 方向 如何 到 制作 一个 班卓琴 ,
[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðə(r)] , [iː'əʊliən] [hɑːp] ,
**Violin , Zither , Aeolian Harp ,**
小提琴 , 筝 , 风成 竖琴 ,

如何制作乐器——完整教程，教你如何制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴等。

['zaɪləfəʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
**Xylophone and other musical instruments ;**
木琴 和 其他 音乐 仪器 ;

木琴及其他乐器；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]
**together with a brief description of nearly every musical instrument used in ancient**
一起 和 一个 简短的 描述 的 几乎 每一个 音乐 乐器 用过的 在 古老的
[ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
**or modern times .**
或者 现代的 时代 .

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Profusely illustrated .**
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baɪ] ['ældʒənən] [es] . [fɪts'dʒerəld] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['bændmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl]
**By Algernon S . Fitzgerald , for twenty years bandmaster of the Royal Bengal**
经过 阿尔杰农 S . 菲茨杰拉德 , 为了 二十 年 乐队指挥 的 这 皇家 孟加拉
[mə'riːnz] .
**Marines .**
海军陆战队 .

作者：阿尔杰农·S·菲茨杰拉德，曾任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[nəʊ] . - .
**No . 59 .**
不 . - .

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,

| HOW | TO | MAKE | A | MAGIC | LANTERN | . | — | Containing | a | description | of | the | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 魔法 | 灯笼 | . | — | 包含 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 灯笼 | , |

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| together | with | its | history | and | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 它是 | 历史 | 和 | 发明 | . |

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsəʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ɪts][juːz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .

| Also | full | directions | for | its | use | and | for | painting | slides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 满的 | 方向 | 为了 | 它是 | 使用 | 和 | 为了 | 绘画 | 幻灯片 | . |

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ][dʒɒn] ['ælən] .

| Handsomely | illustrated | , | by | John | Allen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊地 | 插图 | , | 经过 | 约翰 | 艾伦 | . |

由约翰·艾伦绘制精美插图。

[nəʊ] . - .

| No | . | 71 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第71号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [mə'kænɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

| HOW | TO | DO | MECHANICAL | TRICKS | . | — | Containing | complete | instructions | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 机械的 | 技巧 | . | — | 包含 | 完全的 | 指示 | 为了 |

[pə'fɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [mə'kænɪkl] [trɪks] .

| performing | over | sixty | Mechanical | Tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 超过 | 六十 | 机械的 | 技巧 | . |

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

| By | A | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 安德森 | . |

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Fully | illustrated | . |
|---|---|---|
| 完全 | 插图 | . |

图文并茂。

['letə(r)] ['raɪtɪŋ] .

| LETTER | WRITING | . |
|---|---|---|
| 信 | 写作 | . |

书信写作。

[nəʊ] . - .

| No | . | 11 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['lɛtəz] . — [ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [fʊl]

| HOW | TO | WRITE | LOVE | - | LETTERS | . | — | A | most | complete | little | book | , | containing | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 写 | 爱 | - | 信件 | . | — | 一个 | 最多 | 完全的 | 小的 | 书 | , | 包含 | 满的 |

[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['lɛtəz] ,

| directions | for | writing | love | - | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 为了 | 写作 | 爱 | - | 信件 | , |

如何写情书——一本非常全面的小册子，包含了写情书的完整指导。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ; ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [jʌŋ]

| and | when | to | use | them | ; | also | giving | specimen | letters | for | both | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 到 | 使用 | 他们 | ; | 还 | 给予 | 标本 | 信件 | 为了 | 两个都 | 年轻的 |

[ænd; ənd][əʊld] .

| and | old | . |
|---|---|---|
| 和 | 老的 | . |

以及何时使用它们；同时提供适合儿童和成人的信件样本。

[nəʊ] . - .

| No | . | 12 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]

| HOW | TO | WRITE | LETTERS | TO | LADIES | . | — | Giving | complete | instructions | for | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 写 | 信件 | 到 | 女士们 | . | — | 给予 | 完全的 | 指示 | 为了 | 写作 |

['lɛtəz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ;

| letters | to | ladies | on | all | subjects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 到 | 女士们 | 在 | 全部 | 主题 | ; |

如何给女士写信——提供关于如何就各种主题给女士写信的完整指导；

['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [nəʊts] [ænd; ənd] [rɪ'kwests] .

| also | letters | of | introduction | , | notes | and | requests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 信件 | 的 | 介绍 | , | 笔记 | 和 | 请求 | . |

还有介绍信、便条和请求信。

[nəʊ] . - .

| No | . | 24 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['dʒentlmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]

| HOW | TO | WRITE | LETTERS | TO | GENTLEMEN | . | — | Containing | full | directions | for | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 写 | 信件 | 到 | 先生们 | . | — | 包含 | 满的 | 方向 | 为了 | 写作 |

[tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ;

| to | gentlemen | on | all | subjects | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生们 | 在 | 全部 | 主题 | ; |

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指南；

['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] ['sɑːmp(ə)l] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| also | giving | sample | letters | for | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 给予 | 样本 | 信件 | 为了 | 操作说明 | . |

同时提供范例信件供参考。

[nəʊ] . - .

| No | . | 53 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第53号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

| HOW | TO | WRITE | LETTERS | . | — | A | wonderful | little | book | , | telling | you | how | to | write | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 写 | 信件 | . | — | 一个 | 精彩的 | 小的 | 书 | , | 讲述 | 你 | 如何 | 到 | 写 | 到 |

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ,

| your | sweetheart | , |
|---|---|---|
| 你的 | 亲爱的 | , |

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ɪm'plɔɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evribɒdi] [ænd; ənd]

| your | father | , | mother | , | sister | , | brother | , | employer | ; | and | , | in | fact | , | everybody | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | , | 母亲 | , | 姐姐 | , | 兄弟 | , | 雇主 | ; | 和 | , | 在 | 事实 | , | 大家 | 和 |

['enibɒdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

| anybody | you | wish | to | write | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 你 | 希望 | 到 | 写 | 到 | . |

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

| Every | young | man | and | every | young | lady | in | the | land | should | have | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 每一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 这 | 土地 | 应该 | 有 | 这 | 书 | . |

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[nəʊ] . - .

| No | . | 74 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz]

| HOW | TO | WRITE | LETTERS | CORRECTLY | . | — | Containing | full | instructions | for | writing | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 写 | 信件 | 正确 | . | — | 包含 | 满的 | 指示 | 为了 | 写作 | 信件 |

[ɒn]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;

| on | almost | any | subject | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 任何 | 主题 | ; |

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔːlsəʊ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] ['spesɪmən] ['lɛtəz] .

| also | rules | for | punctuation | and | composition | ; | together | with | specimen | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 规则 | 为了 | 标点 | 和 | 作品 | ; | 一起 | 和 | 标本 | 信件 | . |

还有标点符号和构词规则；以及样本字母。

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

| THE | STAGE | . |
|---|---|---|
| 这 | 阶段 | . |

舞台。

[nəʊ] . - .

| No | . | 41 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

| THE | BOYS | OF | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 新的 | 约克 |

纽约男孩

[end] [menz] [dʒəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəʊks] [juːst] [baɪ]

| END | MEN'S | JOKE | BOOK | . | — | Containing | a | great | variety | of | the | latest | jokes | used | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 男士 | 开玩笑 | 书 | . | — | 包含 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 这 | 最新的 | 笑话 | 用过的 | 经过 |

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [end] [men] .

| the | most | famous | end | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 著名的 | 结尾 | 男人 | . |

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[nəʊ]['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| No | amateur | minstrels | is | complete | without | this | wonderful | little | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 业余 | 吟游诗人 | 是 | 完全的 | 没有 | 这 | 精彩的 | 小的 | 书 | . |

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[nəʊ] . - .

| No | . | 42 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [stʌmp] ['spi:kə(r)] — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veərid] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]

| THE | BOYS | OF | NEW | YORK | STUMP | SPEAKER | — | Containing | a | varied | assortment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 新的 | 约克 | 树桩 | 扬声器 | — | 包含 | 一个 | 多种多样 | 品种 | 的 |

[stʌmp] ['spi:tʃɪz] , ['ni:grəʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

| stump | speeches | , | Negro | , | Dutch | and | Irish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树桩 | 演讲 | , | 黑人 | , | 荷兰语 | 和 | 爱尔兰 | . |

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔ:lsəʊ] [end] [menz] [dʒəʊks] .

| Also | end | men's | jokes | . |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 结尾 | 男士 | 笑话 | . |

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] [ʃəʊz] .

| Just | the | thing | for | home | amusement | and | amateur | shows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 家 | 娱乐 | 和 | 业余 | 演出 | . |

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[nəʊ] . - .

| No | . | 45 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [nju:]

| THE | BOYS | OF | NEW | YORK | MINSTREL | GUIDE | AND | JOKE | BOOK | . | — | Something | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 新的 | 约克 | 吟游诗人 | 指导 | 和 | 开玩笑 | 书 | . | — | 某物 | 新的 |

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

| and | very | instructive | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 有指导意义的 | . |

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:gənaɪzɪŋ]

| Every | boy | should | obtain | this | book | , | as | it | contains | full | instructions | for | organizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 应该 | 获得 | 这 | 书 | , | 作为 | 它 | 包含 | 满的 | 指示 | 为了 | 组织 |

[æn; ən] ['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [tru:p] .

| an | amateur | minstrel | troupe | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 业余 | 吟游诗人 | 剧团 | . |

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[nəʊ] . - .

| No | . | 65 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第65号。

[mʌl'du:nz] [dʒəʊks] . — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒəʊk] [bʊks] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ,

| MULDOON'S | JOKES | . | — | This | is | one | of | the | most | original | joke | books | ever | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆尔顿的 | 笑话 | . | — | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 原来的 | 开玩笑 | 图书 | 曾经 | 已发布 | , |

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mə(r)] .

| and | it | is | brimful | of | wit | and | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 满满的 | 的 | 有 | 和 | 幽默 | . |

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] , [dʒəʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| It | contains | a | large | collection | of | songs | , | jokes | , | conundrums | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 大的 | 收藏 | 的 | 歌曲 | , | 笑话 | , | 难题 | , | ETC | . | , |

[ɒv; əv] ['tərrəns] [mʌl'du:n] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

| of | Terrence | Muldoon | , | the | great | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 特伦斯 | 穆尔顿 | , | 这 | 伟大的 | 有 | , |

它收录了著名幽默作家特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hju:mərɪst] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| humorist | , | and | practical | joker | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽默家 | , | 和 | 实际的 | 小丑 | 的 | 这 | 天 | . |

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [hu:] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪ'mi:diətli]

| Every | boy | who | can | enjoy | a | good | substantial | joke | should | obtain | a | copy | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | WHO | 能 | 享受 | 一个 | 好的 | 重大的 | 开玩笑 | 应该 | 获得 | 一个 | 复制 | 立即地 |

.

:

.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[nəʊ] . - .

| No | . | 79 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第79号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pli:t] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

| HOW | TO | BECOME | AN | ACTOR | . | — | Containing | complete | instructions | how | to | make | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 一个 | 演员 | . | — | 包含 | 完全的 | 指示 | 如何 | 到 | 制作 | 向上 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

| for | various | characters | on | the | stage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 各种各样的 | 人物 | 在 | 这 | 阶段 | ; |

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] , ['prɒmptə(r)] , ['si:nɪk] ['ɑ:tɪst] [ænd; ənd]

| together | with | the | duties | of | the | Stage | Manager | , | Prompter | , | Scenic | Artist | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 职责 | 的 | 这 | 阶段 | 经理 | , | 提词器 | , | 风景优美 | 艺术家 | 和 |

['prɒpəti] [mæn] .

| Property | Man | . |
|---|---|---|
| 财产 | 男人 | . |

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] .

| By | a | prominent | Stage | Manager | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 著名的 | 阶段 | 经理 | . |

由一位知名舞台监督撰写。

['haʊski:pɪŋ] .

| HOUSEKEEPING | . |
|---|---|
| 家政 | . |

家政。

[nəʊ] . - .

| No | . | 16 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第16号。

[haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɑ:d(ə)n] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ]

| HOW | TO | KEEP | A | WINDOW | GARDEN | . | — | Containing | full | instructions | for | constructing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 保持 | 一个 | 窗户 | 花园 | . | — | 包含 | 满的 | 指示 | 为了 | 建造 |

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɑ:d(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn] [taʊn] [ɔ:(r)] ['kʌntri] ,

| a | window | garden | either | in | town | or | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窗户 | 花园 | 任何一个 | 在 | 镇 | 或者 | 国家 | , |

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] [æt; ət] [həʊm] .

| and | the | most | approved | methods | for | raising | beautiful | flowers | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 得到正式认可的 | 方法 | 为了 | 提高 | 美丽的 | 花朵 | 在 | 家 | . |

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

| The | most | complete | book | of | the | kind | ever | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 完全的 | 书 | 的 | 这 | 种类 | 曾经 | 已发布 | . |

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[nəʊ] . - .

| No | . | 30 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɒn] ['kʊkɪŋ] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

| HOW | TO | COOK | . | — | One | of | the | most | instructive | books | on | cooking | ever | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 厨师 | . | — | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有指导意义的 | 图书 | 在 | 烹饪 | 曾经 | 已发布 | . |

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] ; ['ɔːlsəʊ] [paɪz] , ['pʊdɪŋz] ,

| It | contains | recipes | for | cooking | meats | , | fish | , | game | , | and | oysters | ; | also | pies | , | puddings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 食谱 | 为了 | 烹饪 | 肉类 | , | 鱼 | , | 游戏 | , | 和 | 牡蛎 | ; | 还 | 馅饼 | , | 布丁 | , |

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['peɪstri] ,

| cakes | and | all | kinds | of | pastry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋糕 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 糕点 | , |

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)] [kʊks] .

| and | a | grand | collection | of | recipes | by | one | of | our | most | popular | cooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盛大 | 收藏 | 的 | 食谱 | 经过 | 一 | 的 | 我们的 | 最多 | 受欢迎的 | 厨师 | . |

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[nəʊ] . - .

| No | . | 37 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [bɔɪz] , [g'ɜːlz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

| HOW | TO | KEEP | HOUSE | . | — | It | contains | information | for | everybody | , | boys | , | girls | , | men | and | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 保持 | 房子 | . | — | 它 | 包含 | 信息 | 为了 | 大家 | , | 男孩们 | , | 女孩们 | , | 男人 | 和 | 女人 | ; |

如何持家——它包含了适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːlə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

| it | will | teach | you | how | to | make | almost | anything | around | the | house | , | such | as | parlor | ornaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 教 | 你 | 如何 | 到 | 制作 | 几乎 | 任何事物 | 大约 | 这 | 房子 | , | 这样的 | 作为 | 客厅 | 装饰品 | , |

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækɪts] , [sɪ'ments] , [iː'əʊliən] [hɑːrps] , [ænd; ənd] [bɜːd] [laɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [bɜ·dz] .

| brackets | , | cements | , | Aeolian | harps | , | and | bird | lime | for | catching | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 括号 | , | 水泥 | , | 风成 | 竖琴 | , | 和 | 鸟 | 酸橙 | 为了 | 捕捉 | 鸟类 | . |

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] .

| ELECTRICAL | . |
|---|---|
| 电气 | . |

电气。

[nəʊ] . - .
**No . 48 .**
不 . - .

第48号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l]
**HOW TO MAKE AND USE ELECTRICITY . — A description of the wonderful**
如何 到 制作 和 使用 电 . — 一个 描述 的 这 精彩的
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [ɪˈlektrəʊ] [ˈmægnətɪzəm] ;
**uses of electricity and electro magnetism ;**
用途 的 电 和 电 磁性 ;

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈlektrɪk] [tɒɪz] , [ˈbætəris] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**together with full instructions for making Electric Toys , Batteries , etc .**
一起 和 满的 指示 为了 制作 电的 玩具 , 电池 , ETC .

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kənˈteɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɪfti] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
**By George Trebel , A . M . , M . D . Containing over fifty illustrations .**
经过 乔治 特雷贝尔 , 一个 . M . , M . D . 包含 超过 五十 插图 .

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[nəʊ] . - .
**No . 64 .**
不 . - .

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːnz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]
**HOW TO MAKE ELECTRICAL MACHINES . — Containing full directions for making**
如何 到 制作 电气 机器 . — 包含 满的 方向 为了 制作
[ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːnz] , [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , [ˈdaɪnəˌmoʊz] ,
**electrical machines , induction coils , dynamos ,**
电气 机器 , 就职 线圈 , 发电机 ,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈnɒv(ə)l] [tɒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
**and many novel toys to be worked by electricity .**
和 许多 小说 玩具 到 是 工作 经过 电 .

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ˈbenət] .
**By R . A . R . Bennett .**
经过 拉 . 一个 . 拉 . 贝内特 .

作者：RAR Bennett。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
**Fully illustrated .**
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
**No . 67 .**
不 . - .

第67号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [trɪks] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv]
**HOW TO DO ELECTRICAL TRICKS . — Containing a large collection of instructive**
如何 到 做 电气 技巧 . — 包含 一个 大的 收藏 的 有指导意义的
[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [trɪks] ,
**and highly amusing electrical tricks ,**
和 高度 有趣 电气 技巧 ,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**together** **with** **illustrations** **.**
一起 和 插图 .

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
**By** **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[ˌentə'teɪnmənt] .
**ENTERTAINMENT** **.**
娱乐 .

娱乐。

[nəʊ] . [naɪn] .
**No** **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .
**HOW** **TO** **BECOME** **A** **VENTRILOQUIST** **.** **—** **By** **Harry** **Kennedy** **.**
如何 到 变得 一个 腹语师 . — 经过 哈里 肯尼迪 .

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
**The** **secret** **given** **away** **.**
这 秘密 给定 离开 .

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] ,
**Every** **intelligent** **boy** **reading** **this** **book** **of** **instructions** **,**
每一个 聪明的 男生 阅读 这 书 的 指示 ,

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [prə'fesə(r)] ( [ di'lait ] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ] ['evri] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
**by** **a** **practical** **professor** **(** **delighting** **multitudes** **every** **night** **with** **his** **wonderful**
经过 一个 实际的 教授 ( 令人愉悦 众多 每一个 夜晚 和 他的 精彩的
[ ˌimi'teiʃən ] ) , [kæn; kən]['mɑːstə(r)][ðə; ði][ɑːt] ,
**imitations** **)** **,** **can** **master** **the** **art** **,**
仿制品 ) , 能 掌握 这 艺术 ,

一位勤奋的教授（每晚都以其精彩的模仿表演让无数观众欣喜不已）可以掌握这门艺术，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .
**and** **create** **any** **amount** **of** **fun** **for** **himself** **and** **friends** **.**
和 创造 任何 数量 的 乐趣 为了 他自己 和 朋友们 .

并为自己和朋友们创造各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] ( [ɒv; əv] [fʌn] ) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**It** **is** **the** **greatest** **book** **ever** **published** **,** **and** **there's** **millions** **(** **of** **fun** **)** **in** **it** **.**
它 是 这 最 书 曾经 已发布 , 和 有 百万 ( 的 乐趣 ) 在 它 .

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[nəʊ] . - .
**No** **.** **20** **.**
不 . - .

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]

| HOW | TO | ENTERTAIN | AN | EVENING | PARTY | . | — | A | very | valuable | little | book | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 招待 | 一个 | 晚上 | 派对 | . | — | 一个 | 非常 | 有价值的 | 小的 | 书 | 只是 |

['pʌblɪʃt] .

| published | . |
|---|---|
| 已发布 | . |

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [geɪmz] , [spɔːts] , [kɑːd] [daɪ'vɜːrʒən] , ['kɒmɪk] [ˌrekri'eiʃnz] ,

| A | complete | compendium | of | games | , | sports | , | card | diversions | , | comic | recreations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 概要 | 的 | 游戏 | , | 运动的 | , | 卡片 | 转移 | , | 漫画 | 娱乐 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pɑːlə(r)][ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌentə'teɪnmənt] .

| etc | . | , | suitable | for | parlor | or | drawing | - | room | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 合适的 | 为了 | 客厅 | 或者 | 绘画 | - | 房间 | 娱乐 | . |

这是一本游戏、体育运动、纸牌游戏、滑稽娱乐等的完整合集，适合在客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

| It | contains | more | for | the | money | than | any | book | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 更多的 | 为了 | 这 | 钱 | 比 | 任何 | 书 | 已发布 | . |

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[nəʊ] . - .

| No | . | 35 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

| HOW | TO | PLAY | GAMES | . | — | A | complete | and | useful | little | book | , | containing | the | rules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 玩 | 游戏 | . | — | 一个 | 完全的 | 和 | 有用 | 小的 | 书 | , | 包含 | 这 | 规则 |

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['bɪliədz] ,

| and | regulations | of | billiards | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 法规 | 的 | 台球 | , |

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , ['krəʊkeɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| bagatelle | , | backgammon | , | croquet | , | dominoes | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小品 | , | 双陆棋 | , | 槌球 | , | 骨牌 | , | ETC | . |

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[nəʊ] . - .

| No | . | 36 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [kə'nʌndrəmz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| HOW | TO | SOLVE | CONUNDRUMS | . | — | Containing | all | the | leading | conundrums | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 解决 | 难题 | . | — | 包含 | 全部 | 这 | 领导 | 难题 | 的 | 这 | 天 |

, [ə'mjuːzɪŋ] ['rɪdlz] ,

| , | amusing | riddles | , |
|---|---|---|---|
| , | 有趣 | 谜语 | , |

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊəriəs] [kætʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .

| curious | catches | and | witty | sayings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 捕获物 | 和 | 机智 | 谚语 | . |

奇特的发现和诙谐的格言。

[nəʊ] . - .

| No | . | 52 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

| HOW | TO | PLAY | CARDS | . | — | A | complete | and | handy | little | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 玩 | 牌 | . | — | 一个 | 完全的 | 和 | 便利 | 小的 | 书 | , |

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnəʊ] , ['fɔːti] -

| giving | the | rules | and | full | directions | for | playing | Euchre | , | Cribbage | , | Casino | , | Forty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 规则 | 和 | 满的 | 方向 | 为了 | 玩耍 | 尤克牌 | , | 克里比奇牌 | , | 赌场 | , | 四十 | - |

[faɪv] , ['raʊns] , ['piːdrəʊ] ['sæntʃoʊ] ,

| Five | , | Rounce | , | Pedro | Sancho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | , | 弹跳 | , | 佩德罗 | 桑乔 | , |

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['pəʊkə(r)] , ['ɔːkʃ(ə)n] [pɪtʃ] , [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

| Draw | Poker | , | Auction | Pitch | , | All | Fours | , | and | many | other | popular | games | of | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 扑克 | , | 拍卖 | 沥青 | , | 全部 | 四 | , | 和 | 许多 | 其他 | 受欢迎的 | 游戏 | 的 | 牌 | . |

抽牌扑克、拍卖推介、四人扑克以及许多其他流行的纸牌游戏。

[nəʊ] . - .

| No | . | 66 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第66号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [pʌzls] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] [pʌzls] [ænd; ənd]

| HOW | TO | DO | PUZZLES | . | — | Containing | over | three | hundred | interesting | puzzles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 谜题 | . | — | 包含 | 超过 | 三 | 百 | 有趣的 | 谜题 | 和 |

[kə'nʌndrəmz] , [wɪð] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .

| conundrums | , | with | key | to | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难题 | , | 和 | 钥匙 | 到 | 相同的 | . |

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

| A | complete | book | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 书 | . |

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Fully | illustrated | . |
|---|---|---|
| 完全 | 插图 | . |

图文并茂。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændəsn] .

| By | A | . | Anderson | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 安德森 | . |

作者：A. 安德森

['etɪkət] .

| ETIQUETTE | . |
|---|---|
| 礼仪 | . |

礼仪。

[nəʊ] . - .

| No | . | 13 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第13号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] , [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,

| HOW | TO | DO | IT | ; | OR | , | BOOK | OF | ETIQUETTE | . | — | It | is | a | great | life | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 做 | 它 | ; | 或者 | , | 书 | 的 | 礼仪 | . | — | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 生活 | 秘密 | , |

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

| and | one | that | every | young | man | desires | to | know | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 每一个 | 年轻的 | 男人 | 欲望 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | . |

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| There's | happiness | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 幸福 | 在 | 它 | . |

这里面蕴含着快乐。

[nəʊ] . - .

| No | . | 33 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第33号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

| HOW | TO | BEHAVE | . | — | Containing | the | rules | and | etiquette | of | good | society | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 表现 | . | — | 包含 | 这 | 规则 | 和 | 礼仪 | 的 | 好的 | 社会 | 和 |

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət]

| the | easiest | and | most | approved | methods | of | appearing | to | good | advantage | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最容易 | 和 | 最多 | 得到正式认可的 | 方法 | 的 | 出现 | 到 | 好的 | 优势 | 在 |

['pɑːtiz] ,

| parties | , |
|---|---|
| 各方 | , |

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| balls | , | the | theatre | , | church | , | and | in | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球 | , | 这 | 剧院 | , | 教会 | , | 和 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdeklə'meɪʃn] .

| DECLAMATION | . |
|---|---|
| 朗诵 | . |

朗诵。

[nəʊ] . - .

| No | . | 27 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌresɪ'teɪʃənz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]

| HOW | TO | RECITE | AND | BOOK | OF | RECITATIONS | . | — | Containing | the | most | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 背诵 | 和 | 书 | 的 | 朗诵 | . | — | 包含 | 这 | 最多 | 受欢迎的 |

[sə'lekʃən] [ɪn][juːz] , [ kəm'praiz ] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

| selections | in | use | , | comprising | Dutch | dialect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 在 | 使用 | , | 包括 | 荷兰语 | 方言 | , |

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[ frentʃ ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['stændəd] ['ridɪŋ]

| French | dialect | , | Yankee | and | Irish | dialect | pieces | , | together | with | many | standard | readings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 方言 | , | 扬基 | 和 | 爱尔兰 | 方言 | 件 | , | 一起 | 和 | 许多 | 标准 | 阅读 |

.

| : |
|---|
| . |

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[nəʊ] . - .

| No | . | 31 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

**HOW** 如何 **TO** 到 **BECOME** 变得 **A** 一个 **SPEAKER** 扬声器 **.** . **—** — **Containing** 包含 **fourteen** 十四 **illustrations** 插图 **,** , **giving** 给予 **the** 这 **different** 不同的

[pə'zɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkə(r)] ,

**positions** 职位 **requisite** 必需品 **to** 到 **become** 变得 **a** 一个 **good** 好的 **speaker** 扬声器 **,** ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdə(r)] [ænd; ənd] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

**reader** 读者 **and** 和 **elocutionist** 演说家 **.** .

朗读者和演说家。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [dʒemz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] ,

**Also** 还 **containing** 包含 **gems** 宝石 **from** 从 **all** 全部 **the** 这 **popular** 受欢迎的 **authors** 作者 **of** 的 **prose** 散文 **and** 和 **poetry** 诗 **,** ,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

**arranged** 安排 **in** 在 **the** 这 **most** 最多 **simple** 简单的 **and** 和 **concise** 简洁的 **manner** 方式 **possible** 可能的 **.** .

以最简单明了的方式进行编排。

[nəʊ] . - .

**No** 不 **.** . **49** - **.** .

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [dɪ'beɪts] , ['aʊtlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪts] ,

**HOW** 如何 **TO** 到 **DEBATE** 辩论 **.** . **—** — **Giving** 给予 **rules** 规则 **for** 为了 **conducting** 进行 **debates** 辩论 **,** , **outlines** 概述 **for** 为了 **debates** 辩论 **,** ,

['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

**questions** 问题 **for** 为了 **discussion** 讨论 **,** ,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .

**and** 和 **the** 这 **best** 最好的 **sources** 来源 **for** 为了 **procuring** 采购 **information** 信息 **on** 在 **the** 这 **questions** 问题 **given** 给定 **.** .

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[sə'saɪəti] .

**SOCIETY** 社会 **.** .

社会。

[nəʊ] . [θriː] .

**No** 不 **.** . **3** 3 **.** .

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːt] . — [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [waɪlz] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

**HOW** 如何 **TO** 到 **FLIRT** 调情 **.** . **—** — **The** 这 **arts** 艺术 **and** 和 **wiles** 诡计 **of** 的 **flirtation** 调情 **are** 是 **fully** 完全 **explained** 解释 **by** 经过 **this** 这 **little** 小的 **book** 书 **.** .

如何调情——这本小册子全面讲解了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hæŋkətʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɒl] , ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

| **Besides** | **the** | **various** | **methods** | **of** | **handkerchief** | **,** | **fan** | **,** | **glove** | **,** | **parasol** | **,** | **window** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 各种各样的 | 方法 | 的 | 手帕 | , | 扇子 | , | 手套 | , | 阳伞 | , | 窗户 | 和 |

[hæt] [flɜː'teɪʃn] ,

| **hat** | **flirtation** | **,** |
|---|---|---|
| 帽子 | 调情 | , |

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ɪz]

| **it** | **contains** | **a** | **full** | **list** | **of** | **the** | **language** | **and** | **sentiment** | **of** | **flowers** | **,** | **which** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 满的 | 列表 | 的 | 这 | 语言 | 和 | 情绪 | 的 | 花朵 | , | 哪个 | 是 |

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ,

| **interesting** | **to** | **everybody** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有趣的 | 到 | 大家 | , |

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

| **both** | **old** | **and** | **young** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 老的 | 和 | 年轻的 | . |

无论是老人还是年轻人。

[juː; jʊ] [ ['sevrəl] [wɜːdz] ['mɪsɪŋ] ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

| **You** | **[** | **several** | **words** | **missing** | **]** | **without** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | [ | 一些 | 字 | 丢失的 | ] | 没有 | 一 | . |

你[缺少几个字]没有一个。

[nəʊ] . [fɔːr] .

| **No** | **.** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [baɪ]

| **HOW** | **TO** | **DANCE** | **is** | **the** | **title** | **of** | **a** | **new** | **and** | **handsome** | **little** | **book** | **just** | **issued** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 舞蹈 | 是 | 这 | 标题 | 的 | 一个 | 新的 | 和 | 英俊的 | 小的 | 书 | 只是 | 发布 | 经过 |

[fræŋk] ['taʊzi] .

| **Frank** | **Tousey** | **.** |
|---|---|---|
| 坦率 | 图西 | . |

《如何跳舞》是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm]

| **It** | **contains** | **full** | **instructions** | **in** | **the** | **art** | **of** | **dancing** | **,** | **etiquette** | **in** | **the** | **ball** | **-** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 满的 | 指示 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 跳舞 | , | 礼仪 | 在 | 这 | 球 | - | 房间 |

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːtiz] ,

| **and** | **at** | **parties** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 各方 | , |

它包含了舞蹈技巧、舞厅礼仪和派对礼仪的完整指导。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ɔːl]['pɒpjələ(r)][skweə(r)]['dɑːnsɪz] .

| **how** | **to** | **dress** | **,** | **and** | **full** | **directions** | **for** | **calling** | **off** | **in** | **all** | **popular** | **square** | **dances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 裙子 | , | 和 | 满的 | 方向 | 为了 | 呼叫 | 离开 | 在 | 全部 | 受欢迎的 | 正方形 | 舞蹈 | . |

如何着装，以及所有流行方块舞中取消舞步的完整指南。

[nəʊ] . [faɪv] .

| **No** | **.** | **5** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | . |

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

| HOW | TO | MAKE | LOVE | . | — | A | complete | guide | to | love | , | courtship | and | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 爱 | . | — | 一个 | 完全的 | 指导 | 到 | 爱 | , | 求爱 | 和 | 婚姻 | , |

['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

| giving | sensible | advice | , |
|---|---|---|---|
| 给予 | 明智的 | 建议 | , |

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]

| rules | and | etiquette | to | be | observed | , | with | many | curious | and | interesting | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | 和 | 礼仪 | 到 | 是 | 观察到 | , | 和 | 许多 | 好奇的 | 和 | 有趣的 | 事物 |

[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

| not | generally | known | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一般来说 | 已知 | . |

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[nəʊ] . - .

| No | . | 17 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

| HOW | TO | DRESS | . | — | Containing | full | instruction | in | the | art | of | dressing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 裙子 | . | — | 包含 | 满的 | 操作说明 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 敷料 | 和 |

[ə'piərɪŋ] [wel] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

| appearing | well | at | home | and | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 出色地 | 在 | 家 | 和 | 国外 | , |

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [k'ʌləz] , [mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .

| giving | the | selections | of | colors | , | material | , | and | how | to | have | them | made | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 选择 | 的 | 颜色 | , | 材料 | , | 和 | 如何 | 到 | 有 | 他们 | 制成 | 向上 | . |

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[nəʊ] . - .

| No | . | 18 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

| HOW | TO | BECOME | BEAUTIFUL | . | — | One | of | the | brightest | and | most | valuable | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 美丽的 | . | — | 一 | 的 | 这 | 最亮的 | 和 | 最多 | 有价值的 | 小的 |

[bʊks] ['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

| books | ever | given | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 曾经 | 给定 | 到 | 这 | 世界 | . |

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evrɪbɒdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

| Everybody | wishes | to | know | how | to | become | beautiful | , | both | male | and | female | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 愿望 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 变得 | 美丽的 | , | 两个都 | 男性 | 和 | 女性 | . |

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kɔːstləs] .

| The | secret | is | simple | , | and | almost | costless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 是 | 简单的 | , | 和 | 几乎 | 成本 | . |

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| Read | this | book | and | be | convinced | how | to | become | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 这 | 书 | 和 | 是 | 确信 | 如何 | 到 | 变得 | 美丽的 | . |

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
**BIRDS** **AND** **ANIMALS** **.**
鸟类 和 动物 .

鸟类和动物。

[nəʊ] . ['sɛvən] .
**No** **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜ˞dz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz]
**HOW** **TO** **KEEP** **BIRDS** **.** **—** **Handsomely** **illustrated** **,** **and** **containing** **full** **instructions**
如何 到 保持 鸟类 . — 英俊地 插图 , 和 包含 满的 指示
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] ,
**for** **the** **management** **and** **training** **of** **the** **canary** **,**
为了 这 管理 和 训练 的 这 金丝雀 ,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , ['bɒbəˌlɪŋk] , ['blækbɜːd] , ['pærəkɪt] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**mocking** **-** **bird** **,** **bobolink** **,** **blackbird** **,** **paroquet** **,** **parrot** **,** **etc** **.**
嘲讽 - 鸟 , 稻田鸟 , 黑鸟 , 鹦鹉 , 鹦鹉 , ETC .

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[nəʊ] . - .
**No** **.** **39** **.**
不 . - .

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɒgz] , ['pəʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbɪts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
**HOW** **TO** **RAISE** **DOGS** **,** **POULTRY** **,** **PIGEONS** **AND** **RABBITS** **.** **—** **A** **useful** **and**
如何 到 增加 狗 , 家禽 , 鸽子 和 兔子 . — 一个 有用 和
[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
**instructive** **book** **.**
有指导意义的 书 .

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Handsomely** **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .
**By** **Ira** **Drofraw** **.**
经过 艾拉 - .

作者：伊拉·德罗弗劳。

[nəʊ] . - .
**No** **.** **40** **.**
不 . - .

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [məʊlz] , [ 'wiːzəl ]
**HOW** **TO** **MAKE** **AND** **SET** **TRAPS** **.** **—** **Including** **hints** **on** **how** **to** **catch** **moles** **,** **weasels**
如何 到 制作 和 放 陷阱 . — 包括 提示 在 如何 到 抓住 鼹鼠 , 黄鼠狼
, ['ɒtə(r)] , [ræts] ,
**,** **otter** **,** **rats** **,**
, 獭 , 老鼠 ,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] .
**squirrels** **and** **birds** **.**
松鼠 和 鸟类 .

松鼠和鸟类。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [skɪnz] .

| **Also** | **how** | **to** | **cure** | **skins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 如何 | 到 | 治愈 | 皮肤 | . |

还有，如何治疗皮肤问题。

['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| **Copiously** | **illustrated** | **.** |
|---|---|---|
| 大量 | 插图 | . |

配有大量插图。

[baɪ] .

| **By** | **.** |
|---|---|
| 经过 | . |

经过。

[dʒeɪ] . ['hærɪŋtən] [kiːn] .

| **J** | **.** | **Harrington** | **Keene** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| J | . | 哈灵顿 | 基恩 | . |

J·哈灵顿·基恩。

[nəʊ] . - .

| **No** | **.** | **50** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]

| **HOW** | **TO** | **STUFF** | **BIRDS** | **AND** | **ANIMALS** | **.** | **—** | **A** | **valuable** | **book** | **,** | **giving** | **instructions** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 东西 | 鸟类 | 和 | 动物 | . | — | 一个 | 有价值的 | 书 | , | 给予 | 指示 | 在 |

[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [bɜːdz] ,

| **collecting** | **,** | **preparing** | **,** | **mounting** | **and** | **preserving** | **birds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | , | 准备 | , | 安装 | 和 | 保存 | 鸟类 | , |

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

| **animals** | **and** | **insects** | **.** |
|---|---|---|---|
| 动物 | 和 | 昆虫 | . |

动物和昆虫。

[nəʊ] , - .

| **No** | **,** | **54** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | , | - | . |

54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| **HOW** | **TO** | **KEEP** | **AND** | **MANAGE** | **PETS** | **.** | **—** | **Giving** | **complete** | **information** | **as** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 保持 | 和 | 管理 | 宠物 | . | — | 给予 | 完全的 | 信息 | 作为 | 到 | 这 |

['mænə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ,

| **manner** | **and** | **method** | **of** | **raising** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 和 | 方法 | 的 | 提高 | , |

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [pets] ; ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]

| **keeping** | **,** | **taming** | **,** | **breeding** | **,** | **and** | **managing** | **all** | **kinds** | **of** | **pets** | **;** | **also** | **giving** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | , | 驯服 | , | 选育 | , | 和 | 管理 | 全部 | 种类 | 的 | 宠物 | ; | 还 | 给予 | 满的 |

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **instructions** | **for** | **making** | **cages** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 为了 | 制作 | 笼子 | , | ETC | . |

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ˌɪˌlʌs'treʃən] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv]
**Fully explained by twenty - eight illustrations , making it the most complete book of**
完全 解释 经过 二十 - 八 插图 , 制作 它 这 最多 完全的 书 的
[ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
**the kind ever published .**
这 种类 曾经 已发布 .

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
**MISCELLANEOUS .**
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊ] . [eit] .
**No . 8 .**
不 . 8 .

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
**HOW TO BECOME A SCIENTIST . — A useful and instructive book , giving a**
如何 到 变得 一个 科学家 . — 一个 有用 和 有指导意义的 书 , 给予 一个
[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɒn] ['kemɪstri] ;
**complete treatise on chemistry ;**
完全的 论文 在 化学 ;

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学；

['ɔːlsəʊ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]
**also experiments in acoustics , mechanics , mathematics , chemistry , and directions**
还 实验 在 声学 , 机械学 , 数学 , 化学 , 和 方向
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['faɪəwɜːks] , ['kʌlәd] ['faɪərz] , [ænd; ənd][gæs] [bə'luːn] .
**for making fireworks , colored fires , and gas balloons .**
为了 制作 烟花 , 有色 火灾 , 和 气体 气球 .

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɒt] [biː; bi] [ 'iːkwəl ] .
**This book cannot be equaled .**
这 书 不能 是 等于 .

这本书无可匹敌。

[nəʊ] . - .
**No . 14 .**
不 . - .

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
**HOW TO MAKE CANDY . — A complete hand - book for making all kinds of**
如何 到 制作 糖果 . — 一个 完全的 手 - 书 为了 制作 全部 种类 的
['kændi] , [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**candy , ice - cream , syrups , essences , etc . , etc .**
糖果 , 冰 - 奶油 , 糖浆 , 精华 , ETC . , ETC .

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[nəʊ] . - .
**No . 15 .**
不 . - .

第15号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] . — [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ['prez(ə)nts][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]

| HOW | TO | BECOME | RICH | . | — | This | wonderful | book | presents | you | with | the | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 富有的 | . | — | 这 | 精彩的 | 书 | 礼物 | 你 | 和 | 这 | 例子 |

[ænd; ənd][laɪf] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd][ænd; ənd] ['welθi] [men][ɪn][ðə; ði]

| and | life | experience | of | some | of | the | most | noted | and | wealthy | men | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 经验 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 和 | 富裕 | 男人 | 在 | 这 |

[wɜːld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

如何致富——这本精彩的书为你呈现了世界上一些最著名、最富有的人的实例和人生经历。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][self] - [meɪd] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

| including | the | self | - | made | men | of | our | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 自己 | - | 制成 | 男人 | 的 | 我们的 | 国家 | . |

包括我们国家的白手起家者。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

| The | book | is | edited | by | one | of | the | most | successful | men | of | the | present | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 编辑 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 成功的 | 男人 | 的 | 这 | 展示 | 年龄 | , |

这本书由当今时代最成功的人士之一编辑。

[huːz] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][ɪn][ɪt'self] [gaɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [feɪm]

| whose | own | example | is | in | itself | guide | enough | for | those | who | aspire | to | fame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 自己的 | 例子 | 是 | 在 | 本身 | 指导 | 足够的 | 为了 | 那些 | WHO | 渴望 | 到 | 名声 |

[ænd; ənd] ['mʌni] .

| and | money | . |
|---|---|---|
| 和 | 钱 | . |

他自身的榜样本身就足以指导那些渴望名利的人。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] .

| The | book | will | give | you | the | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 秘密 | . |

这本书会告诉你其中的秘密。

[nəʊ] . - .

| No | . | 19 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第19号。

[fræŋk] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstəns] ['teɪblz] ,

| FRANK | TOUSEY'S | UNITED | STATES | DISTANCE | TABLES | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | - | 团结的 | 各州 | 距离 | 表格 | , |

弗兰克·图西的美国距离表

['pɒkɪt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] . — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['reilrəudz]

| POCKET | COMPANION | AND | GUIDE | . | — | Giving | the | official | distances | on | all | the | railroads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | 伴侣 | 和 | 指导 | . | — | 给予 | 这 | 官方的 | 距离 | 在 | 全部 | 这 | 铁路 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

| of | the | United | States | and | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 加拿大 | . |

袖珍伴侣和指南——提供美国和加拿大所有铁路的官方里程。

['ɔːlsəʊ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['fɒrən] [pɔːts] , [hæk] [feəz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| Also | table | of | distances | by | water | to | foreign | ports | , | hack | fares | in | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 桌子 | 的 | 距离 | 经过 | 水 | 到 | 外国的 | 端口 | , | 黑客 | 票价 | 在 | 这 | 主要的 |

['sɪtɪz] ,

| cities | , |
|---|---|
| 城市 | , |

此外，还有前往国外港口的水路距离表，以及主要城市的短途船票价格表。

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv]

| reports | of | the | census | , | etc | . | , | etc | . | , | making | it | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 的 | 这 | 人口普查 | , | ETC | . | , | ETC | . | , | 制作 | 它 | 一 | 的 |

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]['hændi] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .

| the | most | complete | and | handy | books | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 完全的 | 和 | 便利 | 图书 | 已发布 | . |

报告人口普查等，使其成为已出版的最完整、最方便的书籍之一。

[nəʊ] . - .

| No | . | 38 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第38号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dɒktə(r)] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,

| HOW | TO | BECOME | YOUR | OWN | DOCTOR | . | — | A | wonderful | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 你的 | 自己的 | 医生 | . | — | 一个 | 精彩的 | 书 | , |

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'zi:zɪz]

| containing | useful | and | practical | information | in | the | treatment | of | ordinary | diseases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 有用 | 和 | 实际的 | 信息 | 在 | 这 | 治疗 | 的 | 普通的 | 疾病 |

[ænd; ənd] ['eɪlmənts] ['kɒmən] [tu:; tə] ['evri] ['fæməli] .

| and | ailments | common | to | every | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾病 | 常见的 | 到 | 每一个 | 家庭 | . |

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['resəpɪz][fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

| Abounding | in | useful | and | effective | recipes | for | general | complaints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 在 | 有用 | 和 | 有效的 | 食谱 | 为了 | 一般的 | 投诉 | . |

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[nəʊ] . - .

| No | . | 41 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]

| THE | BOYS | OF | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 新的 | 约克 |

纽约男孩

[end] [menz] [dʒəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][dʒəʊks] [ju:st] [baɪ]

| END | MEN'S | JOKE | BOOK | . | — | Containing | a | great | variety | of | the | latest | jokes | used | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 男士 | 开玩笑 | 书 | . | — | 包含 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 这 | 最新的 | 笑话 | 用过的 | 经过 |

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [end] [men] .

| the | most | famous | end | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 著名的 | 结尾 | 男人 | . |

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[nəʊ]['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| No | amateur | minstrels | is | complete | without | this | wonderful | little | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 业余 | 吟游诗人 | 是 | 完全的 | 没有 | 这 | 精彩的 | 小的 | 书 | . |

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[nəʊ] . - .

| No | . | 55 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

| HOW | TO | COLLECT | STAMPS | AND | COINS | . | — | Containing | valuable | information | regarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 收集 | 邮票 | 和 | 硬币 | . | — | 包含 | 有价值的 | 信息 | 关于 |

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

| the | collecting | and | arranging | of | stamps | and | coins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收集 | 和 | 安排 | 的 | 邮票 | 和 | 硬币 | . |

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Handsomely | illustrated | . |
|---|---|---|
| 英俊地 | 插图 | . |

插图精美。

[nəʊ] . - .

| No | . | 58 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第58号。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ] [əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [wɜːld] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .

| HOW | TO | BE | A | DETECTIVE | . | — | By | Old | King | Brady | , | the | world | - | known | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 是 | 一个 | 侦探 | . | — | 经过 | 老的 | 国王 | 布雷迪 | , | 这 | 世界 | - | 已知 | 侦探 | . |

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ,

| In | which | he | lays | down | some | valuable | and | sensible | rules | for | beginners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 躺下 | 向下 | 一些 | 有价值的 | 和 | 明智的 | 规则 | 为了 | 初学者 | , |

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .

| and | also | relates | some | adventures | and | experiences | of | well | - | known | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 相关 | 一些 | 冒险 | 和 | 经历 | 的 | 出色地 | - | 已知 | 侦探 | . |

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[nəʊ] . - .

| No | . | 60 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

| HOW | TO | BECOME | A | PHOTOGRAPHER | . | — | Containing | useful | information | regarding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 变得 | 一个 | 摄影师 | . | — | 包含 | 有用 | 信息 | 关于 | 这 |

['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Camera | and | how | to | work | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相机 | 和 | 如何 | 到 | 工作 | 它 | ; |

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的实用信息；

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntən] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [træns'perənsi] .

| also | how | to | make | Photographic | Magic | Lantern | Slides | and | other | Transparencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 如何 | 到 | 制作 | 摄影 | 魔法 | 灯笼 | 幻灯片 | 和 | 其他 | 透明度 | . |

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Handsomely | illustrated | . |
|---|---|---|
| 英俊地 | 插图 | . |

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː] ['dʌbljuː] . ['æbniː] .

| By | Captain | W | . | De | W | . | Abney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 队长 | W | . | 德 | W | . | 阿布尼 | . |

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[nəʊ] . - .
**No . 62 .**
不 . - .

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [ˈmɪlətri] [kəˈdet] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [ˌeksplәˈneɪʃnz] [haʊ]
**HOW TO BECOME A WEST POINT MILITARY CADET . — Containing full explanations how**
如何 到 变得 一个 西方 观点 军队 学员 . — 包含 满的 解释 如何
[tuː; tə] [geɪn] [ədˈmɪt(ə)ns] , [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] ,
**to gain admittance , course of Study ,**
到 获得 准入 , 课程 的 学习 ,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[igˌzæmiˈneiʃənz] , [ˈdjuːtiz] , [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] , [pəʊst] [gɑːd] , [pəˈliːs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈfaɪə(r)]
**Examinations , Duties , Staff of Officers , Post Guard , Police Regulations , Fire**
考试 , 职责 , 职员 的 警官 , 邮政 警卫 , 警察 法规 , 火
[dɪˈpɑːtmənt] ,
**Department ,**
部门 ,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəˈdet] .
**and all a boy should know to be a Cadet .**
和 全部 一个 男生 应该 知道 到 是 一个 学员 .

以及一名学员应该知道的一切。

[kəmˈpaɪld] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈlʌ; luː] - , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l]
**Compiled and written by Lu Senarens , Author of " How to Become a Naval**
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 " 如何 到 变得 一个 海军
[kəˈdet] .
**Cadet .**
学员 .

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

" [nəʊ] . - .
**" No . 63 .**
" 不 . - .

“第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l] [kəˈdet] . — [kəmˈpliːt] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn]
**HOW TO BECOME A NAVAL CADET . — Complete instructions of how to gain**
如何 到 变得 一个 海军 学员 . — 完全的 指示 的 如何 到 获得
[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈnæpəlɪs] [ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] .
**admission to the Annapolis Naval Academy .**
入学 到 这 安纳波利斯 海军 学院 .

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

[ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [dɪskˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz]
**Also containing the course of instruction , descriptions of grounds and buildings**
还 包含 这 课程 的 操作说明 , 描述 的 理由 和 建筑物
, [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
**, historical sketch ,**
, 历史 草图 ,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
**and everything a boy should know to become an officer in the United States**
和 一切 一个 男生 应该 知道 到 变得 一个 官 在 这 团结的 各州
[ˈneɪvi] .
**Navy .**
海军 .

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['lʌ; luː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west]
**Compiled and written by Lu Senarens , author of " How to Become a West**
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 " 如何 到 变得 一个 西方
[pɔɪnt] ['mɪlətri] [kə'det] .
**Point Military Cadet .**
观点 军队 学员 .

由《如何成为西点军校学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

" [praɪs] - [sents] [iːtʃ] [ɔː(r)][θriː][fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
**" PRICE 10 CENTS EACH OR 3 FOR 25 CENTS .**
" 价格 - 分 每个 或者 3 为了 - 分 .

每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。

[ə'dres] , [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk]
**Address , FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York**
地址 , 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克

地址：FRANK TOUSEY 出版社，纽约联合广场 24 号

['siːkrət] ['sɜːvɪs] .
**SECRET SERVICE .**
秘密 服务 .

特工。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] , [dɪ'tektɪv] .
**OLD AND YOUNG KING BRADY , DETECTIVES .**
老的 和 年轻的 国王 布雷迪 , 侦探 .

老少配，布雷迪国王侦探。

[praɪs] [faɪv] ['siː,tiː'ɛs] . - ['peɪdʒɪz] .
**PRICE 5 CTS . 32 PAGES .**
价格 5 腕管综合征 . - 页面 .

价格 5 美分。32 页。

['kʌləd] ['kʌvəz] .
**COLORED COVERS .**
有色 封面 .

彩色封面。

['ɪʃuːd] WEEKLY1 .
**ISSUED WEEKLY1 .**
发布 WEEKLY1 .

每周发行1.

[ðə; ði] [blæk] [bænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [kɪŋ] ['breɪdiz] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɑːd] [gæŋ] .
**The Black Band ; or , The Two King Bradys Against a Hard Gang .**
这 黑色的 乐队 ; 或者 , 这 二 国王 布雷迪一家 反对 一个 难的 帮派 .

黑帮；或者，两个布雷迪国王对抗一个强悍的帮派。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] . [ˌtuː'tuː] .
**An Interesting Detective Story . 2 .**
一个 有趣的 侦探 故事 . 2 .

一个有趣的侦探故事。2.

[təʊld][baɪ][ðə; ði] ['tɪkə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [kɪŋ] ['breɪdiz] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [keɪs] . [θriː] .
**Told by the Ticker ; or , The Two King Bradys on a Wall Street Case . 3 .**
讲述 经过 这 股票代码 ; 或者 , 这 二 国王 布雷迪一家 在 一个 墙 街道 案件 . 3 .

股票行情；或者，华尔街案件中的两位布雷迪国王。3.

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ; [ɔː(r)] , [ðeə(r)] [tʃeɪs] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] . [fɔːr] .
**The Bradys After a Million ; or , Their Chase to Save an Heiress . 4 .**
这 布雷迪一家 后 一个 百万 ; 或者 , 他们的 追赶 到 节省 一个 女继承人 . 4 .

布雷迪一家追逐百万富翁；或者，他们为拯救一位女继承人而展开的追逐。4.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [greɪt] [blʌf] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['bʊŋkəʊ] [geɪm] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːk] . [faɪv] .

| The | Bradys | ' | Great | Bluff | ; | or | , | A | Bunco | Game | that | Failed | to | Work | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 伟大的 | 虚张声势 | ; | 或者 | , | 一个 | 骗局 | 游戏 | 那 | 失败的 | 到 | 工作 | . | 5 | . |

布雷迪家族的伟大骗局；或者，一场失败的骗局游戏。5.

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [kɪŋ] ['breɪdiz] [ɒn][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs] . [sɪks] .

| In | and | Out | ; | or | , | The | Two | King | Bradys | on | a | Lively | Chase | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | ; | 或者 | , | 这 | 二 | 国王 | 布雷迪一家 | 在 | 一个 | 热闹 | 追赶 | . | 6 | . |

进进出出；或者，两位布雷迪国王的精彩追逐。6.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [hɑːd] [faɪt] ; [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)] [krʊks] . ['sɛvən] .

| The | Bradys | ' | Hard | Fight | ; | or | , | After | the | Pullman | Car | Crooks | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 难的 | 斗争 | ; | 或者 | , | 后 | 这 | 普尔曼 | 车 | 骗子 | . | 7 | . |

布雷迪一家的艰苦斗争；或者，在普尔曼车厢大盗事件之后。7.

[keɪs] ['nʌmbə(r)] [ten] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'saɪləm] [frɔːd] . [eit] .

| Case | Number | Ten | ; | or | , | The | Bradys | and | the | Private | Asylum | Fraud | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 数字 | 十 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 私人的 | 庇护所 | 欺诈罪 | . | 8 | . |

第十号案件；或者，布雷迪一家与私人庇护欺诈案。8.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - ['saɪlənt] [sɜːtʃ] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gæŋ] . [naɪn] .

| The | Bradys | ' | Silent | Search | ; | or | , | Tracking | the | Deaf | and | Dumb | Gang | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 沉默的 | 搜索 | ; | 或者 | , | 追踪 | 这 | 聋 | 和 | 哑的 | 帮派 | . | 9 | . |

布雷迪一家的无声搜寻；或者，追踪聋哑帮。9.

[ðə; ði]['meɪniæk]['dɒktə(r)] ; [ɔː(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [ɪn]['perəl] . - .

| The | Maniac | Doctor | ; | or | , | Old | and | Young | King | Brady | in | Peril | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯子 | 医生 | ; | 或者 | , | 老的 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 在 | 危险 | . | - | . |

疯医生；或，老少布雷迪国王身陷险境。10.

[held] [æt; ət] [beɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [keɪs] .

| Held | at | Bay | ; | or | , | The | Bradys | on | a | Baffling | Case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | 湾 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 在 | 一个 | 莫名其妙 | 案件 | . |

束手无策；或者，布雷迪一家遭遇疑难案件。

- . [mɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ; [ɔː(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [treɪl] . - .

| 11 | . | Miss | Mystery | , | the | Girl | from | Chicago | ; | or | , | Old | and | Young | King | Brady | on | a | Dark | Trail | . | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 错过 | 神秘 | , | 这 | 女孩 | 从 | 芝加哥 | ; | 或者 | , | 老的 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 踪迹 | . | - | . |

11. 神秘小姐，来自芝加哥的女孩；或者，老少国王布雷迪在黑暗的道路上。12.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [diːp] [geɪm] ; [ɔː(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [krʊks] . - .

| The | Bradys | ' | Deep | Game | ; | or | , | Chasing | the | Society | Crooks | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 深的 | 游戏 | ; | 或者 | , | 追逐 | 这 | 社会 | 骗子 | . | - | . |

布雷迪家族的深层游戏；或者，追捕社会骗子。13.

[hɒp] [liː] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sleɪv] ['diːlə(r)] ; [ɔː(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpiəm] [fiːndz] . - .

| Hop | Lee | , | the | Chinese | Slave | Dealer | ; | or | , | Old | and | Young | King | Brady | and | the | Opium | Fiends | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 李 | , | 这 | 中国人 | 奴隶 | 经销商 | ; | 或者 | , | 老的 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 这 | 鸦片 | 恶魔 | . | - | . |

霍普·李，中国奴隶贩子；或，老少国王布雷迪和鸦片瘾君子。14.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hɑːdɪst] [keɪs] [ɒv; əv][ɔːl] . - .

| The | Bradys | In | the | Dark | ; | or | , | The | Hardest | Case | of | All | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 这 | 黑暗的 | ; | 或者 | , | 这 | 最难 | 案件 | 的 | 全部 | . | - | . |

黑暗中的布雷迪一家；或者，最棘手的案件。15.

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [kɪŋ] ['breɪdiz] - ['treʒə(r)] [keɪs] . - .

| The | Queen | of | Diamonds | ; | or | , | The | Two | King | Bradys | ' | Treasure | Case | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 钻石 | ; | 或者 | , | 这 | 二 | 国王 | 布雷迪一家 | - | 宝藏 | 案件 | . | - | . |

方块皇后；或，两位布雷迪国王的宝藏箱。16.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn] [tɒp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['mɪst(ə)ri] . - .

| The | Bradys | on | Top | ; | or | , | The | Great | River | Mystery | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 顶部 | ; | 或者 | , | 这 | 伟大的 | 河 | 神秘 | . | - | . |

布雷迪家族登顶；或，大河之谜。17.

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

| The | Missing | Engineer | ; | or | , | Old | and | Young | King | Brady | and | the | Lightning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 工程师 | ; | 或者 | , | 老的 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 这 | 闪电 |

[ɪk'spres] . - .

| Express | . | 18 | . |
|---|---|---|---|
| 表达 | . | - | . |

失踪的工程师；或者，老布雷迪国王和年轻的布雷迪国王以及闪电快车。18.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hɑːd] [tuː; tə] [sɒlv] . - .

| The | Bradys | ' | Fight | For | a | Life | ; | or | , | A | Mystery | Hard | to | Solve | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 斗争 | 为了 | 一个 | 生活 | ; | 或者 | , | 一个 | 神秘 | 难的 | 到 | 解决 | . | - | . |

布雷迪一家为生命而战；或者，一个难以解开的谜团。19.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [best] [keɪs] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['paɪrəts] . - .

| The | Bradys | ' | Best | Case | ; | or | , | Tracking | the | River | Pirates | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 最好的 | 案件 | ; | 或者 | , | 追踪 | 这 | 河 | 海盗 | . | - | . |

布雷迪家族的最佳案例；或者，追踪河盗。20.

[ðə; ði] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [frɒg] ; [ɔː(r)] ,

| The | Foot | in | the | Frog | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 在 | 这 | 青蛙 | ; | 或者 | , |

青蛙脚；或者，

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [treɪn] . - .

| Old | and | Young | King | Brady | and | the | Mystery | of | the | Owl | Train | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 和 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 猫头鹰 | 火车 | . | - | . |

老国王布雷迪和年轻的国王布雷迪以及猫头鹰列车的秘密。21.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ɒdz] . - .

| The | Bradys | ' | Hard | Luck | ; | or | , | Working | Against | Odds | . | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 难的 | 运气 | ; | 或者 | , | 在职的 | 反对 | 赔率 | . | - | . |

布雷迪家族的厄运；或者说，逆境求生。22.

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['bæfld] ; [ɔː(r)] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [gʊdz] [men] . - .

| The | Bradys | Baffled | ; | or | , | In | Search | of | the | Green | Goods | Men | . | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 困惑 | ; | 或者 | , | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 绿色的 | 商品 | 男人 | . | - | . |

布雷迪一家困惑不已；或者，寻找绿色货物商人。23.

[ðə; ði]['əʊpiəm] [kɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] - [greɪt] ['tʃaɪnətaʊn] [keɪs] . - .

| The | Opium | King | ; | or | , | The | Bradys | ' | Great | Chinatown | Case | . | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸦片 | 国王 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | - | 伟大的 | 唐人街 | 案件 | . | - | . |

鸦片大王；或者，布雷迪家族的唐人街大案。24.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['mɪljən] . - .

| The | Bradys | in | Wall | Street | ; | or | , | A | Plot | to | Steal | a | Million | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 墙 | 街道 | ; | 或者 | , | 一个 | 阴谋 | 到 | 偷 | 一个 | 百万 | . | - | . |

华尔街的布雷迪一家；或者，窃取一百万美元的阴谋。25.

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ; [ɔː(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breidi] [ɒn] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] . - .

| The | Girl | From | Boston | ; | or | , | Old | and | Young | King | Brady | on | a | Peculiar | Case | . | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 从 | 波士顿 | ; | 或者 | , | 老的 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪 | 在 | 一个 | 奇特 | 案件 | . | - | . |

来自波士顿的女孩；或者，老国王和年轻的布雷迪处理一个奇特的案件。26.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃ'ɒplɪftəz] ; [ɔ:(r)] , [hɑ:d] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [keɪs] . - .

| The | Bradys | and | the | Shoplifters | ; | or | , | Hard | Work | on | a | Dry | Goods | Case | . | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 商店扒手 | ; | 或者 | , | 难的 | 工作 | 在 | 一个 | 干燥 | 商品 | 案件 | . | - | . |

布雷迪一家和商店扒手；或者，干货案的艰辛工作。27.

[zɪg] [zæg][ðə; ði] [klaʊn] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] - [greɪt] ['sɜ:kəs] [treɪl] . - .

| Zig | Zag | the | Clown | ; | or | , | The | Bradys | ' | Great | Circus | Trail | . | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之字形 | 之字形 | 这 | 小丑 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | - | 伟大的 | 马戏团 | 踪迹 | . | - | . |

小丑之字形；或，布雷迪家族的伟大马戏团之旅。28.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [aʊt] [west] ; [ɔ:(r)] , ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [keɪs] . - .

| The | Bradys | Out | West | ; | or | , | Winning | a | Hard | Case | . | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 出去 | 西方 | ; | 或者 | , | 获胜 | 一个 | 难的 | 案件 | . | - | . |

西部的布雷迪一家；或者，赢得一场艰难的官司。29.

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ 'kidnæpə ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [klu:] . - .

| After | the | Kidnappers | ; | or | , | The | Bradys | on | a | False | Clue | . | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 绑架者 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 在 | 一个 | 错误的 | 线索 | . | - | . |

绑架者之后；或者，布雷迪一家因错误线索而受骗。30.

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdiz] - ['bæt(ə)l] ; [ɔ:(r)] , [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] [ðeə(r)] [keɪs] . - .

| Old | and | Young | King | Bradys | ' | Battle | ; | or | , | Bound | to | Win | Their | Case | . | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 年轻的 | 国王 | 布雷迪一家 | - | 战斗 | ; | 或者 | , | 边界 | 到 | 赢 | 他们的 | 案件 | . | - | . |

老布雷迪国王和年轻布雷迪国王的战斗；或者，他们注定要赢得这场官司。31.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [reɪs] [træk] [dʒɒb] ; [ɔ:(r)] , ['krʊkɪd] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ 'dʒɔki ] . - .

| The | Bradys | ' | Race | Track | Job | ; | or | , | Crooked | Work | Among | Jockeys | . | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 种族 | 追踪 | 工作 | ; | 或者 | , | 歪 | 工作 | 之中 | 骑师 | . | - | . |

布雷迪一家在赛马场的工作；或者，骑师中的不正当工作。32.

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:də(r)] ['mɪst(ə)ri] . - .

| Found | in | the | Bay | ; | or | , | The | Bradys | on | a | Great | Murder | Mystery | . | 33 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 湾 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 在 | 一个 | 伟大的 | 谋杀 | 神秘 | . | - | . |

在海湾中发现；或者，布雷迪一家遭遇了一桩伟大的谋杀案。33.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ; [ɔ:(r)] , ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] . - .

| The | Bradys | in | Chicago | ; | or | , | Solving | the | Mystery | of | the | Lake | Front | . | 34 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 芝加哥 | ; | 或者 | , | 解决 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 湖 | 正面 | . | - | . |

芝加哥的布雷迪一家；或者，解开湖滨之谜。34.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [greɪt] [mɪs'teɪk] ; [ɔ:(r)] , ['ʃædəuɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] . - .

| The | Bradys | ' | Great | Mistake | ; | or | , | Shadowing | the | Wrong | Man | . | 35 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 伟大的 | 错误 | ; | 或者 | , | 阴影 | 这 | 错误的 | 男人 | . | - | . |

布雷迪家族的巨大错误；或者说，他们找错了对象。35.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔ:(r)] , ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . - .

| The | Bradys | and | the | Mail | Mystery | ; | or | , | Working | for | the | Government | . | 36 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 邮件 | 神秘 | ; | 或者 | , | 在职的 | 为了 | 这 | 政府 | . | - | . |

布雷迪一家和邮件之谜；或者，为政府工作。36.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [daʊn] [saʊθ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ['mɪst(ə)ri] . - .

| The | Bradys | Down | South | ; | or | , | The | Great | Plantation | Mystery | . | 37 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 向下 | 南 | ; | 或者 | , | 这 | 伟大的 | 种植园 | 神秘 | . | - | . |

南方的布雷迪一家；或者，伟大的种植园之谜。37.

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] - ['ki:nɪst] [wɜ:k] . - .

| The | House | in | the | Swamp | ; | or | , | The | Bradys | ' | Keenest | Work | . | 38 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 这 | 沼泽 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | - | 最热衷 | 工作 | . | - | . |

沼泽中的房子；或者，布雷迪一家最杰出的作品。38.

[ðə; ði] [nɒk] - [aʊt] - [drɒps] [gæŋ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] - ['rɪski] ['ventʃə(r)] . - .

| The | Knock | - | out | - | Drops | Gang | ; | or | , | The | Bradys | ' | Risky | Venture | . | 39 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敲 | - | 出去 | - | 滴 | 帮派 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | - | 风险 | 风险投资 | . | - | . |

击倒药丸帮；或者，布雷迪家族的冒险之旅。39.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [kləʊz] [ʃeɪv] ; [ɔː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] . - .

| The | Bradys | ' | Close | Shave | ; | or | , | Into | the | Jaws | of | Death | . | 40 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 关闭 | 刮胡子 | ; | 或者 | , | 进入 | 这 | 下颚 | 的 | 死亡 | . | - | . |

布雷迪一家死里逃生；或者，直面死亡。40.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [stɑː(r)] [keɪs] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔːri] . - .

| The | Bradys | ' | Star | Case | ; | or | , | Working | for | Love | and | Glory | . | 41 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 星星 | 案件 | ; | 或者 | , | 在职的 | 为了 | 爱 | 和 | 荣耀 | . | - | . |

布雷迪家族的明星案例；或者，为爱与荣耀而工作。41.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] - ['frɪskoʊ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [hʌnt] . - .

| The | Bradys | In | ' | Frisco | ; | or | , | A | Three | Thousand | Mile | Hunt | . | 42 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | - | 弗里斯科 | ; | 或者 | , | 一个 | 三 | 千 | 英里 | 打猎 | . | - | . |

《布雷迪一家在旧金山；或，三千英里的追寻》。42.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [θiːvz] ; [ɔː(r)] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [mɑːkt] " [peɪd] . "

| The | Bradys | and | the | Express | Thieves | ; | or | , | Tracing | the | Package | Marked | " | Paid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 表达 | 窃贼 | ; | 或者 | , | 追踪 | 这 | 包裹 | 标记 | " | 有薪酬的 | . | " |

| - | . |
|---|---|
| - | . |

| 43 | . |
|---|---|
| - | . |

布雷迪一家和快递窃贼；或者，追踪标有“已付款”的包裹。43.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [hɒt] [tʃeɪs] ; [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ 'stiːlə ] . - .

| The | Bradys | ' | Hot | Chase | ; | or | , | After | the | Horse | Stealers | . | 44 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 热的 | 追赶 | ; | 或者 | , | 后 | 这 | 马 | 窃贼 | . | - | . |

布雷迪家族的追逐；或者，追捕偷马贼。44.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [greɪt] ['weɪdʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] . - .

| The | Bradys | ' | Great | Wager | ; | or | , | The | Queen | of | Little | Monte | Carlo | . | 45 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 伟大的 | 赌注 | ; | 或者 | , | 这 | 女王 | 的 | 小的 | 蒙特 | 卡洛 | . | - | . |

布雷迪家族的伟大赌注；或者，小蒙特卡洛女王。45。

[ðə; ði] ['breɪdiz] - ['dʌb(ə)l] [net] ; [ɔː(r)] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] . - .

| The | Bradys | ' | Double | Net | ; | or | , | Catching | the | Keenest | of | Criminals | . | 46 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 双倍的 | 网 | ; | 或者 | , | 捕捉 | 这 | 最热衷 | 的 | 罪犯 | . | - | . |

布雷迪家的双重陷阱；或者，捕捉最敏锐的罪犯。46.

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [mɑːsk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] . - .

| The | Man | in | the | Steel | Mask | ; | or | , | The | Bradys | ' | Work | for | a | Great | Fortune | . | 47 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 钢 | 面具 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | - | 工作 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 财富 | . | - | . |

戴钢面具的人；或者，布雷迪一家如何发家致富。47.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [trʌŋk] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kluː] . - .

| The | Bradys | and | the | Black | Trunk | ; | or | , | Working | a | Silent | Clew | . | 48 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 黑色的 | 树干 | ; | 或者 | , | 在职的 | 一个 | 沉默的 | 线索 | . | - | . |

布雷迪一家和黑箱子；或者，默默地工作。48。

['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] - [gʊd] [lʌk] . - .

| Going | It | Blind | ; | or | , | The | Bradys | ' | Good | Luck | . | 49 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 它 | 瞎的 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | - | 好的 | 运气 | . | - | . |

盲目尝试；或者，布雷迪一家的好运。49.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ bɔːk ] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [kwɪə(r)] ['evɪdəns] . - .

| The | Bradys | Balked | ; | or | , | Working | up | Queer | Evidence | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 犹豫不决 | ; | 或者 | , | 在职的 | 向上 | 酷儿 | 证据 | . | - | . |

布雷迪一家犹豫不决；或者，收集奇怪的证据。50.

[ə'genst] [bɪg] [ɒdz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] - [greɪt] [strəʊk] . - .

| Against | Big | Odds | ; | or | , | The | Bradys | ' | Great | Stroke | . | 51 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 大的 | 赔率 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | - | 伟大的 | 中风 | . | - | . |

逆境求生；或者，布雷迪家族的伟大一击。51.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)] ; [ɔː(r)] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][en] . [dʒiː] . [tʃek] . - .

| The | Bradys | and | the | Forger | ; | or | , | Tracing | the | N | . | G | . | Check | . | 52 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 锻工 | ; | 或者 | , | 追踪 | 这 | N | . | G | . | 查看 | . | - | . |

布雷迪一家和伪造者；或者，追踪NG支票。52.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [trʌmp] [kɑːd] ; [ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [baɪ] [blʌf] . - .

| The | Bradys | ' | Trump | Card | ; | or | , | Winning | a | Case | by | Bluff | . | 53 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 王牌 | 卡片 | ; | 或者 | , | 获胜 | 一个 | 案件 | 经过 | 虚张声势 | . | - | . |

布雷迪家族的王牌；或者，靠虚张声势赢得官司。53.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['rɔbəz] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['semətri] [aʊlz] . - .

| The | Bradys | and | the | Grave | Robbers | ; | or | , | Tracking | the | Cemetery | Owls | . | 54 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 严重 | 强盗 | ; | 或者 | , | 追踪 | 这 | 公墓 | 猫头鹰 | . | - | . |

布雷迪一家和盗墓贼；或者，追踪墓地猫头鹰。54.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [skuːl] [nəʊ] . [sɪks] . - .

| The | Bradys | and | the | Missing | Boy | ; | or | , | The | Mystery | of | School | No | . | 6 | . | 55 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 丢失的 | 男生 | ; | 或者 | , | 这 | 神秘 | 的 | 学校 | 不 | . | 6 | . | - | . |

布雷迪一家和失踪的男孩；或者，6.55号学校之谜。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [θiˈætrɪk(ə)l] [keɪs] . - .

| The | Bradys | Behind | the | Scenes | ; | or | , | The | Great | Theatrical | Case | . | 56 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在后面 | 这 | 场景 | ; | 或者 | , | 这 | 伟大的 | 戏剧 | 案件 | . | - | . |

布雷迪一家幕后故事；或者，伟大的戏剧案件。56.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpiəm] [denz] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ðə; ði] [krʊks] [ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] . - .

| The | Bradys | and | the | Opium | Dens | ; | or | , | Trapping | the | Crooks | of | Chinatown | . | 57 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 鸦片 | 巢穴 | ; | 或者 | , | 诱捕 | 这 | 骗子 | 的 | 唐人街 | . | - | . |

布雷迪一家和鸦片馆；或者，抓捕唐人街的骗子。57.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [daʊn] [iːst] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] . - .

| The | Bradys | Down | East | ; | or | , | The | Mystery | of | a | Country | Town | . | 58 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 向下 | 东方 | ; | 或者 | , | 这 | 神秘 | 的 | 一个 | 国家 | 镇 | . | - | . |

《布雷迪一家在东部》；或者，《乡村小镇的秘密》58。

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒəri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ['bɜːglə(r)] . - .

| Working | for | the | Treasury | ; | or | , | The | Bradys | and | the | Bank | Burglars | . | 59 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 为了 | 这 | 财政部 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 银行 | 窃贼 | . | - | . |

为财政部工作；或者，布雷迪一家和银行窃贼。59.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - ['feɪt(ə)l] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] . - .

| The | Bradys | ' | Fatal | Clew | ; | or | , | A | Desperate | Game | for | Gold | . | 60 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 致命的 | 线索 | ; | 或者 | , | 一个 | 绝望的 | 游戏 | 为了 | 金子 | . | - | . |

布雷迪家族的致命线索；或者，一场为金牌而战的孤注一掷。60.

['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] [ 'ʃɑːpə ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] - $10 , - [diːl] . - .

| Shadowing | the | Sharpers | ; | or | , | The | Bradys | ' | $10 | , | 000 | Deal | . | 61 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 这 | 夏普尔斯 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | - | $10 | , | - | 交易 | . | - | . |

暗中观察投机者；或者，布雷迪家族的 10,000 美元交易。61.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəbʌg] ; [ɔː(r)] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] . - .

| The | Bradys | and | the | Firebug | ; | or | , | Found | in | the | Flames | . | 62 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 火虫 | ; | 或者 | , | 成立 | 在 | 这 | 火焰 | . | - | . |

布雷迪一家和纵火犯；或者，在火焰中发现。62.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] ['teksəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [rɑːntʃ] ['mɪst(ə)ri] . - .

| The | Bradys | in | Texas | ; | or | , | The | Great | Ranch | Mystery | . | 63 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 德克萨斯州 | ; | 或者 | , | 这 | 伟大的 | 牧场 | 神秘 | . | - | . |

德克萨斯州的布雷迪一家；或者，伟大的牧场之谜。63.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][nəʊ] . ['sɛvən] . - .

| The | Bradys | on | the | Ocean | ; | or | , | The | Mystery | of | Stateroom | No | . | 7 | . | 64 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 这 | 海洋 | ; | 或者 | , | 这 | 神秘 | 的 | 客舱 | 不 | . | 7 | . | - | . |

布雷迪一家在海上；或者，7.64号客舱之谜。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [keɪs] . - .

| The | Bradys | and | the | Office | Boy | ; | or | , | Working | Up | a | Business | Case | . | 65 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 办公室 | 男生 | ; | 或者 | , | 在职的 | 向上 | 一个 | 商业 | 案件 | . | - | . |

布雷迪一家和办公室小弟；或者，制定商业计划。65.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] - [kæmp] . - .

| The | Bradys | in | the | Backwoods | ; | or | , | The | Mystery | of | the | Hunters | ' | Camp | . | 66 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 这 | 偏远地区 | ; | 或者 | , | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 猎人 | - | 营 | . | - | . |

布雷迪一家在偏远森林；或者，猎人营地的秘密。66.

[tʃɪŋ] [fuː] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [dwɔːf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpiəm] ['sməʊkəz] . - .

| Ching | Foo | , | the | Yellow | Dwarf | ; | or | , | The | Bradys | and | the | Opium | Smokers | . | 67 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程 | 福 | , | 这 | 黄色的 | 矮人 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 鸦片 | 吸烟者 | . | - | . |

黄矮星 Ching Foo；或者，布雷迪一家和鸦片吸食者。67.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [stɪl] [hʌnt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['weɪtɪŋ] . - .

| The | Bradys | ' | Still | Hunt | ; | or | , | The | Case | that | was | Won | by | Waiting | . | 68 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 仍然 | 打猎 | ; | 或者 | , | 这 | 案件 | 那 | 曾是 | 韩元 | 经过 | 等待 | . | - | . |

布雷迪一家仍在追寻真相；或者，等待最终赢得的案件。68.

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [meɪn] . - .

| Caught | by | the | Camera | ; | or | , | The | Bradys | and | the | Girl | from | Maine | . | 69 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 经过 | 这 | 相机 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 女孩 | 从 | 缅因州 | . | - | . |

被摄像机拍到；或者，布雷迪一家和来自缅因州的女孩。69。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] [ken'tʌki] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [gæŋ] . - .

| The | Bradys | in | Kentucky | ; | or | , | Tracking | a | Mountain | Gang | . | 70 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 肯塔基州 | ; | 或者 | , | 追踪 | 一个 | 山 | 帮派 | . | - | . |

肯塔基州的布雷迪一家；或者，追踪一个山地帮。70。

[ðə; ði] [mɑːkt] [bæŋk] [nəʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ded] [laɪn] . - .

| The | Marked | Bank | Note | ; | or | , | The | Bradys | Below | the | Dead | Line | . | 71 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 银行 | 笔记 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 以下 | 这 | 死的 | 线 | . | - | . |

有标记的钞票；或者，《死线以下的布雷迪一家》。71.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn] [dek] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [jɒt] . - .

| The | Bradys | on | Deck | ; | or | , | The | Mystery | of | the | Private | Yacht | . | 72 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 甲板 | ; | 或者 | , | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 私人的 | 游艇 | . | - | . |

布雷迪一家在甲板上；或者，私人游艇之谜。72.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ə; eɪ][træp] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɑːd] [gæŋ] . - .

| The | Bradys | in | a | Trap | ; | or | , | Working | Against | a | Hard | Gang | . | 73 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 一个 | 陷阱 | ; | 或者 | , | 在职的 | 反对 | 一个 | 难的 | 帮派 | . | - | . |

布雷迪一家陷入困境；或者，与顽强的帮派作斗争。73.

['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] - [tʃeɪs] [θruː] ['kænədə] . - .

| Over | the | Line | ; | or | , | The | Bradys | ' | Chase | Through | Canada | . | 74 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 线 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | - | 追赶 | 通过 | 加拿大 | . | - | . |

越过界线；或者，布雷迪一家在加拿大的追逐。74。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] [sə'saɪəti] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] . - .

| The | Bradys | in | Society | ; | or | , | The | Case | of | Mr | . | Barlow | . | 75 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 社会 | ; | 或者 | , | 这 | 案件 | 的 | 先生 | . | 巴洛 | . | - | . |

布雷迪一家在社会中；或者，巴洛先生的案例。75.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ðə; ði] [krʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [red] [laɪt] ['dɪstrɪkt] . "

| The | Bradys | in | the | Slums | ; | or | , | Trapping | the | Crooks | of | the | " | Red | Light | District | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 这 | 贫民窟 | ; | 或者 | , | 诱捕 | 这 | 骗子 | 的 | 这 | " | 红色的 | 光 | 区 | . | " |

- .

| 76 | . |
|---|---|
| - | . |

贫民窟里的布雷迪一家；或者，抓捕"红灯区"的骗子。76.

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] ['mɪst(ə)ri] . - .

| Found | in | the | River | ; | or | , | The | Bradys | and | the | Brooklyn | Bridge | Mystery | . | 77 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 河 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 布鲁克林 | 桥 | 神秘 | . | - | . |

在河中发现；或者，布雷迪一家和布鲁克林大桥之谜。77。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒks] ; [ɔː(r)] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [θiːvz] . - .

| The | Bradys | and | the | Missing | Box | ; | or | , | Running | Down | the | Railroad | Thieves | . | 78 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 丢失的 | 盒子 | ; | 或者 | , | 跑步 | 向下 | 这 | 铁路 | 窃贼 | . | - | . |

布雷迪一家和失踪的箱子；或者，追捕铁路窃贼。78.

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [hɒp] " [fiːndz] . - .

| The | Queen | of | Chinatown | ; | or | , | The | Bradys | Among | the | " | Hop | " | Fiends | . | 79 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 唐人街 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 之中 | 这 | " | 跳 | " | 恶魔 | . | - | . |

唐人街女王；或者，布雷迪一家与"啤酒花"狂热分子。79。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['smʌg(ə)lə(r)] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] . - .

| The | Bradys | and | the | Girl | Smuggler | ; | or | , | Working | for | the | Custom | House | . | 80 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 女孩 | 走私者 | ; | 或者 | , | 在职的 | 为了 | 这 | 风俗 | 房子 | . | - | . |

布雷迪一家和女走私犯；或者，在海关工作。80.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , ['ʃædəuɪŋ] [ðə; ði]['sɜːkəs] [ʃɑːrps] . - .

| The | Bradys | and | the | Runaway | Boys | ; | or | , | Shadowing | the | Circus | Sharps | . | 81 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 逃跑 | 男孩们 | ; | 或者 | , | 阴影 | 这 | 马戏团 | 夏普斯 | . | - | . |

布雷迪一家和逃跑男孩；或者，跟随马戏团夏普斯。81.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] ; [ɔː(r)] , ['spɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] .

| The | Bradys | and | the | Ghosts | ; | or | , | Solving | the | Mystery | of | the | Old | Church | Yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 鬼魂 | ; | 或者 | , | 解决 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 老的 | 教会 | 院子 | . |

| 82 | . |
|---|---|
| - | . |

布雷迪一家和鬼魂；或者，解开老教堂墓地的谜团。82.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brəʊkəz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [ɪn] [wɔːl] [striːt] . - .

| The | Bradys | and | the | Brokers | ; | or | , | A | Desperate | Game | in | Wall | Street | . | 83 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 经纪人 | ; | 或者 | , | 一个 | 绝望的 | 游戏 | 在 | 墙 | 街道 | . | - | . |

布雷迪家族和经纪人；或者，华尔街的一场绝望的游戏。83.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ; [ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] . - .

| The | Bradys | ' | Fight | to | a | Finish | ; | or | , | Winning | a | Desperate | Case | . | 84 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 斗争 | 到 | 一个 | 结束 | ; | 或者 | , | 获胜 | 一个 | 绝望的 | 案件 | . | - | . |

布雷迪家族的战斗到最后一刻；或者，赢得一场绝望的官司。84.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [ɔː(r)] , ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʌf] ['triːəʊ] . - .

| The | Bradys | ' | Race | for | Life | ; | or | , | Rounding | Up | a | Tough | Trio | . | 85 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 种族 | 为了 | 生活 | ; | 或者 | , | 四舍五入 | 向上 | 一个 | 艰难的 | 三重奏 | . | - | . |

布雷迪一家为生命而战；或者，围捕一个坚强的三人组。85。

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [lɑːst] [tʃɑːns] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . - .

| The | Bradys | ' | Last | Chance | ; | or | , | The | Case | in | the | Dark | . | 86 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 最后的 | 机会 | ; | 或者 | , | 这 | 案件 | 在 | 这 | 黑暗的 | . | - | . |

布雷迪一家的最后机会；或者，黑暗中的案件。86.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] . - .

| The | Bradys | on | the | Road | ; | or | , | The | Strange | Case | of | a | Drummer | . | 87 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 这 | 路 | ; | 或者 | , | 这 | 奇怪的 | 案件 | 的 | 一个 | 鼓手 | . | - | . |

布雷迪一家在路上；或者，鼓手的奇案。87.

[ðə; ði][gɜːl][ɪn] [blæk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] ['træpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [kwiːn] . - .

| The | Girl | in | Black | ; | or | , | The | Bradys | Trapping | a | Confidence | Queen | . | 88 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 在 | 黑色的 | ; | 或者 | , | 这 | 布雷迪一家 | 诱捕 | 一个 | 信心 | 女王 | . | - | . |

黑衣女孩；或者，布雷迪一家设下圈套，捉拿骗子女王。88.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] ['mʌlbəri] [bend] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sleɪvz] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['ɪtəli] . " - .

| The | Bradys | in | Mulberry | Bend | ; | or | , | The | Boy | Slaves | of | " | Little | Italy | . | " | 89 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 桑 | 弯曲 | ; | 或者 | , | 这 | 男生 | 奴隶 | 的 | " | 小的 | 意大利 | . | " | - | . |

桑树湾的布雷迪一家；或者，“小意大利”的男奴们。89.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kiːn] [dɪ'tektɪv] - ['greɪtɪst] ['perəl] . - .

| The | Bradys | ' | Battle | for | Life | ; | or | , | The | Keen | Detectives | ' | Greatest | Peril | . | 90 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 战斗 | 为了 | 生活 | ; | 或者 | , | 这 | 敏锐的 | 侦探 | - | 最 | 危险 | . | - | . |

布雷迪一家为生存而战；或者，敏锐侦探们面临的最大危险。90。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['dɒktə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] . - .

| The | Bradys | and | the | Mad | Doctor | ; | or | , | The | Haunted | Mill | in | the | Marsh | . | 91 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 疯狂的 | 医生 | ; | 或者 | , | 这 | 闹鬼的 | 磨 | 在 | 这 | 沼泽 | . | - | . |

布雷迪一家和疯医生；或者，沼泽中的闹鬼磨坊。91.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði] [reɪl] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] . - .

| The | Bradys | on | the | Rail | ; | or | , | A | Mystery | of | the | Lightning | Express | . | 92 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 这 | 轨 | ; | 或者 | , | 一个 | 神秘 | 的 | 这 | 闪电 | 表达 | . | - | . |

布雷迪一家在铁轨上；或者，闪电快车的秘密。92.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] . - .

| The | Bradys | and | the | Spy | ; | or | , | Working | Against | the | Police | Department | . | 93 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 和 | 这 | 间谍 | ; | 或者 | , | 在职的 | 反对 | 这 | 警察 | 部门 | . | - | . |

布雷迪一家和间谍；或者，与警察局作对。93.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - [diːp] [diːl] ; [ɔː(r)] , [hænd] - [ɪn] - [glʌv] [wɪð] [kraɪm] . - .

| The | Bradys | ' | Deep | Deal | ; | or | , | Hand | - | in | - | Glove | with | Crime | . | 94 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 深的 | 交易 | ; | 或者 | , | 手 | - | 在 | - | 手套 | 和 | 犯罪 | . | - | . |

布雷迪家族的巨额交易；或者说，与犯罪沆瀣一气。94.

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ə; eɪ][snеə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːst] [keɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] . - .

| The | Bradys | in | a | Snare | ; | or | , | The | Worst | Case | of | All | . | 95 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 在 | 一个 | 圈套 | ; | 或者 | , | 这 | 最差 | 案件 | 的 | 全部 | . | - | . |

布雷迪一家陷入陷阱；或者，最糟糕的情况。95。

[ðə; ði] ['breɪdiz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [depθ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] ['mɪst(ə)ri] . - .

| The | Bradys | Beyond | Their | Depth | ; | or | , | The | Great | Swamp | Mystery | . | 96 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | 超过 | 他们的 | 深度 | ; | 或者 | , | 这 | 伟大的 | 沼泽 | 神秘 | . | - | . |

布雷迪一家深陷泥潭；或者，大沼泽之谜。96.

[ðə; ði] ['breɪdiz] - ['həʊpləs] [keɪs] ; [ɔː(r)] , [ə'genst] [pleɪn] ['evɪdəns] .

| The | Bradys | ' | Hopeless | Case | ; | or | , | Against | Plain | Evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布雷迪一家 | - | 绝望 | 案件 | ; | 或者 | , | 反对 | 清楚的 | 证据 | . |

布雷迪一家毫无胜算的案件；或者说，与显而易见的证据相悖。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [baɪ]

| For | sale | by | all | newsdealers | , | or | sent | postpaid | on | receipt | of | price | , | 5 | cents | per | copy | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 销售 | 经过 | 全部 | 报刊亭 | , | 或者 | 发送 | 后付费 | 在 | 收据 | 的 | 价格 | , | 5 | 分 | 每 | 复制 | , | 经过 |

所有报刊亭均有售，或可凭货款邮资寄送，每份5美分。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

| FRANK | TOUSEY | , | Publisher | , | 24 | Union | Square | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 图西 | , | 出版商 | , | - | 联盟 | 正方形 | , | 新的 | 约克 | . |

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ðɪs] [gɪvz] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] !

| THIS | GIVES | YOU | FAIR | WARNING | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 你 | 公平的 | 警告 | ! |

这算是提前警告！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]

| IF | YOU | WANT | ANY | BACK | NUMBERS | of | our | Libraries | and | cannot | procure | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 任何 | 后退 | 数字 | 的 | 我们的 | 图书馆 | 和 | 不能 | 采购 | 他们 |

[frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] ,

| from | newsdealers | , |
|---|---|---|
| 从 | 报刊亭 | , |

如果您想要我们图书馆的任何过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

| they | can | be | obtained | from | this | office | direct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 获得 | 从 | 这 | 办公室 | 直接的 | . |

可以直接从本办公室获取。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)][blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]

| Cut | out | and | fill | in | the | following | Order | Blank | and | send | it | to | us | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 出去 | 和 | 充满 | 在 | 这 | 下列的 | 命令 | 空白的 | 和 | 发送 | 它 | 到 | 我们 | 和 | 这 |

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜ:n]

| price | of | the | books | you | want | and | we | will | send | them | to | you | by | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 的 | 这 | 图书 | 你 | 想 | 和 | 我们 | 将要 | 发送 | 他们 | 到 | 你 | 经过 | 返回 |

[meɪl] .

| mail | . |
|---|---|
| 邮件 | . |

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

| POSTAGE | STAMPS |
|---|---|
| 邮资 | 邮票 |

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

| TAKEN | THE | SAME | AS | MONEY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 这 | 相同的 | 作为 | 钱 | . |

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] . - .

| FRANK | TOUSEY | , | Publisher | , | 24 | Union | Square | , | New | York | . | 1900 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 图西 | , | 出版商 | , | - | 联盟 | 正方形 | , | 新的 | 约克 | . | - | . |

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。1900年。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] :

| Dear | Sir | — | Enclosed | find | cents | for | which | please | send | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | — | 内 | 寻找 | 分 | 为了 | 哪个 | 请 | 发送 | 我 | : |

尊敬的先生——随信附上一些零钱，请您寄给我：

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

| copies | of | WORK | AND | WIN | , | Nos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 的 | 工作 | 和 | 赢 | , | 编号 | . |

WORK AND WIN 的副本，编号。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [θri:] [ tʃʌm ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

| copies | of | THREE | CHUMS | , | Nos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 的 | 三 | 朋友们 | , | 编号 | . |

《三个伙伴》第几号的副本

['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

| copies | of | PLUCK | AND | LUCK | , | Nos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 的 | 采摘 | 和 | 运气 | , | 编号 | . |

《PLUCK AND LUCK》第 10 号副本

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

| copies | of | SECRET | SERVICE | , | Nos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 的 | 秘密 | 服务 | , | 编号 | . |

秘密情报局副本，编号：

['kɒpiz] [ɒv; əv] [snæps] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] .

| **copies** | **of** | **SNAPS** | **,** | **Nos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 的 | 快照 | , | 编号 | . |

SNAP 副本，编号。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ten] [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] .

| **copies** | **of** | **Ten** | **Cent** | **Hand** | **Books** | **,** | **Nos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 的 | 十 | 中心 | 手 | 图书 | , | 编号 | . |

十分钱手册副本，编号。

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd] [nəʊ] . [taʊn] [steɪt]

| **Name** | **Street** | **and** | **No** | **.** | **Town** | **State** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 街道 | 和 | 不 | . | 镇 | 状态 |

姓名 街道和门牌号 城镇 州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神